

**International Service Regulations (Telegraph), edition of 1903
(includes an article on telephone)
(1903 : London, UK)**

Extracts of the publication :

The International Telegraph Convention of St. Petersburg and the International Telegraph Service Regulations: London revision 1903 (including International Telephonic Regulations).
London : The Electrician Printing and Publishing Company, 1904.

Notes :

1. This PDF contains the following sections of the publication *The International Telegraph Convention of St. Petersburg and the International Telegraph Service Regulations: London revision 1903 (including International Telephonic Regulations)* :
 - Alphabetical index
 - Analytical table
 - International Telegraph Service Regulations
2. The extracts have been prepared by the ITU Library and Archives Service from the original printed text.

INTERNATIONAL TELEGRAPH SERVICE REGULATIONS.

ALPHABETICAL INDEX TO HEADINGS AND SUB-HEADINGS.

	PAGE.
Accounts, Telegraphic	85
Acknowledgments of Receipt	56
Adhesion. Relations with non-adhering Administrations	95
Articles of International Convention	2
Baudot Signals	40
Black Sea Telegraph Company's Rates	126
Calling of Offices	42
Cancellation of a telegram at request of sender	49
Collated Telegrams	55
Collection of Charges	35
Conferences	94
Convention, International Telegraph, of St. Petersburg	1
Counting of Words	25
Delivery at Destination	50
Delivery by Express	63
Delivery by Post	64
Direct Spanish Telegraph Company's Rates	126
Duplicate Transmission	47
Duration of Service	11
Eastern Telegraph Company's Rates... ..	118
Faire Suivre Telegrams, by order of addressee	59
General Provisions	67
General Traffic Arrangements... ..	12
German Submarine Telegraph Company's Rates	125
Government Telegrams	19
Hughes Signals... ..	39
International Bureau	90
International Telegraph Service Regulations, London Revision, 1903	7
International System	9
Interruption of Telegraphic Communication	47
Morse Code Signals	37
Multiple Telegrams	62
Official Repetition	45
Opening of Offices	11
Order of Transmission	40
Prepaid Replies... ..	53
Press Telegrams	68
Rates for Telegrams between Europe and British India, &c.	125
Rates, Terminal and Transit, per Word	105
Receipt and Official Repetition	45
Reciprocal Communications	90
Records	78
Refunds	78
Relations with non-adhering Administrations	95
Reservations	89
Routes to be Followed	47
Semaphoric Telegrams... ..	66
Service Telegrams	20
Signals	37
Signatures of Delegates	97
Special Telegrams	53
Stoppage of Telegrams... ..	50
Table A (European Rates)	102
Table B (Extra-European Rates)	105
Tariffs and Charges	30
Telegrams to follow by order of the sender	57
Telegrams to Places beyond the International System	63

	PAGE
Telegraphic Money Orders	68
TELEPHONIC SERVICE	71
ACCOUNTS	77
COLLECTION OF CHARGES	74
CONTRACTS	74
DURATION OF COMMUNICATIONS	73
DURATION OF SERVICE	72
ESTABLISHMENT OF COMMUNICATIONS	76
GENERAL PROVISIONS	77
GOVERNMENT COMMUNICATIONS	72
INTERNATIONAL SYSTEM	71
INTERRUPTION OF COMMUNICATION	76
LIST OF SUBSCRIBERS AND OF PUBLIC CALL OFFICES	75
METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS	73
OPENING OF OFFICES	72
RECORDS	77
REFUND OF CHARGES	77
REQUESTS FOR COMMUNICATION	72
SERVICE COMMUNICATIONS	73
SUBSCRIPTIONS (NIGHT) AT FIXED HOURS	74
TARIFFS	74
URGENT PRIVATE COMMUNICATIONS	75
Transmission of Telegrams	37
Transmission in Duplicate	47
Urgent Private Telegrams	53
Writing and Acceptance of Private Telegrams	13

ANALYTICAL TABLE.

NOTE.—Telephonic references are indicated in CAPITALS, in order to distinguish them from those relating to Telegraphy.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Abbreviation interdicted in transmitting the text	44	XXXVI.	6
Abbreviations of supplementary instructions	16	X.	2
Abstract of messages sent by post	48	XLIII.	1—4
Accessory charges excluded from accounts	85	LXXVI.	2
Accounts	85—89	LXXV.— LXXIX.	—
— adjustment of	4	12	—
— basis for preparation of	85 87—88	LXXVI. LXXVII.	1—9 1—9
— exchange and revision of	88—89	LXXVIII. & LXXIX.	—
— limit of time for claims in	89	LXXIX.	5
— monthly	89	LXXIX.	1—3
— quarterly	89	LXXIX.	4
— reservation respecting preparation of	90	LXXX.	—
— (TELEPHONIC)	77	LXVIII.	N
— to be paid in effective gold francs	88	LXXVIII.	3
Acknowledgment, action in absence of	46	XL.	3
— difference in number of words	45	XXXVII.	1, 2
— of receipt, charges for transport beyond the lines	61 64	LV. LVIII.	5 4, 5
— general rules	56—57	LII. & LIII.	—
— in transmission	46	XXXIX. XL.	—
— indication in preamble	42 & 44	XXXVI.	1a, g.
— partial or complete repetition in	45	XXXVII.	1, 2
— rectifications in previous batches	46	XL.	1, 3
Acknowledgments of receipt (to sender)	56—57	LII., LIII.	—
— on PC telegrams	53—57	LII., LIII.	—
— refund of charges...	57	LIII.	3
— telegraphic, of FS messages	57	IV.	2
Address, abbreviated, to be arranged with office of destination	18	XIII.	10
— care of another person	18	XIII.	6
— examples for counting	29	XX.	—
— general rules concerning	17	XIII.	1—11
— if new given at addressee's residence	60	LV.	3
— insertion of special instruction before	16	XII.	1—3
— insufficient, at sender's risk	18	XIII.	9, 11
— irregular, not to justify refusal of a telegram	42	XXXV.	4
— may be preconcerted or abbreviated	18	XIII.	10
— names of office of destination, countries, &c., in	26	XIX.	1
— of code telegrams, counting of	27	XIX.	5
— of semaphoric telegrams	66	LX.	3
— order of transmission	44	XXXVI.	2, 3
— order of writing	16	XI.	—
— position of office of destination in	18	XIII.	8
— telegrams with insufficient, at sender's risk	18	XIII.	9, 11
Addressee, collection of charges from	35	XXIX.	1
— only, delivery to	51	XLVII.	1, 2
— telegrams to be re-transmitted by order of	59—62	LV.	1—9
— to pay short charge	28	XIX.	9
Addresses, multiple, general rules	62	LVI.	1—4
— communicate all	62	LVI.	4
— insertion of supplementary instructions before	17	XII.	2
— not in accord with Reg. XIII., §1 and §7, refused	18	XIII.	9
— of telegrams to be conveyed beyond the lines	63	LVII. & LVIII.	—
— successive (FS)	58	LIV.	3—7
Adhesion to Convention, general rules	6	18	—
— tariff regulations applicable to Administrations requesting	95 96	LXXXVI. LXXXVII.	1, 2 5
Administration of origin, determination of short charge by	28	XIX.	10
Administrations (European) may collect charge in most convenient form	81	XXIII.	1
— may impose minimum charge per telegram			

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Alterations or abbreviations in course of transmission forbidden	44	XXXVI.	6
— in original telegrams, to be approved by sender	16	X.	3
— in regulations	4	13	—
— through the medium of Berne	4	14	—
— of rates by mutual agreement	93, 94	LXXXIV.	9, 10
— Berne to act as the medium for notifying	4	10	—
— general rules concerning	35	XXVII.	5
— alternation of transmissions, collation not counting in	92	LXXXIV.	1
Ampliation (duplicate), despatch of telegrams in, during interruptions	33	XXVII.	1—3
— indication in preamble	55	LI.	3
Annual report of International Bureau	47—49	XLII.&XLIII.	—
Apostrophe, counting of words separated by	49	XLIII.	6
— examples	94	LXXXIV.	13
— free transmission of when demanded	27	XIX.	6
Apparatus, adopted by Administrations	29	XX.	—
— special, reservation as regards adoption of	25	XVIII.	1
— traffic arrangements for	10	II.	2
Arrangements between Administrations, participation of public in	90	LXXX.	—
— combined to secure best results	41	XXXIII.	5
— points to which reservation under Art 17 applies	41	XXXIV.	1—4
— special, by Administrations, reservation of right to make... ..	3	9	—
— (traffic) for diverted messages	10	III.	1
Authorized languages, words used in code telegrams to be pronounceable in	89	LXXX.	—
Bad working, offices to exchange result of tests	5	17	—
Balance of accounts, establishment and settlement of	86	LXXVI.	5—7
Bars indicating fractions, counting of	14	VIII.	2
— examples	10	III.	4
Bases for formation of tariffs	88	LXXVIII.	2, 4
Basis for the calculation of averages	27	XIX.	7
Batches, transmission by	29—30	XX.	—
— inquiries respecting previous	4	10	—
Baudot instrument, exchange of telegrams on	87—88	LXXVII.	1—9
— signals	41	XXXIII.	5
— use of	41	XXXIV.	1—4
Black Sea Co.'s rates	46	XL.	1—3
Blank to precede "cross" on printing instruments... ..	41	XXXIII.	5
Bureau International, annual report of	40	XXXI.	C
— Central, functions and expenses of	10	II.	2
— general regulations respecting	126	—	—
Calling of offices	44	XXXVI.	3
CALL OFFICES, LIST OF PUBLIC (TELEPHONIC)	94	LXXXIV.	13
Call signal, by Hughes	4	14	—
— by Morse	90—94	LXXXI. to LXXXIV.	—
— correspondence to commence with	42—44	XXXV. to XXXVI.	—
Cancellation of a telegram at the request of the sender	75	LXVIII.	J
Cancelling and completing telegrams	39	XXXI.	—
Censorship of telegrams. (See Control).	38	XXXI.	—
Central office, control, functions and expenses of	42	XXXV.	1
— general regulations respecting	49	XLIV.	—
Certified copies	22—25	XVII.	1—7
Changes of rates owing to interruptions of cables, avoidance of	4	14	—
Character, isolated, counted as one word	90—94	LXXXI. to LXXXIV.	—
Charge of normal route applies if via not indicated by sender	78	LXX.	1—3
— optional imposition of minimum	33	XXVI.	3
— per word, European Regime	26	XIX.	1, 4th
Charges accessory, excluded from accounts	33	XXV.	2
— alteration of, not to create competition	31	XXIII.	1
— collection of... ..	31	XXXIII.	1
— COLLECTION OF (TELEPHONIC)	32	XXIV.	1—2
— collection on delivery for irregular combinations	85	LXXVI.	2
— indication in preamble	33	XXVI.	1—3
— reservations respecting	35—36	XXIX.&XXX.	—
— due from addressee to be paid before delivery	74	LXVIII.	G
	35—36	XXIX.	1, 4—6
	44	XXXVI.	1h
	63	LVIII.	1—2
	90	LXXX.	—
	86	XXIX.	4

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph
Charges, excess	36	XXX.	2
— express, to be paid by addressee	35	XXIX.	1, 4
— sender	63	LVIII.	1
— faire suivre, semaphoric and illegal combinations to be collected	63	LVIII.	2-5
— from addressee	35	XXIX.	1, 2
— for all messages by same route to be uniform	4	10	—
— for express (portage)	63	LVIII.	1-5
— for FS telegrams	59	LIV.	7-10
— for repetition	22	XVII.	1, 2
— for re-transmission, other than telegraphic	55	LI.	4
— in Regulations and Tables expressed in gold francs	47	XLII.	1, 3
— made from State to State	33	XXIV.	4
— may be modified by agreement between States	4	10	—
— new or modified, coming into force of	4	10	—
— not collected from addressee	33	XXVI.	2
— not included in accounts, retention of	36	XXIX.	5, 6
— payment of, in coin	36	XXX.	1
— prepayment of	85	LXXVI.	2
— prepaid, in accounts, method of dealing with	86	LXXVI.	4
— receipt for	35	XXVII.	6
— reciprocal account of	35	XXIX.	1
— REFUND OF (TELEPHONIC)	88	LXXXVII.	7
— return of, to sender when telegram cancelled	36	XXX.	2, 3
— rounding of	4	12	—
— not to affect distribution of	77	LXVIII.	M
— semaphoric, collection of	49	XLIV.	2
— short paid, to be completed by sender	33	XXVII.	1, 2
— special cable transit	34	XXVII.	2
— special, treatment in accounts	66	LX.	6
— terminal and transit	36	XXX.	1
— terminal and transit	32	XXIII.	8
— terminal and transit	85	LXXXVI.	2-9
— terminal and transit	31-33	XXII. to XXIV.	—
Chez, aux soins de, &c., telegrams addressed	18	XIII.	6
Cipher language, counting of in mixed telegrams	27	XIX.	4
— definition of	15	IX.	1, 2, 3
— regulations for use of	14	VI.	1, 2
— regulations for use of	15	IX.	1, 2
— regulations for use of	20	XV.	4, 5, 7
— regulations for use of	21	XVI.	6
Circuitous route, charges to be paid by sender for	35	XXVIII.	—
— treatment in accounts of charges for	86-87	LXXXVI.	5-7
— utilisation of, during interruption	47	XLII.	1-3
Claims for refunds	81-82	LXXII.	1-8
— Administrations to which to be made	81	LXXII.	2
— documents to accompany	81-82	LXXII.	2, 6
— fee on presentation	81	LXXII.	3
— return of	82	LXXII.	4
— forwarded through medium of another Administration	82	LXXII.	5
— general regulations concerning	78-84	LXXI. — LXXIV.	—
— limit of time for	81	LXXII.	1
— proof of delivery must be given if claim for non-delivery rejected	83	LXXXIII.	2
— in accounts, time-limit for	89	LXXXIX.	5
Classes of States for division of expenses of International Bureau	91	LXXXII.	3-5
Classification of telegrams	2 & 40	5 & XXXII.	1-2
Code and plain language mixed, counting of	27	XIX.	4
— language, regulations for use of	14	VI.	1, 2
— counting of	14	VIII.	1-4
— definition of	27	XIX.	4
— maximum length of words in	14	VIII.	1-4
— restrictions regarding	15	VIII.	3
— repetition of Government telegrams in	27	XIX.	4
— signals, Morse and Hughes	14	VI.	2
— telegrams, counting of address	14	VIII.	1-4
— Universal Commercial, for semaphoric messages	20	XV.	7
— words counted as one word	37-38	XXXI.	—
— words counted as one word	27	XIX.	5
— words counted as one word	66	LX.	2
— words counted as one word	67	LXI.	1
— words counted as one word	26	XIX.	1, 3rd

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Code words to be capable of pronunciation	14	VIII.	2
Codes of offices, used when commencing working	42	XXXV.	1, 2
Collated (TC) telegrams, general regulations	42	XXXVI.	1
_____ refund of charges	55	LI.	1-4
_____ responsibility in case of error	79	LXXI.	1d.
_____ treatment of in batches	83	LXXXIII.	7a & c.
Collection of charges	41	XXXIV.	2, 3
_____ (TELEPHONIC)	35-36	XXIX-XXX.	—
Combination of facilities given for special telegrams	74	LXVIII.	G.
Combinations, irregular, inadmissible	67	LXII.	—
_____ treatment at delivery office	28	XIX.	8
_____ of two or more genuine words prohibited	28	XIX.	9, 10
Commas, counting of	15	VIII.	4
_____ inverted, counting of	27	XIX.	7
Commercial marks, counting of, examples	26	XIX.	1, 7th
_____ use of, with plain language	30	XX.	—
"Communicate all addresses"	14	VII.	2
_____ indication in preamble	62	LVI.	4
Communication, advices of interruption and restoration of, to be sent to Berne	16	X.	2
_____ interruption of, advice to be sent to Berne	92	LXXXIII.	4
_____ treatment of telegrams during	92	LXXXIII.	4
_____ of documents, reciprocally, through Berne	47-49	XLII & XLIII.	—
_____ REQUESTS FOR (TELEPHONIC)	92	LXXXIII.	1-7
Communications by post as to transmitted telegrams	72	LXVIII.	C
_____ by post bear stamp of sending office	25	XVII.	8
_____ charge for and reply	25	XVII.	8
_____ sent under registered cover	25	XVII.	8
_____ DURATION OF (TELEPHONIC)	25	XVII.	8
_____ ESTABLISHMENT AND INTERRUPTION OF (TELEPHONIC)	73	LXVIII.	F
_____ GOVERNMENT (TELEPHONIC)	76	LXVIII.	K
_____ SERVICE (TELEPHONIC)	72	LXVIII.	D
_____ URGENT PRIVATE (TELEPHONIC)	73	LXVIII.	E
Companies, private telegraph, general regulations	75	LXVIII.	I
Competition in charges to be avoided	96	LXXXVII.	1-5
Complaints	33	XXVI.	1
_____ not forwarded unless refund claimed, but enquiry may be made	82	LXXII.	7
Completing telegrams	82	LXXII.	7
Compound words, English and French, counting of	23	XVII.	2-4
_____ examples	28	XIX.	8
Conferences, alteration of date of meeting	29	XX.	—
_____ different Administrations of same Government to have distinct representation	95	LXXXV.	—
_____ duty of Berne Bureau with respect to	5	16	—
_____ each Administration has right to one vote	91	LXXXIV.	11-14
_____ establishment and regulation of	5	16	—
_____ expenses of Berne Bureau in connection with	5	15	—
Consular Agents, telegrams from	90	16	—
CONTRACTS (TELEPHONIC)	20	LXXXII.	1
Control (censorship) of telegrams	71	XV.	3
_____ regulations concerning	3	LXVIII.	H
_____ treatment in accounts	7	—	—
Convention, International Telegraph of St. Petersburg	50	XLV.	1-4
_____ date of coming into and continuing in force	84	LXXIV.	1, 2
_____ ratification of	1-6	1-20	—
Conventional abbreviations, list of	6	20	—
Copy, multiple telegram, charge for	6	21	—
_____ of original telegram, charge for	16	X.	2
_____ original, communication to sender or addressee	62	LVI.	3
_____ preservation of	78	LXX.	1-4
Corrections in telegrams of a previous batch by service advices	78	LXX.	1-4
Counter Clerk to join up parts of expressions charged as one word	78	LXIX.	1
Counting of address in code telegrams	46	XL.	1
_____ code language	26	XIX.	2
_____ groups of figures or letters	27	XIX.	5
_____ irregular combinations	27	XIX.	4
_____ letters added to numbers	27	XIX.	7
_____ marks indicating fractions	27	XIX.	7-8
_____ names, numbers and compound words	27	XIX.	7
_____ plain language	28	XIX.	8
_____ words, all sender writes on form for transmission to be included in	27	XIX.	3
	25	XVIII.	1

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page	Art. or Reg.*	Paragraph.
Counting of words by office of origin decisive	28	XIX.	9
————— examples	29—30	XX.	—
————— general rules	25	XVIII.	1—3
————— in address	26—28	XIX.	1—10
————— in telegraph money orders	29—30	XX.	—
————— isolated characters, letters or figures	26	XIX.	1, 5
————— underlines, parentheses, inverted commas, supplementary instructions in abridged form	26	XIX.	1, 2nd, 2
————— with apostrophe or hyphen	26	XIX.	1, 4th
Countries, names of, in address	26	XIX.	1, 4th, 7th
Country of destination, when necessary to insert	27	XIX.	6
————— original sending office sometimes necessary in preamble	26	XIX.	1, 1st, b
CR, CRS and CRD. (See Acknowledgments of Receipt)	18	XIII.	7
“Cross,” on Hughes and Morse, use of	48	XXXVI.	1c
CTP	44	XXXVI.	3
D (See Urgent private telegrams)	25	XVII.	7
Dashes and punctuation signs on form, counting of	27	XIX.	7
————— transmitted in European regime at sender's request	25	XVIII.	1
————— when not transmitted	25	XVIII.	1
Date in preamble	43	XXXVI.	1f
Day telegrams	16	X.	2
Decimal points, counting of and examples	50	XLVI.	3
Delay, return of charges in case of	27	XIX.	7
Delivery at destination	30	XX.	—
————— by telephone	79	LXXI.	1c
————— collection of charges on	50—52	XLVI.	1—5
————— on payment of charges due, only	50	XLVII.	1—9
————— open	50	XLVIII.	1—3
————— reservations respecting	50	XLVI.	1
————— to receiver only	35	XXIX.	1, 4—6
Denunciation of St. Petersburg Convention	36	XXIX.	4
Despatch of telegrams, prompt	51	XLVII.	1, 2
Destination, country of, counting of	90	LXXX.	—
————— examples	16	X.	2
————— name of, in preamble	51	XLVII.	1, 2
————— when necessary in address	6	20	—
Destruction of undelivered telegrams	2	2 & 4	—
Difference in number of words	26	XIX.	1b
————— charged and actual number	29	XX.	—
Direct Spanish Co's. Rates	43	XXXVI.	1c
Directions, concise, for routes	18	XIII.	7
Dislocation of service, diversion of wires	52	XLVII.	10
Distinct writing of telegrams	45	XXXVII.	1, 2
Diversion of wires, notice of	43	XXXVI.	1e
“Diverted” taking place of notice of interruption	126	—	—
Documents, preservation of	47	XL.	1
————— printed by International Bureau, distribution of	10	II.	3
————— reciprocal communication of, through Berne	15	X.	1
Double dash, use of	10	II.	3
Duplicate transmission during interruptions	47	XLII.	2
————— indication in preamble	78	LXIX.	—
DURATION OF COMMUNICATIONS (TELEPHONIC)	93	LXXXIV.	1—8
————— SERVICE (TELEPHONIC)	92	LXXXIII.	3, 5, 6
Duration of service	44	XXXVI.	3
Eastern Company's Rates	47—49	XLII.—XLIII.	—
Employment of mixed, plain, or secret languages	44	XXXVI.	1h
End of transmission, use of signal for	73	LXVIII.	F
Enquiries respecting messages in a previous batch	72	LXVIII.	B
Enterprises, private telegraph	11—12	IV.—V.	—
Equivalents of a franc	118	—	—
Erasure, on original form, to be approved by sender	14	VI.	1
Error in transmission, action to be taken	27	XIX.	4
————— responsibility for, in case of claims	44	XXXVI.	3
—————	46	XL.	2
—————	96	LXXXVII.	1—5
—————	34	XXVII.	3—5
—————	16	X.	3
—————	44	XXXVI.	4, 5
—————	82—84	LXXXIII.	1—10
—————	84	LXXXIII.	1, 2

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph
Errors, refund in respect of	79	LXXI.	1d, f, i, j, 4, 5
ESTABLISHMENT OF COMMUNICATIONS (TELEPHONIC)	76	LXVIII.	K
— tariffs from State to State, reservation as to	89	LXXX.	—
European or extra-European system, declarations as to adoption of	95	LXXXVI.	2
— definition of	31	XXI.	1—5
Examples, illustrating rules for counting	29—30	XX.	—
Excess charge, action as to	36	XXX.	2
Exchange, fluctuations affecting equivalent of franc	35	XXVII.	5
— of telegrams between offices in direct communication	41	XXXIII.	4—5
Expense of forwarding other than telegraphic	47	XLII.	1—2
Expenses of Central Office	5	14.	—
Experiments, information as to, to be sent to Berne	92	LXXXIII.	7
Express, charge for, collection of	36	XXX.	1
— failure to collect from addressee	63	LVIII.	1—5
— express paid, express paid <i>x</i> francs, express paid telegraph, and express	36	XXX.	1
— paid letter, conventional abbreviations for	63	LVIII.	1
— sending by, during interruptions	16	X.	2
— telegrams to be delivered by	47	XLII.	1, 3
Expressions charged as one word to be joined up	63—64	LVII.—LVIII.	—
Extra-European messages, retransmission by more costly route	26	XIX.	2
Facilities to public	47	XLII.	2
Faire suivre telegrams (FS), charges to be collected from addressee	3	9	—
— (FS), general rules	36	XXX.	1
— not compulsory in extra-European regime	59	LIV.	7
— successive addresses in transmission	57—59	LIV.	—
— telegraphic acknowledgment of receipt	59	LIV.	10
Figure, isolated, counted as one word	58	LIV.	5—6
Figures, Arabic and letters mixed, prohibited in Government telegrams	57	LIV.	2
— counting of groups of	26	XIX.	1, 4th
— examples	20	XV.	4
— in cipher telegrams	27	XIX.	7
— list of	29—30	XX.	—
— signals for	15	IX.	1—2
Follow, telegrams to. (See Faire suivre.)	16	X.	2
Forms, original, preservation of	37—38	XXXI.	—
Forwarding of telegrams in absence of repetition or acknowledgment	78	LXIX.	—
Fractions, marks indicating, counting of	46	XL.	3
— repetition of	27	XIX.	7
— written in words, counting of	46	XXXVIII.	2
Franc, equivalent of	28	XIX.	8
— may be varied according to exchange	34	XXVII.	3—5
— the monetary unit	35	XXVII.	5
Francs, gold, balances to be paid in	4	10	—
— charges expressed in	85	LXXV.	1
Free service telegrams... ..	88	LXXXVIII.	3
— regulations concerning	33	XXIV.	4
— special arrangements concerning	4	11	—
French language, employment of, for service telegrams	21	XVI.	1—11
— for supplementary instructions... ..	90	LXXX.	—
— in addresses	21	XVI.	3
FS (See Faire suivre.)	17	XII.	3
Full stop, counting of	17	XIII.	2
General provisions (special telegrams)	27	XIX.	7
— (TELEPHONIC)	67	LXII.	—
— traffic arrangements	77	LXVIII.	0
German Co.'s Rates	12—13	1—3, 5, 7, 8	—
GOVERNMENT COMMUNICATIONS (TELEPHONIC)	125	—	—
— telegrams, acknowledgments of receipt	72	LXVIII.	D
— classification and definition of	56	LIII.	1, 2
— from Consular Agents in commerce	2	5	—
— general rules concerning	19	XV.	1—3
— indication in preamble	20	XV.	3
— in plain language, partial repetition of	19—20	XV.	1—7
— in secret language, accepted by all Administrations	42	XXXVI.	1a
	20	XV.	7
	45	XXXVIII.	1
	3	6	—
	20	XV.	4
	50	XLV.	3

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Government telegrams in secret language, official collation of	55	LI.	2, 3
— letters, accepted by all Administrations	20	XV.	4, 5
— irregular, not refused	20	XV.	5
— mixed figures and letters prohibited	20	XV.	4
— order of transmission of	2	5	—
— precedence of	40	XXXII.	1, 2
— received to be re-transmitted as such	41	XXXIV.	2
— right to send reply to	3	5	—
— seal of sending official	40	XXXII.	2
— semaphoric	19	XV.	2
— stipulations of Regs. VI., 1; VII., VIII. and IX. }	19	XV.	1
— applicable to	66	LX.	4
— to pass without censorship	20	XV.	4
— without text or signature admitted	50	XLV.	3
— without text or signature admitted	20	XV.	6
Governments to devote sufficient number of special wires to international service {	2	2	4
GP (See Poste restante.)	9	II.	1
Groups of letters and figures, counting of	27	XIX.	7
— examples	29—30	XX.	—
— indication of, in preamble	43	XXXVI.	1e
— representing commercial marks are not letters, with secret meaning	15	IX.	3
— unauthorised... ..	28	XIX.	8
Handing in time, in preamble... ..	43	XXXVI.	1f.
High speed instruments, exchange of messages on	41	XXXIII.	5
— repetition on	45—46	XXXVIII.	1—3
Homonymous offices	18	XIII.	7
Hours of duty of International offices	11	IV.	1—7
— communication to Berne	92	LXXXIII.	3
— indication of, in nomenclature	11—12	V.	—
Hughes instrument, exchange of messages on	41	XXXIII.	5
— official repetition on	45—46	XXXVIII.	1—3
— signals	39	XXXI.	B
— transmission of telegrams in batches by	41	XXXIII.	5
— use of	41	XXXIV.	1, 2
Hyphen, expressions joined by a	10	II.	2
— transmission of, in European regime on sender's demand	27	XIX.	6
Identity of sender to be proved when requested	25	XVIII.	1
Improvements, information re, to be communicated to Berne Bureau	19	XIV.	3
Information, requests for	91	LXXXIII.	1
— service, sending through post	46	XL.	2
— special, Berne to furnish	21	XVI.	5
Instructions, method of writing	93	LXXXIV.	6
— order of transmission	16—17	XII.	1—3
— route not charged for in	16	XI.	—
— service, irregular, not to justify refusal to receive	25	XVIII.	2
— in preamble	42	XXXV.	4
— in preamble and in text	44	XXXVI.	1h. 2
— signs for	26	XVIII.	3
— supplementary, method of writing	26	XIX.	1, 8th
— position of, in telegram	16	X.	2
Instruments reservation as to adoption of special	16	XII.	1—3
— to be used	16	XI.	—
Insufficient address, telegrams with, at sender's risk	90	LXXX.	—
Interlineation on original form, to be approved by sender	10	II.	2
Intermediate transmitting offices	18	XIII.	9, 11
— order of transmission at	16	X.	3
— to act upon service advices when practicable	10	II.	4
International Bureau	40	XXXIII.	3
— Service Regulations	22	XVI.	10
— system, telegrams to places beyond	90—94	LXXXI. to LXXXIV.	—
— SYSTEM (TELEPHONIC)	7—98	LXXXVIII.	—
— Telegraph Convention of St. Petersburg	63	LVII.	1, 2
Interruption of cables, changes of rates avoided	71	LXVIII.	1—8
INTERRUPTION OF COMMUNICATIONS (TELEPHONIC)	1—6	1—20	—
— of telegraphic communication	33	XXVI.	3
— advice of, to International Bureau	76	LXVIII.	K
— advice of, to International Bureau	47—49	XLII.	1—3
— advice of, to International Bureau	92	XLIII.	1—7
— advice of, to International Bureau	92	LXXXIII.	4

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Interruption of telegraphic communication as affecting sender's prescription of route	47	XLI.	3
"diverted," replacing, notice of	47	XLII.	2
return of charges in case of	78	LXXI.	1b
transmission only allowable in case of absolute urgency	40	XXXIII.	1
Inverted commas, counting of... ..	26	XIX.	1, 7th
Irregular combinations, charges collected from addressee	35	XXIX.	1
counting of	27	XIX.	7, 10
not collected from addressee	36	XXIX.	5, 6
treatment at delivery office	28	XIX.	9
service or supplementary instructions, address or text	42	XXXV.	IV.
"J" (See Day telegrams).			
Journal, Telegraphic	93	LXXXIV.	3
Language, cipher, definition of	15	IX.	1-3
regulations for use of	14	VI.	1, 2,
code, definition of	15	IX.	1-3
maximum length of words in	14	VIII.	1
regulations for use of	15	VIII.	3
repetition of Government telegrams in	13	VI.	1, 2
restrictions regarding	14	VIII.	1-4
in letters having a secret meaning	20	XV.	7
plain, and secret, mixed	14	VIII.	1-4
definition of	15	VIII.	4
Government telegrams in, to be partially repeated	14	VI.	1, 2
maximum length of words in	14	VII.	1-3
regulations for use of	20	XV.	7
secret, counting of mixed plain and	27	XIX.	3
general rules for acceptance	13	VI. & VII.	—
Government telegrams in	27	XIX.	4, 5
interdiction in private telegrams to or from certain countries... ..	3	6	—
Languages authorised to be used for code messages	13	VI.	1, 2
telegrams in plain language	3	6	—
separately or together, for plain language messages	20	XV.	4, 5, 7
Legalisation of signature	14	VI.	2
Length of spaces in Morse signals	14	VIII.	2
Letter, isolated, counted as one word	11	VII.	3
Letters added to figures, counting of... ..	14	VII.	1, 3
examples	19	XIV.	4, 5, 6
authorised for use	37	XXXI.	—
groups of, counting	26	XIX.	1, 4th
examples	27	XIX.	7
language composed of secret, general rules for use of	30	XX.	—
in Government telegrams	16	X.	2
in private telegrams	27	XIX.	7
of alphabet, authorised and official signals for	29-30	XX.	—
Liability for refunds, apportionment of	14	VI.	1, 2
Lines, notification to International Bureau respecting	14-15	VIII. & IX.	—
LIST OF SUBSCRIBERS AND OF PUBLIC CALL OFFICES (TELEPHONIC)	20	XV.	4, 5, 7
London revision, date of coming into force	14	6	1, 2
Map, official telegraph	15	IX.	1, 2
Mean time	16	X.	2
Memorandum of messages sent by post	37-38	XXXI.	A & B
Meteorological service telegrams, reservations respecting	82-84	LXXXIII.	1-10
METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS (TELEPHONIC)	84	LXXIV.	1, 2
Minimum charge	92	LXXXIII.	3, 4
Mixed plain and cipher language, counting of	75	LXVIII.	J.
secret language, admissibility of	97	—	—
counting of	93	LXXXIV.	4
Mixture of figures and letters with secret meaning prohibited	11	IV.	7
in Government telegrams	48	XLIII.	1-4
grains	90	LXXX.	—
Mode of proceeding in transmission	73	LXVIII.	F
Modifications in tariffs and regulations to be proposed through Berne	31	XXIII.	1
	27	XIX.	4
	14	VI.	1
	27	XIX.	4
	15	IX.	2
	20	XV.	4, 5
	40-42	XXXII.	—
	93	to XXXIV.	—
		LXXXIV.	9

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Monetary unit, franc the	4	10	—
	85	LXXV.	1
Money order telegrams. General provisions	26	XIX.	2
	68	LXIII.-LXIV	—
— partial repetition of	45	XXXVIII.	1
— special agreements as to	68	LXIII.	—
	68	LXIV.	—
— transmission by telegraph and reservation as to	90	LXXX.	—
Monthly account, determining averages	88	LXXXVII.	3, 7, 8
— exchange and verification of	89	LXXXIX.	1—3
— revision, verification, and payment of	89	LXXXIX.	1—5
Morse alphabet, code words not to exceed 10 characters in	15	VIII.	3
	27	XIX.	4
— plain language words not to exceed 15 characters in	27	XIX.	3
— code signals	37	XXXI.	A
— transmission in batches by	41	XXXIV.	1—3
— use of, for international lines	10	II.	2
— instrument, exchange of messages by when traffic large	41	XXXIII.	5
— official repetition on	45	XXXVIII.	1—3
— separation signal by	44	XXXVI.	3
MP. (See Addressee only, delivery to)			
Multiple telegrams, charges for	62	LVI.	3
— general regulations for	62	LVI.	1—4
— indication in preamble	62	LVI.	1, 2
— instructions as to urgency or collation... ..	17	XII.	2
— to be inserted before each address	16	XII.	2
— partial refund	80	LXXI.	2
Name of country of origin in preamble	43	XXXVI.	1c
— when compulsory	18	XIII.	7
— office of destination not compulsory in extra-European system	44	XXXVI.	1h
Names of office and country of destination and territorial sub-division not written as one word	26	XIX.	2
— streets, &c., ships, counting of	28	XIX.	8
NIGHT COMMUNICATIONS, SUBSCRIPTIONS FOR (TELEPHONIC)	74	LXVIII.	H
	26	XIX.	1a
Nomenclature, official... ..	93	LXXXIV.	5
— to distinguish between offices of same name	18	XIII.	7
Non-adhering States and lines, application of regulations as to traffic with	96	LXXXVIII.	1
— rates to be added to rates of	97	LXXXVIII.	2
— refunds by, regulations do not apply to	81	LXXI.	6
— regulation of accounts with	85	LXXV.	4
— relation to international service regulations	6	19	—
	75	LXXXVII.	1
Non-delivery and non-delivery advices	51	XLVII.	3—7
— of CR's	57	LIII.	3
— of re-directed telegrams and advice as to	60	LV.	4
— refund in case of	82	LXXIII.	1, 2
Non-recovery of charges to be collected on delivery	36	XXIX.	5
Normal rate	32	XXIV.	1
— route, definition of	33	XXV.	1
Notice of interruption replaced by "diverted"	47	XLII.	2
Notices left when delivery not effected	52	XLVII.	7
Notifications, official, to be sent to and by the International Bureau	92	LXXXIII.	3, 4
	92, 94	LXXXIV.	1, 10
Number of telegram, position in preamble	43	XXXVI.	1d
— compulsory in preamble in extra-European system	44	XXXVI.	1h
— words, average as basis for accounts	87	LXXXVII.	1—8
— basis for charging telegrams in the accounts	85	LXXXVI.	1
— difference in	45	XXXVII.	1, 2
— groups of figures or letters in preamble... ..	45	XXXVII.	1, 2
— includes all sender writes on form for transmission	25	XVIII.	1
— indication in preamble	43	XXXVI.	1e
Numbers expressed in figures, counting of	27	XIX.	7
— examples	29—30	XX.	—
— words, counting of	28	XIX.	8
— examples	30	XX.	—
Office called must receive any telegrams offered	42	XXXV.	3, 4
— Central, functions of	4	14	—
— general regulations respecting	90—94	LXXXI. to LXXXIV.	—
— of destination, counting of name of, in address	26	XIX.	1
— not compulsory in preamble	43	XXXVI.	1b

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Office of destination in address	18	XIII.	8
— in preamble	43	XXXVI.	1b
— not compulsory in extra-European system	44	XXXVI.	1h
— when not in nomenclature or homonymous	18	XIII.	7
— origin, in preamble	43	XXXVI.	1c
— order of transmission at	40	XXXIII.	2
Offices, closing of	11	IV.	4
— code indication of, in transmission	42	XXXV.	1, 2
— hours of duty	11	XXXVI.	1
— communication to Berne	92	IV.	1—6
— designation of, in service documents	11	LXXXIII.	3
— in direct communication, exchange of telegrams	41	V.	—
— intermediate transmitting, order of transmission	40	XXXIII.	4
— to act on services when possible	22	XXXIII.	2
— when direct working impossible	10	XVI.	10
— LIST OF PUBLIC CALL (TELEPHONIC)	75	II.	4
— list of, to be published by Berne	93	LXVIII.	J
— must receive telegrams in transmission	42	LXXXIV.	5
— notations for and classification of duty at	11	XXXV.	3—4
— of same name	18	V.	—
— opening of	11—12	XIII.	7
— (TELEPHONIC)	72	IV.—V.	—
— signal for closing	11	LXVIII.	B
— time kept by	11	IV.	5
Official instructions, codes for	16	IV.	7
— (supplementary), method of writing	16—17	X.	2
— position of	16	XII.	1—3
— nomenclature, stations as in first column to count as one word in address	26	XII.	1—2
— notices to be sent to the International Bureau	92	XIX.	1a
— repetition	45—46	LXXXIII.	3, 4
Omissions, responsibility for	83	XXXVII.—	—
Omitted words, refund for	80	XL.	—
Open delivery	51	LXXIII.	4, 7
OPENING OF OFFICES (TELEPHONIC)	72	LXXI.	1i
Order of different parts of telegram	16	XLVII.	1, 2
— transmission	40 to 42	LXVIII.	B
Ordinal numbers, counting of	27	XI.	—
Origin, office of, indication in the preamble	43	XXXII. to XXXIV.	—
Original time in preamble	43	XIX.	7
Originals of telegrams, communication of, to senders or receivers	78	XXXVI.	1c
— preservation of	78	XXXVI.	1f
Paid service advices, cancellation of telegram by	49	LXX.	1—1
— form of	23	LXIX.	—
— necessitated by errors of service, refund for	79	XLIV.	3
— requesting repetition, refund in case of error	24	XVII.	4
— ST	80	LXXI.	1f
Parentheses, admission of	23	XVII.	6
— counting of	16	LXXI.	1j
— signals for	26	XVII.	2—4
Partial repetition obligatory in Government telegrams and telegraph money orders	38	X.	2
— of proper names, numbers and doubtful words	45	XIX.	1, 6th
Passengers of a vessel, telegrams addressed to	51	XXXI.	—
Patronymics admissible in text of telegrams	28	XXXVIII.	1—3
PC, PCD and PCP (see Acknowledgments of receipt). PG and PGR (see Poste Restante).	28	XXXVIII.	1—3
Plain language and cipher language, mixed, counting of	27	XLVI.	5
— secret language, mixed, admissibility of	14	XIX.	8
— counting of	27	XIX.	—
— in code telegrams	27	XIX.	—
— definition of	14	VII.	1, 2
— maximum length of words in	27	XIX.	3
— regulations for use of	14	VI.	1, 2
— repetition of Government telegrams in	45	XXXVIII.	1—3
— use of one or several authorised languages in same message	11	VII.	1
Porterage (express) charges, general regulations	63	LVIII.	1, 5
— previous refusal to pay	65	LXIX.	2c

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures,

SUBJECT.	Page.	Art. of Reg.*	Paragraph.
Porterage (express) charges, treatment in accounts ...	86	LXXVI.	3
Post and post registered (PR) treatment and cost of ...	64—66	LIX.	—
— communications by, bear stamp of sending office ...	25	XVII.	8
— charge for and reply ...	25	XVII.	8
— re transmitted telegrams ...	64	LIX.	1
— sent under registered cover ...	25	XVII.	8
— despatch by quicker means than ...	25	XVII.	8
— collection of charges for ...	63	LVIII.	1—3
— of telegrams by, beyond the International system ...	64	LVIII.	4, 5
— cases when permissible and obligatory ...	63	LVII.	1—2
— during interruptions. General rules ...	65	LIX.	2—5
— use of numbered memorandum ...	47—49	XLII. and XLIII.	—
— employment for non-urgent official correspondence ...	48	XLIII.	1—7
— paid ...	21	XVI.	5
— restante ...	92	LXXXIII.	3
— and poste restante registered, codes for ...	65	LIX.	4, 5
— telegrams to be delivered by ...	50	XLVI.	1, 2, 4
— treatment of telegrams addressed "post" at delivery office ...	52	XLVII.	9
Postal acknowledgement of receipt PCP ...	16	X.	2
Preamble, conventional abbreviations in ...	64—66	LIX.	—
— in extra European telegrams ...	47	XLI.	5
— information given in may be included in text ...	56—57	LII. & LIII.	—
— name of office of destination and No. of telegram not compulsory in extra-European regime ...	16	X.	2
— No. of telegram in ...	44	XXXVI.	1h
— not charged for, but written on addressee's copy ...	26	XVIII.	3
— order of different parts of telegram in ...	44	XXXVI.	1h
— order of signalling ...	43	XXXVI.	1d
— original time in ...	25	XVIII.	2
Prepaid replies ...	42	XXXVI.	1
— on FS telegrams ...	42	XXXVI.	1
Prepayment of charges ...	43	XXXVI.	1f
"Press" ...	53—54	XLIX.—L.	—
Press telegrams ...	58	LIV.	2
— reservations as to special agreements ...	35	XXIX.	1
Priority of transmission for Government telegrams... urgent telegrams ...	70	LXVII.	1
— order of, in delivery ...	68—71	LXV. to LXVII.	—
Private arrangements between Administrations ...	90	LXXX.	—
— telegraph enterprises, general regulations ...	70	LXVII.	3
Procedure in transmission ...	3	5	—
Prompt despatch, measures to be taken to ensure ...	40	XXXII.	1a
Proper names, admissibility of, in text ...	53	XLVIII.	1—4
— counting of compound ...	50	XLVI.	2
— examples ...	5	17	—
— rules as to admissibility in code language ...	89—90	LXXX.	—
Propositions as to tariffs and regulations ...	96	LXXXVII.	1—5
Protection of wires and cables ...	40—42	XXXII.—XXXIV.	—
PUBLIC CALL OFFICES (TELEPHONIC) ...	2	2 and 4	—
— interest, reservations respecting service telegrams on matters of ...	28	XIX.	8
— to have benefit of telegraph arrangements ...	28	XIX.	8
Publications, various, communicated to International Bureau ...	29	XX.	—
Punctuation signs, list of ...	28	XIX.	8
— non-counting of ...	93	LXXXIV.	9
— obligatory transmission of ...	10	III.	1
— signals representing ...	75	LXVIII.	J
— text formed only of, not admitted ...	90	LXXX.	—
Quarterly account, verification and payment of ...	3	9	—
Questions to be resolved by the assent of the Administrations ...	92	LXXXIII.	6
Rank, telegrams of superior, indication in preamble ...	16	X.	2
— not counted in alternate order ...	25	XVIII.	1
Rate, normal ...	25	XVIII.	1
Rates, alteration of ...	38	XXXI.	—
	18	XIV.	1
	89	LXXXIX.	4
	93—94	LXXXIV.	9, 10
	42	XXXVI.	1a
	41	XXXIV.	2
	32	XXIV.	1
	33	XXVII.	1, 2

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph
Rates, alteration of, notification to International Bureau ...	92	LXXXIII.	3
— collection of, on delivery, reservations respecting ...	93	LXXXIV.	9
— expressed in gold francs ...	90	LXXX.	—
— maximum ...	33	XXIV.	4
— payment of, in coin ...	32	XXIV.	3
— right to reduce ...	35	XXVII.	6
— rounding of ...	32	XXII.	7
— not to affect distribution of ...	33	XXVII.	1, 2
— serving as basis in accounts ...	84	XXVII.	2
— special, for submarine cable... ..	87	LXXXVI.	8
— treatment in accounts ...	32	XXIII.	8
— terminal and transit ...	85—86	LXXXVI.	1—4
— to be collected, between two countries ...	32	XXIII.	3—8 and Tables A. and B.
— indication of, in preamble ...	32	XXIV.	1—4
Receipt and official repetition... ..	44	XXXVI.	1h
— for charges ...	59	LIV.	9
— fee for ...	XXXVII.—	—	—
Receiver may cause enquiry to be made, &c., re telegram ...	45—46	XL.	—
— have telegram repeated ...	36	XXIX.	2, 3
— to prove identity when requested ...	36	XXIX.	3
Receiving by operators ...	22	XVII.	1
— difference in number of words in ...	22	XVII.	1
— partial repetition in ...	22	XVII.	1
— rectification in previous batches ...	45	XXXVII.—	—
Reciprocal communications ...	45	XL.	—
Records ...	45	XXXVII.	1, 2
— furnishing certified copies of telegrams ...	45—46	XXXVII. & XXXVIII.	—
— restriction as to communication of contents of telegrams ...	46	XL.	1—3
— time limit for preservation ...	90—94	LXXXI. to LXXXIV.	—
RECORDS (TELEPHONIC)... ..	78	LX(X.—LXX.	—
Rectifying telegrams ...	78	LXX.	1—4
— exchanged direct between sender and addressee ...	78	LXX.	1—4
Reference on original form to be approved by sender ...	78	LXIX.	—
REFUND OF CHARGES (TELEPHONIC) ...	77	LXVIII.	L
Refunds ...	23—24	XVII.	2—4
— do not apply to rectifying telegrams exchanged direct between sender and addressee ...	46	XL.	1—2
— excess charges ...	81	LXXI.	5
— for cancelled telegrams ...	16	X.	3
— in case of ST's and SR's ...	77	LXVIII.	M
— in connection with RP's ...	78—84	LXXI. to LXXXIV.	—
— not made when writing doubtful ...	81	LXXI.	5
— not to apply to errors rectified by ST ...	36	XXX.	2
— lines of Administrations not agreeing to reimburse ...	49	XLIV.	2, 3
— other telegrams involved ...	24	XVII.	6
— rectifying telegrams exchanged direct ...	54	L.	2, 4
— partial, in case of multiple messages ...	24	XVII.	7
— vouchers ...	81	LXXI.	4
Refusal of operators to receive telegrams ...	81	LXXI.	6
— to pay portage charges ...	81	LXXI.	3
— surcharges on delivery ...	81	LXXI.	5
“Registered post” ...	80	LXXI.	2
Regulations, revision of ...	54—55	L.	4, 5
— the, as regards traffic with non-adhering lines ...	42	XXXV.	3, 4
Reimbursement (see Refunds)	65	LIX.	2c.
Relations with non-adhering Administrations ...	28	XIX.	9
Repeated telegrams, refund of charges for rectifying ...	64—66	LIX.	—
Repetition, action when the repetition cannot be received owing to interruption ...	5	15.	—
— by sender or receiver, charges for ...	96—97	LXXXVIII.	1—2
— in acknowledgment (R) in the case of a wrong number of words ...	95—97	LXXXVI.— LXXXVIII.	—
— obligatory ...	24	XVII.	6
	46	XL.	3
	22	XVII.	1
	45	XXXVII.	1—3
	45	XXXVIII.	1—3

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Repetition relating to previous batches	46	XXXIX.	—
———— to cover responsibility	46	XL.	1, 2, 3
———— of Government telegrams and telegraph money orders ...	45—46	XXXVIII.	1—3
———— numbers followed by fractions	20	XV.	7
———— telegrams received by telephone	45	XXXVIII.	1, 2, 3
———— no refund made in case of error	46	XXXVIII.	2
———— words written in doubtful manner	24	XVII.	7
Replies to "faire suivre" (to follow) telegrams	25	XVII.	7
———— Government telegrams to be treated as Government	24	XVII.	7
Reply paid telegrams, general regulations	58	LIV.	2
———— treatment in accounts	61	LV.	5
———— urgent	2	5	—
———— voucher	19	XV.	2
———— refund of difference between and charge	53—55	XLIX.—L.	—
———— treatment in the case of re-directed telegrams	86	LXXXVI.	2
Report, annual, on management of International Bureau	54	XLIX.	2
REQUESTS FOR COMMUNICATION (TELEPHONIC)	54	L.	1—5
Reservations	80	LXXI.	1k
Responsibility for errors, method of regulating	58	LIV.	2
———— non-acceptance of, by administrations	61	LV.	5
Restoration of communication, notice to Berne	94	LXXXIV.	13
"Retain charge paid"	72	LXVIII.	C
Re-transmission at request of sender	5	17	—
———— beyond Europe by more costly route	89, 90	LXXX.	—
———— by order of addressee	82	LXXXIII.	1—10
———— not compulsory for extra-European Administrations	2	3	—
———— prepayment for	92	LXXXIII.	4
———— urgent	25	XVII.	7
———— of RP telegrams	57—59	LIV.	1—10
———— other than telegraphic, cost of	47	XLII.	2
(See also Faire suivre and To follow.)	59—62	LV.	1—9
"Re-transmitted from"	60	LV.	1
———— telegrams, non-delivery of	60	LV.	—4
Revision of accounts	89	LXXIX.	1—5
———— London, coming into force of	97	—	—
Revisions made by Conferences to be approved by all the contracting Governments	5	16	—
———— of tariffs and service regulations	5	15—16	—
Right to correspond by means of the international telegraphs	2	1	—
———— send reply to Government telegram	2	5	—
Risk, sender's, telegrams containing insufficient addresses to be accepted at	19	XV.	2
RO (to be delivered open)	18	XIII.	9, 11
Rounding of charges	16	X.	2
———— not to affect distribution of rates	51	XLVII.	1, 2
Route, action when not prescribed	33—34	XXVII.	1, 2
———— circuitous, sender to pay cost of	34	XXVII.	2
———— treatment in accounts	47	XLI.	4
———— utilisation of, during interruption	35	XXVIII.	—
———— if not indicated by sender, charge of normal route applies	86—87	LXXXVI.	5—9
———— instructions, indication of, in preamble	47—48	XLII.	1—2
———— not counted	33	XXV.	2
———— prescription by senders	43	XXXVI.	1g
———— mention of, retained	47	XLI.	1—2
———— normal, definition of	25	XVIII.	2
———— prescribed, action in case of interruption, &c.	47	XLI.	2—5
Routes, concise directions for	43—44	XXXVI.	1g
———— to be followed	33	XXV.	1
RP, RPx, RPD and RPDx. (See Prepaid replies and Reply paid telegrams.)	47	XLI.	3
Seal of official sending Government telegrams	47	XLI.	1
Secrecy of telegraphic correspondence	47	XLI.	1—5
Secret language	14—15	VI.—VIII.	—
———— admissibility of mixed plain and	14	VI.	1
———— counting of	27	XIX.	4, 5, 7

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph
Secret language, general rules for acceptance of telegrams in ...	3	6.	—
— in service telegrams ...	14—15	VI., VIII. & IX.	—
— in text of private telegrams may be refused ...	3	6.	—
— in transit ...	21	XVI.	6
— maximum length of words ...	14	VI.	2
— repetition of Government telegrams in ...	3 & 14	6 & VI.	2
Section not traversed, refund of charges for ...	27	XIX.	4, 7
Semaphoric telegrams, acknowledgment of receipt in F.S. ...	20	XV.	7
— collection of charges ...	80	LXXI.	1h
— general rules ...	58	LIV.	2
— indication in the preamble ...	66	LX.	6
— treatment in accounts ...	66, 67	LX.—LXI.	—
Sender, acknowledgment of receipt to ...	44	XXXVI.	1h
— cancellation of telegram by ...	86	LXXVI.	3
— may cause enquiry to be made, &c., re telegram ...	56—57	LII.—LIII.	—
— demand receipt for charges ...	49	XLIV.	—
— have telegram repeated ...	22—23	XVII.	1, 2
— include legalisation of signature ...	36	XXIX.	2, 3
— include particulars forming preamble in text ...	22	XVII.	1, 2
— telegrams to follow, by order of ...	19	XIV.	4—6
— to complete short charge ...	26	XVIII.	3
— pay charges not collected on delivery ...	57—59	LIV.	1—10
— prove his identity when requested ...	28	XIX.	9, 10
Sender's prescription of route, directions for ...	36	XXIX.	6
— exceptions to following ...	36	XXX.	1
— request to post from particular office ...	19	XIV.	3
— risk, acceptance of insufficiently addressed telegrams at ...	22	XVII.	1
Sending clerk, procedure of, when error made ...	49	XLIV.	1
Separate characters, letters, or figures, counting of ...	47	XLI.	2
Separation, signal of, its use ...	47	XLI.	3
Series, telegrams of same, form single transmission ...	47	XLI.	5
— transmission of telegrams by ...	18	XIII.	9 & 1
Service advices ...	44	XXXVI.	4
— definition and general regulations ...	26	XIX.	1, 4th
— expressed in French ...	44	XXXVI.	3
— form of wording ...	41	XXXIII.	5
— free transmission of ...	41	XXXIII.	5
— indication of destination and origin ...	41	XXXIV.	1—4
— in secret language, admissibility of ...	21	XVI.	1—11
— paid, date of original telegram to be in letters ...	21	XVI.	1, 7—
— form of ...	21	XVI.	3
— reply to ...	21	XVI.	7
— refund of charges ...	21	XVI.	2
— re non-delivery ...	21	XVI.	7
— re semaphoric messages ...	51—52	XLVII.	3—7
— re telegrams transmitted ...	22	XVI.	8
— forwarded by post ...	22	XVI.	8
— which cannot be delivered ...	22	XVI.	8
— route to be followed by, when relative to telegram previously ...	22	XVI.	9
— transmitted ...	22	XVI.	9
— to contain all necessary information ...	22	XVI.	10
— transit office acts upon, to avoid further transmission ...	22	XVI.	11
— transmission by telephone ...	21	XVI.	7
— when exchanged ...	39	XXXI.	B
communications, signs for ...	73	LXVIII.	E
SERVICE COMMUNICATIONS (TELEPHONIC) ...	72	LXVIII.	B
— DURATION OF (TELEPHONIC) ...	11	IV.	2
— full day, hours of ...	21	XVI.	5
— information not urgent given by post ...	42	XXXVI.	2
— instructions, in address ...	42, 44	XXXVI.	1a, 11
— indication in preamble ...	42	XXXV.	3, 4
— irregular, not to justify refusal to receive ...	16, 17	XII.	1—3
— method of writing ...	42	XXXVI.	1
— order of transmission ...	11	IV.	3
— limited ...		V.	—

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
Service permanent	11	IV.	1
— regulations, Convention completed by	4	13	—
— may be modified by mutual agreement	4	13	—
— possess same authority as Convention	5	15	—
— proposals for modification of	93	LXXXIV.	9
— subject to revisions by Conferences	5	15	—
— telegrams, address of	21	XVI.	6
— classification and definition of	2	5	—
— do not contain signature	21	XVI.	6
— exchanged between Administrations and authorised functionaries	21	XVI.	6
— expressed in French	21	XVI.	3
— free transmission of	4	11	—
— general regulations	21	XVI.	2
— in connection with parcels of telegrams sent by post	21—22	XVI.	1—11
— in reference to telegrams of a previous series	48	XLIII.	1—3
— limited to cases of urgency	46	XL.	1, 2
— may be in plain or secret language	21	XVI.	4
— measures to diminish	3	6	—
— non-counting in alternate order of transmission	21	XVI.	6
— order of transmission	41	XXXIV.	4
— received as, to be so sent	40	XXXII.	2, 3
— relating to objects of public interest, reservations	40	XXXII.	1, 2
— transmission by telephone	90	LXXX.	2
— transmission of, by right	22	XVI.	—
Short charge, calculation of, by Administration of origin	50	XLV.	11
— to be completed by addressee or sender	28—29	XIX.	3
Signal, call, by Hughes and Morse, to precede transmission	28	XIX.	10
— to station in communication	36	XXX.	9
— of separation	38	XXXI.	1
— wait, by Morse and Hughes	39	XXXI.	—
— wait, rules for use of	42	XXXV.	1
Signals, Baudot	44	XXXVI.	3
— Hughes	38	XXXI.	—
— Morse code	42	XXXV.	2
Signature, general rules	40	XXXI.	C
— order of writing and transmission	39	XXXI.	B
— separation from text	37	XXXI.	A
Signatures of delegates	18	XIV.	2, 4—6
Signs and letters for which there are official signals	16, 44	XI., XXXVI.	2—3
— list of equivalent signals	44	XXXVI.	3
Signs of punctuation	97—98	—	—
— non-counting of	16	X.	2
— signals representing	37—38	XXXI.	—
— transmission of on European lines at sender's request	16	X.	2
— when used one after the other	25	XVIII.	1
Sound-reading instruments, repetition on	38	XXXI.	—
Spacing of official signals	25	XVIII.	1
Special apparatus, reservations respecting the use of	38	XXXI.	—
— arrangements not of general interest may be made between States	25	XVIII.	1
— information, furnished by Berne	25	XVIII.	1
— means of transmission or delivery of non adhering States	45—46	XXXVIII.	1—3
— messenger, forwarding by	37, 39	XXXI.	A & B
— telegrams	90	LXXX.	—
— combination of facilities given for	5	17	—
— wires to be sufficiently numerous	93	LXXXIV.	6
SR (See Rectifying telegrams).	3	9	—
ST (See paid service advices).	47	XLII.	1, 3
Stamps, telegraph, refund of excess charges paid in	53—67	XLVIII. to	—
— reservation as to application of	67	LXII.	—
States may be divided into two territorial divisions	2	4	—
— non-adhering, refunds	9	II.	1
— regulation of accounts	36	XXX.	2
— relation to International service regulations	90	LXXX.	—
—	4	10	—
—	81	LXXI.	6
—	85	LXXV.	4
—	85	LXXV.	4
—	6	19	—
—	95	LXXXVI.	1
—	96	LXXXVIII.	1, 2

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph.
States, non adhering, to be permitted to adhere	6	18	—
Stations as in first col. of Off. Nomenclature count as one word in address ...	26	XIX.	1a
Statistical tables, Administrations to send to Berne	92	LXXXIII.	5
— prepared at Berne	93	LXXXIV.	2
Statistics forming basis of accounts	87	LXXXVII.	1—9
Stoppage of communication, advice to be sent to Berne	92	LXXXIII.	4
— treatment of telegrams during	47—49	XLII.	1—3
— telegrams by sender	49	XLIII.	1—7
— owing to interruptions, refund	78	XLIV.	1—3
— rules for procedure	50	LXXI.	1b
— under Article 7 & 8, treatment in accounts	84	XLV.	1, 2
— transmission of messages dangerous to the security of the State, &c. ...	3	LXXIV.	1, 2
— refund for, under Articles 7 & 8	80	7	—
Stops (decimal points), counting of	27	LXXI.	11
— examples	29—30	XIX.	7
St. Petersburg Convention, date of entry into and period of remaining in force ...	6	XX.	—
— ratification of	6	20	—
SUBSCRIBERS, LIST OF (TELEPHONIC)	75	21	—
SUBSCRIPTIONS FOR NIGHT COMMUNICATIONS (TELEPHONIC)	74	LXVIII.	J
Successive addresses, treatment of, in FS telegrams	58	LXVIII.	H
Supplementary charges for services not rendered, Refund of	79	LIV.	3—10
— instructions, abridged, counting of	26	LXXI.	1e
— and conventional abbreviations, list of	16	XIX.	1, 8th
— may be abbreviated or in French	17	X.	2
— method of writing	16	XII.	3
— position of in transmission	44	XII.	1—3
— translation of, when necessary	17	XXXVI.	2
Surcharge on addressee	28	XII.	3
Surnames, admissibility of, in text	28	XIX.	9
Suspension of telegraphic service, reservation and advice as to	3	XIX.	8
Table A	32	8	—
— B	32	XXIV.	2 & 102-3
Tariff fixed per word pure and simple	31	XXIV.	3 & 104-5
— minimum per telegram may be imposed (European Regime)	31	XXIII.	1
Tariffs affecting new adhesions and private companies	95	XXIII.	1
— bases for accounts	96	LXXXVI.	1, 2
— Collection of charges	4	LXXXVII.	2—4
— COLLECTION OF CHARGES (TELEPHONIC)	85	10	—
— date of coming into operation, and provision for revision	87	LXXVI.	1
— general regulations	35—36	LXXVII.	1
— METHOD OF APPLICATION OF (TELEPHONIC)	74	XXIX.—XXX	—
— new or modified, coming into force of	5	LXVIII.	G
— notification of changes in, by Berne	31—35	15	—
— to Berne	73	XXI.—	—
— proposals for modification to be made through Berne	38	XXVIII.	—
— reservations respecting	94	LXVIII.	F
— to be tabulated and published by Berne	92	XXVI.	2
— uniformity of	93	LXXXIV.	10
TC (See Collated telegrams).	92	LXXXIII.	3
TM (See Multiple telegrams).	89	LXXXIV.	9
Telegrams. (See also Acknowledgment of receipt, Cancelling and completing, Chez, &c., Cipher language, Code, Collated, Express, Faire suivre, Government, Multiple, Money order, Plain language, Press, Rectifying, Reply paid, Secret language, Semaphoric, Service, Special, Urgent.)	92	LXXX.	—
— signature to, may be abbreviated	4	LXXXIV.	1
— not compulsory	19	10	—
— to be delivered by express	63—64	XIV.	2
— post	64—66	XIV.	2
— re-transmitted by order of addressee	59—62	LVII.—LVIII.	—
— follow by order of the sender	57—59	LIX.	—
— places beyond the International system	63	LV.	1—9
— without text	18	LIV.	1—10
Telegraph map, prepared and revised at Berne	93	LVII.	1, 2
— money orders, names of offices, &c., counted as one word	26	XIV.	1
— restant, admissibility of	50	XIX.	2
— conventional abbreviation for	16	XLVI.	1
		X.	2

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures ; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph
Telegraph restant, rules for delivery	50	XLVI. ¹	1, 2
— stamps, reservation respecting the use of	51	XLVII.	3
— treatment of excess charges paid in	52	XLVII.	8
Telegraphic acknowledgment of receipt PC or PCD	90	LXXX.	—
— Journal edited at Berne	36	XXX.	2
— money orders	56—57	LII & LIII.	—
Telephone, delivery of telegrams by	93	LXXXIV.	3
— repetition of telegrams sent by	68	LXIII.	—
— transmission of service telegrams by	50	XLVI.	1
TELEPHONIC SERVICE	24	XVII.	7
Terminal charges, direct settling of	22	XVI.	11
— rates. (See Transit and terminal rates).	71—77	LXVIII.	—
Territorial subdivisions, names of, in address	85	LXXV.	3
Testing of wires	26	19	1
Tests when lines work badly	10	III.	2—4
Text, abbreviations or modifications not allowed in	10	III.	4
— order of, in writing and transmission	44	XXXVI.	6
— telegrams with, formed of punctuation signs	16 & 44	XI. & XXXVI.	2, 3
— irregular	18	XIV.	1
— without	48	XXXV.	4
Time, mean	18	XIV.	1
— of handing in replacing No. of telegram	11	IV.	7
— original, in preamble	24	XVII.	5
— same kept by all offices of same State	43	XXXVI.	1f
TMx (See Communicate all addresses).	11	IV.	7
To follow telegrams. (See Faire suivre).			
— general regulations	57—59	LIV.	—
— treatment of successive addresses	58	LIV.	3—7
TR (See Telegraph Restant).			
Traffic, statistical tables of, to be sent to Berne	92	LXXXIII.	5
Transit and terminal rates, European	102	Table A.	—
— extra European	105	„ B.	—
— European and extra-European, treatment in account when the telegram has followed abnormal route	86—87	LXXVI.	6—8
— fixing of, in the case of non-adhering States	96—97	LXXXVIII.	2, 3
— system, amounts fixed for elementary	32	XXIII.	2—8
— jointly forming tariff	31	XXII.	—
— maximum for extra-European telegrams	32—33	XXIV.	3
— right to reduce	32	XXIII.	7
— rates, special, for submarine cables	32	XXIII.	8
Transmission in duplicate	47—49	XLII. & XLIII.	—
— during interruptions	47	XLII.	—
— indication in preamble	44	XXXVI.	1h
— series or batches	41	XXXIII.	5
— interruption of, arbitrary; cases when allowable	41	XXXIV.	1—4
— by a breakdown; course to be adopted	40	XXXIII.	1
— of service instructions	47—49	XLII. & XLIII.	—
— telegrams	43	XXXVI.	1
— order of	37—46	XXXI. to XL.	—
— stoppage of by sender's request	40—42	XXXII. to XXXIV.	—
— rules for procedure	49	XLIV.	1—3
— (censorship), refund for	49	XLIV.	1—3
— when telegrams dangerous to the security of the State, &c.	80	LXXI.	11
Unauthorized words or groups, counting of	3	7	—
Undelivered telegrams, destruction of	28	XIX.	8 10
Underline, counting of	52	XLVII.	10
— examples	26	XIX.	1, 5th
Unit, franc the monetary	30	XX.	—
Universal commercial code, use of	4	10	—
Urgent acknowledgments of receipt	85	LXXV.	1
— PRIVATE COMMUNICATIONS (TELEPHONIC)	66	LX.	2
— telegrams general regulations	67	LXI.	1
	56	LIII.	1, 2
	75	LXVIII.	1
	53	XLVIII.	1—4
	61	LV.	7

* Articles of the Convention are shown in Arabic figures; Regulations in Roman figures.

SUBJECT.	Page.	Art. or Reg.*	Paragraph
Urgent private telegrams, indication in preamble	42	XXXVI.	1A
----- multiple	17	XII.	2
----- charges for	62	LVI.	1—4
----- not counted in alternate order of transmission	62	LVI.	3
----- order of transmission	41	XXXIV.	2
----- re-transmission by order of addressee	40	XXXII.	1
Viâ, circuitous, sender who indicates to pay charges for	61	LV.	7, 8
----- treatment in accounts	35	XXXVIII.	—
----- utilised during an interruption	86	LXXXVI.	5—7
----- indication in preamble	47	XLII.	1, 2
----- not charged for	43	XXXVI.	1g
----- prescription by sender	25	XVIII.	2
Vocabularies special, reservations respecting right to adopt... ..	47	XLI.	2—5
Voucher, reply-paid	90	LXXX.	—
----- refund of difference between same and charge... ..	54—55	L.	1—5
----- refusal of	80	LXXI.	1k
----- treatment in case of re-direction	54	L.	4
----- unused, refund of	61	LV.	5
Wait signal, code for, and use of	79	LXXI.	1g
Wheatstone instrument, exchange of messages on	38	XXXI.	—
----- use of	42	XXXV.	2
Wires, additional, to be provided when traffic requires	41	XXXIII.	4
----- direct between busy offices	10	II.	2
----- electrical resistance of... ..	10	II.	2
----- leasing of, reservation of right respecting	9	I.	—
----- protection of	9	I.	—
----- special, for international service	90	LXXX.	—
----- efficient establishment and working of... ..	10	III.	1
----- stipulations as to	2	4	—
----- testing of	9	I. & II.	—
----- to be sufficient in number	10	III.	2—4
----- transmission over, confined to terminal points	9	II.	—
----- working of (instruments)	9	I.	—
Word, fixing of rate per	10	II.	2
----- rate, European	31	XXIII.	1
----- extra-European	102	Table A.	—
Words, average number of, in accounts	105	„ B.	—
----- compound, in English and French, counting of	87	LVII.	—
----- examples	28	XIX.	8
----- difference in number of, action respecting	29—30	XX.	—
----- doubtful, in which repetition is asked by ST or SR	45	XXXVII.	1, 2
----- examples illustrating counting of	24	XVII.	3—7
----- irregular and alterations of, not admitted	29—30	XX.	—
----- discovered after charge collected	28	XIX.	8
----- maximum length of	28—29	XIX.	10
----- not fulfilling conditions of plain or code language, short charge on	15	VIII.	3
----- number of, indication in preamble	27	XIX.	3, 4
----- to serve as basis for computation of charge in accounts	28—29	XIX.	10
----- to be repeated or corrected, how referred to	43	XXXVI.	1e
----- with apostrophe or hyphen, counting of	85	LXXXVI.	1
Writing and acceptance of private telegrams	87	LXXXVI.	9
----- distinct, obligatory in telegrams	24	XVII.	5
“Writing doubtful,” reimbursement not made	27	XIX.	6
Written characters to have equivalent in table of telegraph signals	13—19	VI.—XIV.	—
XP, XP fr. x, XPT and XPP (See Express, Express paid, etc.)	15	X.	1
Z (See Press telegrams.)	24	XVII.	7
	15	X.	1

RÈGLEMENT DE SERVICE INTERNATIONAL
ANNEXÉ À LA CONVENTION
TÉLÉGRAPHIQUE INTERNATIONALE
DE
ST. PÉTERSBOURG.

REVISION DE LONDRES, 1903.

INTERNATIONAL TELEGRAPH SERVICE
REGULATIONS.

LONDON REVISION, 1903:

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

RÈGLEMENT
DE
SERVICE INTERNATIONAL

ANNEXÉ À LA

Convention Télégraphique Internationale de
St. Pétersbourg.

REVISION DE LONDRES, 1903.

Article 13 de la Convention.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un règlement, dont les prescriptions peuvent être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par les Administrations des Etats contractants.

I. RÉSEAU INTERNATIONAL.

Article 4 de la Convention.

Chaque Gouvernement s'engage à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des télégrammes.

Ces fils seront établis et desservis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

I.

Les bureaux entre lesquels l'échange des télégrammes est continu ou très actif sont, autant que possible, reliés par des fils directs. Ces fils ont une résistance électrique maxima de $7\frac{1}{2}$ ohms au kilomètre et présentent des garanties suffisantes au point de vue de la résistance mécanique et de l'isolement. Les transmissions sur ces fils ne sont effectuées, dans la règle, que par les bureaux désignés comme points extrêmes.

II.

1. Les fils internationaux sont établis en nombre suffisant pour satisfaire à tous les besoins du service des transmissions effectuées entre les deux bureaux directement reliés.

INTERNATIONAL
SERVICE REGULATIONS

ANNEXED TO THE

International Telegraph Convention of
St. Petersburg.

LONDON REVISION, 1903.

Article 13 of the Convention.

The stipulations of the present Convention are completed by Service Regulations, the provisions of which may be, at any time, modified by mutual agreement between the Administrations of the Contracting States.

I. INTERNATIONAL SYSTEM.

Article 4 of the Convention.

Each Government undertakes to devote to the international telegraph service special wires, sufficiently numerous to ensure the rapid transmission of telegrams.

These wires shall be established and worked in the most efficient manner indicated by the experience of the service.

I.

Offices between which the exchange of telegrams is continuous or voluminous are, as far as possible, connected by direct wires. These wires have a maximum electrical resistance of $7\frac{1}{2}$ ohms per kilometre, and afford sufficient guarantees in respect of mechanical strength and insulation. Transmission over these wires is, as a rule, confined to the offices indicated as their terminal points.

II.

1. The international wires are established in sufficient number to satisfy all requirements of the service of transmission between the two offices directly connected.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

2. ¹*L'exploitation de ces fils* est assurée par des appareils Morse ou des appareils à réception auditive, entre bureaux qui ont à faire, face à un travail modéré et par des appareils Hughes sur les ²*fils* où la correspondance est plus active.

Lorsque le trafic comporte un nombre de télégrammes supérieur à 500 (environ 7,000 mots) par jour et par fil, les Administrations intéressées pourvoient, soit à l'établissement d'un nouveau conducteur direct, soit à l'exploitation de ³*ces fils* par un système d'appareils plus rapides que l'appareil Hughes, *par exemple les appareils Baudot ou Wheatstone.*

3. ⁴*En cas de dérangement*, les fils peuvent être détournés de leur affectation spéciale ⁵*après avis donné aux bureaux intéressés*, mais ils doivent ⁶*être ramenés à cette affectation* dès que le dérangement a cessé.

4. Les Administrations télégraphiques indiquent, sur chaque fil, un ou plusieurs bureaux intermédiaires obligés de prendre les télégrammes en passage, si la transmission directe entre les deux bureaux extrêmes est impossible.

III.

1. Les Administrations concourent, dans les limites de leur action respective, à la sauvegarde des fils internationaux et des câbles sous-marins; elles combinent, pour chacun d'eux, les dispositions qui permettent d'en tirer le meilleur parti.

2. Des expériences en vue de mesurer l'état électrique (isolement, résistance, etc.) des fils internationaux de grande communication ont lieu, par les soins des bureaux extrêmes, au moins une fois ⁷*tous les six mois* à des jours et heures à fixer d'un commun accord par les Offices intéressés. Les résultats en sont inscrits sur des registres ad hoc.

3. Les chefs de service des circonscriptions desservies par des fils internationaux s'entendent directement pour régler et exécuter ces expériences et pour assurer l'application des dispositions concertées dans l'intérêt du service commun.

4. *En cas de dérangement des fils internationaux, les agents des bureaux en cause doivent se communiquer les résultats de leurs recherches en vue de déterminer la nature du dérangement ainsi que tous les renseignements utiles pour un prompt rétablissement des fils.*

¹ Le service de ces fils.
² lignes. ³ la ligne. ⁴ Ces.
⁵ en cas de dérangement des lignes.
⁶ y. ⁷ par mois.

2. ¹*The working of these wires* is effected by means of Morse instruments or sound reading instruments, between offices dealing with a moderate traffic, and by Hughes instruments in the case of ²*wires* transmitting a larger correspondence.

When this traffic is above 500 telegrams (about 7,000 words) per day per wire, the Administrations concerned provide either for the establishment of a new direct conductor, or for working ³*these wires* by a system of instruments more rapid than the Hughes instrument, *for example by Baudot or Wheatstone instruments.*

3. ⁴*In cases of dislocation of service*, the wires may be diverted from their special purpose ⁵*after notice given to the offices concerned*, but they must be returned to ⁶*this purpose* as soon as the dislocation ceases.

4. The Telegraph Administrations indicate one or more intermediate offices, on each wire, which are obliged to accept transit messages when direct working between the two terminal offices is impossible.

III.

1. The Administrations co-operate, within the limits of their respective spheres of action, for the protection of the international wires and the submarine cables; they combine their arrangements so that the best results may be obtained.

2. Testing takes place with the object of measuring the electrical condition (insulation, resistance, &c.) of the international wires on main lines by arrangement between the terminal offices, at least ⁷*every six months*, on days and at hours to be fixed by agreement between the Administrations concerned. The results are recorded in registers kept for that purpose.

3. The chief officials of the districts served by the international wires communicate direct with each other, in order to regulate and carry out these tests and to ensure the application of the arrangements agreed upon in the interest of the general service.

4. *In case of bad working occurring on the international wires, the offices concerned must communicate to each other the results of their tests in order to determine the cause of the bad working as well as all information useful to secure prompt restoration of the wires.*

¹ The Morse instrument is used on those wires.
² lines. ³ the line. ⁴ These.
⁵ in case of derangement of the lines.
⁶ it. ⁷ once a month.

**2. DURÉE DU SERVICE.
OUVERTURE DES BUREAUX.**

**2. DURATION OF SERVICE.
OPENING OF OFFICES.**

IV.

IV.

1. Entre les villes importantes des Etats contractants le service est, autant que possible, permanent le jour et la nuit, sans interruption.

1. Between important towns of the Contracting States the service is, as far as possible, permanent, day and night, without interruption.

2. Les bureaux ordinaires, à service de jour complet, sont ouverts au public au moins de 8 heures du matin à 9 heures du soir.

2. Ordinary offices, performing full day duty, are open to the public at least from 8 A.M. to 9 P.M.

3. Les heures d'ouverture des bureaux à service limité sont fixées par les Administrations respectives des Etats contractants. Chaque Etat peut appliquer, le dimanche, aux bureaux à service complet les heures du service limité ; cette mesure est notifiée au Bureau international des Administrations télégraphiques, qui la porte à la connaissance des autres Administrations.

3. The hours during which offices of limited duty are kept open are fixed by the respective Administrations of the Contracting States. Each State is at liberty to arrange that offices performing full day duty shall perform only limited duty on Sundays; this arrangement is notified to the International Bureau, which advises the other Administrations.

4. Les bureaux dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis tous leurs télégrammes internationaux à un bureau ⁸dont le service est plus prolongé.

4. Offices at which the duty is not permanent cannot be closed before transmitting all their international telegrams to an office at which the duty ⁸is more prolonged.

5. Entre deux bureaux d'Etats différents communiquant par un fil direct, la clôture est donnée par celui qui appartient à l'Etat dont la capitale a la position la plus occidentale.

5. Between two offices of different States, communicating by a direct wire, the signal for closing is given by the office belonging to the State whose capital is situated furthest West.

6. Cette règle s'applique à la division des séances et à la clôture des procès-verbaux dans les bureaux à service permanent.

6. This rule applies to the division of watches and closing of diaries in offices performing permanent duty.

7. Le même temps est adopté par tous les bureaux d'un même Etat. Le temps moyen adopté par une Administration est notifié au Bureau international des Administrations télégraphiques qui le fait connaître aux autres Administrations.

7. The same time is kept by all the offices of the same State. The mean time adopted by an Administration is notified to the International Bureau, which informs the other Administrations.

V.

V.

Les notations suivantes sont adoptées dans les documents à l'usage du service international pour désigner les bureaux télégraphiques :

In documents used in the international service the following notations are adopted to designate the telegraph offices :—

N bureau à service permanent (de jour et de nuit) ;

N office performing permanent duty (day and night) ;

$\frac{N}{2}$ bureau à service de jour prolongé jusqu'à minuit ;

$\frac{N}{2}$ office performing day duty prolonged to midnight ;

C bureau à service de jour complet ;

C office performing full day duty ;

L bureau à service limité (c'est-à-dire ouvert pendant un nombre d'heures moindre que les bureaux à service de jour complet) ;

L office performing limited day duty (i.e., open during a less number of hours than offices performing full day duty) ;

⁸ à service permanent.

⁸ is permanent.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

⁹F station de chemin de fer ouverte à la correspondance des particuliers ;

⁹P bureau appartenant à ¹⁰*un particulier* ;

⁹S bureau sémaphorique ;

T bureau téléphonique ouvert à la correspondance télégraphique privée ;

⁹K bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie et qui n'accepte à l'arrivée que ceux à remettre " télégraphie restant " ou à distribuer dans l'enceinte d'une gare ;

VK bureau qui admet au départ les télégrammes de toute catégorie, ou seulement ceux des voyageurs ou du personnel résidant dans la gare, et qui n'accepte aucun télégramme à l'arrivée ;

⁹E bureau ouvert seulement pendant le séjour du *Chef de l'Etat* ou de la Cour ;

⁹B bureau ouvert seulement pendant la saison des bains ;

⁹H bureau ouvert seulement pendant la saison d'hiver ;

L bureau à service de jour complet
BC pendant la saison des bains et à service limité pendant le reste de l'année ;

L bureau à service de jour complet
HC pendant l'hiver et à service limité pendant le reste de l'année ;

C bureau à service de jour complet les
DL jours ordinaires, mais qui, le dimanche, n'est ouvert que pendant les heures du service limité ;

* bureau fermé.

Les notations qui précèdent peuvent se combiner entre elles.

⁹F railway station open for private messages ;

⁹P office of a private ¹⁰*individual* ;

⁹S semaphore station ;

T telephonic office open for private telegraph correspondence ;

⁹K office which receives for transmission telegrams of all kinds, but which only receives for delivery those addressed " telegraph restant " or to be delivered within the precincts of a railway station ;

VK office which receives for transmission telegrams of all kinds or only those of travellers or of the personnel of the station, and which does not receive telegrams for delivery ;

⁹E office open only during the stay of the *Chief of the State* or of the Court ;

⁹B office open only during the bathing season ;

⁹H office open only during the winter season ;

L office performing full day duty during the
BC bathing season, and limited duty during the rest of the year ;

L office performing full day duty during the
HC winter, and limited duty during the rest of the year ;

C office performing full day duty on
DL ordinary days, but which on Sundays is only open during the hours of limited duty ;

* office closed.

The preceding notations may be combined with each other.

13. DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA CORRESPONDANCE.

Article premier de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

Article 2 de la Convention.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

13. GENERAL TRAFFIC ARRANGEMENTS.

Article 1 of the Convention.

The High Contracting Parties recognise the right of all persons to correspond by means of the international telegraphs.

Article 2 of the Convention.

They undertake to adopt all necessary measures to ensure the secrecy and prompt despatch of the messages.

⁹ Ces notations peuvent se combiner avec les précédentes.
¹⁰ une Compagnie privée. ¹¹ 2.

⁹ These notations can be combined with those preceding.
¹⁰ company. ¹¹ 2.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

Article 3 de la Convention.

Toutefois, elles déclarent n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

Article 5 de la Convention.

Les télégrammes sont classés en trois catégories :

1. Télégrammes d'Etat : ceux qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en chef des forces de terre et de mer et des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes télégrammes.

2. Télégrammes de service : ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations.

3. Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes.

Article 7 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'Etat ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

Article 8 de la Convention.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements contractants.

¹² 4. RÉDACTION ET DÉPÔT DES
TÉLÉGRAMMES PRIVÉS.

Article 5 de la Convention.

Les télégrammes sont classés en trois catégories :

1. Télégrammes d'Etat : ceux qui, etc.

2. Télégrammes de service : ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants, etc.

3. Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes.

Article 6 de la Convention.

Les télégrammes d'Etat et de service peuvent être émis en langage secret, dans toutes les relations.

Les télégrammes privés peuvent être échangés en langage secret entre deux Etats qui admettent ce mode de correspondance.

Les Etats qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret, au départ et à l'arrivée, doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 8.

SERVICE REGULATIONS.

Article 3 of the Convention.

They, however, declare that they accept no responsibility on account of the service of international telegraphy.

Article 5 of the Convention.

Telegrams are classed in three categories :

1. Government telegrams : those which emanate from the Chief of the State, Ministers, Commanders in Chief of land and sea forces, and Diplomatic or Consular agents of the Contracting Governments ; as well as the replies to such telegrams.

2. Service telegrams : those which emanate from the Telegraph Administrations of the Contracting States, and which relate either to the international telegraph service, or to objects of public interest agreed upon between the said Administrations.

3. Private telegrams.

In transmission, Government telegrams take precedence of other telegrams.

Article 7 of the Convention.

The High Contracting Parties reserve to themselves the right to stop the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State, or which may be contrary to the laws of the country, to public order, or decency.

Article 8 of the Convention.

Each Government also reserves to itself the right to suspend the international telegraph service for an indefinite period if it deem necessary ; either generally or only upon certain lines and for certain classes of correspondence, upon condition that it immediately advises each of the other Contracting Governments.

¹² 4. WRITING AND ACCEPTANCE OF
PRIVATE TELEGRAMS.

Article 5 of the Convention.

Telegrams are classed in three categories :—

1. Government telegrams : those which, etc.

2. Service telegrams : those which emanate from the Telegraph Administrations of the Contracting States, etc.

3. Private telegrams.

In transmission, Government telegrams take precedence of other telegrams.

Article 6 of the Convention.

Government and service telegrams may be sent in secret language between all countries.

Private telegrams may be exchanged in secret language between two States which admit that class of correspondence.

States which do not admit private telegrams in secret language, originating in, or destined for, their territory, must allow them to pass in transit, unless the service be suspended as defined in Art. 8.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

VI.

VI.

1. *Le texte des*¹³ *télégrammes privés peut être rédigé en langage clair ou en langage secret, ce dernier se distinguant en langage convenu et en langage chiffré. Chacun de ces langages peut être employé seul ou conjointement avec les autres dans un même télégramme.*

2. Tous les Offices acceptent, dans toutes leurs relations, les télégrammes privés en langage clair. Ils peuvent n'admettre ni au départ ni à l'arrivée les télégrammes privés rédigés totalement ou partiellement en langage¹⁴ *secret*, mais ils doivent laisser ces télégrammes circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 8 de la Convention de Saint-Petersbourg.

1. *The text of*¹³ *private telegrams may be in plain or secret language, the latter being sub-divided into code and cipher language. Each of these languages may be employed alone or conjointly with the others in the same telegram.*

2. All the Administrations admit, in all their relations, private telegrams in plain language. They may decline to forward or receive private telegrams composed either wholly or in part in¹⁴ *secret* language; but they must allow these telegrams to pass in transit, unless the service be suspended as defined in Art. 8 of the St. Petersburg Convention.

VII.

VII.

1. Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans l'une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique internationale.

2. On entend par télégrammes en langage clair ceux¹⁵ *dont le texte est* entièrement rédigé en langage clair. Toutefois, la présence de marques de commerce *de lettres représentant les signaux du code commercial universel employées dans les télégrammes sémaphoriques, d'expressions abrégées d'un usage courant dans la correspondance usuelle ou commerciale comme fob, cif, caf, svp ou toute autre analogue, dont l'appréciation appartient au pays qui expédie le télégramme* ne change pas le caractère d'un télégramme en langage clair.

3. Chaque Administration désigne, parmi les langues usitées sur le territoire de l'Etat auquel elle appartient, celles dont elle autorise l'emploi dans la correspondance télégraphique internationale en langage clair. L'usage de la langue latine est également autorisé.

1. Plain language is that which offers an intelligible sense in one or more of the languages authorised for international telegraphic correspondence.

2. By telegrams in plain language is understood those¹⁵ *of which the text is* entirely written in plain language. Nevertheless, the presence of commercial marks, *of letters representing signals of the universal commercial code used in sémaphoric telegrams, of abbreviated expressions currently used in ordinary or commercial correspondence, as fob, cif, caf, svp or any other analogous expression, the acceptance of which rests with the country of origin,* does not alter the character of a telegram in plain language.

3. Each Administration notifies, amongst the languages used in the territories of the State to which it belongs, those which it authorises for employment in international telegraphic correspondence in plain language. The use of Latin is also authorised.

VIII.

VIII.

1. Le langage convenu est celui qui se compose de mots¹⁶ ne formant pas des phrases compréhensibles dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique en langage clair.

2. *Les mots qu'ils soient réels ou artificiels doivent être formés de syllabes pouvant se prononcer selon l'usage d'une des langues allemande, anglaise, espagnole, française,*

1. Code language is that which is composed of words¹⁶ not forming intelligible phrases in one or more of the languages authorised for telegraphic correspondence in plain language.

2. *The words, whether genuine or artificial, must be formed of syllables capable of pronunciation according to the usage of one of the following languages:—German,*

¹³ Les. ¹⁴ convenu ou en langage chiffré. ¹⁵ qui sont.
¹⁶ ayant chacun un sens intrinsèque, mais.

¹³ Private. ¹⁴ code or in cypher. ¹⁵ which are.
¹⁶ each having an intrinsic sense, but.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

hollandaise, italienne, portugaise ou latine.

3. Les mots du langage convenu ne peuvent avoir une longueur supérieure à dix caractères selon l'alphabet Morse.¹⁷

4. *Les combinaisons qui ne remplissent pas les conditions des deux paragraphes qui précèdent sont considérées comme appartenant au langage en lettres ayant une signification secrète et taxées en conséquence. Toutefois, celles qui seraient formées par la réunion de deux ou plusieurs mots du langage clair contraire à l'usage de la langue ne sont point admises.*

IX.

1. Le langage chiffré est celui qui est formé¹⁸:

1° *Soit de chiffres arabes, de groupes ou de séries de chiffres arabes ayant une signification secrète, soit de lettres, de groupes ou de séries de lettres ayant une signification secrète;*

2° *de mots, noms, expressions ou réunions de lettres ne remplissant pas les conditions du langage clair (article VII.) ou du langage convenu (article VIII.).*

2. *Le mélange, dans le texte d'un même télégramme, de chiffres et de lettres ayant une signification secrète n'est pas admis.*

3. *Ne sont pas considérés comme ayant une signification secrète les groupes de lettres visés à l'article VII., §2.*

X.

1. La minute du télégramme doit être écrite lisiblement, en caractères qui ont leur équivalent dans le tableau réglemen-

¹⁷ Ils doivent être empruntés à l'une ou à plusieurs des langues allemande, anglaise, espagnole, française, hollandaise, italienne, portugaise et latine.

3. Les noms propres ne peuvent figurer dans les télégrammes rédigés, en tout ou partie, en langage convenu qu'autant qu'ils y sont employés avec leur signification en langage clair. Toutefois, les noms propres qui figurent dans le Vocabulaire officiel peuvent être admis avec un sens convenu.

4. Le bureau d'origine peut demander à l'expéditeur la production de son Code afin de vérifier si les règles fixées dans les trois alinéas précédents sont bien observées.

5. A partir d'une date à fixer par une prochaine Conférence, tous les mots employés dans les télégrammes privés rédigés en langage convenu seront extraits du Vocabulaire officiel dressé par le Bureau international des Administrations télégraphiques, dûment augmenté.

¹⁸ de groupes ou de séries de chiffres ayant une signification secrète.

2. Le langage chiffré doit, pour les télégrammes privés, être composé exclusivement de chiffres arabes. L'emploi de lettres ou groupes de lettres ayant une signification secrète est interdit. Ne sont pas considérées comme ayant une signification secrète les lettres employées dans les marques de commerce ni les lettres représentant les signaux du Code commercial universel et employées dans les télégrammes sémaphoriques.

English, Spanish, French, Dutch, Italian, Portuguese or Latin.

3. Words in code language must not be longer than ten characters according to the Morse alphabet.¹⁷

4. *Combinations not fulfilling the conditions of the two preceding paragraphs are regarded as language in letters having a secret meaning and are so taxed. Nevertheless, those which may be formed by the union of two or more words in plain language contrary to the usage of the language are not admitted.*

IX.

1. Cipher language is that which is formed¹⁸:

1st. *Either of Arabic figures, of groups or series of Arabic figures having a secret meaning, or of letters, groups or series of letters having a secret meaning;*

2nd. *Of words, names, expressions or combinations of letters not fulfilling the conditions of plain language (Reg. VII.) or of code language (Reg. VIII.).*

2. *The mixture in the text of the same telegram of figures and of letters having a secret meaning is not admitted.*

3. *The groups of letters contemplated in Reg. VII. para. 2 are not considered as having a secret meaning.*

X.

1. The telegram to be transmitted must be legibly written in characters which have their equivalents in the official table of tele-

¹⁷ They must be taken from one or several of the German, English, Spanish, French, Dutch, Italian, Portuguese and Latin languages.

3. Proper names may only appear in telegrams written wholly or partly in code language so long as they are used with their meaning in plain language. At the same time proper names which appear in the Official Vocabulary may be admitted with a code meaning.

4. The station of origin may demand from the sender the production of his Code, in order to ascertain whether the rules laid down in the three preceding paragraphs are properly observed.

5. From a date to be fixed by a future Conference, all the words employed in private telegrams written in code language shall be taken from the duly augmented Official Vocabulary prepared by the International Bureau of the Telegraph Administrations.

¹⁸ of groups or of series of figures having a secret meaning.

2. Cipher language must, in private telegrams, be exclusively composed of arabic figures. The employment of letters or groups of letters having a secret meaning is forbidden. Letters employed as commercial signs, or the letters representing the signals of the Universal Commercial Code and employed in semaphoric telegrams, are not considered as having a secret meaning.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

taire des signaux télégraphiques et qui sont en usage dans le pays où le télégramme est présenté.

2. Ces caractères sont les suivants :—

Lettres :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O,
P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.
Ä, Å, Ä, É, Ñ, Ö, Ü.

Chiffres :

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation et autres :

Point (.), virgule (,), point et virgule (;),
deux points (:), point d'interrogation (?),
point d'exclamation (!), apostrophe ('), trait
d'union ou tiret (-), parenthèses (), guillemets ("),
barre de fraction (/), souligné.

Indications éventuelles et signes conventionnels :

Urgent ou =D=, Réponse payée *x* ou =RP*x*=¹⁹, Réponse payée urgente *x* ou =RPD*x*=²⁰, Collationnement ou =TC=, Accusé de réception télégraphique (télégramme avec) ou =PC=, *Accusé de réception télégraphique urgent (télégramme avec)* ou =PCD=, Accusé de réception postal (télégramme avec) ou =PCP=, Faire suivre ou =FS=, Poste, Poste recommandée ou =PR=, Exprès, Exprès payé ou =XP=, Exprès payé *x* fr. ou =XP fr. *x*=, Exprès payé télégraphe ou =XPT=, Exprès payé lettre ou =XPP=, Remettre ouvert ou =RO=, Remettre en mains propres ou =MP=, *Jour* ou =J=, Télégraphe restant ou =TR=, Poste restante ou ²¹=GP=, Poste restante recommandée ou ²²=GPR=, *x* adresses ou =TM*x*=, Communiquer toutes adresses.

3. Tout interligne, renvoi, rature ou surcharge doit être approuvé par l'expéditeur ou par son représentant.

XI.

Les diverses parties dont se compose un télégramme doivent être libellées dans l'ordre suivant ;

1° les indications éventuelles ; 2° l'adresse ; 3° le texte ; 4° la signature.

XII.

1. L'expéditeur doit écrire sur la minute et immédiatement avant l'adresse *celle des*²³ indications éventuelles ²⁴*prévues par le*

¹⁹ Réponse payée *x* mots ou (RP*x*).

²⁰ Réponse payée urgente *x* mots ou (RPD*x*).

²¹ PG, ²² PGR, ²³ les.

²⁴ relatives à la remise, à la réponse payée, à l'accusé de réception, aux télégrammes urgents, avec collationnement, à faire suivre, à remettre ouverts, à remettre en mains propres.

* TRANSLATORS' NOTE.—The term "Express" used in Regs. X., LVII., LVIII. and LIX. denotes the delivery of a telegram by special messenger beyond the ordinary area of delivery of a telegraph office, and always implies that a charge for portage is payable.

ITALIC TYPE INDICATES ALTERATIONS INTRODUCED IN 1903 REVISION.

graph signals, and which are in use in the country in which the telegram is presented.

2. These characters are as follows :—

Letters :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O,
P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.
Ä, Å, Ä, É, Ñ, Ö, Ü.

Figures :

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signs of punctuation, etc. :

Full stop (.), comma (,), semicolon (;),
colon (:), note of interrogation (?), note of
exclamation (!), apostrophe ('), hyphen or
dash (-), parentheses (), inverted commas ("),
bar signifying fraction (/), underline.

Supplementary instructions and their conventional abbreviations :

Urgent or =D=, Reply paid *x* or =RP*x*=¹⁹, Reply paid urgent *x* or =RPD*x*=²⁰, Collated or =TC=, 'Telegraphic acknowledgment of receipt (telegram with) or =PC=, *Urgent telegraphic acknowledgment of receipt (telegram with)* or =PCD=, Postal acknowledgment of receipt (telegram with) or =PCP=, To follow or =FS=, Post, Post registered or =PR=, Express*, Express* paid or =XP=, Express* paid *x* fr. or =XP fr. *x*=, Express* paid telegraph or =XPT=, Express* paid letter or =XPP=, To be delivered open or =RO=, To be delivered to Addressee only or =MP=, *Day* or =J=, Telegraph restant or =TR=, Poste restante or ²¹=GP=, Poste restante registered or ²²=GPR=, *x* addresses or =TM*x*=, Communicate all addresses.

3. Every insertion, reference, erasure, or rewritten word must be approved by the sender or his representative.

XI.

The different parts of which a telegram is composed must be written in the following order :

1st. Supplementary instructions ; 2nd. Address ; 3rd. Text ; 4th. Signature.

XII.

1. The sender must write on the form, immediately before the address, *such of the*²³ supplementary instructions ²⁴*provided for*

¹⁹ Reply paid *x* words or (RP*x*).

²⁰ Reply paid urgent *x* words or (RPD*x*).

²¹ PG, ²² PGR, ²³ any.

²⁴ relative to delivery, prepayment of reply, acknowledgment of receipt, to its being an urgent or collated telegram, a telegram to follow, to be delivered open, to be delivered to receiver only.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Règlement (art. X.) dont il désire faire usage.

2. L'expéditeur d'un télégramme multiple doit inscrire,²⁵ ces indications avant l'adresse de chaque destinataire qu'elles peuvent concerner; toutefois, s'il s'agit d'un télégramme multiple urgent ou avec collationnement, il suffit que les indications relatives à l'urgence ou au collationnement soient inscrites une seule fois et avant la première adresse.

3. Les indications éventuelles peuvent être écrites sous la forme abrégée admise par le Règlement (art. X.). Dans ce cas, ²⁶*l'agent taxateur place chacune d'elles entre deux double traits: =*. Lorsqu'elles sont exprimées en langage clair, elles doivent être écrites en français, à moins que les Administrations en cause ne se soient entendues pour l'usage d'une autre langue.

Toutefois, en cas de réexpédition à un pays n'admettant pas l'usage de cette dernière langue, les indications éventuelles doivent être traduites par le bureau réexpéditeur en français ou dans la langue admise pour ses relations avec le nouveau pays de destination.

XIII.

1. Toute adresse doit, pour être admise, contenir au moins deux mots: le premier désignant le destinataire, le second indiquant le nom du bureau télégraphique de destination.

2. L'adresse doit comprendre toutes les indications nécessaires pour assurer la remise du télégramme ²⁷*au destinataire*. Ces indications²⁸ doivent être écrites en français ou dans la langue du pays de destination; toutefois les noms ou prénoms sont acceptés tels que l'expéditeur les a libellés.

3. L'adresse des télégrammes privés doit être telle que la remise au destinataire puisse avoir lieu sans recherches ni demandes de renseignements.

4. Elle doit, pour les grandes villes, faire mention de la rue et du numéro ou, à défaut de ces indications, spécifier la profession du destinataire ou donner tous autres renseignements utiles.

5. Pour les petites villes même, le nom du destinataire doit être, autant que possible, accompagné d'une indication complé-

²⁵ suivant le cas.

²⁶ elles sont mises entre parenthèses; mais les parenthèses ne sont ni taxées ni transmises.

²⁷ à destination.

²⁸ à l'exclusion des noms de personnes.

by the Regulations (Reg. X.) of which he desires to make use.

2. The sender of a multiple telegram must ²⁵ insert these instructions before the address of each addressee to whom they apply; but in the case of an urgent or collated multiple telegram, it will be sufficient if the instructions relative to urgency or collation be written once only before the first address.

3. Supplementary instructions may be written in the abbreviated form admitted by the Regulations (Reg. X.). In this case ²⁶*the counter-clerk places each of them between double dashes: =*. When they are expressed in plain language, they must be written in French, unless the Administrations concerned have arranged for the use of another language.

Nevertheless in case of re-transmission to a country not admitting the use of this latter language, the supplementary instructions must be translated into French by the re-transmitting office, or into the language admitted for use with the new country of destination.

XIII.

1. Every address must, in order to be accepted, contain at least two words: the first designating the addressee, the second indicating the name of the telegraph office of destination.

2. The address must contain all particulars necessary to ensure delivery of the telegram ²⁷*to the addressee*. ²⁸These particulars must be written in French, or in the language of the country of destination; *nevertheless names or christian names are accepted as the sender has written them.*

3. The address of private telegrams must be such that delivery to the addressee can be effected without search or request for further information.

4. For large towns the name of the street and the number must be given; or, failing this information, the profession of the addressee or other particulars calculated to be of use must be given.

5. Even for small towns, the name of the addressee must, if possible, be accompanied by additional information sufficient to guide

²⁵ according to circumstances.

²⁶ they are placed between parentheses; but the parentheses are neither charged for nor transmitted.

²⁷ at its destination.

²⁸ With the exception of personal names.

mentaire capable de guider le bureau d'arrivée en cas d'altération du nom propre.

²⁹6. Lorsqu'un télégramme est adressé à une personne chez une autre, l'adresse doit être précédée de l'une des mentions: "chez" "aux soins de," ou de toute autre équivalente.

7. Lorsque le nom du bureau de destination n'est pas encore publié dans la Nomenclature officielle, la désignation du pays ou de la subdivision territoriale est obligatoire.

Il en sera de même dans le cas d'homonymie des bureaux chaque fois qu'il pourra y avoir doute sur la direction à donner aux télégrammes, jusqu'à la publication de la prochaine édition de la Nomenclature officielle, dans laquelle ces bureaux devront être distingués les uns des autres.

8. Le nom du bureau télégraphique de destination doit être placé à la suite des indications de l'adresse qui servent à désigner le destinataire et, le cas échéant, son domicile. Ce nom ne peut être suivi que du nom du pays ou de celui de la subdivision territoriale de destination ou bien de ces deux noms. Dans ce dernier cas, c'est le nom de la subdivision territoriale qui doit suivre immédiatement celui du bureau destinataire.³⁰

9. Les télégrammes dont l'adresse ne satisfait pas aux conditions prévues dans les paragraphes³¹ ci-dessus 1 et 7 sont refusés.

Dans les autres cas d'insuffisance de l'adresse, les télégrammes ne sont acceptés qu'aux risques et périls de l'expéditeur, si celui-ci persiste dans l'expédition.

10. L'adresse peut être écrite sous une forme³² conventionnelle ou abrégée. Toutefois, la faculté pour un destinataire de se faire remettre un télégramme dont l'adresse est ainsi formée est subordonnée à un arrangement entre ce destinataire et le bureau télégraphique d'arrivée.³³

11. Dans tous les cas l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

XIV.

³⁴1. Les télégrammes sans texte sont admis.

Un texte formé exclusivement d'un ou plusieurs signes de ponctuation n'est point admis.

²⁹ 6. La mention du pays ou de la subdivision territoriale de destination est essentielle dans toutes les circonstances où il peut y avoir doute sur la direction à donner au télégramme, et notamment en cas d'homonymie.

7. Le dernier mot de l'adresse doit être, en général, le nom du bureau télégraphique de destination.

³⁰ Lorsque le nom du bureau de destination n'est pas encore publié dans la Nomenclature officielle, la désignation du pays de destination est obligatoire.

³¹ précédents doivent être acceptés et transmis aux risques et périls de l'expéditeur.

³² convenue.

³³ Lorsque le télégramme est adressé à un tiers chez une personne qui a fait enregistrer une adresse abrégée ou convenue, le ou les mots représentant l'adresse enregistrée doivent être précédés de l'une des mentions "chez," "aux soins de" ou de toute autre équivalente.

³⁴ Le texte d'un télégramme peut être omis.

the office of destination in case of alteration of the proper name.

²⁹6. When a telegram is addressed to one person care of another person, the address must be preceded by one of the indications "chez," "care of," or some other equivalent.

7. When the name of the office of destination has not been published in the official Nomenclature, the name of the country or of the territorial subdivision must be given.

This is also the case for offices of the same name whenever doubt may arise as to the direction to be given to telegrams, until publication of the next edition of the official Nomenclature, in which these offices are to be distinguished from each other.

8. The name of the telegraphic office of destination must be placed after the words in the address which serve to designate the addressee and his place of residence, when given. This name can only be followed by the name of the country or of the territorial subdivision of destination, or by both these names. In this latter case it is the name of the territorial subdivision which must immediately follow that of the office of destination.³⁰

9. Telegrams the addresses of which are not in accordance with the conditions of paragraphs³¹ 1 and 7 above must be refused.

In other cases of insufficient address, telegrams must only be accepted at the sender's risk, if he persist in forwarding it.

10. The address may be written in a³² pre-concerted or abbreviated form. But the right of an addressee to have a telegram thus addressed delivered to him is subject to an arrangement made between such addressee and the telegraph office of destination.³³

11. In all cases the sender bears the consequences of insufficiency of address.

XIV.

³⁴1. Telegrams without text are admitted. A text formed entirely of one or more signs of punctuation is not admitted.

²⁹ 6. The name of the terminal country or its territorial subdivision is essential whenever doubt is possible as to the direction to be given to the telegram, especially in cases where there are two offices of the same name.

7. In the address the name of the terminal telegraph office must, as a rule, be the last word.

³⁰ When the name of the terminal office has not yet been published in the official Nomenclature, the name of the country of destination is compulsory.

³¹ the preceding paragraphs, must be accepted and transmitted at the sender's risk.

³² code.

³³ When the telegram is addressed to the care of a person who has registered an abbreviated or code address, his name or the words representing the registered address must be preceded by one of the instructions "chez" (at) "au soins de" (care of) or any other equivalent.

³⁴ The text of a telegram may be omitted.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

³⁵2. La signature n'est pas obligatoire; elle peut être libellée par l'expéditeur sous une forme abrégée conforme à l'usage ou être remplacée par une adresse enregistrée.

3. L'expéditeur d'un télégramme privé est tenu d'établir son identité lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine.

4. Il a, de son côté, la faculté de comprendre dans son télégramme la légalisation de sa signature, ainsi que le comporte la législation du pays d'origine. Il peut faire transmettre cette légalisation soit textuellement, soit par la formule :

"Signature légalisée par"

5. Le bureau vérifie la sincérité de la légalisation. Hormis le cas où la signature lui est connue, il ne peut la considérer comme authentique que si elle est pourvue du sceau ou cachet de l'autorité signataire. Dans le cas contraire, il doit refuser l'acceptation et la transmission de la légalisation.

6. La légalisation, telle qu'elle est transmise, entre dans le compte des mots taxés; elle prend place après la signature du télégramme.

¹⁵2. A signature is not compulsory; it may be written by the sender in an abbreviated form in customary use, or be replaced by a registered address.

3. The sender of a private telegram is bound to prove his identity when requested to do so by the office of origin.

4. He has, on his part, the right of including in his telegram the legalisation of his signature, in such a manner as is prescribed by the laws of the country of origin. He may have the legalisation transmitted either as written or by the formula :

"Signature legalised by"

5. The office verifies the genuineness of the legalisation. Except when the signature is known to it, the office can only regard it as authentic if it bears the seal or stamp of the certifying authority. Otherwise it must refuse to accept or transmit the legalisation.

6. The legalisation, as transmitted, is counted in the number of words charged for; it is placed after the signature of the telegram.

³⁵5. TÉLÉGRAMMES D'ÉTAT.

Article 5 de la Convention.

Les télégrammes sont classés en trois catégories :

1. Télégrammes d'Etat : ceux qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en chef des forces de terre et de mer et des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes télégrammes.

2. Télégrammes de service

3. Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes.

Article 6 de la Convention.

Les télégrammes d'Etat et de service peuvent être émis en langage secret dans toutes les relations.

¹⁵5. GOVERNMENT TELEGRAMS.

Article 5 of the Convention.

Telegrams are classed in three categories :

1st. Government telegrams : Those which emanate from the Chief of the State, Ministers, Commanders-in-Chief of land and sea forces, and Diplomatic or Consular Agents of the Contracting Governments; as well as the replies to such telegrams.

2nd. Service telegrams

3rd. Private telegrams.

In transmission, Government telegrams take precedence of other telegrams.

Article 6 of the Convention.

Government and Service telegrams may be sent in secret language between all countries.

³⁷XV.

1. Les télégrammes d'Etat doivent être revêtus du sceau ou du cachet de l'autorité qui les expédie. Cette formalité n'est pas exigible lorsque l'authenticité du télégramme ne peut soulever aucun doute.

2. Le droit d'émettre une réponse comme télégramme d'Etat est établi par la production du télégramme d'Etat primitif.

XV.

³⁵1. La signature peut revêtir la forme abrégée ou être omise.

³⁶4. Télégrammes d'Etat. Télégrammes de Service. a. Télégrammes d'Etat.

³⁷ XVI.

³⁷XV.

1. Government telegrams must bear the seal or stamp of the official who sends them. This formality is not exacted when there is no doubt as to the authenticity of the telegram.

2. The right to send a reply as a Government telegram is proved by the production of the original Government telegram.

XV.

³⁵1. The signature may be in an abbreviated form, or be omitted.

³⁶4. Government Telegrams. Service Telegrams. a. Government Telegrams.

³⁷ XVI.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

3. Les télégrammes des Agents consulaires qui exercent le commerce ne sont considérés comme télégrammes d'Etat que lorsqu'ils sont adressés à un personnage officiel et qu'ils traitent d'affaires de service. Toutefois, les télégrammes qui ne remplissent pas ces dernières conditions sont acceptés par les bureaux et transmis comme télégrammes d'Etat; mais ces bureaux les signalent immédiatement à l'Administration dont ils relèvent.

4. Le texte des télégrammes d'Etat peut, dans toutes les relations, être rédigé en langage clair ou en langage secret.³⁸ *Les dispositions des articles VI. §1, VII., VIII. et IX. du Règlement sont applicables aux télégrammes d'Etat.*

5. Les télégrammes d'Etat qui ne remplissent pas les conditions ³⁹*visées au paragraphe précédent* ne sont pas refusés; mais ils sont signalés par le bureau qui constate les irrégularités à l'Administration dont ce bureau relève.

6. Les télégrammes d'Etat sans texte ni signature sont admis.

7. Les télégrammes d'Etat⁴⁰ rédigés en langage clair, donnent lieu à une répétition partielle obligatoire; ⁴¹*ceux qui sont rédigés totalement ou partiellement en langage secret doivent être répétés intégralement et d'office par le bureau réceptonnaire.*

6. TÉLÉGRAMMES DE SERVICE.

Article 5 de la Convention.

Les télégrammes sont classés en trois catégories :

2. Télégrammes de service : ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations.

Article 11 de la Convention.

Les télégrammes relatifs au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmis en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

³⁸ (convenu ou chiffré). Ces langages peuvent être employés simultanément dans un même télégramme, sous la réserve indiquée dans le paragraphe 7 du présent article.

5. Les dispositions de l'Article VII sont applicables aux télégrammes d'Etat rédigés en langage clair.

6. Le texte convenu peut être formé de mots ayant au maximum dix caractères et tirés de l'une ou de plusieurs des langues allemande, anglaise, espagnole, française, hollandaise, italienne, portugaise et latine.

7. Le texte chiffré peut être formé, soit de groupes ou de séries de chiffres, soit de groupes ou de séries de lettres ayant une signification secrète; mais le mélange, dans un même télégramme, de chiffres et de lettres ayant une signification secrète n'est pas admis.

³⁹ énoncées dans les paragraphes 6 et 7 du présent article.

⁴⁰ lorsqu'ils sont.

⁴¹ (Art. XI., § 1).

11. Les télégrammes d'Etat, lorsqu'ils sont rédigés en langage secret (convenu ou chiffré), doivent être répétés intégralement et d'office par le bureau réceptonnaire, ainsi que cela se pratique pour les télégrammes collationnés (Art. LIII.)

3. Telegrams from Consular Agents who are engaged in commerce are only considered as Government telegrams when they are addressed to an official personage, and when they relate to official affairs. Nevertheless, telegrams which do not fulfil the last-named conditions are accepted by the offices and transmitted as Government telegrams; but these offices immediately report them to their own Administration.

4. The text of Government telegrams exchanged between any two countries may be composed of plain or secret language³⁸ *The stipulations of Regs. VI. § 1, VII., VIII. and IX. are applicable to Government telegrams.*

5. Government telegrams which do not fulfil the conditions ³⁹*contemplated in the preceding paragraph* are not refused, but are notified by the office which discovers the irregularities to its own Administration.

6. Government telegrams without text or signature are admitted.

7. Government telegrams⁴⁰ expressed in plain language require partial obligatory repetition; ⁴¹*those which are expressed entirely or partially in secret language must be wholly repeated by the receiving office on its own initiative.*

6. SERVICE TELEGRAMS.

Article 5 of the Convention.

Telegrams are classed in three categories :—

2. Service telegrams: those which emanate from the Telegraph Administrations of the Contracting States, and which relate either to the international telegraph service, or to objects of public interest agreed upon between the said Administrations.

Article 11 of the Convention.

Telegrams relating to the international telegraph service of the Contracting States are transmitted free over the entire system of the said States.

³⁸ (code or cypher) language. These languages may be employed together in the same message under the reservation indicated in paragraph 7 of the present regulation.

5. The provisions of Reg. VII. are applicable to Government telegrams in plain language.

6. The code text may be formed of words having a maximum length of ten characters, taken from one or several of the German, English, Spanish, French, Dutch, Italian, Portuguese, and Latin languages.

7. The cipher text may be formed of groups or of series of figures, or of groups or of series of letters having a secret meaning; but the mixture, in the same telegram, of figures and letters having a secret meaning is not allowed.

³⁹ laid down in paras. 6 and 7 of the present Regulation.

⁴⁰ When they are.

⁴¹ (Reg. XL., § 1).

11. Government telegrams expressed in secret language (code or cipher) must be officially repeated from beginning to end by the receiving office on its own initiative, as in the case of collated telegrams (Reg. LIII.).

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

⁴²XVI.⁴²XVI.

1. Les télégrammes de service se distinguent en télégrammes de service proprement dits et en avis de service.

2. Ils sont transmis en franchise dans toutes les relations, hormis les cas spécifiés dans l'article ⁴³ ci-après.

3. Ils sont rédigés en français lorsque les Administrations en cause ne se sont pas entendues pour l'usage d'une autre langue. Il en est de même des notes de service qui accompagnent la transmission des télégrammes.

4. Ils doivent être limités aux cas qui présentent un caractère d'urgence et être libellés dans la forme la plus concise. Les Administrations et les bureaux télégraphiques prennent les mesures nécessaires pour en diminuer, autant que possible, le nombre et l'étendue.

5. Les renseignements qui ne présentent point un caractère d'urgence sont demandés ou donnés par la poste, au moyen de lettres affranchies.

6. Les télégrammes de service proprement dits sont échangés entre les Administrations et les fonctionnaires qui y sont autorisés. Ils peuvent, dans toutes les relations, être rédigés en langage clair ou en langage secret (convenu ou chiffré). L'emploi de ces langages dans les télégrammes de service est soumis aux règles fixées pour les télégrammes d'Etat (Art. ⁴⁴XV., §§ 4, 5, 6 et 7). L'adresse de ces télégrammes affecte la forme suivante :

"Directeur Général à Directeur Général, Paris."

"Directeur à Inspecteur, Turin," etc. . . . (le lieu d'origine ne figurant que dans le préambule).

Ces télégrammes ne comportent pas de signature.

7. Les avis de service sont échangés entre les bureaux télégraphiques ; ils sont relatifs au service des lignes ou des transmissions et ne comportent ni adresse ni signature.

La destination et l'origine de ces avis sont indiquées uniquement dans le préambule ; celui-ci est rédigé comme suit : "A Lyon de Lilienfeld" (suit la demande du bureau expéditeur).

8. Ils sont échangés toutes les fois que des incidents de service le nécessitent, notamment lorsque les indications de service d'un télégramme déjà transmis ne sont pas régulières (Art. ⁴⁵XXXV., § 4) ; lors de rectifications ou de renseignements relatifs à des télégrammes d'une série précédemment

1. Service telegrams are divided into service telegrams properly so called, and service advices.

2. They are transmitted free between all countries, except in the cases specified in the following Regulation. ⁴³

3. They are expressed in French, unless the Administrations concerned have arranged amongst themselves for the use of another language. This rule applies also to service notes accompanying the transmission of telegrams.

4. They must be limited to cases of an urgent character, and be expressed in the most concise manner. Telegraph Administrations and offices adopt the necessary measures to diminish their number and length as much as possible.

5. Information not of an urgent nature is asked for or given through the post, by means of franked letters.

6. Service telegrams, properly so called, are exchanged between the Administrations and functionaries who are duly authorised for the purpose. They may, in all cases, be in plain or secret (code or cipher) language. The use of these languages in service messages is governed by the rules fixed for Government telegrams (Reg. ⁴⁴XV., §§ 4, 5, 6 and 7). The address of these telegrams is in the following form :

"Director-General to Director-General, Paris."

"Director to Inspector, Turin," etc. . . . (the place of origin appearing only in the preamble).

These telegrams do not contain a signature.

7. Service advices are exchanged between the telegraph offices ; they relate to the service of the lines or of transmission, and contain neither address nor signature.

The destination and origin of these advices are invariably indicated in the preamble, which is worded in the following form :—"To Lyons, from Lilienfeld" (here follows the request of the sending office).

8. They are exchanged whenever necessitated by the exigencies of the service, especially when the service instructions of a telegram already transmitted are irregular (Reg. ⁴⁵XXXV., § 4) ; in the case of rectifications or information respecting telegrams of a series already transmitted

⁴² XVII.
⁴⁴ XVI.

⁴³ XVIII.
⁴⁵ XXXVI.

⁴² XVII.
⁴⁴ XVI.

⁴³ Reg. XVI. hereafter.
⁴⁵ XXXVI.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

transmise (Art. ⁴⁶*XL.*, §§ 1 et 2) ; en cas d'interruption dans les communications télégraphiques, lorsque les télégrammes ont été adressés par poste à un bureau télégraphique (Art. ⁴⁷*XLIII.*) ; lorsqu'un télégramme ne peut pas être remis au destinataire (Art. ⁴⁸*XLVII.*, § 3) ; lorsque le bâtiment auquel est destiné un télégramme sémaphorique n'est pas arrivé dans ⁴⁹*les délais visés à l'article LXI.*, § 4.

9. Les avis de service relatifs à un télégramme précédemment transmis ⁵⁰*reproduisent* toutes les indications propres à faciliter la recherche de celui-ci, notamment le numéro de dépôt la date (*quantième du mois*) et au besoin l'adresse complète. ⁵¹*Dans les avis de service taxés, la date du télégramme primitif est écrite en toutes lettres. Les avis de service relatifs à un télégramme précédemment transmis sont dirigés, autant que possible, sur les bureaux par lesquels le télégramme primitif a transité.*

10. ⁵²*Lorsqu'un bureau de transit peut, sans qu'il en résulte ni inconvénient ni retard, réunir les éléments nécessaires pour donner suite à un avis de service, il prend les mesures propres à en éviter une retransmission inutile ; dans tout autre cas, il dirige l'avis sur sa destination.*

11. *En cas d'absolue nécessité les télégrammes ou avis de service peuvent être transmis par téléphone.*

⁵³*XVII.*

1. L'expéditeur et le destinataire de tout télégramme transmis ou en cours de transmission peuvent, ⁵⁴*pendant la durée de conversation des archives, et après avoir préalablement justifié, s'il est nécessaire, de leur qualité et de leur identité*, faire demander des renseignements ou donner des instructions par voie télégraphique au sujet de ⁵⁵*ce télégramme*. Ils peuvent aussi, en vue d'une rectification, faire répéter intégralement ou partiellement, soit par le bureau de destination ou d'origine, soit par un bureau de transit, un télégramme qu'ils ont expédié ou reçu. Ils doivent déposer les sommes suivantes :—

1° Le prix du télégramme qui formule la demande ;

⁴⁶ *XLI.*

⁴⁷ *XLIV.*

⁴⁸ *XLVIII.*

⁴⁹ le terme de vingt-huit jours (*LXIII.*, § 3.).

⁵⁰ doivent reproduire.

⁵¹ Ces avis doivent être.

⁵² Lorsque les bureaux de transit ont tous les éléments nécessaires pour donner suite aux avis de service, ils doivent prendre les mesures propres à en éviter la retransmission inutile.

⁵³ *XVIII.*

⁵⁴ dans le délai de 72 heures (dimanches non compris) qui suit, selon le cas, le dépôt ou l'arrivée de ce télégramme.

⁵⁵ cette correspondance.

(Reg. ⁴⁶*XL.* §§ 1 and 2) ; in case of interruption of telegraph communications when telegrams have been forwarded by post to a telegraph office (Reg. ⁴⁷*XLIII.*) ; when a telegram cannot be delivered to the addressee (Reg. ⁴⁸*XLVII.*, § 3) ; when a ship to which a semaphoric telegram is addressed has not arrived within the ⁴⁹period contemplated in Reg. *LXI.*, § 4.

9. Service advices relating to a telegram previously transmitted ⁵⁰*contain* all the information necessary to facilitate the search for the original telegram, especially the original number, the date (*day of the month*) and, if necessary, the complete address. ⁵¹*In paid service advices the date of the original telegram is written in letters. Service advices relative to a telegram previously transmitted are forwarded as far as practicable through the offices by which the original telegram was transmitted.*

10. ⁵²*If a transit office is in a position, without inconvenience or delay resulting, to collect the material necessary to give effect to a service advice, it takes the necessary steps to avoid needless retransmission ; in every other case it forwards the advice to its destination.*

11. *In case of absolute necessity service telegrams or service advices may be transmitted by telephone.*

⁵³*XVII.*

1. The sender and addressee of any telegram already transmitted or in course of transmission may, ⁵⁴*during the period of preservation of records, and after having previously proved, if necessary, their identity*, cause inquiry to be made, or instructions to be given respecting such ⁵⁵*telegram*, by telegraph. They may also, with the object of rectification, have a telegram, which they have sent or received, repeated wholly or in part, either by the office of destination or origin or by a transit office. They must deposit the following amounts :—

1st. The charge for a telegram formulating the request.

⁴⁶ *XLI.*

⁴⁷ *XLIV.*

⁴⁸ *XLVIII.*

⁴⁹ limit of 28 days (Reg. *LXIII.*, § 3.).

⁵⁰ must contain.

⁵¹ This advice must be.

⁵² If any transit office is in a position to act upon a service advice, it takes the necessary steps in order to avoid needless retransmission.

⁵³ *XVIII.*

⁵⁴ within an interval of 72 hours (not including Sundays) following the handing in or delivery of such telegram, as the case may be.

⁵⁵ respecting it.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

2°. ⁵⁶Suivant le cas (voir § 3 même article) le prix d'un télégramme pour la réponse.

2. Les télégrammes rectificatifs, complémentifs ou annulatifs, et toutes les autres communications relatives à des télégrammes déjà transmis ou en cours de transmission, lorsqu'ils sont adressés à un bureau télégraphique, doivent être échangés exclusivement entre les bureaux, sous forme d'avis de service taxés au compte de l'expéditeur ou du destinataire.

⁵⁷3. Les avis de service taxés sont désignés par l'indice ST. Ceux qui sont émis à la demande du destinataire pour obtenir la répétition d'une transmission supposée erronée impliquent toujours une réponse télégraphique sans qu'il y ait lieu de faire figurer l'indice RPx. Dans les autres cas où une réponse télégraphique est demandée cet indice doit être employé.

4. Ces avis de service taxés affectent, par exemple, la forme suivante :

a. S'il s'agit de rectifier ou de compléter l'adresse :

"ST Paris de Bruxelles 365 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) = 315 douze François (numéro, date, nom du destinataire du télégramme en cause) remettez (ou lisez) . . . (indiquer la rectification)."

b. S'il s'agit de rectifier ou de compléter le texte :

"ST Paris de Vienne 26 (numéro de l'avis de service taxé) 8 (nombre de mots) = 235 treize Kriechbaum (numéro, date, nom du destinataire du télégramme à rectifier). Remplacez troisième (mot du texte) 20 par 2,000."

c. S'il s'agit d'une demande de répétition partielle ou totale du texte :

"ST Calcutta de Londres 86 (numéro de l'avis de service taxé) 7 (nombre de mots) = 439 vingt-six Brown (numéro, date, nom du destinataire du télégramme à répéter partiellement ou totalement). Répétez premier, quatrième, neuvième (mots du texte du

2nd. ⁵⁶When necessary (see § 3 of this Regulation) the charge for a reply telegram.

2. Rectifying, completing or cancelling telegrams, and all other communications relating to telegrams already transmitted or in course of transmission, when they are addressed to a telegraph office, must be exchanged exclusively between offices, under the form of paid service advices, chargeable to the sender or addressee.

⁵⁷3. Paid service advices are designated by the indication ST. Those which are sent at the request of the addressee in order to obtain the repetition of a passage suspected to be erroneous imply always a telegraphic reply, and the insertion of the indication RPx is not necessary. In other cases in which a telegraphic reply is requested this indication must be employed.

4. These paid service advices take, for example, the following form :

a. If it is a case of rectifying or completing the address :

"ST Paris from Brussels 365 (number of paid service advice) 5 (number of words) = 315 twelfth François (number, date, name of addressee of telegram in question) replace (or read) . . . (indicating the correction)."

b. If it is a case of rectifying or completing the text :

"ST Paris from Vienna 26 (number of paid service advice) 8 (number of words) = 235, thirteen Kriechbaum (number, date, name of addressee of the telegram to be rectified). Replace third (word of text) 20 by 2,000."

c. If it is a case of a request for partial or total repetition of the text :

"ST Calcutta from London 86 (number of paid service advice) 7 (number of words) = 439 twenty-six Brown (number, date, name of addressee of the telegram to be partially or wholly repeated). Repeat first, fourth, ninth (words of the text of the original telegram to be

⁵⁶ 2°. le prix d'un télégramme pour la réponse, si une réponse télégraphique est demandée.

⁵⁷ 3. Celles de ces correspondances qui sont relatives à la répétition d'une transmission supposée erronée portent l'indice SR ; les autres portent l'indice ST.

4. Ces avis de service taxés affectent la forme suivante :—
"ST Paris de Vienne 26 (numéro de l'avis de service taxé) 8 (nombre de mots) = 235 treize Kriechbaum (numéro, date et nom du destinataire du télégramme à rectifier partiellement) remplacer troisième (mot du texte) 20 par 2,000 ;"

"SR Calcutta de Londres 86 (numéro de l'avis de service taxé) 7 (nombre de mots) = 439 vingt-six Brown (numéro, date et nom du destinataire du télégramme à répéter partiellement ou totalement). Répétez premier, quatrième, neuvième (mots du texte du télégramme primitif à répéter)" ou : "répétez mot (ou . . . mots) après . . ." ou encore "répétez texte."

⁵⁶ 2nd. The charge for a reply telegram, if a telegraphic answer be required.

⁵⁷ 3. Such advices as relate to the repetition of a suspected error bear the prefix SR, others bear the prefix ST.

4. These taxed service advices are in the following form:—

"ST Paris from Vienna 26 (number of taxed service advice) 8 (number of words) = 235 thirteenth Kriechbaum (number, date, and name of addressee of telegram to be partially corrected) replace third (word of text) 20 by 2,000."

"SR Calcutta from London 86 (number of taxed service advice) 7 (number of words) = 439 twenty-six Brown (number, date, and name of addressee of a telegram to be partially or wholly repeated). Repeat first, fourth, ninth (words of text of the original telegram to be repeated)" or : "repeat word (or . . . words) after . . ." or again "repeat text."

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

télégramme primitif à répéter) ou : Répétez mot (ou . . . mots) après . . . " ou encore " Répétez texte."

d. S'il s'agit d'annuler un télégramme et qu'une réponse télégraphique ait été demandée :

"ST Paris de Berlin 126 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) = RPx = 285 seize Grundewald (numéro, date, nom du destinataire du télégramme primitif) annulez."

e. S'il s'agit d'une demande de renseignements :

"ST Londres de Berlin 40 (numéro de l'avis de service taxé) 7 (nombre de mots) = (RPx) = 750 vingt-six Robinson (numéro, date, nom du destinataire du télégramme en cause) donnez nom expéditeur."

"ST Londres de Lisbonne 50 (numéro de l'avis de service taxé) 6 (nombre de mots) = RPx = 645 treize Emile (numéro, date, nom du destinataire du télégramme primitif) confirmez remise."

La réponse à une des communications de l'espèce revêt la forme suivante :

"ST Londres de Calcutta 40 (numéro de l'avis de service réponse) 4 (nombre de mots) = Brown (nom du destinataire) albatros, scrutiny, commune (les trois mots du télégramme primitif dont la répétition est demandée)."

5. Les mots à répéter ou à rectifier dans un télégramme sont désignés par le rang qu'ils occupent dans le texte de ce télégramme, abstraction faite des règles de la taxation.

Le numéro, lorsque le télégramme primitif n'en porte pas, est remplacé par l'heure de dépôt.⁵⁸

6. Les taxes des avis de service qui font l'objet du présent article sont remboursées lorsque ces avis sont motivés par des erreurs du service télégraphique. (art.⁵⁹LXXI.)

7. Lorsque les mots dont la répétition est demandée sont écrits d'une manière douteuse, le bureau de départ joint à la répétition une note ainsi conçue : "Ecriture douteuse." Dans ce cas, il n'est effectué aucun remboursement.⁶⁰

Lorsque la répétition concerne un télégramme parvenu au bureau d'origine par

⁵⁸ La réponse aux communications de l'espèce revêt la forme suivante :—

"SR Londres de Calcutta, 40 (numéro de l'avis de service réponse) 4 (nombre de mots) = Brown (nom du destinataire), albatros, scrutiny, commune (les trois mots du télégramme primitif dont la répétition est demandée)."

⁵⁹ LXX.

⁶⁰ 7. Les taxes encaissées pour les avis de service portant l'indice SR et pour les réponses y relatives, ne figurent pas dans les comptes, les taxes des avis de service portant l'indice ST y sont inscrites.

repeated) or : Repeat word (or..... words) after . . . " or again, "repeat text."

d. If it is a case of cancelling a telegram and a telegraphic reply has been requested :

"ST Paris from Berlin 126 (number of paid service advice) 5 (number of words) = RPx = 285 sixteenth Grundewald (number, date, name of addressee of original telegram), cancel."

e. If it is a case of a request for information :

"ST London from Berlin 40 (number of paid service advice) 7 (number of words) = (RPx) = 750 twenty-six Robinson (number, date, name of addressee of telegram referred to) give name sender."

"ST London from Lisbon 50 (number of paid service advice) 6 (number of words) = RPx = 645 thirteenth Emile (number, date, name of addressee of original telegram) confirm delivery."

The reply to a communication of this kind takes the following form :

"ST London from Calcutta 40 (number of the reply service advice) 4 (number of words) = Brown (name of addressee), albatros, scrutiny, commune (the three words in the original telegram the repetition of which is requested)."

5. Words to be repeated or corrected in a telegram are referred to according to their position in the text of such telegram, without regard to the rules for charging.

The number, when the original telegram does not contain one, is replaced by the time of handing in.⁵⁸

6. The charges for the service advices which form the subject of the present Regulation are refunded when the advices are necessitated by errors of the telegraph service. (Reg. ⁵⁹LXXI.)

7. When the words to be repeated are written in a doubtful manner, the office of origin adds to the repetition a notice thus expressed : "Writing doubtful." In this case no refund is made.⁶⁰

When the repetition concerns a telegram which has reached the office of origin by

⁵⁸ The reply to communications of this class takes the following form :—

"SR London from Calcutta, 40 (number of the reply service advice) 4 (number of words) = Brown (addressee's name), albatross, scrutiny, commune (the three words in the original telegram the repetition of which is applied for)."

⁵⁹ LXX.

⁶⁰ 7. Charges collected for service advices bearing the indication SR and for the replies are not included in the accounts, charges for service advices bearing the indication ST appear therein.

RÈGLEMENT DE SERVICE

SERVICE REGULATIONS.

la voie téléphonique, ce bureau demande, au préalable, à l'expéditeur la répétition des mots en litige.

Si un ou plusieurs des mots ainsi reproduits ne sont pas tels qu'ils figurent dans le télégramme, le bureau donne la répétition demandée en tenant compte des corrections effectuées, mais il fait suivre le texte de l'avis de service de la mention CTP (conserver taxe payée), accompagnée de l'indication en toutes lettres du nombre des mots rectifiés par l'expéditeur et dont la taxe ne doit pas être restituée. Exemples: CTP un, CTP deux, etc.

8. Les diverses communications relatives à des télégrammes déjà transmis dont il est question dans le présent article, peuvent se faire par la voie postale et par l'intermédiaire des bureaux télégraphiques de dépôt ou d'arrivée.

Ces communications sont toujours revêtues du cachet du bureau qui les a rédigées. Elles sont envoyées sous pli recommandé aux frais du demandeur, qui doit, en outre, acquitter les frais de réponse postale lorsqu'il en demande une; dans ce cas, l'office destinataire affranchit la réponse.

telephone, that office requests, in the first instance, from the sender a repetition of the words in question.

If one or more of the words thus reproduced differ from those in the telegram, the office gives the repetition requested in accordance with the corrections made, but it inserts after the text of the service advice the indication CTP (retain charge paid), accompanied by an indication (given in letters) of the number of words rectified by the sender, the charge for which must not be refunded. Examples: CTP one, CTP two, &c.

8. The various communications relative to telegrams already transmitted, dealt with in the present Regulation, may be made by post and through the intermediary of the telegraph offices of origin or destination.

These communications are always stamped with the seal of the office which has formulated them. They are sent under registered cover at the cost of the person who makes the request, who must, in addition, pay the charge for postal reply when he demands one; in this case the administration of destination franks the reply.

⁶¹7. COMPTE DES MOTS.⁶¹7. COUNTING OF WORDS.⁶²XVIII.⁶²XVIII.

1. Tout ce que l'expéditeur écrit sur sa minute pour être transmis à son correspondant est taxé et en conséquence compris dans le nombre des mots.⁶³

Les tirets qui ne servent qu'à séparer sur la minute les différents mots ou groupes d'un télégramme ne sont ni taxés ni transmis. Il en est de même des signes de ponctuation, apostrophes et traits d'union; toutefois, dans le régime européen, ces signes sont transmis gratuitement quand l'expéditeur l'a demandé d'une manière formelle.

Lorsque des signes de ponctuation au lieu d'être employés isolément sont répétés, à la suite les uns des autres, ils sont taxés comme des groupes de chiffres (article XIX., § 7).

2. Le nom du bureau de départ, le numéro du télégramme, le quantième et l'heure du dépôt, les indications de voie et les mots, nombres ou signes qui constituent le préambule ne sont pas taxés.

1. All that the sender writes upon his form to be transmitted to his correspondent is charged for, and consequently included in the number of words.⁶³

Dashes which only serve to separate upon the form the different words or groups of a telegram are neither charged for nor transmitted. The same rule applies to signs of punctuation, apostrophes and hyphens; nevertheless, in the European regime these signs are transmitted free upon the formal demand of the sender.

When signs of punctuation, instead of being employed singly, are repeated one after the other, they are charged for as groups of figures (Reg. XIX., § 7).

2. The name of the office of origin, the number of the telegram, the date and time of handing in, indications of route, and the words, numbers or signs which form the preamble are not charged for. Such of

⁶¹ 5.⁶² XIX.

⁶³ Toutefois, les signes de ponctuation, apostrophes et traits d'union ne sont pas taxés, mais leur transmission n'est obligatoire que dans le régime européen.

⁶¹ 5.⁶² XIX.

⁶³ Nevertheless, signs of punctuation, apostrophes, and dashes are not taxed, but their transmission is only obligatory in the European regime.

Ceux de ces renseignements qui parviennent au bureau d'arrivée (art. ⁶⁴XXXVI.) figurent sur la copie remise au destinataire.

3. L'expéditeur peut insérer ces mêmes indications, en tout ou en partie, dans le texte de son télégramme. Elles entrent alors dans le compte des mots taxés.

these indications as reach the office of delivery (Reg. ⁶⁴XXXVI.) appear on the copy delivered to the addressee.

3. The sender can insert these particulars, wholly or in part, in the text of his telegram. They are then included in the number of words charged for. ^{65a}

⁶⁶XIX.

⁶⁶XIX.

1. Sont comptés pour un mot dans tous les langages :

1°. En adresse :

a. Le nom du bureau télégraphique de destination écrit tel qu'il figure dans la première colonne de la Nomenclature officielle des bureaux ⁶⁷*et complété, le cas échéant, par les indications qui figurent également dans cette colonne.*

b. Respectivement les noms de pays ou de subdivisions territoriales s'ils sont écrits en conformité des indications de la dite Nomenclature *ou de leurs autres dénominations telles qu'elles sont données dans sa préface.*

2°. Dans les télégrammes-mandats le nom du bureau postal d'émission, le nom du bureau postal payeur et celui de la résidence du bénéficiaire sont taxés chacun pour un seul mot.

3°. Tout mot convenu remplissant d'ailleurs les conditions fixées à l'article VIII.

4°. Tout caractère, toute lettre, tout chiffre isolés.

5°. Le souligné.

6°. La parenthèse (les deux signes servant à la former).

7°. Les guillemets (les deux signes placés au commencement et à la fin d'un seul et même passage).

8°. Les indications éventuelles écrites sous la forme abrégée admise par le Règlement (art. X.).

2. Lorsque les différentes parties de chacune des expressions taxées pour un mot et désignant :

1°. Le bureau destinataire,

2°. Le pays de destination,

3°. La subdivision territoriale,

4°. Les noms visés ci-dessus figurant dans les télégrammes-mandats, ne sont pas groupées, l'agent taxateur les réunit entre elles.

1. The following are counted as one word in all languages :—

1st. In the address :

a. The name of the telegraph office of destination written as it appears in the first column of the official Nomenclature of offices, ⁶⁷*and completed by any indications which appear in this column.*

b. The names of countries or territorial subdivisions respectively, if written in conformity with the said Nomenclature *or of their alternative names given in the preface.*

^{67a}2nd. In telegraph money orders the name of the postal sending office, the name of the postal paying office, and that of the residence of the payee, are charged for each as one word.

3rd. Every code word fulfilling the conditions laid down in Reg. VIII.

4th. Every isolated character, letter, or figure.

5th. Underline.

6th. Parentheses (the two signs which serve to form).

7th. Inverted commas (the two signs placed at the commencement and end of one and the same passage).

8th. Supplementary instructions written in the abridged form admitted by Reg. X.

2. When the different parts of each of the expressions charged for as one word and indicating :

1st. The office of destination,

2nd. The country of destination,

3rd. The territorial subdivision,

4th. The names indicated above appearing in telegraph money orders, are not written as one word, the counter clerk joins them up.

⁶⁴ XXXVII.

⁶⁶ XX.

⁶⁷ même lorsque ce nom est suivi de celui du pays ou de celui de la subdivision territoriale auxquels ce bureau appartient.

⁶⁴ XXXVII.

^{65a} Paras. 4 and 5 of this Reg. (formerly XIX.) become, with some alterations (new), Reg. XIX., paras. 8 and 9.

⁶⁶ XX.

⁶⁷ even when this name is followed by that of the country or of the territorial subdivision to which such office belongs.

^{67a} formerly para. 2.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

3. Dans les télégrammes dont le texte est rédigé exclusivement en langage clair, chaque mot simple et chaque groupement autorisé⁶⁸ sont comptés respectivement pour autant de mots qu'ils contiennent de fois quinze caractères selon l'alphabet Morse, plus un mot pour l'excédent, s'il y a lieu.

4. Dans le langage convenu le maximum de longueur d'un mot est fixé à dix caractères.

Les mots en langage clair insérés dans le texte d'un télégramme mixte, c'est-à-dire composé de mots en langage clair et de mots en langage convenu, sont comptés pour un mot jusqu'à concurrence de dix caractères, l'excédent étant compté pour un mot par série indivisible de dix caractères. Si ce télégramme mixte comprend, en outre, un texte en langage chiffré, les passages en langage chiffré sont comptés conformément aux prescriptions du paragraphe ⁶⁹7 ci-après.

Si le télégramme mixte ne comprend ⁷⁰que des passages en langage clair et des passages en langage chiffré, les passages en langage clair sont comptés suivant les prescriptions du paragraphe 3 du présent article, et ceux en langage chiffré suivant les prescriptions du paragraphe ⁷¹7 ci-après.

5. L'adresse des télégrammes dont le texte est totalement ou partiellement rédigé en langage convenu est taxée d'après les prescriptions des paragraphes 1 et 3 ci-dessus.

⁷²6. Les mots séparés par une apostrophe ou réunis par un trait d'union sont respectivement comptés comme des mots isolés.

7. Les ⁷³groupes de chiffres ou de lettres sont comptés pour autant de mots qu'ils contiennent de fois cinq chiffres ou cinq lettres plus un mot pour l'excédent.⁷⁴

Sont comptés pour un chiffre ou une lettre dans le groupe où ils figurent : les points, les virgules, les tirets et les barres de fraction. Il en est de même de chacune des lettres ajoutées aux groupes de chiffres pour désigner les nombres ordinaux, ainsi que des lettres ajoutées aux chiffres pour désigner les numéros des habitations dans une adresse.⁷⁵

3. In telegrams in which the text is written entirely in plain language, each ordinary word and each authorised⁶⁸ compound are counted respectively at the rate of one word for each fifteen characters, according to the Morse alphabet, plus one word for the excess, if any.

4. In code language the maximum length of a word is fixed at ten characters.

Words in plain language inserted in the text of a mixed telegram—i.e., composed of words in plain language and of words in code language, are counted each at the rate of one word for each indivisible series of ten characters which they contain. If the mixed telegram contains, in addition, passages in cipher language, the passages in cipher are counted according to the stipulations of paragraph ⁶⁹7 hereafter.

If the mixed telegram is only composed of passages in plain language and of passages in cipher language, the passages in plain language are counted according to the stipulations of paragraph 3 of the present Regulation, and the passages in cipher language according to the stipulations of paragraph ⁷¹7 hereafter.

5. The address of telegrams the text of which is wholly or partially written in code language, is taxed according to the provisions of paras. 1 and 3 above.

⁷²6. Words separated by an apostrophe or joined by a hyphen are counted as separate words.

7. ⁷³Groups of figures or of letters are counted at the rate of one word for each five figures or five letters which they contain, plus one word for any excess.⁷⁴

Full stops, commas, dashes and bars indicating fractions are each counted as a figure or a letter in the group in which they occur. This also applies to each letter added to groups of figures to form ordinal numbers, as well as to letters added to figures to designate the numbers of houses in an address.⁷⁵

⁶⁸ par l'Article XIX, paragraphe 4.

⁶⁹ 6.

⁷⁰ qu'un texte . . . un texte.

⁷¹ 6.

⁷² 5.

⁷³ nombres écrits en chiffres.

⁷⁴ La même règle est applicable au calcul des groupes de lettres, dans les télégrammes d'Etat, aussi bien que des groupes de chiffres et de lettres employés soit comme marques de commerce, soit dans les télégrammes sémaphoriques. (Art. LXII., §2).

⁷⁵ 7. Lorsque l'office de départ s'aperçoit, après transmission d'un télégramme, de la présence, dans ce télégramme, de groupes de lettres non autorisées ou de mots n'appartenant à aucune des langues admises, ou lorsque l'office d'arrivée signale à celui de départ l'existence de tels groupes ou mots, l'office de départ, pour le calcul du complément de taxe à recouvrer sur l'expéditeur, compte les groupes ou mots susvisés conformément aux règles indiquées au paragraphe précédent.

⁶⁸ by Reg. XIX., paragraph 4.

⁶⁹ 6.

⁷¹ 6.

⁷² 5.

⁷³ Numbers written in figures.

⁷⁴ The same rule applies to the calculation of groups of letters in Government telegrams, as well as to groups of figures and letters used either as commercial signs ("trade marks") or in semaphoric telegrams. (Reg. LXII., § 2.)

⁷⁵ 7. When the sending office discovers, after the transmission of a telegram, the presence in such telegram of unauthorised groups of letters, or of words not belonging to any of the admitted languages, or when the receiving office signals to the sending office the existence of such groups or words, the sending office, for the calculation of the short charge to be recovered from the sender, counts the groups or words above mentioned in conformity with the rules given in the preceding paragraph. (See paragraph 10, new.)

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

8. Les réunions ou altérations de mots contraires à l'usage de la langue ne sont pas admises. Toutefois, les noms de villes et de pays; les noms patronymiques appartenant à une même personne; les noms de lieux, places, boulevards, rues, *et autres dénominations de voies publiques*; les noms de navires; les nombres entiers, les fractions ⁷⁷*les nombres décimaux ou fractionnaires* écrits en toutes lettres et les mots composés admis à ce titre dans les langues anglaise et française et dont il peut être justifié, le cas échéant, par la production d'un dictionnaire, peuvent être respectivement groupés en un seul mot sans apostrophe ni trait d'union.

9. Le compte des mots du bureau d'origine est décisif, tant pour la transmission que pour les comptes internationaux. Toutefois, quand le télégramme contient des réunions ou des altérations de mots ⁷⁹*d'une des langues* du pays de destination contraires à l'usage de ⁸⁰*cette langue*, le bureau d'arrivée a la faculté de recouvrer sur le destinataire le montant de la taxe perçue en moins. S'il est fait usage de cette faculté, le télégramme n'est remis au destinataire qu'après paiement de la taxe complémentaire. Dans le cas de refus de paiement, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau de départ: "Wien de Paris 5 h 10 s = No. (nom du destinataire) (reproduire les mots réunis abusivement ou altérés) mots (indiquer pour combien de mots on aurait dû taxer). "Si l'expéditeur, dûment avisé du motif de non-rémise, consent à payer le complément, un avis de service ainsi conçu est adressé au bureau destinataire: "Paris de Wien 7 h s = No. . . . (nom du destinataire) complément perçu". Dès la réception de cet avis de service, le bureau d'arrivée remet le télégramme.⁸¹

10. *Lorsque l'office de départ s'aperçoit après taxation qu'un télégramme renferme soit des réunions ou altérations de mots non admises soit des expressions ou mots qui, ne remplissant pas les conditions du langage clair ou convenu, ont été taxés comme appartenant à ces langages, il applique à ces expressions ou mots, pour le calcul du complément de taxe à percevoir sur l'expéditeur, les règles auxquelles ils auraient dû respectivement être soumis. Les réunions ou altérations sont comptées pour le nombre de mots qu'elles contiendraient si elles étaient écrites suivant l'usage.*

^{76a}8. Combinations or alterations of words contrary to the usage of the language are not admitted. Nevertheless, the names of towns and countries; surnames belonging to one person; names of places, squares, boulevards, streets, *and other kinds of public places*; names of ships; whole⁷⁷ numbers, *fractions, decimal or fractional numbers* written entirely in letters, and compound words admitted as such in the English and French languages, and which can, when required, be justified by the production of a dictionary, may be respectively grouped as one word each without apostrophe or hyphen.

^{78a}9. The counting of the office of origin is decisive, both for purposes of transmission and of the international accounts. Nevertheless, when the telegram contains combinations or alterations of words of ⁷⁹*one of the languages* of the country of destination, contrary to the usage of such language, the office of destination⁸⁰ has the right to recover from the addressee the amount of charge not collected. If this right is exercised, the telegram is only delivered to the addressee on payment of the short-charge. In case of refusal to pay, a service advice thus worded is addressed to the office of origin: "Vienna from Paris 5 10 p.m. No. . . . (name of addressee) (reproduce the words illegally combined or altered) words (indicate number of words properly chargeable)." If the sender, duly notified of the reason for non-delivery, agrees to pay the excess, a service advice thus worded is addressed to the delivery office: "Paris from Vienna 7 p.m. No. . . . (name of addressee) short charge collected." On receipt of this service advice the office of destination delivers the telegram.⁸¹

10. *When the Administration of origin discovers after the charge has been collected that a telegram contains either inadmissible combinations or alterations of words, or expressions or words, which, although not fulfilling the conditions of plain or code language, have been charged for as belonging to these languages, it applies to these expressions or words, for the calculation of the short charge to be recovered from the sender, the rules to which they should have been respectively subjected. The combinations or alterations are counted in accordance with the number of words which they would contain if they were written in the usual manner.*

⁷⁷ ou fractionnaires.⁷⁹ de la langue.⁸⁰ celle-ci.⁸¹ Le complément est conservé par l'office qui l'a perçu.^{76a} and ^{78a} Paras. 8 and 9 are transferred here, with some alterations, from paras. 4 and 5 of (old) Reg. XIX.⁷⁷ or fractional.⁷⁹ the language.⁸⁰ 5.⁸¹ The excess charge is retained by the office which collects it.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

L'office d'origine opère de même lorsque les irrégularités lui sont signalées par un office de transit ou par celui d'arrivée.

82 XX.

Les exemples suivants déterminent l'interprétation des règles à suivre pour compter les mots.

	NOMBRE DE MOTS	
	dans l'adresse.	dans le texte.
New York ⁽¹⁾	1	2
Newyork	1	1
⁸³ Frankfurt Main ⁽¹⁾	1	2
⁸⁴ Frankfurtmain	1	1
Sanct Poelten ⁽¹⁾	1	2
Sanctpoelten	1	1
Emmingen, Hannover ⁽¹⁾⁽²⁾	1	2
Emmingen, Württemberg ⁽¹⁾⁽²⁾	1	2
New South Wales ⁽¹⁾	1	3
Newsouthwales	1	1
XP fr. 2,50 (indication éventuelle écrite sous la forme abrégée) ...	1	—

	NOMBRE DE MOTS.
Van de Brande	3
Vandebrande (nom de personne) ...	1
Du Bois	2
Dubois (nom de personne)	1
Belgrave Square	2
Belgravesquare (contraire à l'usage de la langue)	2
Hyde Park	2
Hydepark (contraire à l'usage de la langue)	2
Hydepark Square ⁽³⁾	2
Hydeparksquare (contraire à l'usage de la langue)	2
Saint James Street	3
Saintjames Street	2
Rue de la Paix	4
Rue delapaix	2
Responsabilité (14 caractères) ...	1
Kriegsgeschichten (15 caractères) ...	1
Inconstitutionnalité (20 caractères) ...	2
Wie geht's (au lieu de wie geht es) ...	3
A-t-il	3
C'est-à-dire	4
Aujourd'hui	2
Aujourd'hui	1
Porte-monnaie	2
Portemonnaie	1
Prince of Wales (navire)	3
Princeofwales (navire)	1
44½ (5 caractères)	1
44½ (6 caractères)	2

(1) Dans le adresse, ces diverses expressions sont groupées par l'agent taxateur.

(2) Hannover et Württemberg suivant Emmingen servent à compléter la désignation de deux bureaux homonymes et figurent ainsi à la première colonne de la Nomenclature officielle des bureaux télégraphiques.

(3) Dans ce cas, l'expression "Hydepark," en un seul mot, ne compte que pour un mot, parce que le mot "park" fait partie intégrante du nom du square.

82 XXI.

⁸³ Frankfurt am Main	1	3
⁸⁴ Frankfurt a/M.	1	2
⁸⁵ d'un même Etat		

SERVICE REGULATIONS.

The Administration of origin acts in the same way when irregularities are pointed out to it by a transit Administration or by the Administration of destination.

82 XX.

The following examples determine the interpretation of the rules to be followed in counting words.

	NUMBER OF WORDS	
	in address.	in text.
New York ⁽¹⁾	1	2
Newyork	1	1
⁸³ Frankfurt Main ⁽¹⁾	1	2
⁸⁴ Frankfurtmain	1	1
Sanct Poelten ¹	1	2
Sanctpoelten	1	1
Emmingen, Hannover ⁽¹⁾⁽²⁾	1	2
Emmingen, Württemberg ⁽¹⁾⁽²⁾	1	2
New South Wales ⁽¹⁾	1	3
Newsouthwales	1	1
XP fr. 2.50 (supplementary instruction written in abridged form)...	1	—

	NUMBER OF WORDS.
Van de Brande	3
Vandebrande (name of a person) ...	1
Du Bois	2
Dubois (name of a person)	1
Belgrave Square	2
Belgravesquare (contrary to the usage of the language)	2
Hyde Park	2
Hydepark (contrary to the usage of the language)	2
Hydepark Square ⁽³⁾	2
Hydeparksquare (contrary to the usage of the language)	2
Saint James Street	3
Saintjames Street	2
Rue de la Paix	4
Rue delapaix	2
Responsabilité (14 characters)	1
Kriegsgeschichten (15 characters) ...	1
Inconstitutionality (20 characters) ...	2
Wie geht's (instead of wie geht es) ...	3
A-t-il	3
C'est-à-dire	4
Aujourd'hui	2
Aujourd'hui	1
Porte-monnaie	2
Portemonnaie	1
Prince of Wales (ship)	3
Princeofwales (ship)	1
44½ (5 characters)	1
44½ (6 characters)	2

(1) In the address these different expressions are grouped by the counter clerk.

(2) Hanover and Württemberg following Emmingen, serve to complete the designation of two offices of the same name and thus appear in the first column of the official nomenclature of telegraph offices.

(3) In this case, the expression "Hydepark," written as a single word, counts as one word, only because the word "park" forms an integral part of the name of the square.

82 XXI.

⁸³ Frankfurt am Main	1	3
⁸⁴ Frankfurt a/M.	1	2
⁸⁵ in the same State		

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

	NOMBRE DE MOTS.		NUMBER OF WORDS.
444,5 (5 caractères)	1	444.5 (5 characters)	1
444,55 (6 caractères)	2	444.55 (6 characters)	2
44/2 (4 caractères)	1	44/2 (4 characters)	1
44/ (3 caractères)	1	44/ (3 characters)	1
2% (4 caractères)	1	2% (4 characters)	1
2 p %	3	2 p %	3
2 ^o / _{oo} (5 caractères)	1	2 ^o / _{oo} (5 characters)	1
2 p ^o / _{oo}	3	2 p ^o / _{oo}	3
54—58 (5 caractères)	1	54—58 (5 characters)	1
17 ^{me} (4 caractères)	1	17 ^{me} (4 characters)	1
Le 1529 ^{me} (1 mot et un groupe de 6 caractères)	3	Le 1529 ^{me} (1 word and a group of 6 characters)	3
10 francs 50 centimes (ou) 10 fr. 50 c. ...	4	10 francs 50 centimes (or) 10 fr. 50 c. ...	4
<i>dixcinquante</i>	1	<i>dixcinquante</i>	1
10 fr. 50	3	10 fr. 50	3
fr. 10,50	2	fr. 10.50	2
11 ^h 30	3	11 ^h 30	3
11,30	1	11.30	1
huit/10	2	huit/10	2
5/douzièmes	2	5/douzièmes	2
5 ^{bis} (numéro d'habitation)	1 ⁸⁶	5 ^{bis} (number of dwelling house)	1 ⁸¹
15 ^A (numéro d'habitation)	1	15 ^A (number of dwelling house)	1
30 ^a †	3	30 ^a †	3
15 × 6†	4	15 × 6†	4
Two hundred and thirty four	5	Two hundred and thirty four	5
Two hundred and thirty four (23 caractères)	2	Two hundred and thirty four (23 characters)	2
Troisdeuxtiers	1	Troisdeuxtiers	1
Unneufdixièmes	1	Unneufdixièmes	1
Deux mille cent quatre-vingt-quatorze ...	6	Deux mille cent quatre-vingt-quatorze ...	6
Deuxmillecentquatrevingtquatorze (32 caractères)	3	Deuxmillecentquatrevingtquatorze (32 characters)	3
E.	1	E.	1
Emvtlhf (6 caractères) ⁸⁸	2	Emvthf (6 characters) ⁸⁸	2
<i>Emvchf</i> (6 caractères)	2	<i>Emvchf</i> (6 characters)	2
Ch23 (marque de commerce)	2	Ch23 (commercial mark)	2
197a/199a (marque de commerce)	4	197a/199a Do.	4
⁹⁰ AP/M (marque de commerce)	1	⁹⁰ AP/M Do.	1
⁹¹ 3/M (marque de commerce)	2	⁹¹ 3/M Do.	2
L'affaire est <u>urgente</u> , partir <u>sans retard</u> (7 mots et 2 soulignés)	9	L'affaire est <u>urgente</u> , partir <u>sans retard</u> (7 words and 2 underlines)	9
Reçu de vos nouvelles indirectes (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 mots et 1 passage entre parenthèses) ...	10	Reçu de vos nouvelles indirectes (assez mauvaises) télégraphiez directement (9 words and 1 passage between parentheses) ...	10

† Les appareils télégraphiques ne peuvent reproduire des expressions telles que 30^a, 15 × 6, etc. Les expéditeurs doivent être invités à leur substituer la signification explicite, "30 exposant a," "15 multiplié par 6," etc.

† Telegraph instruments cannot reproduce such expressions as 30^a, 15 × 6, &c. Senders must be asked to substitute for them the explicit meanings "30 to the power a," "15 multiplied by 6," &c.

8. TARIFS ET TAXATION.

Article 10 de la Convention.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux, les bases ci-après :

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractants sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

⁸⁶ 2.			
⁸⁷ E. M. (lettres isolés, initiales de noms)	2		
⁸⁸ (Lettres secrètes dans les télégrammes d'Etat, ou marque de commerce)			
⁸⁹ G. H. F. 45 (marque de commerce)	4		
⁹⁰ AP	⁹¹ 3	⁹² 6	
M	M		

8. TARIFFS AND CHARGES.

Article 10 of the Convention.

The High Contracting Parties declare their adoption of the following bases for the formation of international tariffs :

The charge for all messages exchanged by the same route, between the offices of any two of the Contracting States shall be uniform. For the purpose, however, of applying the uniform rate, any State in Europe may be subdivided into not more than two large territorial divisions.

⁸⁶ 2.			
⁸⁷ E. M. (isolated letters, initials of names)	2		
⁸⁸ (Secret letters in Government telegrams or commercial signs ["trade marks"])			
⁸⁹ C. H. F. 45 Do.			4
⁹⁰ AP	⁹¹ 3	⁹² 6.	
M	M		

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Les taxes des tarifs applicables aux correspondances échangées entre les Etats contractants pourront, à toute époque, être modifiées d'un commun accord.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

The amount of the charge is made up from State to State, under agreement between the terminal and intermediate Governments.

The charges composing the tariffs applicable to correspondence exchanged between Contracting States may, at any time, be modified by mutual agreement.

The franc is the monetary unit used as the basis of international tariffs.

⁹³ XXI.

1. Les télégrammes sont, en ce qui concerne l'application des taxes et de certaines règles de service, soumis, soit au régime européen soit au régime extra-européen.

2. Le régime européen comprend tous les pays d'Europe, ainsi que l'Algérie, la Tunisie, la Russie du Caucase, la Turquie d'Asie, le Sénégal, les côtes du Maroc et les autres contrées situées hors de l'Europe qui sont déclarées par les Administrations respectives comme appartenant à ce régime.

3. Le régime extra-européen comprend tous les pays autres que ceux visés au paragraphe précédent.

4. Un télégramme est soumis aux règles du régime européen lorsqu'il emprunte exclusivement les lignes de pays appartenant à ce régime.

5. Un télégramme est soumis aux règles du régime extra-européen lorsque, pour parvenir à destination, il transite à un moment quelconque par un pays soumis au régime extra-européen, ou lorsqu'il est originaire ou à destination d'un pays appartenant à ce régime.

⁹³ XXI.

1. Telegrams are, for the purposes of the application of charges and of certain service regulations, considered as subject either to the European regime or to the extra-European regime.

2. The European regime comprises all the countries of Europe, as well as Algeria, Tunis, Russia in Caucasus, Turkey in Asia, Senegal, the coast of Morocco, and such other districts situated outside Europe as are declared by the Administrations concerned to belong to this regime.

3. The extra-European regime comprises all the countries not coming under the preceding paragraph.

4. A telegram is considered as subject to to the regulations of the European regime when it passes exclusively over the lines of countries belonging to that regime.

5. A telegram is subject to the regulations of the extra-European regime when, to arrive at its destination, it passes at any part of its route through a country subject to the extra-European regime, or when it originates in or is destined for a country belonging to that regime.

⁹⁴ XXII.

Le tarif pour la transmission télégraphique des correspondances internationales se compose :

- a. des taxes terminales des Offices d'origine et de destination ;
- b. des taxes de transit des Offices intermédiaires, s'il y a lieu.

⁹⁴ XXII.

The tariff for the telegraphic transmission of international traffic is composed of :

- a. the terminal rates of the Administrations of origin and destination ;
- b. the transit rates of intermediate Administrations, if any.

⁹⁵ XXIII.

1. ⁹⁶Le tarif est établi par mot pur et simple ; toutefois, ⁹⁷chaque Administration peut imposer un minimum de taxe, qui ne devra pas dépasser un franc par télégramme, ou bien, mais pour la correspondance du régime européen seulement, et

⁹⁵ XXIII.

1. The ⁹⁶tariff is fixed per word pure and simple ; nevertheless, ⁹⁷each Administration may impose a minimum charge which must not exceed one franc per telegram, or, in the case of traffic under the European regime only, may collect the charge in the form

⁹³ XXII. ⁹⁴ XXIII. ⁹⁵ XXIV. ⁹⁶ La taxe.
⁹⁷ pour la correspondance du régime européen, chaque Administration pourra, en se conformant aux dispositions de l'Article XXVIII du Règlement, percevoir la taxe dans la forme qui lui conviendra ou imposer un minimum de taxe, qui ne devra pas dépasser un franc par télégramme.

⁹³ XXII. ⁹⁴ XXIII. ⁹⁵ XXIV. ⁹⁶ rate.
⁹⁷ for traffic under the European régime, each Administration, whilst duly observing the stipulations of Regulation XXVIII., may collect the rate in the form most convenient to it, or impose a minimum rate, which must not exceed one franc per telegram.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

en se conformant, à l'article XXVII. du Règlement, percevoir la taxe dans la forme qui lui conviendra.

2. Dans la correspondance du régime européen, une seule et même taxe élémentaire terminale, une seule et même taxe élémentaire de transit sont adoptées par tous les Etats.

3. La taxe élémentaire terminale est fixée à 10 centimes.

4. La taxe élémentaire de transit est fixée à 8 centimes.

5. Ces deux taxes élémentaires sont réduites respectivement à 6½ centimes et 4 centimes pour les Etats suivants : Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Crète, Danemark, Grèce, Luxembourg, Montenegro, Pays-Bas, Portugal, Roumanie, Serbie et Suisse.

⁹⁸6. La Russie et la Turquie, en raison des conditions exceptionnelles ⁹⁹d'établissement et d'entretien de leurs réseaux, ont la faculté d'appliquer des taxes terminales et de transit ¹⁰⁰ne dépassant pas respectivement 30 centimes et 24 centimes.

¹⁰¹7. Tous les Etats ont la faculté de réduire leurs taxes terminales et de transit pour tout ou partie de leurs relations, dans les conditions fixées par l'article ¹⁰²XXVI.

8. Une taxe spéciale de transit pourra être établie, dans chaque cas particulier, pour le parcours des câbles sous-marins.

¹⁰³XXIV.

1. La taxe à percevoir entre deux pays du régime européen est toujours, et par toutes les voies, la taxe de la voie existante qui, par l'application normale des taxes élémentaires *et, le cas échéant, de celles des câbles* a donné le chiffre le moins élevé, sauf les exceptions qui peuvent résulter de l'application des dispositions du paragraphe 8 de l'article précédent ou ¹⁰¹de l'Article XXVIII.

2. Le tableau A annexé au présent Règlement établit les taxes de pays à pays pour le régime européen, conformément aux dispositions ci-dessus et aux déclarations admises par la Conférence.

3. Dans la correspondance du régime extra-européen la taxe est fixée conformément au tableau B, annexé au présent Règlement.

Toutefois, les taxes terminales et de transit ne doivent pas être supérieures

⁹⁸ 7.

⁹⁹ dans lesquelles se trouvent l'établissement et l'entretien, ¹⁰⁰ supérieures aux taxes élémentaires susmentionnées.

¹⁰¹ 6. Les autres Etats du régime européen auront également.

¹⁰² XXVII. ¹⁰³ XXV.

¹⁰⁴ du paragraphe premier de l'Article XXIX.

most convenient to it, provided that it observes the stipulations of Regulation XXVII.

2. For traffic under the European regime, one and the same elementary terminal rate and one and the same elementary transit rate, are adopted by all the States.

3. The elementary terminal rate is fixed at 10 centimes.

4. The elementary transit rate is fixed at 8 centimes.

5. These two elementary rates are reduced respectively to six centimes and a half and to four centimes for the following States : Belgium, Bosnia - Herzegovina, Bulgaria, Crete, Denmark, Greece, Luxemburg, Montenegro, Holland, Portugal, Roumania, Servia, and Switzerland.

⁹⁸6. Russia and Turkey, owing to the exceptional conditions ⁹⁹of construction and maintenance of their systems, have the right to apply terminal and transit rates ¹⁰⁰not exceeding 30 centimes and 24 centimes respectively.

¹⁰¹7. All States have the right to reduce their terminal and transit rates for all or a portion of their traffic, subject to the conditions laid down by Regulation ¹⁰²XXVI.

8. A special transit rate may be fixed in each particular case for the submarine cable sections.

¹⁰³XXIV.

1. The charge to be collected for traffic between two countries of the European regime is always, and by all routes, the charge by the existing route which, by the normal application of the elementary rates, *and, as the case may be, of the cable rates, if any,* produces the lowest amount subject to the exceptions which may arise from the application of the provisions of paragraph 8 of the preceding Regulation or ¹⁰⁴of Reg. XXVIII.

2. Table A, annexed to the present Regulations, sets forth the charges from country to country for the European regime, in accordance with the above stipulations and the declarations accepted by the Conference.

3. For traffic under the extra-European regime, the charge is fixed in conformity with table B, annexed to the present Regulations.

The terminal and transit rates must not, however, be higher than 15 and 12 centimes

⁹⁸ 7.

⁹⁹ which affect the.

¹⁰⁰ higher . . . than the elementary rates above mentioned.

¹⁰¹ 6. Other States of the European regime also possess.

¹⁰² XXVII. ¹⁰³ XXV.

¹⁰⁴ of paragraph 1 of Reg. XXIX.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

respectivement à 15 et 12 centimes pour les pays d'Europe à l'exception de l'Allemagne, l'Espagne, la France, la Russie et la Turquie.

Ces maxima sont réduits respectivement à 10 et 8 centimes pour les pays visés à l'article XXIII., § 5.

4. Les taxes qui figurent dans le Règlement et dans les tableaux annexés sont exprimées en francs d'or.

respectively for the countries of Europe, with the exception of Germany, Spain, France, Russia and Turkey.

These maximum rates are reduced to 10 and 8 centimes respectively for the countries mentioned in Reg. XXIII., § 5.

4. The rates which are given in the Regulations and in the annexed tables are expressed in gold francs.

¹⁰⁵ XXV.

1. On entend par voie normale, celle dont la taxe, calculée d'après les dispositions de l'article ¹⁰⁶XXIV., paragraphe premier, est la moins élevée.

2. Si l'expéditeur n'a pas indiqué la voie à suivre conformément à la faculté qui lui est accordée par l'article ¹⁰⁷XLI., la taxe est toujours calculée d'après la voie normale.

¹⁰⁵ XXV.

1. The normal route is understood to be that for which the charge, calculated according to the provisions of Reg. ¹⁰⁶XXIV., paragraph 1, is the lowest.

2. If the sender has not indicated the route to be followed in conformity with the right granted to him by Reg. ¹⁰⁷XLI., the charge is always calculated according to the normal route.

¹⁰⁸ XXVI.

1. Les modifications du taux ou des bases d'application des tarifs qui pourront être arrêtées entre Etats intéressés, en vertu du paragraphe 4 de l'article 10 et de l'article 17 de la Convention, devront avoir pour but et pour effet, non point de créer une concurrence de taxes entre les voies existantes, mais bien d'ouvrir au public, à taxes égales, autant de voies que possible, et les combinaisons nécessaires seront réglées de telle manière que les taxes terminales des Offices d'origine et de destination restent égales, quelle que soit la voie suivie.

2. Toute taxe nouvelle, toute modification d'ensemble ou de détail concernant les tarifs ne seront exécutoires que quinze jours au moins après leur notification par le Bureau international des Administrations télégraphiques, jour de dépôt non compris.

3. Les Administrations des Etats contractants s'engagent à éviter, autant que possible, les variations de taxes qui pourraient résulter des interruptions des câbles sous-marins.

¹⁰⁸ XXVI.

1. Alterations of the charges or of the methods of application of the tariffs which may be agreed upon between interested States, by virtue of paragraph 4 of Article 10 and of Article 17 of the Convention, must have for their object and effect, not to create a competition in charges between existing routes, but rather to open to the public as many routes as possible at equal charges; and the necessary combinations shall be so made that the terminal rates of the Administrations of origin and destination are the same, no matter what route is followed.

2. No new charge, or modification, either of a general or partial character affecting the tariffs, shall come into operation before the lapse of, at least, 15 days after its notification by the International Bureau, the date of notification not included.

3. The Administrations of the Contracting States undertake to avoid, as far as possible, changes of rates arising from interruptions of submarine cables.

¹⁰⁹ XXVII.

1. Les taxes à percevoir en vertu des articles XXI. à ¹¹⁰XXV. peuvent être arrondies en plus ou en moins, soit après application des taxes normales par mot fixées d'après les tableaux annexés au présent Règlement, soit en augmentant ou en diminuant ces

¹⁰⁹ XXVII.

1. The charges to be collected under Regulations ¹¹⁰XXI. to XXV. may be rounded up or down, either after the application of the normal rates per word fixed in accordance with the tables annexed to the present Regulation, or by an increase or

¹⁰⁵ XXVI.
¹⁰⁸ XXVII.

¹⁰⁶ XXV.
¹⁰⁹ XXVIII.

¹⁰⁷ XLII.
¹¹⁰ XXI. à XXVI.

¹⁰⁵ XXVI.
¹⁰⁸ XXVII.

¹⁰⁶ XXV.
¹⁰⁹ XXVIII.

¹⁰⁷ XLII.
¹¹⁰ XXII. to XXVI.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

taxes normales d'après les convenances monétaires ou autres du pays d'origine.

2. Les modifications opérées en exécution du paragraphe précédent ne s'appliquent qu'à la taxe perçue par le bureau d'origine et ne portent point altération à la répartition des taxes revenant aux autres Offices intéressés. Elles doivent être réglées de telle manière que l'écart entre la taxe à percevoir pour un télégramme de quinze mots et la taxe exactement calculée d'après les tableaux, au moyen des équivalents du paragraphe suivant, ne dépasse pas le quinzième de cette dernière taxe, c'est-à-dire la taxe réglementaire d'un mot.

3. A l'effet d'assurer l'uniformité de taxe prescrite par la Convention, les pays de l'Union qui n'ont pas le franc pour unité monétaire fixent, pour la perception de leurs taxes, un équivalent dans leur monnaie respective se rapprochant aussi près que possible de la valeur du franc en or.

4. L'équivalent du franc est actuellement de :

- En Allemagne, 0,85 mark ;
- ¹¹¹*Dans l'Australie (fédération) 9,6 pence.*
- En Autriche, ¹¹²1 couronne ;
- En Bosnie-Herzégovine, 1 couronne ;
- Au Brésil, ¹¹³800 reis ; monnaie brésilienne ;
- En Bulgarie, 1 lèv ;
- Au Cap de Bonne-Espérance, 9,6 pence ;
- A Ceylan, 0,68 roupie ;¹¹⁴
- ¹¹⁵*Dans les Colonies portugaises, 240 reis ;*
- En Crète, 1 drachme ;
- En Danemark, 0,80 krone ;
- En Egypte, 38,575 millièmes (3 piastres, 34 paras, monnaie tarif) ;
- En Espagne, 1 peseta, ¹¹⁶36 centimes de peseta ;
- Dans la Grande-Bretagne, 9,6 pence ;
- En Grèce, 1 drachme ;
- En Hongrie, 1 couronne ;
- Dans les Indes britanniques, ¹¹⁷0,60 roupie ;
- Dans l'Indo-Chine française, 50 centièmes de piastre ;
- En Italie, 1 lire ;
- Au Japon, ¹¹⁸0,40 yen ;
- Dans le Montenegro, ¹¹⁹1 couronne ;
- Dans le Natal, 9,6 pence ;
- En Norvège, 0,80 krone ;
- Dans la Nouvelle-Zélande, 9,6 pence ;
- Dans les Pays-Bas et dans les Indes néerlandaises, 0,50 florin ;
- En Perse, 52 schahis ;

decrease of those normal rates to suit the monetary or other convenience of the country of origin.

2. Modifications made in carrying out the preceding paragraph apply only to the charges collected by the office of origin, and in no way affect the distribution of the rates due to the other Administrations concerned. They must be so regulated that the difference between the charge collected for a telegram of 15 words and the charge, calculated exactly in conformity with the tables, by means of the equivalents given in the following paragraph, shall not exceed one fifteenth of the latter charge, that is to say, the regulation rate per word.

3. In order to ensure uniformity of charge as prescribed by the Convention, those of the Contracting States which do not use the franc as their monetary unit fix, for the collection of their charges, an equivalent in their respective currencies, as nearly as possible the value of the gold franc.

4. The present equivalent of the franc is :

- In Germany, 0·85 mark ;
- ¹¹¹*In Australia (Commonwealth) 9·6 pence ;*
- In Austria, ¹¹²1 crown ;
- In Bosnia-Herzegovina, 1 crown ;*
- In Brazil, ¹¹³800 reis, *Brazilian money ;*
- In Bulgaria, 1 lèv ;
- In the Cape of Good Hope, 9·6 pence ;*
- In Ceylon, 0·68 rupee ;*¹¹⁴
- ¹¹⁵*In the Portuguese Colonies, 240 reis ;*
- In Crete, 1 drachma ;*
- In Denmark, 0·80 krone ;
- In Egypt, 38·575 millièmes (3 piastres, 34 paras, tariff money) ;
- In Spain, 1 peseta, ¹¹⁶36 centimos of a peseta ;
- In Great Britain, 9·6 pence ;
- In Greece, 1 drachma ;
- In Hungary, 1 crown ;*
- In British India, ¹¹⁷0·60 rupee ;
- In French Indo-China, 50 centièmes of a piastre ;*
- In Italy, 1 lira ;
- In Japan, ¹¹⁸0·40 yen ;
- In Montenegro, ¹¹⁹1 crown ;
- In Natal, 9·6 pence ;*
- In Norway, 0·80 krone ;
- In New Zealand, 9·6 pence ;*
- In Holland and the Dutch East Indies, 0·50 florin ;
- In Persia, 52 schahis ;

¹¹¹ Dans la République Argentine, 20 centavos.

¹¹² en Hongrie et. ¹¹³ 900 reis.

¹¹⁴ En Cochinchine, 34 centièmes de piastre.

¹¹⁵ Dans les Colonies espagnoles : Cuba, 19 centavos de peso ; Philippines et Porto Rico, 31 centavos de peso.

¹¹⁶ 20 centimos. ¹¹⁷ 0,68 roupie. ¹¹⁸ 0,34 yen d'argent.

¹¹⁹ 50 kreuzer (valeur autrichienne).

¹¹¹ In the Argentine Republic. 20 centavos.

¹¹² in Hungary, and. ¹¹³ 900 reis.

¹¹⁴ In Cochinchina, 34 centièmes of a piastre.

¹¹⁵ In the Spanish Colonies, Cuba, 19 centavos of a peso ; the Philippines, and Porto Rico, 31 centavos of a peso.

¹¹⁶ 20 centimos. ¹¹⁷ 0·68 rupee. ¹¹⁸ 0·34 silver yen.

¹¹⁹ 50 kreuzers (Austrian value).

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

En Portugal, 240 reis ;

Dans les Protectorats britanniques de l'Afrique orientale et Uganda, 10 annas ;

Dans la République Argentine, 20 centavos or ;

En Roumanie, 1 leu ;

En Russie, 0,25 rouble métallique ;

En Serbie, 1 dinar ;

En Siam, ¹²⁰56 atts ;

En Suède, 0,80 krona ;

En Turquie, 4 piastres, 23 paras.

En Uruguay, 0,1866 peso.

5. Lorsque la valeur de la monnaie d'un pays subit des variations à raison des fluctuations du change, l'équivalent du franc indiqué ci-dessus est, en cas de changement notable, modifié en prenant pour base le cours moyen du change du franc pendant le trimestre précédent. Il appartient à l'Administration du pays en cause de modifier l'équivalent conformément à la disposition ci-dessus, d'indiquer le jour à partir duquel les taxes seront perçues d'après le nouvel équivalent et de le faire notifier aux autres Offices par l'intermédiaire du Bureau international.

6. Le payment peut être exigé en valeur métallique.

In Portugal, 240 reis ;

In the British Protectorates of East Africa and Uganda, 10 annas ;

In the Argentine Republic, 20 gold centavos ;

In Roumania, 1 leu ;

In Russia, 0·25 of a metallic rouble ;

In Servia, 1 dinar ;

In Siam, ¹²⁰56 atts ;

In Sweden, 0·80 krone ;

In Turkey, 4 piastres, 23 paras.

In Uruguay, 0.1866 peso.

5. In the case of countries where the value of the money varies owing to fluctuations of exchange, the equivalent of the franc given above is, in case of considerable change, modified by taking as a base the mean equivalent of a franc during the preceding three months. It is for the country affected to modify the equivalent according to the foregoing stipulation, to fix the date from which charges shall be collected according to the new equivalent, and to notify the other Administrations through the International Bureau.

6. Payment may be required in coin.

¹²¹XXVIII.

Lorsque l'expéditeur, profitant de la faculté qui lui est attribuée par l'article ¹²²XLI., a prescrit une voie détournée, il doit payer la totalité des taxes de transit normales, calculées conformément aux dispositions de l'article ¹²³XXIII. et des tableaux prévus par l'article ¹²⁴XXIV. ci-dessus.¹²⁵

¹²¹XXVIII.

When a sender, availing himself of the right accorded to him by Regulation ¹²²XLI., indicates a circuitous route, he must pay the sum of the normal transit rates, calculated in accordance with Reg. ¹²³XXIII., and the tables specified in Reg. ¹²⁴XXIV. above.¹²⁵

¹²⁶9. PERCEPTION DES TAXES.¹²⁷XXIX.

1. La perception des taxes a lieu au départ, sauf les exceptions prévues pour les télégrammes à faire suivre (art. ¹²⁸LIV., § 7), les frais d'express (art. ¹²⁹LVIII., § 1), les télégrammes sémaphoriques (art. ¹³⁰LX., § 6) et les altérations ou réunions abusives de

¹²⁶9. COLLECTION OF CHARGES.¹²⁷XXIX.

1. Charges for messages are prepaid, except as provided for "faire suivre" (to follow) telegrams (Reg. ¹²⁸LIV., para. 7), the charge for delivery by special messenger (Reg. ¹²⁹LVIII., para. 1), semaphoric telegrams (Reg. ¹³⁰LX., para. 6), and the irregular

¹²⁰ 56 atts 4 dixièmes.¹²³ XXIV.¹²² 2. L'indication de la voie prescrite par l'expéditeur est transmise dans le préambule comme indication de service et n'est point taxée.¹²⁶ 7.¹²⁷ XXX.¹²⁸ LVI.¹²⁹ LX.¹³⁰ LXII.¹²¹ XXIX.¹²⁴ XXV.¹²² XLII.¹²⁰ 38, ⁴/₁₀ atts.¹²³ XXIV.¹²² The indication of the route written by the sender is transmitted in the preamble as an official instruction, and is not charged for.¹²⁶ 7.¹²⁷ XXX.¹²⁸ LVI.¹²⁹ LX.¹³⁰ LXII.¹²¹ XXIX.¹²⁴ XXV.¹²² XLII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

mots constatées par le bureau d'arrivée (art. XIX., ¹³¹§ 9) qui donnent lieu à une perception sur le destinataire.

2. L'expéditeur d'un télégramme international a le droit d'en demander reçu avec mention de la taxe perçue.

3. L'Office d'origine a la faculté de percevoir, de ce chef, une rétribution à son profit, dans les limites de 25 centimes.

4. Dans tous les cas où il doit y avoir perception à l'arrivée, le télégramme n'est délivré au destinataire que contre paiement de la taxe due.

5. Si la taxe à percevoir à l'arrivée n'est pas recouvrée, la perte est supportée par l'Office d'arrivée, à moins d'arrangements spéciaux conclus conformément à l'article 17 de la Convention, sauf ce qui est prévu à l'article ¹³²LXXVI., *paragraphe 3*, ci-après, pour les télégrammes sémaphoriques dans le régime extra-européen.

6. Les Administrations télégraphiques prennent toutefois, autant que possible, les mesures nécessaires pour que les taxes à percevoir à l'arrivée, et qui n'auraient pas été acquittées par le destinataire, soient recouvrées sur l'expéditeur, ¹³³*sauf quand le Règlement en dispose autrement (art. LV., § 4).*

alterations or combinations of words discovered by the office of destination (Reg. XIX., ¹³¹para. 9), in all of which cases the charge is collected from the addressee.

2. The sender of an international telegram has the right to demand a receipt, showing the amount paid.

3. The Administration of origin is entitled to charge and retain a fee for this service, not exceeding 25 centimes.

4. In every case where charges have to be collected on delivery, the telegram is only handed to the addressee upon payment of the amount due.

5. If the charges to be collected on delivery are not recovered, the loss is borne by the Administration of destination, unless special arrangements have been concluded in conformity with Art. 17 of the Convention, and with the exception of the arrangement provided for by Reg. ¹³²LXXVI., *para. 3*, in the case of semaphoric telegrams in the extra-European regime.

6. Telegraph Administrations take, however, as far as possible, the necessary measures in order that charges to be collected on delivery, which have not been paid by the addressee, may be recovered from the sender, ¹³³*except when the Regulations provide otherwise (Reg. LV. para. 4).*

¹³⁴XXX.

¹³¹XXX.

1. Les taxes perçues en moins par erreur et les taxes et frais non perçus sur le destinataire, par suite de son refus ou de l'impossibilité de le trouver, doivent être com-¹³⁴plétés par l'expéditeur, *sauf quand le Règlement en dispose autrement (art. LV., § 4).*

2. Les taxes perçues en plus par erreur sont de même remboursées aux intéressés. ¹³⁵*Toutefois, la valeur des timbres servant à l'affranchissement des télégrammes appliqués en trop sur la minute par l'expéditeur n'est remboursée que sur la demande de celui-ci.*

1. Insufficient charges collected in error, and charges or expenses not recovered from the addressee, owing to his refusal to pay them or the impossibility of finding him, must be made good by the sender, *except when the Regulations provide otherwise (Reg. LV. para. 4).*

2. Charges erroneously collected in excess are similarly returned to the persons concerned. ¹³⁵*The value of stamps used in excess on the message form by the sender is, however, refunded only upon the application of the latter.*

¹³¹ § 5.

¹³² LXII.

¹³³ Quand ce recouvrement a lieu, l'Administration qui l'effectue conserve les taxes perçues.

¹³⁴ XXXI.

¹³⁵ Toutefois, la montant des timbres appliqués en trop par l'expéditeur n'est remboursé que sur sa demande.

¹³¹ § 5.

¹³² LXII.

¹³³ When such recovery takes place, the Administration which effects it retains the amount collected.

¹³⁴ XXXI.

¹³⁵ No return, however, is made on account of an excess of stamps used by the sender unless he applies for it.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

¹³⁶10. TRANSMISSION DES TÉLÉGRAMMES.

a. Signaux de transmission.

¹³⁷XXXI.

Les tableaux ci-dessous indiquent les signaux employés dans le service aux appareils Morse et Hughes :

A. Signaux ¹³⁸du code Morse.

LETTRES :

a - —
 ä - — - —
 á ou ã - — - — - —
 b - — - —
 c - — - —
 ch - — - —
 d - — -
 e -
 é - — - —
 f - — - —
 g - — - —
 h - — - —
 i - —
 j - — - — —
 k - — - —
 l - — - —
 m - — —
 n - — -
 ñ - — - — - —
 o - — - —
 ö - — - — -
 p - — - —
 q - — - — —
 r - — - —
 s - — -
 t —
 u - — —
 ü - — - —
 v - — - —
 w - — - —
 x - — - — —
 y - — - — —
 z - — - — -

Espacement et longueur des signes :

1. Une barre est égale à 3 points.
2. L'espace entre les signaux d'une même lettre est égal à un point.
3. L'espace entre deux lettres est égal à trois points.
4. L'espace entre deux mots est égal à cinq points.

CHIFFRES :

1 - — - — —
 2 - — - — —
 3 - — - — —
 4 - — - — —
 5 - — - — —
 6 - — - — —
 7 - — - — —
 8 - — - — —
 9 - — - — —
 0 - — - — —

Barre de fraction — — — — —

¹³⁶ 8.¹³⁷ XXXII.¹³⁸ de l'appareil.¹³⁶10. TRANSMISSION OF TELEGRAMS.

a. Signals.

¹³⁷XXXI.

The following tables show the signals employed in working the Morse and Hughes instruments :—

A. Morse ¹³⁸Code Signals.

LETTERS :

a - —
 ä - — - —
 á or ã - — - — - —
 b - — - —
 c - — - —
 ch - — - —
 d - — -
 e -
 é - — - —
 f - — - —
 g - — - —
 h - — - —
 i - —
 j - — - — —
 k - — - —
 l - — - —
 m - — —
 n - — -
 ñ - — - — - —
 o - — - —
 ö - — - — -
 p - — - —
 q - — - — —
 r - — - —
 s - — -
 t —
 u - — —
 ü - — - —
 v - — - —
 w - — - —
 x - — - — —
 y - — - — —
 z - — - — -

Spacing and length of signals :

1. A bar is equal to 3 dots.
2. The space between the signals which form the same letter is equal to 1 dot.
3. The space between two letters is equal to 3 dots.
4. The space between two words is equal to 5 dots.

FIGURES :

1 - — - — —
 2 - — - — —
 3 - — - — —
 4 - — - — —
 5 - — - — —
 6 - — - — —
 7 - — - — —
 8 - — - — —
 9 - — - — —
 0 - — - — —

Bar indicating fraction — — — — —

¹³⁶ 8.¹³⁷ XXXII.¹³⁸ Instrument.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

On peut aussi employer, pour exprimer les chiffres, les signaux suivants, mais seulement dans les répétitions d'office, dans le préambule et dans le texte des télégrammes entièrement en chiffres :

1	- - -
2	- - - -
3	- - - - -
4	- - - - - -
5	- - - - - - -
6	- - - - - - - -
7	- - - - - - - - -
8	- - - - - - - - - -
9	- - - - - - - - - - -
0	- - - - - - - - - - - -

Barre de fraction - - - -

SIGNES DE PONCTUATION ET AUTRES :

Point	(.) - - - - -
Point et virgule	(;) - - - - -
Virgule	(,) - - - - -
Deux points	(:) - - - - -
Point d'interrogation ou demande de répétition d'une transmission non comprise	(?) - - - - -
Point d'exclamation	(!) - - - - -
Apostrophe	(') - - - - -
Trait d'union ou tiret	(-) - - - - -
Parenthèses (avant et après les mots)	() - - - - -
Guillemets (avant et après chaque mot ou chaque passage mis entre guillemets)	("et") - - - - -
Souligné (avant et après les mots ou le membre de phrase)	- - - - -
Appel (préliminaire de toute transmission)	- - - - -
Double trait (=) ¹³⁹	- - - - -
Compris	- - - - -
Erreur	- - - - -
Croix (+) ¹⁴⁰	- - - - -
Invitation à transmettre	- - - - -
Attente	- - - - -
¹⁴¹ Fin de travail	- - - - -

¹³⁹ (signal séparant le préambule de l'adresse, l'adresse du texte et le texte de la signature)

¹⁴⁰ (fin de la transmission).

¹⁴¹ Réception terminée - - - - -

SERVICE REGULATIONS.

The following signals may also be employed to express figures, but only in official repetitions in the preamble, and in the text of telegrams written entirely in figures :

1	- - -
2	- - - -
3	- - - - -
4	- - - - - -
5	- - - - - - -
6	- - - - - - - -
7	- - - - - - - - -
8	- - - - - - - - - -
9	- - - - - - - - - - -
0	- - - - - - - - - - - -

Bar indicating fraction . . - - -

PUNCTUATION AND OTHER SIGNS :

Full stop	(.) - - - - -
Semicolon	(;) - - - - -
Comma	(,) - - - - -
Colon	(:) - - - - -
Note of interrogation, or request for the repetition of anything transmitted which is not understood	(?) - - - - -
Note of exclamation	(!) - - - - -
Apostrophe	(') - - - - -
Hyphen or dash	(-) - - - - -
Parentheses (before and after the words)	() - - - - -
Inverted commas (before and after each word or each passage placed between inverted commas)	("et") - - - - -
Underline (before and after the words or part of phrase)	- - - - -
Call (to precede every transmission)	- - - - -
Double dash (=) ¹³⁹	- - - - -
Understood	- - - - -
Error	- - - - -
Cross (+) ¹⁴⁰	- - - - -
Invitation to transmit	- - - - -
Wait	- - - - -
¹⁴¹ End of work	- - - - -

¹³⁹ (signal separating the preamble from the address, the address from the text, and the text from the signature).

¹⁴⁰ (end of transmission).

¹⁴¹ Receipt finished - - - - -

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

B. Signaux de l'appareil Hughes.

B. Signals of the Hughes Instrument.

Lettres :

LETTERS :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N,
O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N,
O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Chiffres :

FIGURES :

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

SIGNES DE PONCTUATION ET AUTRES :

PUNCTUATION AND OTHER SIGNS :

Point (.), point et virgule (;), virgule (,), deux points (:), point d'interrogation (?), point d'exclamation (!), apostrophe ('), croix (+), trait d'union ou tiret (-), E accentué (Ê), barre de fraction (/), double trait (=), parenthèse de gauche (, parenthèse de droite), et (&), guillemet (").

Full stop (.), semicolon (;), comma (,), colon (:), note of interrogation (?), note of exclamation (!), apostrophe ('), cross (+), hyphen or dash (-) accented e (é), bar indicating fraction (/), double dash (=), parenthesis left (, parenthesis right), and (&), inverted commas (").

L'espace entre deux nombres est marqué par un blanc. Toutefois, un nombre fractionnaire non décimal doit toujours être séparé par deux blancs du nombre qui le précède et de celui qui le suit. Dans la transmission¹⁴² d'un nombre fractionnaire non décimal, le nombre entier doit être séparé par un blanc du numérateur de la fraction ordinaire qui suit. (Exemple : 1 $\frac{3}{4}$ et non 13/4.)

The space between two numbers is marked by a blank. At the same time, a fractional number which is not a decimal, must always be separated by two blanks from the number which precedes it and from that which follows it. In the transmission¹⁴² of a fractional number which is not a decimal, the whole number must be separated by a blank from the numerator of the ordinary fraction which follows (example : 1 $\frac{3}{4}$, and not 13/4).

Les mots et passages soulignés sont précédés et suivis de deux traits d'union (Exemple : — — sans retard — —), et soulignés à la main par l'employé du bureau d'arrivée.

Words and passages underlined are preceded and followed by two hyphens (Example : — — without delay — —), and are underlined by hand by the receiving clerk.

Pour appeler le poste avec lequel on est en communication ou pour lui répondre : le blanc et l'N répétés alternativement.

To call the station in communication or to reply to it: the blank and the N repeated alternately;

¹⁴³Pour demander la répétition prolongée du même signal en vue de régler le synchronisme : une combinaison composée du blanc des lettres, de l'I et du T, reproduite autant de fois qu'il est nécessaire ;

¹⁴³To ask for a continued repetition of the same signal with the object of adjusting the synchronism : a combination composed of the letter blank, I, and T, repeated as many times as may be necessary ;

Pour demander¹⁴⁴ permettre le réglage de l'électro-aimant : une combinaison formée des quatre signaux suivants : le blanc des lettres, l'I, l'N et le T, répétée autant de fois qu'il est nécessaire ;

To request or¹⁴⁴ allow the adjustment of the electro-magnet : a combination formed by the four following signals : the letter blank, I, N, and T, repeated as many times as may be necessary ;

Pour donner attente : la combinaison ATT, suivie de la durée probable de l'attente ;

To give wait : the combination ATT, followed by the probable duration of the wait ;

Pour indiquer une erreur : deux¹⁴⁵ N consécutifs, sans aucun signe de ponctuation ;

To indicate an error : two¹⁴⁵ consecutive N's without any sign of punctuation ;

Pour interrompre la transmission du bureau correspondant : deux ou trois lettres quelconques convenablement espacées.

To interrupt the transmission of the sending office : two or three letters of any kind with sufficient space between them.

Pour indiquer la fin du travail : deux blancs.

To indicate end of work : two blanks.

Les accents sur E sont tracés à la main à la fin des mots (avec ou sans s) et lorsqu'ils

Accents upon the letter E are made by hand after the transmission of the words

¹⁴² et dans la répétition.

¹⁴³ Pour régler le synchronisme et demander dans ce but la répétition prolongée du même signe :

¹⁴⁴ faciliter.

¹⁴⁵ ou trois.

¹⁴² and repetition.

¹⁴³ To adjust the synchronism and to ask with that object for a continued repetition of the same signal.

¹⁴⁴ facilitate.

¹⁴⁵ or three.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

sont essentiels au sens. (Exemple : Achète, acheté.) Dans ce dernier cas, le transmetteur répète le mot après la signature, en y faisant figurer l'E accentué entre deux blancs, pour appeler l'attention du poste qui reçoit. Pour ä, á, â, ñ, ö et ü on transmet respectivement ae, aa, ao, n, oe et ue.

(with or without s) and when they are essential to the sense (Example : Achète, acheté). In the latter case, the sending clerk repeats the word after the signature, placing the accented E in it between two blanks, in order to draw the attention of the receiving office to it. For ä, á, â, ñ, ö and ü, ae, aa, ao, n, oe, and ue are respectively signalled

C. Signaux de l'appareil Baudot.

C. Signals of the Baudot instrument.

Lettres :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Letters :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Chiffres :

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Figures :

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Signes de ponctuation et autres :

. , ; : ? ! ' — | = () % &.

Signs of punctuation and others :

. , ; : ? ! ' — | = () % &.

Les dispositions concernant la transmission des nombres entiers, des nombres fractionnaires non décimaux et des mots ou passages soulignés qui sont applicables à l'appareil Hughes, le sont également à l'appareil Baudot.

The provisions concerning the transmission of whole numbers, fractional numbers not being decimals, and of words or passages underlined, which are applicable to the Hughes instrument are also applicable to the Baudot instrument.

*Pour indiquer une erreur, le signal *.*

*To indicate an error, the signal *.*

b. Ordre de Transmission.

b. Order of Transmission.

¹⁴⁵XXXII.

¹⁴⁶XXXII.

1. La transmission des télégrammes a lieu dans l'ordre suivant :

1. The transmission of telegrams takes place in the following order:—

- a. Télégrammes d'Etat.
- b. „ de service.
- c. „ privés urgents.
- d. „ „ non urgents.

- a. Government telegrams.
- b. Service „
- c. Urgent private „
- d. Non-urgent private telegrams.

2. Tout bureau qui reçoit par un fil international un télégramme, présenté comme télégramme d'Etat ou de service, le réexpédie comme tel.

2. Every office which receives by an international wire a telegram presented as a Government or service telegram, retransmits it as such.

¹⁴⁷XXXIII.

¹⁴⁷XXXIII.

1. Une transmission commencée ne peut être interrompue pour faire place à une communication d'un rang supérieur qu'en cas d'urgence absolue.

1. A transmission commenced can only be interrupted to give place to a communication of superior rank in case of absolute urgency.

2. Les télégrammes de même rang sont transmis par les bureaux de départ dans l'ordre de leur dépôt et par les bureaux intermédiaires dans l'ordre de leur réception.

2. Telegrams of the same rank are transmitted by the offices of origin in the order of their handing in, and by the intermediate offices in the order of their receipt.

3. Dans les bureaux intermédiaires, les télégrammes de départ et les télégrammes de passage qui doivent emprunter les mêmes fils sont confondus et transmis en suivant

3. At intermediate offices, originating and transit telegrams which have to be sent by the same wires are placed together and transmitted without distinction, according to

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

l'heure de dépôt ou de réception et en tenant compte de l'ordre établi à l'article ¹⁴⁸XXXII.

4. Deux bureaux en relation directe échangent les télégrammes dans l'ordre alternatif en tenant compte des prescriptions de l'article ¹⁴⁹XXXII.

¹⁵⁰5. Aux appareils à grand rendement (*Hughes, Baudot, Wheatstone, etc.*), les échanges se font par séries quand les postes en relation ont plusieurs télégrammes à transmettre. Cette règle est applicable aux transmissions par l'appareil Morse quand le trafic le justifie et après entente entre les chefs des bureaux en correspondance.

Les télégrammes d'une même série sont considérés comme formant une seule transmission.

Toutefois, les télégrammes reçus ne sont pas conservés à l'appareil jusqu'à la fin de la série et il est donné cours à chaque télégramme régulier dès que le deuxième télégramme venant après lui est commencé.

¹⁵¹XXXIV.

1. Chaque série comprend, au plus, cinq télégrammes si les transmissions ont lieu par l'appareil Morse ou par les appareils à réception auditive, et au plus dix télégrammes si elles sont effectuées par ¹⁵²les appareils à grand rendement (*Hughes, Baudot, Wheatstone, etc.*). Tout télégramme de plus de 100 mots à l'appareil Morse, de plus de 150 mots aux appareils à réception auditive, ou de plus de 200 mots ¹⁵³aux appareils à grand rendement est considéré comme formant une série.

2. Un télégramme de rang supérieur comme ordre de transmission ne compte pas dans l'alternat.

3. Le bureau qui vient d'effectuer une transmission est en droit de continuer lorsqu'il survient un télégramme auquel la priorité est accordée sur ceux que le correspondant a à transmettre, à moins que ce dernier n'ait à donner la répétition d'un télégramme à collationner ou n'ait déjà commencé sa transmission.

¹⁵⁴4. Dans les systèmes d'appareils par lesquels l'échange des transmissions a lieu alternativement, lorsqu'un bureau a terminé

¹⁴⁸ XXXIII.

¹⁴⁹ XXXIII.

¹⁵⁰ 5. Toutefois, après entente entre les chefs des bureaux en correspondance et lorsque l'importance du trafic le justifie, les échanges ont lieu par séries de plusieurs télégrammes.

¹⁵¹ XXXV.

¹⁵² l'appareil Hughes.

¹⁵³ à l'appareil Hughes.

¹⁵⁴ 4. Dans les deux systèmes d'appareils, lorsqu'un bureau a terminé sa transmission, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour; s'il n'a rien à transmettre, l'autre continue. Si, de part et d'autre, il n'y a rien à transmettre, les deux bureaux se donnent réciproquement le signal zero.

the time of handing in or of receipt, having regard, however, to the order established by Reg. ¹⁴⁸XXXII.

4. Two offices in direct communication exchange telegrams in alternate order, having regard to the provisions of Reg. ¹⁴⁹XXXII.

¹⁵⁰5. On high speed instruments (*Hughes, Baudot, Wheatstone, &c.*) exchange takes place in series when the Stations in communication have several telegrams to be transmitted. This rule is applicable to transmissions by Morse instruments when the traffic justifies it and after an understanding between the heads of the offices in correspondence.

The telegrams of the same series are considered as forming a single transmission.

Received telegrams, however, are not retained at the instrument until the end of the series; each telegram which is in order is passed on as soon as the transmission of the second telegram coming after it has begun.

¹⁵¹XXXIV.

1. Each series comprises at most five telegrams if the transmissions take place by means of Morse or sound reading instruments, and at most ten telegrams if they ¹⁵²take place on high-speed instruments (*Hughes, Baudot, Wheatstone, &c.*) Every telegram of more than 100 words in the case of the Morse instruments, of more than 150 words in the case of sound reading instruments, or of more than 200 words in the case of ¹⁵³high speed instruments is considered as forming a series.

2. A telegram of superior rank as to order of transmission does not count in the alternate order.

3. The office which has just finished a transmission has a right to continue when it has a telegram entitled to priority over those which the corresponding office has to transmit, unless the latter has to give the repetition of a telegram to be collated, or has already commenced transmission.

¹⁵⁴4. In the case of instruments on which the exchange of transmissions takes place alternately, when one office has finished its trans-

¹⁴⁸ XXXIII.

¹⁴⁹ XXXIII.

¹⁵⁰ 5. Nevertheless, when an understanding has been arrived at between the chiefs of corresponding offices, and when justified by the importance of the traffic, exchanges take place in series of several telegrams.

¹⁵¹ XXXV.

¹⁵² are sent by the Hughes instrument.

¹⁵³ the Hughes instrument.

¹⁵⁴ 4. By either instrument, when the transmission of a telegram or of a series is finished, the office which has received transmits in its turn; if it has nothing to transmit, the other continues. If there is nothing further to transmit on either side, the two offices give each other the zero signals.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

sa transmission, le bureau qui vient de recevoir transmet à son tour; s'il n'a rien à transmettre, l'autre continue. Si, de part et d'autre, il n'y a rien à transmettre, les bureaux donnent le signal de fin de travail.

mission, the office, which has just received, transmits in its turn; if it has nothing to transmit, the other continues. If there is nothing to transmit on either side the two offices give each other the signal for end of work.

c. ¹⁵⁵ *Appel des Bureaux.*

c. ¹⁵⁵ *Calling of Offices.*

¹⁵⁶ XXXV.

¹⁵⁶ XXXV.

1. Toute correspondance entre deux bureaux commence par le signal d'appel ou par l'indicatif du bureau appelé.

1. All correspondence between two offices commences with the call signal, or the code name of the office called.

2. Le bureau appelé doit répondre immédiatement, en donnant son indicatif, et, s'il est empêché de recevoir, il transmet le signal d'attente, suivi d'un chiffre indiquant en minutes la durée probable de l'attente. Si la durée probable excède dix minutes, l'attente doit être motivée.

2. The office called must reply immediately, giving its code name, and, if it is prevented from receiving, it transmits the signal to wait, followed by a figure indicating, in minutes, the probable duration of the wait. If the probable duration exceeds ten minutes, the cause of delay should be given.

3. Aucun bureau appelé ne peut refuser de recevoir les télégrammes qu'on lui présente, quelle qu'en soit la destination. Toutefois, en cas d'erreur de direction évidente, l'agent qui reçoit peut en faire l'observation au bureau transmetteur. Si celui-ci ne tient pas compte de l'observation, un avis de service lui est transmis après la réception du télégramme et il est alors tenu de rectifier l'erreur commise.

3. No office called has the power of refusing to receive any telegrams offered, no matter what their destination may be. At the same time, in case of an evident error of route, the clerk who receives can call the attention of the sending office to it. If the latter take no notice of the intimation, a service advice is sent to it after the receipt of the telegram, and it is then bound to rectify the error made.

4. On ne doit ni refuser ni retarder un télégramme si les indications de service, les indications éventuelles ou certaines parties de l'adresse ou du texte ne sont pas régulières. Il faut le recevoir et puis en demander, au besoin, la régularisation au bureau d'origine par un avis de service, conformément aux dispositions de l'article ¹⁵⁷ XVI.

4. A telegram must not be refused or delayed because the service instructions, the supplementary instructions, or certain parts of the address or of the text are not regular. It must be received, and then, if necessary, a service advice must be forwarded to the original sending office requesting the rectification, in conformity with Regulation ¹⁵⁷ XVI.

¹⁵⁸ XXXVI.

¹⁵⁸ XXXVI.

1. Lorsque le bureau qui vient d'appeler a reçu, sans autre signal, l'indicatif du bureau qui répond, il transmet, dans l'ordre suivant, les mentions de service constituant le préambule du télégramme :

1. When the office which has just called has received, without other signal, the code name of the office which replies, it transmits in the following order, the service instructions constituting the preamble of the telegram :

a. Nature du télégramme, au moyen d'une des mentions S, A, ¹⁵⁹ ST, D, CR, CRS, CRD, Z, suivant qu'il s'agit d'un télégramme d'Etat, d'un télégramme ou d'un avis de service, d'un avis de service taxé ¹⁶⁰ d'un télégramme privé urgent, d'un accusé de réception à un télégramme ordinaire, d'un accusé de

a. Description of telegram, by means of one of the following instructions, S, A, ¹⁵⁹ ST, D, CR, CRS, CRD, Z, which indicate respectively a Government telegram, a service telegram or advice, a paid service advice, ¹⁶⁰ an urgent private telegram, an acknowledgment of receipt of an ordinary telegram, an acknow-

¹⁵⁵ Mode de procéder. ¹⁵⁶ XXXVI. ¹⁵⁷ XVII. ¹⁵⁸ XXXVII. ¹⁵⁹ SR. ¹⁶⁰ relatif à la répétition d'une transmission supposée erronée, d'un autre avis de service taxé, d'un télégramme privé urgent, d'un accusé de réception ou d'un télégramme de presse.

¹⁵⁵ Procedure. ¹⁵⁶ XXXVI. ¹⁵⁷ XVII. ¹⁵⁸ XXXVII. ¹⁵⁹ SR. ¹⁶⁰ relating to the repetition of a supposed erroneous transmission, any other paid service advice, an urgent private telegram, an acknowledgment of receipt, or a press telegram.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

réception à un télégramme d'Etat, d'un accusé de réception urgent, ou d'un télégramme de presse.

b. Nom du bureau destinataire. (Ce nom est omis lorsque le bureau transmetteur correspond directement avec le bureau destinataire.)

c. Désignation du bureau d'origine précédée de la préposition "de" (exemple: de Bruxelles).

Indiquer à la suite du nom du bureau celui de la subdivision territoriale ou celui du pays dans lesquels il se trouve: ¹⁶¹1° quand l'ouverture de ce bureau n'a pas encore été publiée par le Bureau international des Administrations télégraphiques; 2° quand il y a un autre bureau de même nom jusqu'à ce que les bureaux homonymes aient été différenciés les uns des autres dans la Nomenclature.

d. Numéro du télégramme.

e. Nombre des mots taxés. En cas de différence entre le nombre des mots taxés et celui des mots réels, on emploie une fraction dont le numérateur indique le nombre des mots taxés et le dénominateur celui des mots réels. Dans les télégrammes dont le texte est rédigé totalement ou partiellement en langage chiffré on indique: 1° le nombre total des mots qui sert de base à la taxe; 2° le nombre des mots en langage clair ou en langage convenu; 3° le nombre des groupes de chiffres ou de lettres dans la forme suivante: 20/12/6.

Cette disposition s'applique notamment: 1° au cas où un télégramme en langage clair contient des mots de plus de 15 caractères; 2° au cas où un télégramme dont le texte est en langage convenu comprend des mots clairs de plus de dix caractères; 3° aux groupes de chiffres ou de lettres comportant plus de cinq caractères.

¹⁶²f. Dépôt du télégramme (par deux groupes de chiffres indiquant le premier le quantième du mois, et le second l'heure et les minutes suivies des lettres "m" ou "s" [matin ou soir]).

g. Voie à suivre (quand l'expéditeur l'a indiquée sur sa minute [Art. ¹⁶³XLI. § 2]).

Cette indication n'est transmise que jusqu'au point où elle est utile pour l'acheminement du télégramme.

ledgment of receipt of a Government telegram, an urgent acknowledgment of receipt, or a Press telegram.

b. Name of the office of destination. (This name is omitted when the transmitting office corresponds directly with the office of destination.)

c. Designation of the office of origin, preceded by the preposition "from" (example: from Brussels).

Indicate after the name of the office that of the territorial subdivision, or that of the country in which it is found: ¹⁶¹1st, when the opening of this office has not yet been published by the International Bureau of the Telegraphic Administrations; 2nd, when there is another office of the same name, until the offices of the same name have been differentiated from each other in the Nomenclature.

d. Number of the telegram.

e. Number of words charged for. In case of difference between the number of words charged for and the number of actual words, a fraction is employed, of which the numerator indicates the number of words charged for and the denominator that of the actual words. In telegrams in which the text is written wholly or partly in cipher language, there is indicated: 1st, the total number of words which forms the basis of the charge; 2nd, the number of words in plain language or in code language; 3rd, the number of groups of figures or letters, in the following form: 20/12/6.

This rule applies specially: (1) to cases in which a telegram in plain language contains words of more than 15 characters; (2) to cases in which a telegram of which the text is in code language contains plain language words of more than 10 characters; (3) to groups of figures or of letters comprising more than five characters.

¹⁶²f. Time of handing in of the telegram (by two groups of figures indicating 1st the day of the month, and 2nd the hour and minutes, followed by the letters "m" or "s" [matin ou soir]).

g. Route to be followed (when the sender has specified it on his form [Regulation ¹⁶³XLI. § 2]).

This indication is only transmitted so far as it is useful for the forwarding of the telegram.

¹⁶¹ 1° quand il y a un autre bureau du même nom.

¹⁶² f. Dépôt du télégramme (par trois nombres, quantième du mois, heure et minute, avec l'indication m ou s [matin ou soir]).

¹⁶³ XLII.

¹⁶¹ 1st, when there is another office of the same name.

¹⁶² f. Date and original time of telegram (by three numbers, date, hour, and minute, with m or s added [morning or evening]).

¹⁶³ XLII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Toutefois, si le télégramme comporte une réponse payée ou un accusé de réception, la mention de voie est maintenue jusqu'au bureau de destination et inscrite sur la copie d'arrivée.

h. Mentions de service (ampliation [art. ¹⁶⁴XLIII., § 6]; ¹⁶⁵percevoir [art. ¹⁶⁶LIV., § 9 et LX., § 6]; sémaphorique [art. ¹⁶⁷LX., § 5] *en chiffres* [art. XXXI A.,]).

Les indications contenues sous les lettres b. et d. ¹⁶⁸ ne sont pas obligatoires pour les Offices extra-européens.

2. A la suite du préambule spécifié ci-dessus, on transmet successivement les indications éventuelles, l'adresse, le texte et la signature du télégramme.

3. Le double trait (— — — —) à l'appareil Morse et (=) ¹⁶⁹aux appareils imprimeurs est transmis pour séparer le préambule des indications éventuelles, les indications éventuelles entre elles, les indications éventuelles de l'adresse, les différentes adresses d'un télégramme multiple entre elles, l'adresse du texte et le texte de la signature. On termine chaque télégramme ou transmission par la croix (- - - - -) à l'appareil Morse ou aux appareils à réception auditive et + ¹⁷⁰aux appareils imprimeurs. A ces derniers appareils, la croix doit toujours être précédée d'un blanc.

4. Si l'employé qui transmet s'aperçoit qu'il s'est trompé, il s'interrompt par le signal d'erreur, répète le dernier mot bien transmis et continue la transmission rectifiée.

5. De même, l'employé qui reçoit, s'il rencontre un mot qu'il ne parvient pas à saisir, interrompt son correspondant par le même signal et répète le dernier mot compris, en le faisant suivre d'un point d'interrogation. Le correspondant reprend alors la transmission à partir de ce mot, en s'efforçant de rendre ses signaux aussi clairs que possible.

6. Hormis les cas déterminés de concert entre les diverses Administrations, il est interdit d'employer une abréviation quelconque en transmettant le texte d'un télégramme, ou de modifier ce texte de quelque manière que se soit. Tout télégramme doit être transmis tel que l'expéditeur l'a écrit et d'après sa minute ¹⁷¹(sauf l'exception prévue à l'article XVIII).

If, however, the telegram includes a prepaid reply or an acknowledgment of receipt, the mention of the route is retained up to the office of destination, and written on the copy for delivery.

h. Service instructions (duplication [Reg. ¹⁶⁴XLIII., § 6]; ¹⁶⁵collect [Reg. ¹⁶⁶LIV., § 9 and LX., § 6]; semaphoric [Reg. ¹⁶⁷LX., § 5] *in figures* [Reg. XXXI, A]).

The transmission of the instructions under letters b. and d. ¹⁶⁸ is not compulsory for extra-European Administrations.

2. After the preamble above specified, the supplementary instructions, the address, the text and the signature of the telegram are successively transmitted.

3. Double dash (— — — —) on the Morse instrument and (=) on ¹⁶⁹printing instruments) is transmitted to separate the preamble from the supplementary instructions, the supplementary instructions from each other, the supplementary instructions from the address, the different addresses of a multiple telegram from each other, the address from the text, and the text from the signature. Each telegram or transmission is finished by the cross (- - - - -) on the Morse or sound reading instruments and by the + ¹⁷⁰on printing instruments. On these latter instruments the cross must always be preceded by a blank.

4. If the sending clerk perceives that he has made an error, he should stop, give the signal for error, repeat the last word sent correctly, and continue the corrected transmission.

5. In the same manner, if the receiving clerk receives a word he cannot understand he should interrupt the sending clerk by the same signal, and repeat the last word understood, followed by a note of interrogation. The sending clerk then continues the transmission from that word, taking care to render his signals as plain as possible.

6. With the exception of cases agreed upon by the different Administrations in concert, it is forbidden to employ any abbreviation whatsoever in transmitting the text of a telegram, or to modify the text in any way whatsoever. Every telegram must be transmitted as the sender has written it, and in accordance with the original form (¹⁷¹except in the case provided for in Reg. XVIII.)

¹⁶⁴ XLIV. ¹⁶⁵ taxe à. ¹⁶⁶ LVI, § 8. ¹⁶⁷ LXII. ¹⁶⁸ et f. ¹⁶⁹ à l'appareil Hughes. ¹⁷⁰ à l'appareil Hughes.

¹⁷¹ Le bureau transmetteur doit, en conséquence, reproduire les signes de ponctuation, apostrophes et traits d'union, que l'expéditeur a indiqués sur la minute. Toutefois, sur les lignes extra-européennes, la transmission de ces signes n'est pas obligatoire.

¹⁶⁴ XLIV. ¹⁶⁵ charge. ¹⁶⁶ LVI., § 8. ¹⁶⁷ LXII. ¹⁶⁸ and f. ¹⁶⁹ the Hughes instrument.) ¹⁷⁰ the Hughes instrument.)

¹⁷¹ The transmitting office must therefore reproduce the signs of punctuation, apostrophes and hyphens, which the sender has written on the form. Nevertheless, on extra-European lines the transmission of these signs is not obligatory.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

d. Réception et Répétition d'Office.

¹⁷² XXXVII.

1. Aussitôt après la transmission, l'employé qui a reçu compare, pour chaque télégramme, le nombre des mots ¹⁷³reçus au nombre annoncé. Quand le nombre de mots est donné sous forme de fraction, cette comparaison ne porte que sur le nombre de mots et de groupes existant réellement, indépendamment du nombre de mots taxés. ¹⁷⁴Si l'employé constate une différence entre le nombre de mots qui lui est annoncé et celui qu'il reçoit, il la signale à son correspondant. Si ce dernier s'est simplement trompé dans l'annonce du nombre des mots, il répond: "admis," et indique en même temps le nombre réel des mots (exemple: 18 admis.); sinon, il confirme le nombre de mots annoncé et répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre jusqu'au passage reconnu erroné qu'il rectifie. (Exemple: 17 j c r 2 b, etc.)

2. Lorsque cette différence ne provient pas d'une erreur de transmission, la rectification du nombre de mots annoncé ne peut se faire que d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant. Faute de cet accord, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine est admis.

¹⁷⁵ XXXVIII.

1. Les employés peuvent, pour mettre leur responsabilité à couvert, donner ou exiger la répétition partielle ou intégrale des télégrammes qu'ils ont transmis ou reçus. La répétition partielle est obligatoire pour les télégrammes d'Etat en langage clair et les télégrammes-mandats; elle comprend tous les nombres, ainsi que les noms propres et, le cas échéant, les mots douteux. A l'appareil Morse et aux appareils à réception auditive, la répétition d'office se fait par l'employé qui a reçu et ¹⁷⁶aux appareils à grand rendement, par l'employé qui a transmis, à la fin du télégramme. ¹⁷⁷L'employé qui donne cette répétition doit, à l'appareil Morse et aux appareils à réception audi-

¹⁷² XXXVIII. and XXXIX.¹⁷³ transmis au nombre annoncé et il accuse reception du télégramme ou des télégrammes constituant la serie.

2. Cet accusé de réception est donné, pour un seul télégramme, par R suivi de l'indication du numéro du télégramme reçu: "R 436." Pour une série de télégrammes, on donne R avec l'indication du nombre de télégrammes reçus, ainsi que du premier et du dernier numéro de la série: "R 5 157 980."

¹⁷⁴ L'agent qui.¹⁷⁶ à l'appareil Hughes.¹⁷⁵ XL.¹⁷⁷ ou de la série.

SERVICE REGULATIONS.

d. Receipt and Official Repetition.

¹⁷² XXXVII.

1. Immediately after transmission, the receiving clerk compares, in the case of each telegram, the number of words ¹⁷³received with the number indicated. When the number of words is given in the form of a fraction, this comparison only refers to the number of actual words and groups, independently of the number of words charged for. ¹⁷⁴If the clerk finds a difference between the number of words indicated to him and that which he receives, he reports it to his correspondent. If the latter finds he simply made an error in the number indicated, he replies "admitted," and at the same time gives the correct number. (Example: 18 "admitted.") If not, he confirms the number of words indicated, and repeats the first letter of each word and the first figure of each number until he reaches the incorrect passage, which he rectifies. (Example: 17 j c r 2 b, etc.)

2. When the difference does not arise from an error in transmission, the rectification of the number of words indicated can only be effected by agreement between the office of origin, and the office in correspondence with it. In the absence of such agreement, the number of words announced by the office of origin is admitted.

¹⁷⁵ XXXVIII.

1. To relieve themselves of responsibility, operators may give or demand the partial or complete repetition of telegrams which they have forwarded or received. Partial repetition is obligatory for Government telegrams in plain language and telegraph money orders; it comprises all numbers as well as proper names, and doubtful words, if any. On the Morse instrument and on sound reading instruments the official repetition is given by the clerk who has received, and on ¹⁷⁶high-speed instruments by the clerk who has forwarded, at the end of the telegram. ¹⁷⁷On the Morse instruments, and on sound reading instruments the clerk who gives the repetition must, if there is any correction,

¹⁷² XXXVIII. and XXXIX.¹⁷³ transmitted with the number indicated and acknowledges the receipt of the telegram, or of the telegrams constituting the series.

2. This acknowledgment of receipt is given, for one telegram, by R followed by the number of the telegram received: "R 436." For a series of telegrams, R is given, followed by the number of telegrams received and by the numbers of the first and last of the series: "R 5 157 980."

¹⁷⁴ The clerk who.¹⁷⁶ the Hughes instrument.¹⁷⁵ XL.¹⁷⁷ or of the series.

tive, s'il y a rectification, reproduire les mots ou nombres rectifiés. En cas d'omission cette seconde répétition est exigée par l'employé qui a transmis.

2. Quand on donne la répétition des nombres suivis de fractions, ¹⁷⁸*on doit, afin d'éviter toute confusion possible, répéter la fraction en la faisant précéder du double trait (=).*

Exemples : pour $1\frac{1}{16}$, on transmettra dans la répétition $1=\frac{1}{16}$, afin qu'on ne lise pas $\frac{11}{16}$; pour $99\frac{27}{4}$, on transmettra $99=\frac{27}{4}$, afin qu'on ne lise pas $99\frac{27}{4}$.

3. Cette répétition ne peut être retardée ni interrompue sous aucun prétexte.¹⁷⁹

repeat the words or numbers corrected. In case of omission this second repetition is requested by the clerk who has transmitted.

2. When repetition is given of numbers followed by fractions, ¹⁷⁸*the fraction must, in order to avoid any possible confusion, be repeated with the double dash (=) placed before it.*

Examples : for $1\frac{1}{16}$, $1=\frac{1}{16}$ will be transmitted in the repetition so that it may not be read as $\frac{11}{16}$; for $99\frac{27}{4}$, $99=\frac{27}{4}$ will be transmitted so that it may not be read as $99\frac{27}{4}$.

3. Under no pretext must this repetition be delayed or interrupted.¹⁷⁹

XXXIX.

Après la vérification du nombre de mots et, le cas échéant, la répétition d'office, le bureau qui a reçu donne à celui qui a transmis l'accusé de réception du télégramme ou des télégrammes constituant la série.

Cet accusé de réception est donné, pour un seul télégramme, par R suivi de l'indication du numéro du télégramme reçu : "R 436."

Pour une série de télégrammes, on donne R avec l'indication du nombre de télégrammes reçus, ainsi que du premier et du dernier numéro de la série "R 5 157 980."

XXXIX.

After the verification of the number of words and, if necessary, the official repetition, the office which has received gives to that which has transmitted the acknowledgment of receipt of the telegram or of the telegrams constituting the series.

This acknowledgment of receipt is given, for a single telegram, by R followed by the number of the telegram received : "R 436."

For a series of telegrams R is given with the indication of the number of telegrams received as well as the first and last number of the series : "R 5 157 980."

¹⁸⁰ XL.

1. Les rectifications relatives à des télégrammes d'une série précédemment transmise sont faites par avis de service adressés aux bureaux de destination.

2. Les demandes de renseignements qui se produisent dans les mêmes conditions font également l'objet d'avis de service.

3. S'il arrive que, par suite d'interruption ou pour toute autre cause, on ne puisse donner ou recevoir la répétition ou l'accusé de réception, cette circonstance n'empêche pas le bureau qui a reçu les télégrammes de leur donner cours, sauf à les faire suivre ultérieurement d'une rectification, s'il y a lieu.

¹⁷⁸ ou des fractions dont le numérateur est formé de deux chiffres ou plus, on doit répéter, en toutes lettres, le numérateur de la fraction, afin d'éviter toute confusion. Ainsi pour $1\frac{1}{16}$, il faut répéter en français "1 un 16," afin qu'on ne lise pas $11/16$; pour $13/4$ il faut répéter "treize 4," afin qu'on ne lise pas $13/4$.

¹⁷⁹ La vérification achevée, le bureau qui a reçu donne, à celui qui a transmis, l'accusé de réception (art. XXXVIII, § 2) suivi du signal de réception terminée.

¹⁸⁰ XLI.

¹⁸⁰ XL.

1. Corrections relative to telegrams of a series previously transmitted are effected by service advices addressed to the offices of destination.

2. Requests for information arising under the same conditions are also made by service advices.

3. Should it happen, in consequence of an interruption, or from any other cause, that the repetition or acknowledgment of receipt cannot be given or received, this circumstance does not prevent the office which has received the telegrams from forwarding them, subject to any necessary correction being sent later.

¹⁷⁸ or of fractions whose numerator consists of two or more figures, the numerator must, in order to avoid confusion, be repeated at length in letters. Thus $1\frac{1}{16}$ must in English be repeated "1 and 16," to distinguish it from $11/16$; and $13/4$ must be repeated "thirteen 4," to distinguish it from $13/4$.

¹⁷⁹ When the verification is completed, the office which has received gives to the sending office the acknowledgment of receipt (Reg. XXXVIII, § 2), followed by the signal of receipt finished.

¹⁸⁰ XLI.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

e. Direction à donner aux Télégrammes.

¹⁸¹ XLI.

1. Les différentes voies que peuvent suivre les télégrammes sont indiquées par des formules concises, arrêtées de commun accord par les Offices intéressés.

2. L'expéditeur qui veut prescrire la voie à suivre indique, sur sa minute, la formule correspondante.

3. Lorsque l'expéditeur a prescrit la voie à suivre, les bureaux respectifs sont tenus de se conformer à ses indications, à moins que la voie indiquée ne soit interrompue ou ne soit notoirement encombrée, auxquels cas l'expéditeur ne peut élever aucune réclamation contre l'emploi d'une autre voie.

4. Si, au contraire, l'expéditeur n'a prescrit aucune voie à suivre, chacun des bureaux à partir desquels les voies se divisent reste juge de la direction à donner au télégramme.

5. Lorsque l'expéditeur a demandé que son télégramme soit transmis par télégraphe jusqu'au bureau qu'il indique et, de là, par la poste jusqu'à destination, les bureaux doivent procéder conformément à ces indications.

f. Interruption des Communications Télégraphiques. Transmission par Ampliation.

¹⁸² XLII.

1. Lorsqu'il se produit, au cours de la transmission d'un télégramme, une interruption dans les communications télégraphiques régulières, le bureau à partir duquel l'interruption s'est produite expédie immédiatement le télégramme par ¹⁸³une voie télégraphique détournée (art. LXXVI., §§ 5, 6 et 7) ou à défaut par exprès ou par la poste (autant que possible par lettre recommandée). Les frais de réexpédition autres que ceux de la transmission télégraphique sont supportés par le bureau qui fait cette réexpédition. La lettre expédiée par la poste doit porter l'annotation "Télégramme."

2. Toutefois, les télégrammes en provenance ou à destination des pays situés hors d'Europe ne sont réexpédiés par une voie plus coûteuse que s'ils sont présentés, au bureau chargé de les réexpédier, dans le délai maximum de 24 heures qui suit la notification de l'interruption.

La présentation du premier télégramme portant la mention "dérivé" (art. LXXVI.,

¹⁸¹ XLII.

¹⁸³ la poste (lettre recommandée d'office ou portée par exprès) ou par un moyen de transport plus rapide, s'il en dispose, par exemple, par une voie télégraphique détournée (art. LXXV., paragraphes 6, 7 et 8).

SERVICE REGULATIONS.

e. Routes to be followed.

¹⁸¹ XLI.

1. The different routes by which telegrams may be transmitted are indicated by concise directions, agreed upon in concert by the Administrations interested.

2. The sender who wishes to prescribe the route to be followed writes the corresponding direction on his copy.

3. When the sender has prescribed the route to be followed, the respective offices are bound to conform to his instructions, unless the route indicated be interrupted, or is known to be overcrowded, in which case the sender cannot make any complaint on account of the employment of another route.

4. If, on the contrary, the sender does not prescribe the route, each of the offices from which the routes diverge decides the route by which to forward the telegram.

5. If a sender requests that his telegram be forwarded by telegraph to a particular office which he specifies, and thence by post to destination, the offices are required to carry out his instructions.

f. Interruption of Telegraphic Communication. Transmission in Duplicate.

¹⁸² XLII.

1. When an interruption to the regular means of telegraphic communication occurs during the transmission of a telegram, the office beyond which the interruption exists immediately sends the telegram by ¹⁸³a circuitous telegraphic route (Reg. LXXVI., paras. 5, 6 and 7), or in default by special messenger or by post (as far as possible by registered letter). The expense of forwarding other than that of telegraphic transmission, is borne by the office which employs this means of forwarding. The envelope sent by post must bear the word "Telegram."

2. Telegrams, however, originating in or destined for countries situated outside of Europe are only retransmitted by a more costly route if they are presented, at the office which has to retransmit them, within a maximum period of 24 hours following notification of the interruption.

The presentation of the first telegram bearing the indication "diverted" (Reg

¹⁸¹ XLII.

¹⁸³ post (by official registered letter or express), or by any more rapid means of transport available, as for example by an indirect telegraph route (Regulation LXXV., paragraphs 6, 7 and 8).

¹⁸² XLII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

§ 5), sera considérée comme tenant lieu de la notification officielle de l'interruption.

3. Le bureau qui recourt à un mode de réexpédition autre que le télégraphe, adresse le télégramme, suivant les circonstances, soit au premier bureau télégraphique en mesure de le réexpédier, soit au bureau de destination, soit au destinataire même, lorsque cette réexpédition se fait dans les limites de l'Etat de destination. Dès que la communication est rétablie, le télégramme est de nouveau transmis par la voie télégraphique, à moins qu'il n'en ait été précédemment accusé réception ou que, par suite d'encombrement exceptionnel, cette réexpédition ne doive être manifestement nuisible à l'ensemble du service.¹⁸⁴

¹⁸⁵ XLIII.

1. Les télégrammes qui, pour un motif quelconque, sont adressés par la poste à un bureau télégraphique, sont accompagnés d'un bordereau numéroté. En même temps, le bureau qui fait cette expédition en avertit le bureau auquel il l'adresse, si les communications télégraphiques le permettent, par un avis de service indiquant le nombre des télégrammes expédiés et l'heure du courrier.

2. A l'arrivée du courrier, le bureau correspondant vérifie si le nombre de télégrammes reçu est conforme au nombre de télégrammes annoncé. Dans ce cas, il en accuse réception sur le bordereau, qu'il renvoie immédiatement au bureau expéditeur. Après le rétablissement des communications télégraphiques, le bureau renouvelle cet accusé de réception par un avis de service dans la forme suivante : "Reçu 63 télégrammes conformément au bordereau N° . . . du 30 Mars."

3. Les dispositions du paragraphe précédent s'appliquent également au cas où un bureau télégraphique reçoit par la poste un envoi de télégrammes sans en être averti.

4. Lorsqu'un envoi de télégrammes annoncé ne parvient pas par le courrier indiqué, le bureau expéditeur en doit être averti immédiatement. Celui-ci doit, selon les circonstances, soit transmettre immédiatement les télégrammes si la communication télégraphique est rétablie, soit effectuer un nouvel envoi par un mode de transport quelconque.

5. Le bureau qui réexpédie par télégraphe des télégrammes déjà transmis par la poste en

¹⁸⁴ 3. Les télégrammes à destination des pays soumis au régime extra-européen ne sont réexpédiés par une voie plus coûteuse que dans le cas où l'expéditeur a déposé la taxe de ce parcours.
¹⁸⁵ XLIV.

SERVICE REGULATIONS.

LXXVI., para. 5) will be considered as taking the place of the official notification of the interruption.

3. An office which has recourse to means of retransmission other than telegraphic, addresses the telegram, according to circumstances, either to the nearest telegraph office able to retransmit it or to the office of destination, or to the addressee himself, when this re-transmission takes place within the limits of the State of destination. As soon as communication is re-established, the telegram is transmitted afresh by telegraph, unless its receipt has been previously acknowledged, or unless, in consequence of exceptional pressure, its retransmission would be manifestly prejudicial to the general service.¹⁸⁴

¹⁸⁵ XLIII.

1. Telegrams which, for any reason whatever, are forwarded to a telegraph office by post, are accompanied by a numbered memorandum. At the same time, the office which sends them gives notice to the office to which it addresses them, if the telegraphic communication permits, by means of a service advice stating the number of telegrams sent and the time of their despatch.

2. Upon the arrival of the mail, the office addressed ascertains that the number of telegrams received corresponds with the number indicated. In this case, it acknowledges their receipt upon the memorandum which it immediately returns to the sending office. It repeats this acknowledgment when communication by telegraph is re-established, by a service advice in the following form: "Received 63 telegrams, as advised in memorandum No. . . . of 30th March."

3. The stipulations of the preceding paragraph apply equally to an office which receives a consignment of telegrams by post without having previously been advised.

4. When a consignment of telegrams announced does not arrive by the mail indicated, the sending office must be immediately advised. The latter must, according to circumstances, either transmit the telegrams immediately, if telegraphic communication is re-established, or send them afresh by any means of transport.

5. An office which re-transmits by telegraph telegrams already forwarded by post,

¹⁸⁴ 3. Telegrams for countries working under the extra-European régime are not sent on by a more expensive route unless the sender has deposited the extra charge for such route.
¹⁸⁵ XLIV.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

informe le bureau sur lequel les télégrammes ont été dirigés par un avis de service rédigé dans la forme suivante :—

“Berlin de Görlitz. Télégrammes Nos . . . ré-expédiés par ampliation.”

6. La réexpédition par ampliation doit être signalée par la mention de service : “Ampliation,” transmise à la fin du préambule.

7. Quand un télégramme est envoyé directement au destinataire dans le cas prévu à l'article ¹⁸⁶XLII, paragraphe 3, il est accompagné d'un avis indiquant l'interruption des lignes.

g. ¹⁸⁷*Annulation d'un Télégramme sur la Demande de l'Expéditeur.*

¹⁸⁸XLIV.

1. L'expéditeur d'un télégramme peut, en justifiant de sa qualité, en arrêter la transmission, s'il en est encore temps.

2. Lorsqu'un expéditeur ¹⁸⁹annule son télégramme avant que la transmission en ait été commencée, la taxe est remboursée, sous déduction d'un droit de ¹⁹⁰vingt-cinq centimes (fcs. 0.25), au maximum, au profit de l'Office d'origine.

3. Si le télégramme a été transmis par le bureau d'origine, l'expéditeur ne peut en demander l'annulation que par un avis de service taxé, émis dans les conditions prévues à l'article ¹⁹¹XVII. Autant que possible, cet avis de service est successivement transmis aux bureaux auxquels le télégramme primitif a été transmis, jusqu'à ce qu'il ait rejoint ce dernier.¹⁹² *Sauf indication contraire dans le ST, si le télégramme a été remis au destinataire, ce dernier est informé de l'annulation du télégramme.*

Le bureau qui annule le télégramme ou qui remet l'avis d'annulation au destinataire en informe le bureau d'origine. Cette information a lieu par télégraphe si l'expéditeur a payé une réponse télégraphique à l'avis d'annulation ; dans le cas contraire, elle est envoyée par la poste comme lettre non affranchie.

Si le télégramme est annulé avant d'avoir atteint le bureau destinataire, le bureau d'origine rembourse à l'expéditeur les taxes

SERVICE REGULATIONS.

informs the office to which they were directed by a service advice, expressed in the following form :—

“Berlin from Görlitz. Telegrams Nos. . . . re-transmitted in duplicate.”

6. This re-transmission in duplicate must be indicated by means of the service note “Ampliation” (duplication) transmitted at the end of the preamble.

7. When, in the case provided for in Regulation ¹⁸⁶XLII, paragraph 3, a telegram is sent direct to the addressee, it is accompanied by notice of the interruption of the lines.

g. ¹⁸⁷*Cancellation of a Telegram at the Request of the Sender.*

¹⁸⁸XLIV.

1. The sender of a telegram can, on proving his identity, stop its transmission, if in time.

2. When a sender ¹⁸⁹cancels his telegram before transmission has been commenced, the charges are returned to him, less a maximum fee of ¹⁹⁰twenty-five centimes (fcs. 0.25), retained by the Administration of origin.

3. If the telegram has been transmitted by the office of origin, the sender can only request that it be cancelled by a paid service advice, forwarded in accordance with the provisions of Regulation ¹⁹¹XVII. So far as is practicable, this service advice is transmitted in succession to the offices to which the original telegram was transmitted, until it overtakes the latter.¹⁹² *Failing contrary indication in the ST, if the telegram has been delivered to the addressee, he is informed of the cancellation of the telegram.*

The office which cancels the telegram forwards notice of cancellation to the addressee advises the office of origin accordingly. This information is given by telegraph if the sender has paid for a telegraphic reply to the notice of cancellation; in the contrary case, it is sent by post as an unpaid letter.

If the telegram is cancelled before having reached the office of destination, the office of origin reimburses to the sender the charges

¹⁸⁶ XLIII, paragraph 2.

¹⁸⁷ Arrêt de Transmission. Contrôle.

¹⁸⁹ retire ou arrête.

¹⁹⁰ 50 centimes.

¹⁸⁸ XLV.

¹⁹¹ XVIII.

¹⁹² Si l'expéditeur a aussi payé le prix d'une réponse télégraphique, le bureau qui annule le télégramme en donne avis au bureau d'origine. Dans le cas contraire, il lui adresse ce renseignement par lettre non affranchie. Le bureau d'origine rembourse à l'expéditeur les taxes du télégramme primitif, de l'avis de service d'annulation et de la réponse télégraphique, en raison du parcours non effectué, sous déduction des frais de poste, s'il y a lieu.

¹⁸⁶ XLIII., paragraph 2.

¹⁸⁷ Stoppage of Transmission. Control.

¹⁸⁹ withdraws or stops.

¹⁹⁰ 50 centimes.

¹⁸⁸ XLV.

¹⁹¹ XVIII.

¹⁹² If the sender has also paid for a reply by telegraph, the office which cancels the telegram advises the sending office of it. If no reply has been paid for, it communicates the information to the sending office by an unpaid letter. The sending office returns to the sender the charges for his first telegram, for the cancelling service advice, and for the telegraphic reply, in respect of the distance not traversed, after deducting the postal charges, if any.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

du télégramme primitif, de l'avis de service d'annulation et éventuellement de la réponse payée en raison du parcours non effectué, sous déduction des frais de poste, s'il y a lieu.

for the original telegram, for the service advice of cancellation, and for any reply prepaid to such advice, in respect of the distance not traversed, after deducting the postal charges, if any.

h. Arrêt des Télégrammes.

h. Stoppage of Telegrams.

¹⁹³ XLV.

¹⁹³ XLV.

1. Il ne doit être fait usage de la faculté réservée par l'article 7 de la Convention, d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'État ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs qu'à charge d'en avertir immédiatement¹⁹⁴ le bureau d'origine.

Il en est de même lorsqu'un télégramme est arrêté en vertu de l'article 8 de la Convention, sauf le cas où cet avis paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'État.

2.¹⁹⁵ Le contrôle prévu par l'article 7 de la Convention est exercé par les bureaux télégraphiques extrêmes ou intermédiaires, sauf recours à l'Administration centrale, qui prononce sans appel.

3. La transmission des télégrammes d'État et des télégrammes de service se fait de droit. Les bureaux télégraphiques n'ont aucun contrôle à exercer sur ces télégrammes.

1. The power reserved under Article 7 of the Convention of stopping the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State, or contrary to the laws of the country, to public order or decency, must only be exercised on condition of immediately advising the¹⁹⁴ office of origin.

The same course must be followed when a telegram is stopped in virtue of Art. 8 of the Convention, except in cases where the advice may appear dangerous to the security of the State.

2.¹⁹⁵ The control provided by Art. 7 of the Convention is exercised by the terminal or intermediate telegraph offices, subject to reference to the Central Administration, which decides without appeal.

3. The transmission of Government and of service telegrams takes place by right. Telegraph offices exercise no control over these telegrams.

¹⁹⁶ 11. REMISE À DESTINATION.

¹⁹⁶ 11. DELIVERY AT DESTINATION.

¹⁹⁷ XLVI.

¹⁹⁷ XLVI.

1. Les télégrammes sont remis, suivant leur adresse, soit à domicile, soit poste restante, soit télégraphe restant. Ils peuvent être expédiés à domicile par téléphone sous les conditions fixées par les Administrations qui admettent ce mode d'envoi.

2. Ils sont, dans tous les cas, remis ou expédiés à destination dans l'ordre de leur réception et de leur priorité.

3. Les télégrammes adressés à domicile dans la localité que le bureau télégraphique dessert sont immédiatement portés à leur adresse. Toutefois les télégrammes portant la mention "Jour" or =J= ne sont pas distribués pendant la nuit.

4. Les télégrammes qui doivent être déposés poste restante, ou expédiés par poste, sont remis immédiatement à la poste par le

1. Telegrams are delivered, according to their address, either at the residence of the addressee, or to the "poste restante," or to the "telegraph restant." They may be despatched to the place of residence by telephone, under conditions fixed by Administrations which admit that mode of delivery.

2. They are, in all cases, delivered or sent to their destination in the order of their receipt and priority.

3. Telegrams addressed to a place of residence within the delivery limits of the telegraph office are at once taken to their address. Telegrams bearing the instruction "Day" or =J= are not, however, delivered during the night.

4. Telegrams which have to be deposited at the "poste restante," or sent by post, are immediately handed over to the post by the

¹⁹³ XLVI.

¹⁹⁴ l'Administration de laquelle dépend.

¹⁹⁵ Ce contrôle.

¹⁹⁶ 9.

¹⁹⁷ XLVII.

¹⁹³ XLVI.

¹⁹⁴ Administration to which the original sending office belongs.

¹⁹⁵ This control.

¹⁹⁶ 9.

¹⁹⁷ XLVII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

bureau télégraphique d'arrivée¹⁹⁸ dans les conditions fixées par l'article LIX.

5. Les télégrammes adressés aux passagers d'un navire qui fait escale dans un port sont remis, autant que possible, avant le débarquement.

telegraph office of destination¹⁹⁸ under the conditions fixed by Reg. LIX.

5. Telegrams addressed to passengers on board a vessel touching at a port are delivered, as far as possible, before disembarkation.

¹⁹⁹ XLVII.¹⁹⁹ XLVII.

1. Un télégramme porté à domicile peut être remis, soit au destinataire, aux membres adultes de sa famille, à ses employés, locataires ou hôtes, soit au concierge de l'hôtel ou de la maison, à moins que le destinataire n'ait désigné, par écrit, un délégué spécial ou que l'expéditeur n'ait demandé, en inscrivant avant l'adresse la mention "Remettre en mains propres" ou =MP=, que la remise n'ait lieu qu'entre les mains du destinataire seul. L'expéditeur peut demander aussi que le télégramme soit remis ouvert, en inscrivant avant l'adresse la mention "Remettre ouvert" ou =RO=. Ces derniers modes de remise ne sont pas obligatoires pour les Administrations de destination qui déclarent ne pas les accepter.

2. Ces deux indications éventuelles sont reproduites sur la suscription par le bureau d'arrivée, qui donne au porteur les instructions nécessaires.

3. Lorsqu'un télégramme ne peut pas être remis, le bureau d'arrivée envoie, à bref délai, au bureau d'origine, un avis de service faisant connaître la cause de la non-remise et dont le texte est rédigé sous la forme suivante²⁰⁰: =425 15 Delorme 212 rue Nain (numéro, date et adresse du télégramme textuellement conformes aux indications reçues) refusé, destinataire inconnu, parti, décédé, pas arrivé, adresse plus enregistrée (ou adresse non enregistrée), etc." Le cas échéant, cet avis est complété par l'indication du motif de refus (art. XIX.) ou²⁰¹ des frais dont le recouvrement doit être tenté sur l'expéditeur (arts. ²⁰²LIV. et LVIII.).

Pour les télégrammes grevés d'une taxe à percevoir, adressés "poste restante" ou "télégraphe restant," et qui n'ont pas été retirés par le destinataire, l'avis de service de non-remise est expédié par lettre ordinaire affranchie à l'expiration du délai de conservation de ces correspondances.

4. Le bureau d'origine vérifie l'exactitude de l'adresse et, si cette dernière a été dénaturée, il la rectifie sur-le-champ par avis de

1. A telegram taken to the place of residence may be delivered either to the addressee, the adult members of his family, his employés, lodgers, or guests, or to the porter of the hotel or house, unless the addressee has designated in writing a special person, or the sender has directed, by writing before the address the instruction "To be delivered to addressee only" or =MP= that delivery should only take place into the addressee's own hands. The sender may also request that the telegram be delivered open by writing before the address the instruction "To be delivered open" or =RO=. These latter methods of delivery are not obligatory upon terminal Administrations which declare their non-acceptance of them.

2. These two supplementary instructions are copied over the address by the office of destination, which gives its messenger the necessary orders.

3. When a telegram cannot be delivered, the office of destination, after a brief delay, forwards to the office of origin a service advice stating the cause of non-delivery, the text of which is expressed in the following form²⁰⁰: =425 15 Delorme 212 rue Nain (number, date and address of telegram exactly as received) refused, addressee unknown, left, deceased, not arrived, address no longer registered (or address not registered), etc. If necessary, this advice is completed by stating the reason for refusal (Reg. XIX.) or²⁰¹ the charges to be claimed from the sender (Regs. ²⁰²LIV. and LVIII.).

For telegrams on which a charge has to be collected, addressed "poste restante" or "telegraphe restant," and which have not been claimed by the addressee, the service advice of non-delivery is sent by ordinary paid letter at the expiration of the period for retaining such correspondence.

4. The office of origin verifies the correctness of the address and, if the latter has been mutilated, rectifies its imme-

¹⁹⁸ Si les télégrammes portent l'indication "Poste," ils sont mis à la poste comme lettres affranchies, sans frais pour l'expéditeur, ni pour le destinataire. S'ils portent l'indication "Poste recommandée" ou (PR), ils sont mis à la poste comme lettres recommandées.

¹⁹⁹ XLVIII.

²⁰⁰ "No. . . . du quantième et adresse.

²⁰¹ l'indication. ²⁰² LVI, LVII et LIX.

¹⁹⁸ If telegrams bear the instruction "Post," they are posted as prepaid letters, without charge to sender or addressee. If they bear the instruction "Post registered" or (PR), they are posted as registered letters.

¹⁹⁹ XLVIII.

²⁰¹ Indicating.

²⁰⁰ "No. . . . of the date and address

²⁰² LVI, LVII. and LIX.

service affectant la forme suivante:—"N° . . . du (quantième) pour . . . (adresse rectifiée)." Le cas échéant, cet avis de service contient les indications propres à redresser les erreurs commises telles que: "faites suivre à destination, annulez télégramme, etc."

5. Si l'adresse n'a pas été dénaturée, le bureau d'origine communique, autant que possible, l'avis à l'expéditeur. Ce dernier ne peut compléter, rectifier ou confirmer l'adresse que ²⁰³*dans les conditions prévues par l'article XVII.*

6. Si, après l'envoi de l'avis de non-remise, *le télégramme est réclamé par le destinataire, ou si le bureau de destination peut remettre le télégramme sans avoir reçu l'un des avis rectificatifs prévus par les paragraphes 4 et 5 ci-dessus, il transmet au bureau d'origine un second avis de service rédigé dans la forme suivante:—²⁰⁴29 11 (numéro et quantième) Mirane (nom du destinataire) "réclamé ou remis."*

Ce second avis n'est pas transmis lorsque la remise est notifiée au moyen d'un accusé de réception télégraphique.

²⁰⁵*L'avis de remise est communiqué à l'expéditeur, si ce dernier a reçu notification de la non-remise.*

7. Si la porte n'est pas ouverte à l'adresse indiquée ou si le porteur ne trouve personne qui consente à recevoir le télégramme pour le destinataire, un avis est laissé au domicile indiqué et le télégramme est rapporté au bureau pour être délivré au destinataire ou à son délégué sur la réclamation de l'un ou de l'autre. *Toutefois, les télégrammes dont la remise n'est pas subordonnée à des précautions spéciales sont déposés dans la boîte aux lettres du destinataire quand il n'y a d'ailleurs aucun doute sur le domicile de ce dernier.*

²³⁶8. *Lorsqu'un télégramme est adressé télégraphe restant il est remis au destinataire, ou à son représentant dûment autorisé, au guichet télégraphique.*

9. *Les télégrammes adressés poste restante ou remis par poste sont, au point de vue de la délivrance et des délais de conservation, soumis aux mêmes règles que les correspondances postales.*

10. Tout télégramme qui n'a pu être délivré au destinataire dans le délai de six semaines est anéanti, sous réserve des dispositions du paragraphe 9 qui précède et de l'article ²⁰⁷LXI., §§ 3 et 4.

²⁰³ par un télégramme payé affectant la forme d'un avis de service taxé (ST).

²⁰⁴ "N° . . . du (quantième) pour . . . (adresse textuellement conforme à l'adresse reçue) remis."

²⁰⁵ Cet avis.

²⁰⁶ 8. Lorsque le télégramme est adressé post restante ou télégraphe restant, il n'est délivré qu'au destinataire ou à son délégué.

²⁰⁷ LXIII.

diately by a service advice in the following form:—"No. . . . of (date) for (corrected address)." If requisite, this service advice contains instructions necessary to correct any errors committed, such as: "to follow to destination, cancel telegram, etc."

5. If the address has not been mutilated the office of origin communicates, when ever possible, the advice to the sender. The latter can only complete, rectify, or confirm the address ²⁰³*under the condition stated in Reg. XVII.*

6. If, after the advice of non-delivery has been sent, *the telegram is claimed by the addressee, or if it becomes possible to deliver the telegram without having received one of the rectifying advices referred to in paragraphs 4 and 5 above, the office of destination transmits a second service advice to the office of origin in the following form:—²⁰⁴29 11 (number and date) Miran (name of addressee) "claimed or delivered."*

This second advice is not forwarded when delivery is notified by telegraphic acknowledgment of receipt.

²⁰⁵*The advice of delivery is communicated to the sender if he has received notice of non-delivery.*

7. If the door is not opened at the address given, or if the messenger finds no one who will consent to take in the telegram for the addressee, notice is left at the address given and the telegram is brought back to the office, to be delivered to the addressee or his representative upon application from either. *Nevertheless, telegrams the delivery of which is not subject to special precaution are deposited in the addressee's letter-box when no doubt exists as to his place of residence.*

²⁰⁶8. *When a telegram is addressed telegraph restant it is delivered to the addressee, or his duly authorised representative, over the telegraph counter.*

9. *Telegrams addressed post restante or delivered by post are subject, as to delivery and preservation, to the same rules as postal correspondence.*

10. Any telegram which cannot be delivered to the addressee by the end of six weeks is destroyed, subject to the provisions of paragraph 9 above and of Reg. ²⁰⁷LXI., §§ 3 & 4.

²⁰³ by a paid telegram taking the form of a paid service advice (ST).

²⁰⁴ "No. . . . of . . . (date) for . . . (address exactly received) delivered."

²⁰⁵ This information.

²⁰⁶ 8. When a telegram is addressed post restante or telegraph restant, it is only delivered to the addressee, or to person duly appointed by him.

²⁰⁷ LXIII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

²⁰⁸ 12. TÉLÉGRAMMES SPÉCIAUX.²⁰⁸ 12. SPECIAL TELEGRAMS.

Article 9 de la Convention.

Article 9 of the Convention.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à faire jouir tout expéditeur des différentes combinaisons arrêtées de concert par les Administrations télégraphiques des Etats contractants, en vue de donner plus de garanties et de facilités à la transmission et à la remise des correspondances.

Elles s'engagent également à le mettre à même de profiter des dispositions prises et notifiées par l'un quelconque des autres Etats, pour l'emploi de moyens spéciaux de transmission ou de remise.

The High Contracting Parties undertake to enable every sender to profit by the different arrangements agreed upon between the Telegraph Administrations of the Contracting States, for the purpose of giving additional guarantees and facilities for the transmission and delivery of messages.

They also undertake to enable him to profit by the arrangements made and notified by any one of the other States, for the employment of special means of transmission or delivery.

a. Télégrammes privés urgents.

a. Urgent Private Telegrams.

²⁰⁹ XLVIII.²⁰⁹ XLVIII.

1. L'expéditeur d'un télégramme privé peut obtenir la priorité de transmission et de remise à destination en inscrivant l'indication "Urgent" ou =D= avant l'adresse et en payant le triple de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

1. The sender of a private telegram may obtain priority of transmission and delivery at destination by writing the instruction "Urgent" or =D= before the address, and by paying three times the charge for an ordinary telegram of the same length between the same points.

2. Les télégrammes privés urgents ont la priorité sur les autres télégrammes privés, et leur priorité entre eux est réglée dans les conditions prévues par le paragraphe 2 de l'article ²¹⁰ XXXIII.

2. Urgent private telegrams take precedence over other private telegrams, and their priority amongst themselves is regulated according to the conditions stated in Regulation ²¹⁰ XXXIII., paragraph 2.

3. Les dispositions des paragraphes précédents ne sont pas obligatoires pour les Administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer soit à une partie, soit à la totalité des télégrammes qui empruntent leurs lignes.

3. The rules in the preceding paragraphs are not obligatory upon Administrations which declare their inability to apply them either to a portion or to the whole of the telegrams passing over their lines.

4. Les Administrations qui n'acceptent les télégrammes urgents qu'en transit doivent les admettre, soit sur les fils où la transmission est directe à travers leurs territoires, soit dans leurs bureaux de réexpédition, entre les télégrammes de même provenance et de même destination. La taxe de transit qui leur revient est triplée comme pour les autres parties du trajet.

4. Administrations which only accept urgent telegrams in transit must admit them as urgent, either on wires where transmission is direct across their territory, or in their retransmitting offices, with reference to telegrams of the same origin and destination. The transit rate due to them is tripled as for the other portions of the route.

b. Réponses payées.

b. Prepaid Replies.

²¹¹ XLIX.²¹¹ XLIX.

1. L'expéditeur d'un télégramme peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant; ²¹² *en inscrivant avant l'adresse*

1. The sender of a telegram can prepay the reply which he requests from his correspondent; ²¹² *writing before the address*

²⁰⁸ 10. ²⁰⁹ XLIX. ²¹⁰ XXXIV. ²¹¹ L.
²¹² toutefois, l'affranchissement ne peut dépasser la taxe d'un télégramme quelconque de trente mots pour le même parcours, à moins qu'il ne s'agisse de demander la répétition d'un télégramme précédemment transmis, conformément aux termes de l'article XVIII.

2. Lorsque l'expéditeur affranchit la réponse, il doit écrire sur la minute et avant l'adresse, l'indication éventuelle "Réponse payée" ou (RP), complétée par la mention du nombre de mots payés pour la réponse, et acquitter la somme correspondante dans les limites autorisées par le paragraphe premier du présent Article. Si l'expéditeur n'a pas indiqué

²⁰⁸ 10. ²⁰⁹ XLIX. ²¹⁰ XXXIV. ²¹¹ L.
²¹² but the prepayment cannot exceed the tariff of a telegram, of any kind, of thirty words for the same transit, except to obtain the repetition of a telegram previously transmitted, in conformity with the terms of Regulation XVIII.

2. When a sender prepays a reply, he must write on the copy, before the address, the supplementary instruction "Reply paid" or (RP), adding the number of words prepaid for the reply, and pay the corresponding amount, within the limits authorised by paragraph 1 of the present Regulation. If the sender does not specify the number of words, the rate

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

l'indication "Réponse payée" ou = RP = complétée par la mention du nombre de mots payés pour la réponse: "Réponse payée x" ou = RP x. = La taxe de la réponse est calculée en supposant que celle-ci suivra la même voie que le télégramme primitif.

2. L'expéditeur qui veut affranchir une réponse urgente doit inscrire avant l'adresse l'indication: "Réponse payée urgente x" ou = RPD x = et acquitter la taxe correspondante.

²¹³ L.

1. Au lieu de destination, le bureau d'arrivée remet au destinataire un bon qui lui donne la faculté d'expédier gratuitement, et dans ²¹⁴la limite de la taxe payée d'avance, un télégramme à une destination quelconque, à partir d'un bureau quelconque de l'Office dont relève le bureau qui a remis le bon.

2. Lorsque la taxe d'un télégramme affranchi par un bon excède le montant de la valeur de ce bon, l'excédent de la taxe doit être payé en numéraire *par l'expéditeur de la réponse*. Dans le cas contraire, ²¹⁵la différence entre la valeur du bon et le montant de la taxe réellement due ²¹⁶*est remboursée à l'expéditeur du télégramme primitif lorsque la demande en est faite et que cette différence est au moins égale à un franc.*

Ce remboursement n'est effectué que sur l'autorisation et pour le compte de l'Office de destination du télégramme primitif.

3. Le bon ne peut être utilisé pour l'affranchissement d'un télégramme que pendant le délai ²¹⁷*de quarante-deux jours qui suit la date de son émission.*

4. Lorsque le destinataire n'a pas fait usage du bon, *pour une cause quelconque, ou a refusé ce bon*, le montant de ²¹⁸*celui-ci est remboursé dans les conditions fixées par l'article* ²¹⁹*LXXI., § 1.*

le nombre de mots, on perçoit la taxe d'un télégramme ordinaire de dix mots, transmis par la même voie.

3. L'expéditeur qui veut affranchir une réponse urgente doit inscrire avant l'adresse l'indication: "Réponse payée urgente" ou (RPD), et il paye la taxe d'un télégramme urgent de dix mots par la même voie. L'expéditeur peut, d'ailleurs, compléter la mention par l'indication du nombre des mots payés pour la réponse et acquitter la somme correspondante, dans la limite établie au paragraphe premier.

²¹³ LI.

²¹⁴ les limites.

²¹⁵ et dans le régime européen seulement.

²¹⁶ reste acquise à l'office de destination (art. LXXV, § 2), tandis que dans le régime extra-européen, cette différence est remboursée à l'expéditeur du télégramme primitif qui en fait la demande (art. LXX, para. 1k).

²¹⁷ de six semaines qui suit sa délivrance.

²¹⁸ ce bon peut être.

²¹⁹ LXX, paragraphe 1.

the instruction "reply paid" or = RP = and adding the number of words paid for the reply: "Reply paid x" or = RP x. = The charge for the reply is calculated on the supposition that it will follow the same route as the original telegram.

2. The sender who wishes to prepay an urgent reply must write before the address the instruction "Reply paid urgent x" or = RPD x = and pay the corresponding charge.

²¹³ L.

1. At the place of destination, the delivery office delivers to the addressee a voucher which entitles him to send free of charge, within the ²¹⁴limit of the amount prepaid, a telegram to any destination whatever, from any office of the Administration whose office has issued the voucher.

2. When the proper charge for a telegram, prepaid by a voucher, exceeds the value of the voucher, the excess charge must be paid in cash *by the sender of the reply*. In the contrary case ²¹⁵the difference between the value of the voucher and the amount of the charge actually due ²¹⁶*is refunded to the sender of the original telegram when application is made provided that such difference is at least equal to a franc.*

This reimbursement is only made on the authority and for the account of the Administration of destination of the original telegram.

3. The voucher may only be used in payment for a telegram during a period ²¹⁷*of forty-two days following the date of its issue.*

4. When the addressee has not made use of the voucher *for any reason whatever, or has refused it, the amount thereof* ²¹⁸*is refunded under the conditions fixed by Reg.* ²¹⁹*LXXI., § 1.*

collected is for an ordinary telegram of ten words, transmitted by the same route.

3. If a sender wishes to prepay an urgent reply, he must write before the address the instruction "Reply paid urgent" or (RPD), and pay the charge for an urgent telegram of ten words by the same route. The sender may, if he wishes, complete his instruction by specifying the number of words prepaid for the reply, and pay the corresponding amount within the limit laid down in paragraph 1.

²¹³ LI.

²¹⁴ limits.

²¹⁵ under the European régime only.

²¹⁶ is retained by the delivery office (Regulation LXXV., § 2), whilst, under the extra-European régime, the difference is refunded to the sender of the original telegram if he apply for it (Reg. LXX., paragraph 1k).

²¹⁷ of six weeks following its delivery.

²¹⁸ the money deposited for the reply may be.

²¹⁹ LXX., paragraph 1.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

²²⁰5. Lorsque le bon se trouve en la possession de l'Office d'arrivée, celui-ci, à l'expiration des délais de validité, provoque d'office le remboursement.

Le montant du bon est toutefois remboursé à l'expéditeur s'il en fait la demande avant l'expiration de ce délai. En ce cas, le bureau de destination annule le bon, et le télégramme, annoté à cet effet, est conservé pendant le délai prescrit (article XLVII., § 10).

²²⁰5. When the voucher remains in possession of the Administration of destination, the latter, after expiry of the period of validity, officially initiates the refund.

The amount of the voucher is nevertheless reimbursed to the sender if he apply for it before the expiration of this period. In this case the delivery office cancels the voucher, and the telegram, annotated accordingly, is preserved during the prescribed period (Regulation XLVII., § 10).

c. Télégrammes avec collationnement.

c. Collated Telegrams.

²²¹LI.²²¹LI.

1. L'expéditeur d'un télégramme a la faculté d'en demander le collationnement. Dans ce cas, il écrit avant l'adresse l'indication "Collationnement" ou =TC=.

2. Les télégrammes d'Etat rédigés en langage secret sont collationnés d'office et gratuitement (art. ²²²XV., § 7).

3. Le collationnement, qui consiste dans la répétition intégrale du télégramme (*y compris le préambule*), est donné à tous les appareils par le bureau qui a reçu et immédiatement après la transmission du télégramme ou de la série contenant le télégramme à collationner.

²²³Le collationnement d'un télégramme d'Etat est donné dès que la transmission de ce télégramme est terminée.

²²⁴Le collationnement ne compte pas dans l'alternat des transmissions (art. ²²⁵XXXIV., § 3).

4. La taxe du collationnement est égale au quart de celle d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

1. The sender of any telegram has the right to request that it be collated. In this case he writes before the address the instruction "Collation" or =TC=.

2. Government telegrams expressed in secret language are collated officially and gratuitously (Reg. ²²²XV., § 7).

3. The collation, which consists of the entire repetition of the telegram (*including the preamble*), is given on all instruments by the receiving office immediately after the transmission of the telegram, or of the series containing the telegram to be collated.

²²³The collation of a Government telegram is given as soon as the transmission of such telegram is finished.

²²⁴The collation does not count in the alternation of transmissions (Reg. ²²⁵XXXIV., § 3).

4. The charge for collation is a quarter of the charge for an ordinary telegram of the same length between the same points:

²²⁰5. Si le destinataire refuse le télégramme ou seulement le bon de réponse, le bureau d'arrivée en informe immédiatement l'expéditeur par un avis de service taxé (ST).

6. Cet avis de service taxé affranchi à l'aide du bon, est émis, comme télégramme privé, dans la forme suivante: "Réponse à No. . . . de . . . Le destinataire refuse bon ou refuse télégramme."

7. Lorsque le télégramme ne peut être remis dès l'arrivée dans les circonstances prévues par le paragraphe 3 de l'article XLVIII, le cas de refus excepté, un avis de service est transmis dans la forme prescrite par ce paragraphe.

8. S'il n'y a pas de rectification et si les recherches faites pour trouver le destinataire sont restées infructueuses, le bon demeure annexé au télégramme pendant le délai de conservation fixé par l'article XLVIII, paragraphe 9. A l'expiration de ce délai, le montant du bon peut être remboursé à la demande de l'expéditeur, conformément aux dispositions de l'article LXX, paragraphe premier.

LII.

1. Les dispositions des deux articles précédents ne sont pas obligatoires pour ceux des offices extra-européens qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer.

2. Dans les relations avec ces offices, la somme versée d'avance pour la réponse est portée en compte à l'office d'arrivée, qui adopte tel moyen qu'il juge convenable pour mettre le destinataire en mesure d'en profiter.

²²¹ LIII.²²² XVI, paragraphe 11.²²³ Toutefois.²²⁴ Ce.²²⁵ XXXV, paragraphe 3.

²²⁰5. If the addressee refuses the telegram or only the voucher for the reply, the delivery office immediately informs the sender of it by a paid service advice (ST).

6. This paid service advice, the charge for which is met by the voucher, is forwarded as a private telegram in the following form: "Reply to No. . . . of . . . The addressee refuses voucher or refuses telegram."

7. When the telegram cannot be delivered as soon as it arrives, from circumstances provided for in paragraph 3, Regulation XLVIII., cases of refusal excepted, a service advice is transmitted in the form prescribed by that paragraph.

8. If there is no rectification, and if the endeavours made to find the addressee have proved unavailing, the voucher remains attached to the telegram during the period of retention fixed by Reg. XLVIII., paragraph 9. Afterwards the amount of the voucher may be refunded on the demand of the sender, according to the provisions of Reg. LXX., paragraph 1.

LII.

1. The provisions of the two preceding Regulations are not compulsory upon extra-European Administrations which declare their inability to apply them.

2. In dealing with such Administrations, the money deposited for the reply is placed to the credit of the delivery office, which adopts such means as it considers suitable to enable the receiver to avail himself of it.

²²¹ LIII.²²² XVI., paragraph 11.²²³ Nevertheless.²²⁴ This.²²⁵ XXXV., paragraph 3.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

d. Accusés de Réception.

d. Acknowledgments of Receipt.

²²⁶ LII.

²²⁶ LII.

1. L'expéditeur d'un télégramme peut demander que l'indication de la date et de l'heure auxquelles son télégramme aura été remis à son correspondant lui soit notifiée aussitôt après la remise. Lorsque le télégramme est acheminé sur sa destination définitive par la voie postale, la notification sus-visée indique la date et l'heure de remise au service postal.

1. The sender of any telegram may request that a notice of the date and time at which his telegram is delivered to the addressee be transmitted to him as soon as possible after its delivery. When the telegram is forwarded to its final destination by post, this notification indicates the date and hour of transfer to the postal service.

2. La notification est faite par télégraphe, si l'expéditeur a inscrit avant l'adresse l'indication "Accusé ²²⁷réception" ou = PC = et payé une taxe égale à celle d'un télégramme ordinaire de ²²⁸cinq mots pour la même destination, par la même voie. Elle est faite par la voie postale si l'expéditeur a inscrit avant l'adresse l'indication "Accusé de réception postal" ou = PCP = et payé une taxe de 50 centimes.²²⁹

2. Notification is made by telegraph if the sender has written before the address the instruction "acknowledgment ²²⁷receipt," or = PC =, and paid the rate of an ordinary telegram of ²²⁸five words for the same destination by the same route. It is made by post if the sender has written before the address the instruction "Postal acknowledgment receipt," or = PCP =, and paid a charge of 50 centimes.²²⁹

3. Lorsque les pays intéressés admettent les télégrammes urgents, la priorité de transmission et de remise à destination peut être demandée pour l'accusé de réception. A cet effet, l'expéditeur inscrit avant l'adresse l'indication "Accusé réception urgent," or = PCD = et acquitte la taxe d'un télégramme urgent de cinq mots pour la même destination, par la même voie.

3. When the countries concerned admit urgent telegrams, priority of transmission and of delivery may be demanded for the acknowledgment of receipt. For this purpose, the sender writes before the address the instructions "Urgent acknowledgment receipt," or = PCD =, and pays the charge for an urgent telegram of five words for the same destination, by the same route.

²³⁰ LIII.

²³⁰ LIII.

1. L'accusé de réception est annoncé par ²³¹les indices CR CRS ou CRD, suivant qu'il s'agit d'un accusé de réception à un télégramme ordinaire ou à un télégramme d'Etat ou d'un accusé de réception urgent. Il est transmis dans la forme suivante: "CR Paris de Berne = 469 Duval (numéro du télégramme, nom du destinataire), remis 25, 10, 25 m (date, heure et minutes), ou remis poste."

1. An acknowledgment of receipt is announced by ²³¹the indications CR, CRS or CRD, according to whether it is the acknowledgment of receipt of an ordinary telegram, or of a Government telegram, or an urgent acknowledgment of receipt. It is transmitted in the following form:—"CR Paris from Berne = 469 Duval (number of telegram, name of addressee), delivered 25, 10.25m (date, hour and minutes) or transferred to post."

2. L'accusé de réception²³² prend rang pour la transmission parmi les télégrammes privés. Toutefois, les accusés de réception se rapportant à des télégrammes d'Etat et les accusés de réception urgents sont acheminés dans les conditions de priorité fixées pour ces ²³³catégories de télégrammes.

2. Acknowledgments of receipt²³² rank for transmission with private telegrams. Acknowledgments of receipt, however, relating to Government telegrams and urgent acknowledgments of receipt are forwarded under the conditions as to priority fixed for these ²³³categories of telegrams.

3. Dans le cas prévu par le paragraphe 3 de l'article ²³⁴XLVII., 1^{er} alinéa, l'accusé de

3. In the case provided for in Regulation ²³⁴XLVII., paragraph 3, first section, the

²²⁶ LIV. ²²⁷ de. ²²⁸ dix.

²²⁹ perçue par l'office d'origine et à son profit.

²³⁰ LV.

²³¹ L'indice CR, et transmis dans la forme suivante: "CR Paris de Berne, No. . . . (adresse du destinataire) remis le . . . (date, heure et minutes)."

²³² reçoit un numéro d'ordre au bureau qui l'envoie. II.

²³³ derniers.

²³⁴ XLVIII.

²²⁶ LIV. ²²⁷ of. ²²⁸ ten.

²²⁹ which is collected and retained by the sending office.

²³⁰ LV.

²³¹ the abbreviation CR, and is transmitted in the following form: "CR Paris from Berne, No. . . . (address of addressee) delivered the . . . (date, hour, and minutes)."

²³² receive a consecutive number in the office which sends them. They.

²³³ the latter.

²³⁴ XLVIII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

réception est précédé de l'avis de service prescrit par ce paragraphe.²³⁵

L'accusé de réception est ajourné pendant le délai visé à l'article XLVII., § 10, et est transmis après la remise du télégramme si elle est devenue possible.

A l'expiration du délai sus-visé, si le télégramme n'a pas été remis, la taxe de l'accusé de réception est remboursée à l'expéditeur du télégramme dans les conditions fixées par l'article LXXI. s'il n'a pas auparavant sollicité ce remboursement.

4. L'accusé de réception postal comprend les mêmes renseignements que l'accusé de réception télégraphique. Il est envoyé sous enveloppe affranchie et recommandée par le chef du bureau d'arrivée du télégramme au chef du bureau d'origine.

5. L'accusé de réception, télégraphique ou postal, dès qu'il est parvenu au bureau d'origine du télégramme, est porté à la connaissance de l'expéditeur de ce télégramme.

Ce bureau, lorsqu'il s'agit d'un CR concernant un télégramme qui a été réexpédié, recouvre, le cas échéant, sur l'expéditeur la différence entre la taxe perçue primitivement pour l'accusé de réception et la taxe due en raison du parcours réellement effectué par celui-ci.

Lorsque cette dernière est inférieure à celle qui a été perçue, il n'est pas effectué de remboursement.

e. Télégrammes à faire suivre sur l'ordre de l'expéditeur.

²³⁶ LIV.

1. Tout expéditeur peut demander, en inscrivant avant l'adresse l'indication "Faire suivre" ou =FS=, que le bureau d'arrivée fasse suivre son télégramme.

2. L'expéditeur d'un télégramme à faire suivre²³⁷ qui demande un accusé de réception télégraphique doit être prévenu que, si le télégramme est réexpédié en dehors des limites du pays de destination, il devra, le cas échéant, verser la somme nécessaire pour compléter le prix de l'accusé de réception d'après le parcours réel que celui-ci aura effectué, indépendamment des taxes de réexpédition qui n'auraient pas été recouvrées à l'arrivée.

²³⁵ L'accusé de réception est transmis ensuite, soit après la remise du télégramme, si elle est devenue possible, soit après vingt-quatre heures, si elle n'a pu avoir lieu, et il fait connaître alors le motif de la non-remise.

²³⁶ LVI.

²³⁷ ne peut, en aucun cas, affranchir d'avance une réponse à ce télégramme ni demander un accusé de réception.

acknowledgment of receipt is preceded by the service advice required by that paragraph.²³⁵

The acknowledgment of receipt is held back during the delay provided for in Reg. XLVII., para. 10, or is transmitted after the delivery of the telegram if that becomes possible.

At the expiration of the above-mentioned delay, if the telegram has not been delivered, the charge for the acknowledgment of receipt is refunded to the sender of the telegram under the conditions fixed by Reg. LXXI. if he has not already applied for this refund.

4. The same information is included in postal as in telegraphic acknowledgment of receipt. It is sent as a franked and registered envelope by the chief of the office of destination of the telegram to the chief of the office of origin.

5. The telegraphic or postal acknowledgment of receipt, as soon as it reaches the office of origin of the telegram, is notified to the sender.

This office, when a CR relating to a re-transmitted telegram is concerned, recovers, if necessary, from the sender the difference between the charge originally collected for the acknowledgment of receipt and the charge due for the distance actually traversed.

When the latter is less than that collected no refund is made.

e. Telegrams to follow by order of the sender

²³⁶ LIV.

1. The sender may request, by inserting before the address the instruction "To follow," or =FS=, that the office of destination shall cause his telegram to follow the addressee.

2. The sender of a telegram to follow²³⁷ who requests a telegraphic acknowledgment of receipt, must be warned that, if the telegram is re-transmitted beyond the limits of the country of destination, he will be liable to pay any sum that may be necessary to complete the cost of the acknowledgment of receipt according to the distance actually traversed, independently of the charges for retransmission which may not have been collected on delivery.

²³⁵ The acknowledgment of receipt is then despatched, either after the delivery of the telegram, if that has become possible, or, if delivery has not been possible, after a lapse of twenty-four hours, and it mentions in that case the cause of non-delivery.

²³⁶ LVI.

²³⁷ cannot, in any case, prepay a reply to such telegram, nor request an acknowledgment of receipt.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Lorsqu'un télégramme à faire suivre comportant l'une des mentions =RPx= ou =PC= doit être réexpédié en dehors des limites du pays de destination, le bureau réexpéditeur applique les dispositions de l'article LV., § 5.

3. Lorsqu'un télégramme porte l'indication "Faire suivre" ou =FS= sans autre mention, le bureau de destination inscrit, le cas échéant,²³⁸ la nouvelle adresse qui lui est indiquée au domicile du destinataire dans les conditions prévues au paragraphe 6, et fait suivre le télégramme sur la nouvelle destination. On opère de même jusqu'à ce que le télégramme soit remis ou qu'aucune nouvelle adresse ne soit fournie.

4. Si la remise ne peut être effectuée, et si aucune adresse n'est indiquée, le télégramme est conservé en dépôt et l'on applique les prescriptions du paragraphe 3 de l'article²³⁹ XLVII. L'avis de service doit faire connaître le montant des frais dont le recouvrement est à poursuivre sur l'expéditeur.

Cet avis, quand la non-remise peut provenir d'une erreur de transmission, doit transiter par le dernier bureau de réexpédition pour que celui-ci puisse éventuellement opérer les rectifications nécessaires.

5. Si l'indication "Faire suivre" ou =FS= est accompagnée d'adresses successives, le télégramme est transmis à chacune des destinations indiquées jusqu'à la dernière, s'il y a lieu, et le dernier bureau se conforme aux dispositions du paragraphe précédent.

²⁴⁰6. Le lieu d'origine à indiquer dans le préambule des télégrammes réexpédiés est le lieu d'origine primitif; le lieu de destination est celui auquel le télégramme doit être d'abord expédié.

Dans l'adresse les indications de remise à domicile s'appliquant aux acheminements déjà effectués sont supprimées et l'on maintient seulement à la suite de l'indication "Faire suivre" ou =FS= le nom des destinations par lesquelles le télégramme a déjà transité.

Par exemple: l'adresse d'un télégramme libellée au départ:

= FS = Haggis chez Dekeyzers,
Londres. Hotel Tarbet, Tarbet =
North British Hotel, Edimbourg,

When a telegram to follow, bearing one of the instructions =RPx= or =PC=, has to be re-transmitted beyond the limits of the country of destination, the re-transmitting office applies the provisions of Reg. LV., para. 5.

3. When a telegram bears the instruction "to follow" or =FS= without other instructions, the office of destination writes²³⁸ the new address, if any, supplied at the residence of the addressee, under the conditions mentioned in paragraph 6, and sends the telegram forward to its new destination. The same course is followed until the telegram is delivered or no new address is furnished.

4. If delivery cannot be effected, and no other address is given, the telegram is retained in the office, and the provisions of paragraph 3 of Reg.²³⁹ XLVII. are applied. The service advice must show the amount of the charges to be recovered from the sender.

This advice, when the non-delivery might have arisen from an error of transmission, must be sent through the last re-transmitting office in order that it may have the opportunity to make the necessary rectifications.

5. If the notice "to follow" =FS= is accompanied by successive addresses, the telegram is transmitted to each of the destinations given until the last, if necessary, and the last office acts in conformity with the provisions of the preceding paragraph.

²⁴⁰6. The place of origin to be indicated in the preamble of re-transmitted telegrams is the first place of origin; the place of destination is that to which the telegram has to be first sent.

In the address the particulars as to delivery at the residence of the addressee applying to the transmissions already effected are suppressed, and only the names of the places through which the telegram has already passed are retained after the instruction =FS= "to follow."

For example: the address of a telegram originally written:

= FS = Haggis chez Dekeyzers,
London, Hotel Tarbet, Tarbet =
North British Hotel, Edinburgh,

²³⁸ à la suite de l'adresse transmise.

²³⁹ XLVIII.

²⁴⁰ 6. Le texte primitif du télégramme à faire suivre est intégralement transmis aux bureaux de destination successifs et reproduit sur la copie adressée au destinataire; dans le préambule, chaque bureau transmet, jusqu'à la dernière destination, le nom du lieu d'origine primitif et il ne reproduit, comme lieu de destination (art. XXXVII, paragraphe 1, lettre b), que celui de la première adresse à laquelle le télégramme doit encore être expédié.

²³⁸ after the address transmitted.

²³⁹ XLVIII.

²⁴⁰ 6. The original text of the telegram to follow is transmitted in full to the successive delivery offices and is reproduced in the copy sent to the addressee; in the preamble, each office transmits, up to the final destination, the name of the original sending station, and reproduces, as place of destination (Reg. XXXVII., paragraph 1, letter b), only that of the first address to which the telegram must still be sent.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

serait rédigée à partir de Tarbet, lieu de la seconde réexpédition, sous la forme :

= FS = de Londres, Tarbet = Haggis,
North British Hotel, Edimbourg.

7. La taxe à percevoir au départ pour les télégrammes à faire suivre est simplement la taxe afférente au premier parcours, l'adresse complète entrant dans le nombre des mots. La taxe complémentaire est perçue sur le destinataire. ²⁴¹Elle est calculée en tenant compte du nombre de mots transmis lors de chaque réexpédition.

8. A partir du premier bureau indiqué dans l'adresse, les taxes à percevoir sur le destinataire, pour les parcours ultérieurs, doivent, à chaque réexpédition, être ajoutées. Leur total est indiqué d'office dans le préambule.

9. Cette indication est formulée comme il suit :—²⁴²“ Percevoir ” Si les réexpéditions ont lieu dans les limites de l'Etat auquel appartient le bureau d'arrivée, la taxe complémentaire à percevoir sur le destinataire est calculée, pour chaque réexpédition, suivant le tarif intérieur de cet Etat. Si les réexpéditions ont lieu hors de ces limites, la taxe complémentaire est calculée en considérant comme autant de télégrammes séparés chaque réexpédition internationale. Le tarif pour chaque réexpédition est le tarif applicable aux correspondances échangées entre l'Etat qui réexpédie et celui auquel le télégramme est réexpédié. ²⁴³

10. Les dispositions du présent article ne sont pas obligatoires pour ceux des Offices extra-européens qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer.

f. Télégrammes à réexpédier sur l'Ordre du destinataire.

²⁴⁴LV.

1. Toute personne peut demander, en fournissant les justifications nécessaires, que les télégrammes ²⁴⁵parvenant à son adresse à un bureau télégraphique, ²⁴⁶lui soient réexpédiés, à une nouvelle adresse qu'elle aura indiquée. Il est procédé conformément aux dispositions de l'article précédent ; mais au

²⁴¹ Dans le cas prévu par le paragraphe 3, le nombre total des mots formant le texte primitif, augmenté du nombre des mots de la nouvelle adresse, sert de base à la taxe de la nouvelle transmission.

²⁴² “ Taxes à percevoir francs centimes. ”

²⁴³ 10. Si les taxes de réexpédition non recouvrées par le bureau d'arrivée peuvent être perçues sur l'expéditeur, elles restent acquises à l'office qui les perçoit.

²⁴⁴ LVII. ²⁴⁵ qui arriveraient.

²⁴⁶ pour lui être remis dans le rayon de distribution de ce bureau.

should be worded from Tarbet, the place of the second retransmission, as follows :

= FS = from London, Tarbet = Haggis,
North British Hotel, Edinburgh.

7. The charge to be collected on handing in for telegrams to follow is simply the charge for the first section of the route, the complete address being included in the number of words. The supplementary charge is collected from the addressee. ²⁴¹It is calculated by counting the number of words transmitted in each retransmission.

8. At the first office indicated in the address, and at each subsequent office of retransmission, the charges to be collected from the addressee for the several sections of the route after the first must be added. Their total is officially indicated in the preamble.

9. This notification is given in the following form :—²⁴²“ Collect ” If the retransmissions take place within the limits of the State to which the office of destination belongs, the supplementary charge to be collected from the addressee is calculated, for each retransmission, according to the internal tariff of such State. If the retransmissions take place beyond these limits, the supplementary charge is calculated by treating each international retransmission as a separate telegram. The charge for each retransmission is the charge applicable to traffic exchanged between the State which retransmits and that to which the telegram is retransmitted. ²⁴³

10. The stipulations of the present Regulation are not compulsory upon extra-European Administrations which declare their inability to apply them.

f. Telegrams to be retransmitted by Order of the Addressee.

²⁴⁴LV.

1. Any person, on furnishing the necessary proof of identity, may request that telegrams ²⁴⁵arriving for him at a telegraph office, ²⁴⁶be retransmitted to him to a new address which he supplies. Action is taken in accordance with the conditions of the preceding Regulation ; but instead of writing

²⁴¹ In the case provided for in paragraph 3 the total number of words forming the original text, plus the number in the new address, forms the basis of the charge for the new transmission.

²⁴² “ Charges to be collected f. . . . c. ”

²⁴³ 10. If the charges for retransmission not recovered by the delivery office are collected from the sender they are retained by the office which collects them.

²⁴⁴ LVII. ²⁴⁵ which may arrive.

²⁴⁶ to be delivered to him within the delivery radius of the office.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

lieu d'inscrire ²⁴⁷*avant* l'adresse l'indication = FS =, ²⁴⁸*on inscrit dans les indications éventuelles la mention taxée "Réexpédié de . . ."* (nom du ou des bureaux réexpéditeurs).

2. Les demandes de réexpédition doivent ²⁴⁹*se faire* par écrit ou par avis de service taxé ²⁵⁰*ou par la voie postale* (article XVII., § 8). Elles sont formulées soit par le destinataire lui-même, soit, en son nom, par l'une des personnes mentionnées à l'article ²⁵¹*XLVII.*, paragraphe premier, comme pouvant recevoir les télégrammes au lieu et place du destinataire. Celui qui formule une semblable demande s'engage à acquitter les taxes qui ne pourraient être recouvrées par le bureau de distribution.

3. Chaque Administration se réserve la faculté de ²⁵²*réexpédier* d'après les indications données au domicile du destinataire, les télégrammes pour lesquels aucune indication spéciale n'aura d'ailleurs été fournie.

Si, au domicile du destinataire d'un télégramme ne portant pas l'indication = FS = ou "Faire suivre," on indique la nouvelle adresse sans donner l'ordre de réexpédier par la voie télégraphique, les administrations sont tenues de faire suivre par la voie postale une copie de ce télégramme, à moins qu'elles n'aient été invitées à le conserver en instance ou qu'elles n'en effectuent d'office la réexpédition télégraphique.

4. Lorsqu'un télégramme réexpédié ²⁵³ ne peut être remis, le dernier bureau d'arrivée envoie l'avis de non-remise prévu par le paragraphe 3 de l'article ²⁵⁴*XLVII.* Cet avis affecte la forme suivante: ²⁵⁵*"435 29 Julien (numéro, date, nom du destinataire) réexpédié à . . . (nouvelle adresse), inconnu, refusé, etc. . . . (motif de la non-remise) percevoir . . . (montant de la taxe non recouvrée)." Cet avis est adressé d'abord au bureau qui a fait la dernière réexpédition et ainsi de suite de bureau à bureau, afin que les personnes qui ont donné l'ordre de réexpédier soient, le cas échéant, mises en demeure de payer ²⁵⁶la taxe dont elles sont respectivement responsables. Il est enfin transmis au bureau d'origine ²⁵⁷pour être communiqué à l'expéditeur ²⁵⁸sans lui réclamer de frais de réexpédition.*

²⁴⁷ en tête de.

²⁴⁸ on fait précéder la nouvelle adresse donnée de l'indication "Réexpédié," qui entre dans le compte des mots.

²⁴⁹ être faites. ²⁵⁰ (ST). ²⁵¹ XLVIII. ²⁵² faire suivre.

²⁵³ en vertu d'un ordre donné par le destinataire ou en son nom. ²⁵⁴ XLVIII.

²⁵⁵ "No. . . . du . . . (date et adresse) réexpédié sur demande du destinataire à . . . (nouvelle adresse) non remis.

²⁵⁶ les taxes. ²⁵⁷ du télégramme.

²⁵⁸ qui, le cas échéant, est invité à payer les taxes dont le recouvrement n'a pu être effectué.

²⁴⁷*before* the address the instruction = FS =, ²⁴⁸*the taxed instruction, "Retransmitted from . . ."* (name or names of the retransmitting offices), is written among the supplementary instructions.

2. Requests for retransmission must be made in writing either by paid service advice ²⁵⁰*or by post* (Reg. XVII., paragraph 8). They are formulated either by the addressee, or in his name by one of the persons mentioned in Reg. ²⁵¹*XLVII.*, paragraph 1, as entitled to receive telegrams on his behalf. Anyone making such a request must undertake to pay the charges which may not be recovered by the delivery office.

3. Each Administration reserves to itself the right to retransmit, in accordance with the directions given at the residence of the addressee, telegrams respecting which no special instructions have been otherwise furnished.

If, at the residence of the addressee of a telegram not bearing the instruction = FS = or "to follow," the new address is given without an order to retransmit by telegraph, the Administrations are bound to send on by post a copy of the telegram, unless they have been asked to keep it, or unless they retransmit it by telegraph on their own initiative.

4. If a retransmitted telegram ²⁵³ cannot be delivered, the last office of destination sends the advice of non-delivery provided for in paragraph 3 of Reg. ²⁵⁴*XLVII.* This advice takes the following form: ²⁵⁵*"435 29 Julien (No., date, name of addressee) retransmitted to . . . (new address), unknown, refused, etc. . . . (reason for non-delivery) collect . . . (amount of charge not recovered)." This advice is addressed first to the office which made the last retransmission, and thence from office to office, in order that those who have given instructions for retransmission may, if necessary, be called upon to pay ²⁵⁶the charge for which they are respectively responsible. It is finally transmitted to the office of origin ²⁵⁷for communication to the sender ²⁵⁸without claiming from him the cost of retransmission.*

²⁴⁷ over.

²⁴⁸ the new address is preceded by the instruction "Retransmitted," which is counted in the number of words.

²⁵⁰ (ST).

²⁵¹ XLVIII.

²⁵³ under instructions given by the addressee, or in his name.

²⁵⁴ XLVIII.

²⁵⁵ "No. . . . of . . . (date and address) retransmitted at addressee's request to . . . (new address) undelivered.

²⁵⁶ the charges.

²⁵⁷ of the telegram.

²⁵⁸ who, if necessary, is requested to pay the charges not collected.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

5. Lorsqu'un bureau de destination ²⁵⁹doit réexpédier en dehors des limites de l'Etat auquel il appartient un télégramme avec réponse payée, il annule le bon et remplace l'indication éventuelle par la mention de la valeur du bon que le nouveau bureau de destination devra délivrer : Exemple : =RP = fr. 1.50. Cette mention ne modifie pas le compte des mots.

La taxe payée pour la réponse est portée, par l'Office réexpéditeur, au crédit de l'Etat auquel le télégramme est réexpédié.

Dans le régime européen, l'accusé de réception d'un télégramme réexpédié sur une nouvelle destination est rédigé par le dernier bureau destinataire sous la forme suivante : "CR. Etretat de Zermatt = 524 11 Regel Londres réexpédié Zermatt remis 12 8.40 m."

Dans le cas d'un accusé de réception visant un télégramme réexpédié en dehors des limites du régime européen, le montant de la taxe payée d'avance est appliqué à un accusé de réception donnant avis de la réexpédition du télégramme.

6. Dans les cas prévus au paragraphe 3 du présent article la personne qui fait suivre un télégramme a la faculté d'acquitter elle-même la taxe de réexpédition, pourvu qu'il s'agisse de diriger le télégramme sur une seule localité, sans indication de transmissions éventuelles à d'autres localités.

7. Lorsqu'il s'agit de réexpédier le télégramme sur une destination déterminée sans indication de transmissions éventuelles à d'autres localités, la personne qui donne l'ordre de faire suivre ce télégramme peut même demander que la réexpédition soit faite d'urgence, mais elle est tenue alors d'acquitter elle-même la triple taxe. Le bureau qui défère à cette demande ajoute dans l'adresse du télégramme à faire suivre l'indication =D=.

8. Dans le cas du paragraphe qui précède et lorsqu'il est fait usage de la faculté mentionnée dans le paragraphe 6 ci-dessus, l'indication "²⁶⁰Percevoir . . ." formulée dans le paragraphe 9 de l'article précédent, est remplacée par l'indication "Taxe perçue."

²⁵⁹ défère à l'ordre donné par le destinataire ou en son nom de réexpédier un télégramme au-delà des limites de l'Etat auquel appartient ce bureau, si d'ailleurs le télégramme est un télégramme avec réponse payée ou avec accusé de réception, le bureau qui fait la réexpédition biffe l'indication RP ou PC.

Dans le cas d'un accusé de réception, le montant de la taxe payée d'avance est appliqué à un accusé de réception donnant avis de la réexpédition du télégramme. Dans le cas d'une réponse payée, le bon est annulé, le bureau réexpéditeur transmet dans le préambule l'indication "RP fr. . . . à délivrer," et le bureau qui remet le télégramme au destinataire y annexe un bon de la valeur indiquée.

²⁶⁰ taxe à percevoir fr. . . .

5. When a delivery office ²⁵⁹has to retransmit beyond the limits of the State to which it belongs a telegram with reply paid, it cancels the voucher and replaces the supplementary instruction by an indication of the value of the voucher which the new office of destination must issue. Example : =RP = Fr. 1.50. This instruction does not modify the counting of the words.

The charge paid for the reply is credited by the retransmitting Administration to the State to which the telegram is retransmitted.

In the European regime, the acknowledgment of receipt of a telegram retransmitted to a new address is worded by the last office of destination in the following form :— " =CR. Etretat from Zermatt = 524 11, Regel London retransmitted Zermatt delivered 12 8:40m."

In the case of an acknowledgment of receipt relating to a telegram retransmitted beyond the limits of the European regime, the charge paid in advance is utilised for an acknowledgment of receipt notifying the retransmission of the telegram.

6. In cases contemplated by paragraph 3 of the present Regulation the person who gives instructions for the retransmission of a telegram has the right to prepay the charge for retransmission, provided that the telegram be redirected to a single place, without instructions for subsequent transmissions to other places.

7. When a telegram is to be retransmitted to a given destination without instructions for subsequent transmissions to other places, the person who gives the instruction may request that the retransmission be urgent, but must then himself pay the triple charge. The office acting upon this request adds in the address of the retransmitted telegram the instruction =D=.

8. In cases coming under the preceding paragraph, or when the right mentioned in paragraph 6 is exercised, the instruction "²⁶⁰collect . . ." indicated in paragraph 9 of the previous Regulation is replaced by the instruction "Charge collected."

²⁵⁹ complies with the request, given by the addressee, or in his name, to retransmit a telegram beyond the limits of the State to which such delivery office belongs, and the telegram in question is a telegram with reply paid, or with acknowledgment of receipt, the office which retransmits cancels the instruction RP or PC.

In case of acknowledgment of receipt the amount prepaid is applied to an acknowledgment of receipt notifying the retransmission of the telegram. In the case of a prepaid reply the voucher is cancelled, the retransmitting office forwards in the preamble the instruction "RP fr. . . . to be delivered," and the delivery office attaches to the telegram a voucher for the amount indicated.

²⁶⁰ "charge to be collected fr. . . ."

9. Les dispositions du présent article ne sont pas obligatoires pour ceux des Offices extra-européens qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer.

9. The stipulations of the present Regulation are not binding upon such of the extra-European Administrations as declare their inability to apply them.

g. Télégrammes multiples.

g. Multiple Telegrams.

²⁶¹ LVI.

²⁶¹ LVI.

1. Tout expéditeur peut adresser un télégramme, soit à plusieurs destinataires dans une même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique, soit à un même destinataire à plusieurs domiciles dans la même localité, ²⁶²ou dans des localités différentes, mais desservies par un même bureau télégraphique. ²⁶³A cet effet, il inscrit avant l'adresse, l'indication : "x adresses" ou =TMx= qui entre dans le nombre des mots taxés. Le nom du bureau de destination ne figure qu'une fois, à la fin de l'adresse.

1. Any telegram may be addressed either to several persons in the same locality or in different localities, served by the same telegraph office, or to the same person at several addresses in the same locality, ²⁶²or in different localities served by the same telegraph office. ²⁶³With this object the sender writes before the address the instruction "x addresses" or =TMx=, which enters into the number of words charged for. The name of the office of destination only appears once, at the end of the address.

2. L'adresse d'un télégramme multiple, si celui-ci comporte des indications éventuelles, est rédigée conformément aux prescriptions de l'article XII., paragraphe 2.

2. The address of a multiple telegram, if it contains any supplementary instructions, is written in accordance with the prescriptions of Regulation XII., paragraph 2.

²⁶⁴3. Il est perçu pour les télégrammes multiples, en sus de la taxe par mot, un droit de fr. 0,50 pour l'établissement de chaque copie ne comprenant pas plus de cent mots. Le nombre de copies est égal au nombre des adresses moins une.

²⁶⁴3. For multiple telegrams, in addition to the charge per word, a charge of 50 centimes is collected for each copy not containing more than 100 words. The number of copies is equal to the number of addresses less one.

Pour les copies comportant plus de cent mots, le droit est de cinquante centimes par cent mots ou fraction de cent mots. La taxe pour chaque copie est calculée séparément en tenant compte du nombre de mots qu'elle doit contenir.

For copies containing over 100 words the charge is 50 centimes per 100 words or fraction of 100 words. The charge for each copy is calculated separately, taking into account the number of words which it will contain.

Pour les télégrammes urgents le droit de fr. 0,50 par copie et par cent mots est porté à un franc.

For urgent telegrams the charge of 50 centimes per copy of 100 words is increased to 1 franc.

4. Dans le premier cas prévu par le paragraphe premier du présent article, chaque exemplaire du télégramme ne doit porter que l'adresse qui lui est propre, à moins que l'expéditeur n'ait demandé le contraire. Cette demande doit être comprise dans le nombre des mots taxés, être inscrite avant les adresses et formulée comme suit : "Communiquer toutes adresses."

4. In the first case provided for by paragraph 1 of the present Regulation, each copy of the telegram must bear only its own address, unless the sender has requested the contrary. This request must be included in the number of words charged for, be written before the addresses, and formulated as follows : "Communicate all addresses."

²⁶¹ LVIII.

²⁶² avec ou sans ré-expédition par poste ou par exprès.

²⁶³ en inscrivant.

²⁶⁴ 3. Le télégramme multiple est taxé comme un seul télégramme ; mais il est perçu, à titre de droit de copie, autant de fois 50 centimes par télégramme ne dépassant pas cent mots qu'il y a d'adresses moins une. Pour les télégrammes urgents le droit est porté à un franc. Au-delà de cent mots, ce droit est augmenté de 50 centimes ou d'un franc. Par série ou fraction de série de cent mots. Dans ce compte figure la totalité des mots du texte, de la signature et de l'adresse, la taxe pour chaque copie étant établie séparément.

²⁶¹ LVIII.

²⁶² with or without re-expedition by post or by express.

²⁶³ by writing.

²⁶⁴ 3. A multiple telegram is charged for as a single telegram ; but a copying fee of 50 centimes per telegram not exceeding 100 words is charged for each address after the first. For urgent telegrams the fee is 1 franc. Beyond 100 words the copying fee is increased by 50 centimes or 1 franc for every additional or fractional part of 100 words. In calculating this fee, all the words in the text of the message, the signature, and the address are counted, the charge for each copy being treated separately.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

h. Télégrammes à Destination des Localités non desservies par le réseau international.**h. Telegrams to Places beyond the International System.***Dispositions Générales.**General Arrangements.*²⁶⁵ LVII.²⁶⁵ LVII.

1. Les télégrammes adressés à des localités non desservies par les télégraphes internationaux peuvent être remis à destination, suivant la demande de l'expéditeur, soit par poste, soit par exprès; toutefois, l'envoi par exprès ne peut être demandé que pour les Etats qui, conformément à l'article 9 de la Convention, ont organisé, pour la remise des télégrammes, un mode de transport plus rapide que la poste et ont notifié aux autres Etats les dispositions prises à cet égard.

2. L'adresse des télégrammes à transporter au-delà des lignes ²⁶⁸ doit être précédée de l'indication relative au mode de transport à employer, poste ou exprès.

1. Telegrams addressed to places beyond the international telegraph lines may, according to the sender's request, be despatched to destination either by post or express;* their despatch by express can, however, only be required when they are for States which, in conformity with Article 9 of the Convention, have organised means of delivery of telegrams more rapid than the post, and have notified such arrangements to the other States.

2. The address of telegrams to be delivered beyond the telegraph system ²⁶⁸ must be preceded by the indication denoting the method of transport to be employed, whether post or express.

*Télégrammes à remettre par exprès.**Telegrams to be Delivered by Express.*²⁶⁷ LVIII.²⁶⁷ LVIII.

1. Les frais de transport au-delà des bureaux télégraphiques par un moyen plus rapide que la poste, dans les Etats où un service de cette nature est organisé, sont, en général, perçus sur le destinataire.

Lorsqu'un télégramme portant l'indication "Exprès" et ayant donné lieu à une course n'est pas remis, le bureau de destination ajoute à l'avis de non-remise prévu par le paragraphe 3 de l'article XLVII. la mention "Percevoir....." (montant de la taxe due pour la course).

2. Lorsque l'expéditeur désire affranchir ce transport, et s'il est à même d'indiquer la taxe à percevoir de ce chef par le bureau de départ, le télégramme doit porter avant l'adresse l'indication taxée :

"Exprès payé fr. . . ." ou =XP fr. . . . =.

Si la somme versée est insuffisante, le complément en est réclamé au destinataire; si elle est trop élevée, la différence n'est pas remboursée.

3. L'expéditeur qui ne connaît pas le montant des frais de transport peut exonérer le destinataire du paiement d'une taxe

1. The cost of delivery beyond the radius of the telegraph offices, by quicker means than the post, in States where such a service is organised, is collected, as a general rule, from the addressee.

When a telegram with the instruction "Express," which has given rise to a special service, is not delivered, the office of destination adds to the notice of non-delivery, provided for in Reg. XLVII., para. 3, the instruction "Collect....." (amount due for delivery).

2. When the sender desires to prepay the cost of delivery by special messenger, and is in a position to indicate the charge to be collected on this account by the office of origin, the telegram must bear before the address the paid instruction :

"Express paid fr. . . ." or =XP fr. . . . =.

If the amount paid be insufficient, the excess is claimed from the addressee; if too high, the difference is not refunded.

3. A sender who does not know the cost of delivery by special messenger can relieve the addressee from any payment,

²⁶⁵ LIX.

²⁶⁶ télégramme est formulée ainsi qu'il suit : "Poste (ou Exprès) M. Müller, Johannisthal, Berlin," le nom du bureau télégraphique d'arrivée étant exprimé le dernier.

3. Lorsqu'un télégramme portant l'indication "Exprès" et ayant donné lieu à une course n'est pas remis, le bureau de destination ajoute à l'avis de non-remise prévu par le paragraphe 3 de l'article XLVII la mention "Percevoir. . . ." (montant de la taxe due pour la course). Si les frais sont recouverts sur l'expéditeur, le montant de ces frais reste, dans le régime européen, acquis à l'office que les a perçus.

²⁶⁷ LX.²⁶⁵ LIX.

²⁶⁶ telegram is written in the following form : "Post (or Express) M. Müller, Johannisthal, Berlin," the name of the terminal telegraph office being written last.

3. When a telegram with the instruction "Express," which has involved expense, is not delivered, the receiving office adds to the notice of non-delivery provided for in Reg. XLVII., paragraph 3, the instruction "Collect" (amount due for expenses.) If the charges are recovered from the sender, they are, in the European system, retained by the office collecting them.

²⁶⁷ LX.

* TRANSLATORS' NOTE.—The term "Express" used in Regs. X., LVII., LVIII. and LIX. denotes the delivery of a telegram by special messenger beyond the ordinary area of delivery of a telegraph office, and always implies that a charge for portage is payable.

quelconque soit en payant la taxe d'un télégramme de cinq mots pour la même destination et par la même voie, soit en payant une taxe de ²⁶⁸vingt-cinq centimes (*fr. 0,25*). Il dépose, à titre d'arrhes une somme à déterminer par le bureau d'origine en vue d'une liquidation ultérieure. Le télégramme porte alors l'une des indications: "Exprès payé télégraphe" = XPT = ou bien: "Exprès payé lettre" = XPP =. Cette indication est inscrite avant l'adresse et soumise à la taxe.

4. Le bureau qui reçoit un télégramme avec l'indication "Exprès payé télégraphe" ou = XPT =, indique au bureau d'origine, par un avis de service taxé ²⁶⁹, la taxe à percevoir pour le transport. Cet avis affecte la forme suivante: "ST Paris de Bruxelles 40 (numéro de l'avis de service taxé) 5 (nombre de mots) = 434 (numéro du télégramme) 16 (date du télégramme indiquée seulement par le quantième du mois). Exprès *fr. 2,50*." Ces renseignements sont donnés par lettre affranchie ²⁷⁰ non recommandée dans le cas où l'indication éventuelle est: "Exprès payé lettre" ou = XPP =. Au reçu de ces renseignements, le bureau d'origine procède à la liquidation.

5. Lorsque l'Office d'arrivée a prévu et notifié le montant des frais de transport à payer, ces frais sont obligatoirement perçus sur l'expéditeur. Dans ce cas, le télégramme doit porter avant l'adresse l'indication taxée: "Exprès payé" ou = XP =. Ces mots sont soumis à la taxe et il n'y a pas lieu, pour le bureau d'arrivée, de notifier les frais d'exprès.

Cette disposition n'est admise que dans le régime européen et entre les Administrations qui ont fait la notification prévue à l'alinéa précédent.

either by paying the charge for a telegram of five words to the same destination and by the same route, or by paying a fee of ²⁶⁸25 centimes. He deposits as security an amount fixed by the office of origin with a view to eventual settlement. The telegram then bears one of the instructions: "Express paid telegraph" = XPT =, or "Express paid letter" = XPP =. This instruction is written before the address, and is charged for.

4. The office which receives a telegram with the instruction "Express paid telegraph," = XPT =, notifies to the office of origin, by paid service advice ²⁶⁹, the charge to be collected for portage. This advice takes the following form; "ST Paris from Brussels 40 (number of the paid service advice) 5 (number of words) = 434 (number of the telegram) 16 (date of the telegram shown only by the date of the month). Express *fr. 2.50*." This information is given by prepaid ²⁷⁰ ordinary letter when the supplementary instruction is "Express paid letter," = XPP =. On receipt of these particulars the office of origin effects a settlement.

5. When the Administration of destination has previously fixed and notified the amount of portage charges to be paid, the collection of these charges from the sender is obligatory. In this case the telegram must bear before the address the paid instruction: "Express paid," = XP =. These words are charged for, and there is no need for the receiving office to notify the express charges.

This arrangement is only admitted in the European régime and between Administrations which have issued the notification stipulated in the preceding paragraph.

Télégrammes à remettre par poste.

²⁷¹LIX.

1. Les télégrammes à acheminer par poste sont soumis aux taxes supplémentaires ci-après:—

a. Télégrammes à distribuer dans les limites du pays de destination: Ceux qui portent la mention taxée "Poste recommandée" = PR = acquittent seuls une taxe fixée à 25 centimes.

b. Télégrammes à réexpédier à un autre pays que le pays de destination télégraphique: La taxe à percevoir est de

Telegrams to be delivered by post.

²⁷¹LIX.

1. Telegrams to be sent by post are subject to the following supplementary charges:—

a. Telegrams to be delivered within the limits of the country of destination: A fixed charge of 25 centimes is payable in the case of those only which bear the paid instruction "Registered post," = PR =.

b. Telegrams to be reforwarded to a country other than the country of telegraphic destination: The charge to

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

25 ou de 50 centimes selon que l'adresse contient la mention taxée "Poste" ou "Poste recommandée" = PR=.

2. Le bureau télégraphique d'arrivée est en droit d'employer la poste ;

- a. A défaut d'indication, dans le télégramme, du moyen de transport à employer ;
- b. Lorsque le moyen indiqué diffère du mode adopté et notifié par l'Etat d'arrivée, conformément à l'article 9 de la Convention ;
- c. Lorsqu'il s'agit d'un transport par exprès à payer par un destinataire qui aurait refusé antérieurement d'acquitter des frais de même nature.

3. L'emploi de la poste est obligatoire pour le bureau de destination :

- a. Lorsque telle a été la demande faite, expressément, soit par l'expéditeur (art. ²⁷²LVII., § 1), soit par le destinataire (art. ²⁷³LV.) ;

Le bureau d'arrivée peut toutefois employer l'exprès, même pour un télégramme portant l'indication "Poste," si le destinataire a exprimé la volonté de recevoir ses télégrammes par exprès ;

- b. Lorsque le bureau de destination ne dispose pas d'un moyen plus rapide. ²⁷⁴

4. Les télégrammes qui doivent être acheminés à destination par la voie postale et qui sont remis à la poste par le bureau télégraphique d'arrivée sont traités suivant les dispositions ci-après :

- a. Télégrammes à distribuer dans les limites du pays de destination :

1° Ceux qui portent la mention "Poste" ou "Poste restante" = GP= ou qui ne portent aucune mention relative à l'envoi par poste sont mis à la poste comme lettres ordinaires, sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire ;

2° Ceux qui parviennent avec la mention "Poste recommandée" ou = PR= sont déposés à la poste comme lettres recommandées dûment affranchies, s'il y a lieu.

- b. Télégrammes à réexpédier par poste à un pays autre que le pays de destination télégraphique.

Si les frais de poste ont été dûment

be collected is 25 or 50 centimes according to whether the address contains the paid instruction "Post" or "Registered post" = PR=.

2. The telegraph office of destination is entitled to employ the post :

- a. In the absence of directions in the telegram as to the means of portorage to be employed ;
- b. When the means indicated differ from the mode adopted and notified by the State of destination, in conformity with Article 9 of the Convention ;
- c. When a charge for delivery by special messenger would have to be paid by an addressee who had previously refused to pay such charges.

3. The employment of the post is obligatory upon the office of destination :

- a. When a request to this effect has been expressly made, either by the sender (Reg. ²⁷²LVII., paragraph 1) or by the addressee (Reg. ²⁷³LV.) ;

The office of destination may, however, effect delivery by special messenger, even in the case of a telegram bearing the indication "Post," if the addressee has expressed the wish to receive his telegrams by special messenger ;

- b. When the office of destination has no more rapid means at its disposal. ²⁷⁴

4. Telegrams which have to be sent to destination by post, and which are posted by the telegraph office of destination, are dealt with in the following manner :

- a. Telegrams to be delivered within the limits of the country of destination :

1. Those which bear the instructions "Post" or "Poste restante" = GP= or which do not bear any instructions relating to delivery by post, are posted as ordinary letters, without charge to the sender or addressee.

2. Those which arrive with the instructions "Registered post," = PR= are posted as registered letters, duly franked, if necessary.

- b. Telegrams to be retransmitted by post to a country other than the country of telegraphic destination.

If the postal charges have been

²⁷² LIX, paragraphe 1.

²⁷³ LVII.

²⁷⁴ 3. Les télégrammes de toute nature qui doivent être transmis à destination par voie postale sont remis à la poste, par le bureau télégraphique d'arrivée, sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire, sauf dans les cas prévus aux paragraphes 4 et 5 du présent article.

4. Les télégrammes qui doivent être mis à la poste comme lettres recommandées sont soumis à une taxe de 50 centimes, à percevoir au profit de l'office d'origine.

²⁷² LIX.

²⁷³ LVII.

²⁷⁴ 3. Telegrams of all kinds, which have to be sent to their destination by post, are handed to the post-office by the terminal office, without any charge being made to the sender or addressee, except in the cases provided for in paragraphs 4 and 5 of the present Regulation.

4. Telegrams to be posted as registered letters are subject to a charge of 50 centimes, collected and retained by the sending Administration.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

*perçus au préalable, les télégrammes sont mis à la poste comme lettres affranchies, ordinaires ou recommandées, selon qu'il y a lieu. Dans les cas où il n'y a pas eu perception des frais de poste, les télégrammes sont mis à la poste comme lettres ordinaires non affranchies, le port étant à la charge du destinataire.*²⁷⁵

*collected in advance, the telegrams are posted as franked ordinary or registered letters, as the case may be. When the postal charges have not been collected, the telegrams are posted as ordinary unfranked letters, postage being collected from the addresses.*²⁷⁵

5. Lorsqu'un télégramme à expédier par lettre recommandée ne peut être soumis immédiatement à la formalité de la recommandation, tout en pouvant profiter d'un départ postal, il est mis d'abord à la poste comme lettre ordinaire; une ampliation est adressée, comme lettre recommandée, aussitôt qu'il est possible.

5. When a telegram to be forwarded as a registered letter cannot immediately be registered, it is, if necessary in order to take advantage of a postal despatch, first posted as an ordinary letter; and a duplicate is sent as a registered letter as soon as possible.

i. Télégrammes sémaphoriques.

i. Semaphoric Telegrams.

²⁷⁶ LX.

²⁷⁶ LX.

1. Les télégrammes sémaphoriques sont les télégrammes échangés avec les navires en mer par l'intermédiaire des sémaphores établis sur le littoral de l'un quelconque des Etats contractants.

1. Semaphoric telegrams are telegrams exchanged with ships at sea, by the medium of semaphores established on the coasts of any of the Contracting States.

2. Ils doivent être rédigés soit dans la langue du pays où est situé le sémaphore chargé de les signaler, soit en signaux du Code commercial universel.²⁷⁷

2. They must be written either in the language of the country in which the semaphore station which has to signal them is situated, or in signals of the Universal Commercial Code.²⁷⁷

3. Quand ils sont à destination des navires en mer, l'adresse doit comprendre, outre les indications ordinaires, le nom ou le numéro officiel du bâtiment destinataire et sa nationalité.

3. When they are for ships at sea, the address must contain, in addition to the ordinary instructions, the name or official number of the vessel to which they are addressed, and its nationality.

4. Pour les télégrammes d'Etat sémaphoriques expédiés d'un navire en mer, le sceau est remplacé par le signe distinctif du commandement. Le nom du bâtiment doit être désigné.

4. In the case of Government semaphoric telegrams from a ship at sea, the seal is replaced by the distinctive sign of the commander. The name of the vessel must be given.

5. Tout télégramme sémaphorique *expédié d'un navire en mer* doit porter, dans le préambule, la mention de service "Sémaphorique." *Quand il est à destination d'un navire en mer, cette mention n'est pas indiquée dans le préambule.*

5. Every semaphoric telegram sent *from a ship at sea* must contain in the preamble the service instruction "Semaphoric." *When it is addressed to a ship at sea, this instruction is not inserted in the preamble.*

6. La taxe des télégrammes à échanger avec les navires en mer par l'intermédiaire des sémaphores est fixée à un franc par télégramme. Cette taxe s'ajoute au prix du parcours électrique calculé d'après les règles générales. La totalité est perçue sur l'expéditeur pour les télégrammes adressés aux navires en mer, et sur le destinataire pour les télégrammes provenant des bâtiments

6. The charge for telegrams to be exchanged with ships at sea by the medium of semaphores is fixed at a franc per telegram. This charge is added to the cost of its transmission by the electric telegraph, calculated according to the ordinary rules. The total is collected from the sender for telegrams addressed to ships at sea, and from the addressee for telegrams from ships

²⁷⁵ 5. Les télégrammes qui doivent être réexpédiés par poste à un pays autre que le pays de destination télégraphique sont soumis à une taxe de 50 centimes perçue par l'office d'origine et à son profit.

²⁷⁵ 5. Telegrams to be sent by post to a country other than that of the terminal telegraph station are subject to a fee of 50 centimes, collected and retained by the sending office.

²⁷⁶ LXII.

²⁷⁶ LXII.

²⁷⁷ Dans ce dernier cas, ils sont considérés comme des télégrammes chiffrés.

²⁷⁷ In the latter case they are considered as cipher telegrams.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

(art. ²⁷⁸XXIX., § 1). Dans ce dernier cas, le préambule doit contenir l'indication : "Percevoir"²⁷⁹

at sea (Regulation ²⁷⁸XXIX., paragraph 1). In the latter case, the instruction : "Collect" must be inserted in the preamble.²⁷⁹

²⁸⁰LXI.²⁸⁰LXI.

1. Les télégrammes provenant d'un navire en mer sont transmis à destination en signaux du Code commercial universel lorsque le navire expéditeur l'a demandé.

1. Telegrams from a ship at sea are transmitted to their destination in signals of the Universal Commercial Code, when the sending ship requests it.

2. Dans le cas où cette demande n'a pas été faite, ils sont traduits en langage ordinaire par le préposé du poste sémaphorique et transmis à destination.

2. When such request has not been made, they are translated into ordinary language by the official of the semaphore station and transmitted to destination.

3. *L'expéditeur d'un télégramme à destination d'un navire en mer peut préciser le nombre de jours pendant lesquels ce télégramme doit être présenté au navire par le sémaphore.*

3. *The sender of a telegram to a ship at sea may indicate the number of days during which this telegram is to be signalled to the ship by semaphore.*

Dans ce cas il inscrit avant l'adresse l'indication : "x jours," spécifiant ce nombre de jours, y compris celui du dépôt du télégramme.

In this case he writes before the address the instruction x days, indicating the number of days including that of handing in.

²⁸¹4. Lorsque le bâtiment auquel est destiné un télégramme sémaphorique n'est pas arrivé dans le ²⁸²délai indiqué par l'expéditeur, ou, à défaut d'une telle indication, le 29^e jour au matin le sémaphore en donne avis à l'expéditeur.

²⁸¹4. When the ship to which a semaphoric telegram is addressed has not arrived within the ²⁸²period indicated by the sender, or, failing such indication, on the morning of the 29th day the semaphore station advises the sender of it.

²⁸³Ce dernier a la faculté, de demander, par avis de service taxé télégraphique ou postal adressé au sémaphore, que ²⁸⁴celui-ci continue à présenter son télégramme pendant une nouvelle période de 30 jours, et ainsi de suite; à défaut de cette demande, le télégramme est mis au rebut à la fin du 30^e jour (jour de dépôt non compris).

²⁸³The latter has the right to request, by paid telegraphic or postal service advice addressed to the semaphore station that ²⁸⁴it should continue to signal his telegram for another period of 30 days, and so on. If this request is not made, the telegram is treated as waste paper at the end of the 30th day (day of handing in not included).

j. Dispositions générales.

j. General Provisions.

²⁸⁵LXII.²⁸⁵LXII.

Dans l'application des articles précédents, on combinera les facilités données au public pour les télégrammes urgents, les réponses payées, les télégrammes avec collationnement, les accusés de réception, les télégrammes à faire suivre, les télégrammes multiples et les télégrammes à remettre au-delà des lignes, en se conformant aux prescriptions des articles XII. et ²⁸⁶LIV.

In applying the preceding Regulations, the facilities given to the public for urgent telegrams, prepaid replies, collated telegrams, acknowledgments of receipt, telegrams to follow, multiple address telegrams, and telegrams to be forwarded beyond the telegraph lines, may be combined, the provisions of Regulations XII. and ²⁸⁶LIV. being duly observed.

²⁷⁸XXX.

²⁷⁹"Taxe à percevoir . . . francs . . . centimes." Dans le régime extra-européen, si cette taxe ne peut être perçue, chacune des Administrations intéressées fait l'abandon de sa part. La rectification des comptes s'effectue par bulletin de remboursement.

²⁸⁰LXIII.

²⁸¹3. Dans le cas où,

²⁸²terme de 28 jours.

²⁸³L'expéditeur a la faculté, en acquittant le prix ordinaire d'un télégramme terrestre de 10 mots,

²⁸⁴le sémaphore.

²⁸⁵LXIV.

²⁸⁶LVI.

²⁷⁸XXX.

²⁷⁹. . . francs . . . centimes to be collected. If, in the extra-European régime, this charge cannot be collected, each of the interested Administrations foregoes its proportion. The adjustment of accounts is made by means of a reimbursement voucher.

²⁸⁰LXIII.

²⁸¹3. In case,

²⁸²term of twenty-eight days.

²⁸³The sender has the power on paying for an ordinary telegram of 10 words.

²⁸⁴the semaphore.

²⁸⁵LXIV.

²⁸⁶LVI.

²⁸⁷13. TÉLÉGRAMMES-MANDATS.

²⁸⁷13. TELEGRAPHIC MONEY ORDERS.

²⁸⁸LXIII.

²⁸⁸LXIII.

L'émission, la rédaction du texte, et le paiement des télégrammes-mandats sont réglés par des Conventions spéciales internationales.²⁸⁹

The issue, wording and payment of telegraphic money orders are regulated by special international Conventions.²⁸⁹

²⁹⁰LXIV.

²⁹⁰LXIV.

La transmission des télégrammes-mandats, lorsque cette transmission est admise entre les Offices en correspondance, est soumise aux mêmes règles que les autres catégories de télégrammes, sous réserve des prescriptions qui font l'objet de l'article ²⁹¹XXXVIII., paragraphe premier.

The transmission of telegraphic money orders, between Administrations which admit such transmission, is subject to the same rules as other descriptions of telegrams, under reservation of the provisions of Regulation ²⁹¹XXXVIII., paragraph 1.

14. TÉLÉGRAMMES DE PRESSE.

14. PRESS TELEGRAMS.

LXV.

LXV.

1. Les télégrammes de presse sont ceux dont le texte est constitué par des informations et nouvelles politiques, commerciales, etc., destinées à être publiées dans les journaux.

1. Press telegrams are those the text of which contains only news relative to politics, commerce, &c., intended for publication in newspapers.

2. Les taxes terminales et de transit applicables aux télégrammes de presse échangés entre les Etats contractants sont réduites de 50 pour cent.

2. The terminal and transit rates applicable to Press telegrams exchanged between the contracting States are reduced by 50 per cent.

3. Les Administrations qui perçoivent un minimum de taxe pour les télégrammes ordinaires (article XXIII., § 1) perçoivent le même minimum pour les correspondances de presse.

3. Administrations which collect a minimum charge for ordinary telegrams (Reg. XXIII., para. 1) collect the same minimum for Press telegrams.

4. Les pays qui n'admettent pas les télégrammes de presse au tarif réduit doivent les accepter en transit dans la forme ordinaire, à condition qu'ils acquittent les mêmes taxes de transit que les télégrammes ordinaires.

4. Countries which do not admit Press telegrams at reduced rates must accept them in transit in the ordinary way, on condition that the same transit taxes as on ordinary telegrams are paid.

5. Les télégrammes de presse ne doivent être déposés que pendant les heures admises pour leur transmission.

5. Press telegrams must only be handed in during the hours allowed for their transmission.

6. Les télégrammes de presse ne sont acceptés au départ que sur la présentation de cartes spéciales que l'Administration du pays où ces cartes sont utilisées fait établir et délivrer aux correspondants de journaux, publications périodiques ou agences autorisés. Toutefois, la présentation de cartes n'est pas obligatoire si l'Office de départ décide l'emploi d'un autre moyen de contrôle.

6. Press telegrams are only accepted on presentation of special cards, which the Administration of the country in which these cards are used draws up and delivers to the correspondents of newspapers, periodical publications or authorised agencies. Nevertheless the presentation of cards is not necessary if the Administration of origin decides to employ another means of control.

²⁸⁷ 11.

²⁸⁸ LXV.

²⁸⁹ La remise des télégrammes-mandats, ou tout au moins celle d'un avis informant le bénéficiaire du mandat de l'arrivée de ce dernier, est effectuée dans les mêmes conditions que celle des télégrammes ordinaires.

²⁹⁰ LXVI.

²⁹¹ XL.

²⁸⁷ 11.

²⁸⁸ LXV.

²⁸⁹ The delivery of telegraphic money orders, i.e., of a notice informing the payee of the arrival of the order, is made under the same conditions as apply to ordinary telegrams.

²⁹⁰ LXVI.

²⁹¹ XL.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

L'admission des journaux et agences à la réception des correspondances de presse au tarif réduit peut être subordonnée à l'autorisation des Offices de destination, qui sont en droit d'exiger les justifications qui leur semblent nécessaires, comme, entre autres, la déclaration écrite du directeur du journal, de la publication ou de l'agence, s'engageant à se conformer à toutes les conditions fixées par le Règlement.

Les Offices qui font usage de cette faculté communiquent aux autres Administrations la liste des agences, publications et journaux autorisés.

7. Les télégrammes de presse doivent être adressés à des journaux, publications périodiques ou agences de publicité et seulement au nom du journal, de la publication ou de l'agence qui figure sur la carte, et non pas au nom d'une personne attachée à un titre quelconque à la direction du journal, de la publication ou de l'agence.

Les irrégularités constatées peuvent donner lieu au retrait des cartes de presse.

L'usage d'adresses abrégées et enregistrées est autorisé si mention est faite de ces adresses sur la carte.

LXVI.

1. Les télégrammes de presse sont rédigés en langage clair dans la langue du pays d'origine ou de destination. L'emploi simultané de ces langues dans un même télégramme est autorisé.

Les télégrammes de presse ne doivent contenir aucun passage, annonce ou communication ayant le caractère de correspondance privée ni aucune annonce ou communication dont l'insertion est faite à titre onéreux.

Les cours de bourses et de marchés peuvent être admis dans les télégrammes de presse à tarif réduit. Les bureaux d'origine doivent, en cas de doute, s'assurer auprès de l'expéditeur, qui est tenu d'en justifier, si les groupes de chiffres figurant dans les télégrammes représentent bien des cours de bourses.

2. Les télégrammes présentés comme télégrammes de presse qui ne remplissent pas les conditions indiquées par le paragraphe premier sont taxés d'après le tarif ordinaire.

Le tarif normal des correspondances privées est également applicable à tout télégramme de presse dont il est fait usage dans un but autre que celui de son insertion dans les colonnes du journal destinataire, c'est-à-dire :

(a) Aux télégrammes qui ne sont pas publiés par le journal destina-

The admission of newspapers and agencies to the receipt of Press telegrams at reduced rates may be subjected to the authorisation of the Administrations of destination, which are entitled to demand such proofs as seem to them necessary, e.g., the written declaration of the manager of the newspaper, publication, or agency, undertaking to conform to all the conditions fixed by the Regulations.

Administrations which make use of this right communicate to the other Administrations a list of authorised agencies, publications and newspapers.

7. Press telegrams must be addressed to newspapers, periodical publications or news agencies, and solely to the name of the newspaper, publication or agency which appears on the card, and not to the name of a person connected in any capacity whatever with the management of the newspaper, publication or agency.

Proved irregularities may cause the withdrawal of Press cards.

The use of abbreviated and registered addresses is authorised if mention is made of these addresses on the card.

LXVI.

1. Press telegrams are worded in plain language in the language of the country of origin or of destination. The simultaneous employment of these languages in the same telegram is authorised.

Press telegrams must not contain any passage, advertisement or communication having the character of private correspondence nor any advertisement or communication the insertion of which is made in consideration of payment.

Stock Exchange and market quotations may be admitted in Press telegrams at reduced rates. The offices of origin must in cases of doubt assure themselves, in communication with the sender, who is bound to give proof, that groups of figures appearing in the telegrams really represent Exchange quotations.

2. Telegrams presented as Press telegrams which do not fulfil the conditions indicated by para. 1, are charged according to the ordinary tariff.

The normal tariff for private correspondence is also applicable to every Press telegram of which use is made for some other purpose than that of insertion in the columns of the newspaper to which it is addressed, i.e. :—

(a) To telegrams which are not published by the receiving newspaper

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

taire (à moins d'une explication satisfaisante) ou que ce dernier a communiqué, avant publication, soit à des particuliers, soit à des établissements, tels que clubs, cafés, hôtels, bourses, etc.;

(b) Aux télégrammes non encore publiés que le journal destinataire aurait vendus, distribués ou communiqués, avant de les publier, à d'autres journaux en vue de leur insertion dans leurs propres colonnes :

(c) Aux télégrammes adressés aux agences qui ne sont pas publiés dans un journal (à moins d'une explication satisfaisante) ou qui sont communiqués à des tiers avant d'être publiés par la presse.

Dans les cas prévus aux trois alinéas précédents, le complément de taxe est perçu sur le destinataire au profit de l'Office d'arrivée.

3. Lorsque les télégrammes de presse sont signés, la signature doit être celle du correspondant dont le nom figure sur la carte.

4. Les télégrammes de presse ne comportent qu'une seule indication éventuelle, celle relative aux télégrammes multiples. La taxe à percevoir pour les copies à établir à l'arrivée est la même que celle relative aux télégrammes privés ordinaires.

LXVII.

1. L'indice Z est transmis au commencement du préambule des télégrammes de presse et sert à les signaler pour leur inscription dans les comptes.

En outre, ces télégrammes portent avant l'adresse la mention "presse" qui est transmise dans le nombre de mots taxés.

Les télégrammes de presse ne sont transmis, sauf arrangement particulier, que de 6 heures du soir à 9 heures du matin, d'après leur ordre de dépôt ou de réception, concurremment avec les dépêches privées. Les télégrammes taxés pendant cette période et qui n'ont pu être transmis à 9 heures du matin sont acheminés après cette heure dans les conditions qui précèdent.

2. Les télégrammes de presse prennent rang, pour la remise, parmi les télégrammes privés.

3. Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les articles LXV., LXVI., et dans le présent article, les télégrammes de presse sont soumis aux dispositions du Règlement et des conventions particulières conclues entre Offices.

(failing a satisfactory explanation) or which the latter has communicated before publication either to private individuals or to establishments, such as clubs, cafés, hotels, exchanges, &c. ;

(b) To telegrams which the receiving newspaper shall have sold, distributed, or communicated before publishing them itself to other newspapers for publication in their columns ;

(c) To telegrams addressed to agencies which are not published in a newspaper (failing a satisfactory explanation) or which are communicated to third persons before being published by the Press.

In the cases provided for in the three preceding paragraphs the balance of the charge is collected from the addressee and is retained by the Administration of destination.

3. When Press telegrams are signed the signature must be that of the correspondent whose name appears on the card.

4. Press telegrams can only bear a single supplementary instruction—that relating to multiple address telegrams. The charge to be collected for the copies to be made by the office of destination is the same as that for ordinary private telegrams.

LXVII.

1. The indication Z is transmitted at the commencement of the preamble of Press telegrams, and serves to distinguish them with a view to their inscription in the accounts.

In addition, these telegrams bear before the address the word "Press," which is transmitted amongst the words charged for.

Press telegrams are only transmitted, except by special arrangement, between 6 p.m. and 9 a.m., according to their order of handing in or receipt, in turn with private telegrams. Those paid for during this period, which it has not been possible to transmit by 9 a.m., are forwarded after that hour under the above-named conditions.

2. Press telegrams rank for delivery with private telegrams.

3. As to everything not provided for in Regs. LXV., LXVI. and in the present Regulation, Press telegrams are subject to the provisions of the Regulations generally and of special agreements concluded between Administrations.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

4. Les dispositions visant les télégrammes de presse ne sont applicables qu'au régime européen.

Ces dispositions ne sont obligatoires, pour les Administrations qui déclarent ne pas pouvoir les appliquer, qu'en ce qui concerne l'acceptation des télégrammes de presse en transit (art. LXV., § 4). Elles peuvent être modifiées, en ce qui concerne les conditions de transmission, par les Administrations qui ont à acheminer par leurs câbles d'Europe un trafic extra-européen considérable.

²⁹² 15. SERVICE TÉLÉPHONIQUE.²⁹³ LXVIII.

A. Réseau international.

1. Les Administrations des Etats contractants peuvent constituer, au fur et à mesure des besoins, des communications téléphoniques internationales, soit en établissant des fils spéciaux, soit en appropriant à ce service des fils déjà existants.

²⁹⁴2. Les circuits destinés à l'échange des communications internationales sont constitués de manière à répondre aux conditions dans lesquelles la correspondance doit s'effectuer. Ils sont protégés, dans la plus large mesure possible, contre les influences nuisibles et notamment contre celles qui peuvent résulter du voisinage de courants d'énergie électrique.

3. Les circuits conducteurs spécialement constitués en vue de la correspondance téléphonique sont, à moins d'une décision contraire prise d'un commun accord par les Administrations intéressées, réservés exclusivement à ce service.

4. Les Administrations intéressées, déterminent d'un commun accord les relations à ouvrir et la voie à employer pour chacune de ces relations.

5. Les circuits spécialement constitués pour la téléphonie internationale ne peuvent être sectionnés pour servir à d'autres

²⁹² 12.²⁹³ LXVII.

²⁹⁴ 2. Sauf arrangements spéciaux entre les dites Administrations, ces fils sont introduits dans un bureau central de chacune d'elles et peuvent, par cet intermédiaire, être mis en communication, soit avec les cabines téléphoniques établies pour l'usage public, soit avec les habitations particulières, les comptoirs, les ateliers, etc.

3. Les Administrations s'entendent sur le choix des appareils et sur les détails du service; elles établissent, d'un commun accord, la taxe à prélever sur chacune des lignes téléphoniques.

4. L'unité adoptée, tant pour la perception des taxes que pour la durée des communications, est la conversation de trois minutes.

5. L'emploi du téléphone est réglé d'après l'ordre des demandes. Il ne peut être accordé, entre les mêmes correspondants, une conversation d'une durée supérieure à celle de deux unités, que lorsqu'il ne s'est produit aucune autre demande avant ou pendant ce temps.

SERVICE REGULATIONS.

4. The arrangements concerning Press telegrams are only applicable to the European regime.

These provisions are not obligatory upon Administrations which declare their inability to apply them, except so far as concerns the admission of Press telegrams in transit (Reg. LXV., para. 4). They may be modified, so far as concerns conditions of transmission, by Administrations which have to forward by their European cables a considerable extra-European traffic.

²⁹² 15. TELEPHONIC SERVICE.²⁹³ LXVIII.

A. International System.

1. The Administrations of the contracting States may, as requirements arise, provide international telephonic communication, either by establishing special wires, or by appropriating existing wires to that service.

²⁹⁴2. The circuits set apart for the exchange of international communications are adapted to the conditions under which the correspondence must be carried on. They are protected, to the greatest possible extent, against injurious influences, and especially against such as may result from the vicinity of electric power currents.

3. The conducting wires specially constructed for telephonic correspondence are, failing a contrary decision, mutually agreed upon between the Administrations concerned, reserved exclusively for this service.

4. The Administrations concerned determine in concert the connections to be opened and the route to be employed for each of these connections.

5. The specially constructed circuits for international telephony must not be divided into sections for other telephonic purposes

²⁹² 12.²⁹³ LXVII.

²⁹⁴ 2. In the absence of special arrangements between the said Administrations, the wires are led into a central office of each Administration, and may, by that means, be connected either with the telephone offices open to the public, or with private houses, counting-houses, workshops, &c.

3. The Administrations agree as to the choice of instruments and details of working; they fix, by mutual agreement, the rate to be charged on each of the telephonic lines.

4. The unit adopted, both for the collection of the charges and the duration of the communications, is a conversation of three minutes.

5. The use of the telephone follows the order of the applications. Not more than one conversation of two units can be accorded to the same speakers, except when no other application is made either before or during such time.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

relations téléphoniques, si ce n'est du consentement des Administrations intéressées. Le sectionnement ne peut jamais s'opérer au préjudice de la correspondance internationale, dont les communications ont toujours la priorité.

6. Lorsque des lignes du service intérieur doivent servir à des communications internationales, celles-ci ont la priorité sur les correspondances intérieures.

7. Les fils internationaux sont soumis aux essais prévus à l'article III., paragraphes 2 et 3, du présent Règlement.

8. Quotidiennement, à l'ouverture du service de jour ou à une heure fixée d'un commun accord les bureaux centraux en, relation directe, c'est-à-dire ceux qui forment tête de ligne des circuits internationaux, s'assurent, par des essais d'appel et d'audition, de l'état des communications. Il est tenu note du résultat de cette vérification.

B. Durée du service. Ouverture des bureaux.

1. Les Administrations déterminent, chacune en ce qui la concerne, les jours et heures de fonctionnement des bureaux.

2. Les bureaux téléphoniques ne peuvent cesser leurs opérations qu'après avoir donné cours à toutes les communications demandées avant l'heure fixée pour la clôture.

3. Les bureaux en relation directe s'assurent, aussi souvent qu'il est nécessaire, de la concordance des heures; il ne doit pas exister d'écart supérieur à une minute entre l'heure des bureaux et l'heure officielle.

C. Demandes de communication.

Dans les demandes de communication les abonnés sont, autant que possible, désignés par leur numéro d'appel.

D. Communications d'Etat.

1. Les communications d'Etat sont celles qui sont demandées par les autorités ayant le droit d'expédier des télégrammes d'Etat. Elles ne peuvent être échangées qu'entre les pays dont les Administrations ont conclu, à cet effet, des arrangements particuliers.

2. Ces communications jouissent de la priorité sur toutes les autres, et leur durée n'est pas limitée. Elles sont annoncées par les mots "Communications d'Etat."

3. Le demandeur d'une communication d'Etat est tenu, s'il y est invité, de déclarer son nom et sa qualité.

without the consent of the interested Administrations. Such division into sections must never operate to the prejudice of international correspondence, which always takes priority.

6. When the circuits of the internal system of a country are also used for international communications, the latter take priority over internal correspondence.

7. The international wires are submitted to the tests provided for in Reg. III., paras. 2 and 3, of the existing Regulations.

8. Each day at the opening of the day service, or at an hour mutually agreed, the exchanges in direct communication, i.e., the termini of the international circuits, assure themselves by calling and speaking trials, as to the state of communication. A note of the result of the tests is kept.

B. Duration of Service. Opening of Offices.

1. Each Administration determines the days and hours of working of its own offices.

2. Telephonic offices cannot cease working until all communications demanded before the hour fixed for closing have been effected.

3. Offices in direct connection assure themselves, as often as necessary, that their time agrees; there must not be more than one minute difference between the time of the office and the official time.

C. Requests for Communication.

In requests for communication subscribers are, as far as possible, designated by their call number.

D. Government Communications.

1. Government communications are those asked for by officials having the right to send Government telegrams. They can only be exchanged between countries the Administrations of which have made special arrangements for this purpose.

2. These communications take priority over all others, and their duration is not limited. They are announced by the words "Government communication."

3. The person who demands a Government communication is bound, if requested, to give his name and qualification.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

E. Communications de service.

Des communications exclusivement relatives au service téléphonique ou au service télégraphique international (art. XVI., §11) peuvent être échangées, en exemption de taxe, par les lignes téléphoniques internationales entre les fonctionnaires des Administrations autorisés à cette fin.

En réclamant l'exercice de cette faculté, ces fonctionnaires sont tenus de décliner leur nom et leur qualité.

Les correspondances en exemption de taxe sont annoncées d'un poste à l'autre, par le mot "Service."

En cas de besoin, la voie télégraphique est employée pour les communications relatives l'exécution du service téléphonique.

F. Mode d'application des tarifs.
Durée des communications.

1. L'unité adoptée, tant pour la perception des taxes que pour la durée des communications, est la période indivisible de trois minutes.

2. La taxe des conversations entre abonnés s'applique à partir du moment où la communication est établie entre le poste demandeur et le poste demandé après que ce dernier a répondu.

3. Lorsque la communication est demandée par un poste public à destination d'un poste d'abonné, la taxe s'applique à partir du moment où, ce dernier ayant répondu et la communication étant établie, le poste public est mis à la disposition du demandeur.

4. Dans les deux cas précédents, la taxe est due, quelle que soit la personne qui se présente au poste de l'abonné demandé.

5. Enfin, si la communication est demandée par un poste public ou par un poste d'abonné, à destination d'un poste public, la taxe est due à partir du moment où, la communication étant établie, le poste public destinataire est mis à la disposition du demandé.

6. Le temps de l'appel des divers postes, limité en général à une minute pendant le jour et à trois minutes pendant la nuit, n'entre pas dans le calcul de la taxe.

7. En dehors des dispositions spéciales relatives aux correspondances d'Etat (D, §1) et aux séances d'abonnement comportant plus de 6 minutes consécutives, nulle communication ne peut avoir une durée supérieure au double de l'unité, si ce n'est lorsqu'il n'existe aucune autre demande en instance.

SERVICE REGULATIONS.

E. Service Communications.

Communications exclusively relating to the international telephonic or telegraphic service (Reg. XVI., para. 11), may be exchanged, free of charge, by the international telephonic lines between the officials of the Administrations who are authorised for this purpose.

In claiming the exercise of this right these officials are bound to state their name and status.

Free communications are announced from one station to another by the word "Service."

In case of necessity the telegraphic route is employed for communications relative to the carrying on of the telephonic service.

F. Method of Application of Tariffs. Duration of Communications.

1. The unit adopted, both for collection of charges and for the duration of communications, is an indivisible period of three minutes.

2. The charge for conversations between subscribers is applicable from the moment when communication is established between the calling office and the office called, after the latter has replied.

3. When communication is requested by a public call office with a subscriber's office the charge is applied from the moment when, the latter having replied and communication being established, the public call office is placed at the disposal of the applicant.

4. In the two preceding cases the charge is due, whoever may be the person answering from the office of the subscriber called.

5. Finally, if communication is asked for by a public call office or subscriber's office, with a public call office, the charge commences from the moment when, communication being established, the public call office of destination is placed at the disposal of the person called.

6. The time occupied in calling the different offices, limited generally to one minute by day and to three minutes by night, does not enter into the calculation of the charge.

7. Except in the case of the special arrangements relative to Government conversations (D, para. 1) and to subscription conversations for a period of more than six consecutive minutes, no communication may have a duration greater than double the unit unless no other application is on hand.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

G. Tarifs. Perception des taxes.

1. Les taxes sont fixées par unité de conversation.

2. Elles se composent de taxes terminales, et, s'il y a lieu, de taxes de transit.

3. Pour la détermination des taxes terminales, le territoire des Etats peut être divisé en zones. Une taxe uniforme est adoptée pour chaque zone. Des taxes spéciales réduites peuvent être admises entre Etats limitrophes pour les communications échangées entre les localités voisines de la frontière.

4. Les taxes peuvent être réduites en faveur des communications échangées pendant les heures de nuit.

5. La taxe est perçue par unité indivisible de conversation, selon le cas, sur le titulaire du poste d'abonné à partir duquel la communication est réclamée ou sur la personne qui a demandé la communication à partir d'un poste public.

H. Abonnements pour communications de nuit à heures fixes. Contrats.

1. Des communications à heures fixes peuvent être autorisées pendant la nuit par voie d'abonnement. Ces communications doivent concerner exclusivement les affaires personnelles de l'abonné ou celles de son établissement.

2. La durée d'engagement est d'un mois indivisible. L'abonnement se prolonge de mois en mois, à moins qu'il n'ait été résilié de part ou d'autre huit jours avant l'expiration de la période d'abonnement en cours.

3. La durée minima d'une séance d'abonnement est de deux unités de conversation; des séances d'une durée supérieure peuvent être consenties après entente entre les Administrations.

4. L'abonnement peut être contracté à partir d'une date quelconque, mais la période mensuelle ne prend cours que le 1^{er} ou le 16 de chaque mois. Le montant de l'abonnement afférent à la première période mensuelle est augmenté, s'il y a lieu, de la partie de l'abonnement correspondant à la période comprise entre la date de l'entrée en vigueur et celle du commencement de la période mensuelle.

5. Le montant de l'abonnement est calculé sur une durée moyenne de trente jours; il est perçu par anticipation.

6. La communication d'abonnement est établie d'office entre les deux postes indiqués au contrat au moment précis arrêté d'un commun accord, à moins qu'une conversa-

G. Tariffs. Collection of Charges.

1. The charges are fixed per unit of conversation.

2. They are made up of terminal and, if necessary, transit rates.

3. For the purpose of fixing the terminal rates, the territory of States may be divided into zones. A uniform rate is adopted for each zone. Special reduced rates may be arranged between limitrophic States for communications exchanged between closely adjoining frontier localities.

4. The rates may be reduced for communications exchanged during the night.

5. The charge is collected per indivisible unit of conversation from the subscriber from whose office the call is received, or from the person who has asked for communication at a public call office, as the case may be.

H. Subscriptions for Night Communications at Fixed Hours. Contracts.

1. Communications at fixed hours may be allowed during the night on the basis of subscription. These communications must relate exclusively to the personal affairs of the subscriber or of his establishment.

2. The period of the arrangement is the complete month. The subscription continues from month to month, unless it shall have been cancelled by either party eight days before the expiration of the current period of subscription.

3. The minimum duration of a subscription conversation is two units; longer periods may be granted after consultation between the Administrations concerned.

4. The subscription may be entered into from any date, but the monthly period only commences from the 1st or 16th of each month. The amount of subscription for the first monthly period is increased, if necessary, by a proportion of the monthly amount corresponding to the period between the date on which the subscription takes effect and the commencement of the monthly period.

5. The amount of the subscription is calculated on a mean of 30 days, and is collected in advance.

6. Subscription communications are officially established between the two offices indicated in the contract at the precise moment mutually agreed upon, unless a

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

tion ne soit engagée entre deux autres personnes. Elle est rompue d'office à l'expiration du temps concédé pour chaque séance, si les abonnés n'ont pas déjà donné le signal de fin de conversation.

7. La période de temps non utilisée au cours d'une séance ne peut être reportée à une séance ultérieure. Toutefois, si la non-utilisation est due à une interruption des communications, une compensation de même durée est, si possible, accordée à l'abonné au cours de la même nuit.

Si, à l'expiration de cette période, la compensation n'a pas été offerte, il est remboursé à l'abonné, à sa demande, un trentième du montant mensuel de l'abonnement correspondant à chaque unité perdue.

8. Les abonnements font l'objet de contrats ou d'engagements qui sont dressés par l'Administration chargée d'opérer l'encaissement de la taxe: les Offices intéressés reçoivent une copie de ce document.

I. Communications privées urgentes.

Des communications privées urgentes ayant priorité sur les autres communications privées peuvent être admises moyennant le paiement d'une taxe triple de celle des autres communications privées. Toutefois un maximum de perception inférieur à la triple taxe par unité de conversation peut être prévu.

Les Offices qui n'admettent pas les conversations privées urgentes dans le service intérieur ont le droit de les refuser dans le service international.

J. Liste des abonnés et des postes publics.

1. Chaque Administration fait connaître à ses abonnés les réseaux et postes publics des pays avec lesquels des communications téléphoniques peuvent être établies.

2. Les bureaux centraux importants et les principaux postes publics possèdent les listes des abonnés des postes en relation.

3. Chaque Administration remet gratuitement aux Administrations des pays avec lesquels la correspondance téléphonique est ouverte un nombre suffisant d'exemplaires des listes des abonnés et des postes publics rattachés aux réseaux qui sont en relation avec ces pays.

4. Les Administrations prennent les mesures nécessaires pour que les listes des abonnés puissent être vendues au public.

conversation is already in progress between two other persons. They are officially terminated at the end of the time allowed for each period, if the subscribers have not already given notice of the end of the conversation.

7. Any portion of time not utilised during the course of a period may not be carried over to a subsequent period. At the same time, if the non-utilization be due to interruption of communication, a compensating period of the same duration is, if possible, granted to the subscriber in the course of the same night.

If, at the expiration of the night, a compensation period has not been offered, a thirtieth part of the monthly subscription corresponding to each unit of conversation lost is refunded, on demand, to the subscriber.

8. Subscriptions form the subject of contracts or undertakings which are prepared by the Administration which is responsible for collecting the sums due; Administrations interested receive a copy of this document.

I. Urgent Private Communications.

Urgent private communications having priority over other private communications may be admitted on payment of three times the charge for other private communications. Nevertheless, a maximum charge less than the triple charge per unit of conversation may be fixed.

Administrations which do not admit urgent private conversations in their internal service have the right of refusing them in the international service.

J. List of Subscribers and of Public Call Offices.

1. Each Administration notifies to its subscribers the exchange systems and public call offices of the countries with which telephonic communication can be established.

2. Important exchanges and the principal public call offices possess lists of the subscribers to the exchanges with which they can communicate.

3. Each Administration sends free to the Administrations of the countries with which telephonic communication is open a sufficient number of copies of the lists of subscribers and public call offices attached to the exchange systems which can communicate with these countries.

4. Administrations provide for the sale of lists of subscribers to the public.

K. Établissement et rupture des communications.

1. La correspondance téléphonique peut s'établir :

- 1°. Entre deux postes d'abonnés ;
- 2°. Entre deux postes publics ;
- 3°. Entre un poste d'abonné et un poste public.

2. Les correspondances téléphoniques sont échangées dans l'ordre suivant :

- a. Communications d'Etat (D. § 1) ;
- b. Communications de service urgentes ;
- c. Communications privées urgentes ;
- d. Communications privées non urgentes ;
- e. Communications de service non urgentes.

3. Pour les correspondances de même rang, les communications sont données en alternat et dans l'ordre des demandes. Le cas échéant, les séances d'abonnement sont intercalées d'office parmi ces demandes, de manière à pouvoir être données, autant que possible, à l'heure prévue par le contrat.

4. Les communications téléphoniques sont établies par la voie normale ou, en cas d'encombrement ou d'interruption de celle-ci, autant que possible, par une autre voie à tarif égal.

5. En cas de non-réponse d'un bureau central, le poste appelant le prévient, au bout d'une minute, par un autre circuit ou, à défaut, par la voie télégraphique.

6. Toute demande de communication doit être collationnée par les bureaux téléphoniques intéressés.

7. Les bureaux centraux de départ et d'arrivée vérifient si l'audition est satisfaisante dans les deux sens et notent les heures de mise en communication et de fin de conversation. Le signal de fin de conversation doit être donné par les correspondants à leurs bureaux centraux respectifs.

8. Dès que la durée d'une conversation ordinaire atteint six minutes, les bureaux centraux de départ et d'arrivée rompent d'office la communication et ils en avisent, autant que possible, les correspondants.

9. Lorsque la communication est établie à partir d'un poste public, la conversation doit cesser dès la fin de la première unité, à moins que la personne occupant ce poste

K. Establishment and Interruption of Communications.

1. Telephonic communication may be established :

- 1st. Between two subscribers' offices ;
- 2nd. Between two public call offices ;
- 3rd. Between a subscriber's office and a public call office.

2. Telephonic communications are exchanged in the following order :

- a. Government communications (D. para. 1) ;
- b. Urgent service communications ;
- c. Urgent private communications ;
- d. Non-urgent private communications ;
- e. Non-urgent service communications.

3. For correspondence of the same rank, communications are given effect to in alternate directions and in order of application. If necessary, subscription conversations are officially inserted amongst these applications, in such a manner as to be held as far as possible at the time stipulated in the contract.

4. Telephonic communications are established by the normal route or, in case of obstruction or interruption of the latter, as far as possible, by another route at the same tariff.

5. In case of non-reply by an exchange, the calling station communicates with it at the end of a minute by another circuit or, in default, by telegraph.

6. Every request for communication must be collated by the telephonic exchanges concerned.

7. The exchanges of origin and destination satisfy themselves that the hearing is satisfactory in both directions, and note the time of placing in communication and end of conversation. The signal of end of conversation must be given by the correspondents to their respective exchanges.

8. As soon as an ordinary conversation attains a duration of six minutes, the exchanges of origin and destination officially interrupt communication and, as far as possible, advise the correspondents.

9. When communication is established from a public call office, the conversation must cease at the end of the first unit, unless the person occupying the call office agrees

RÈGLEMENT DE SERVICE.

ne consente à payer la taxe complémentaire, dont l'acquit préalable peut toujours être exigé.

10. Les Administrations font tenir des procès-verbaux mentionnant, outre les incidents de service, tous les éléments nécessaires à la perception des taxes et à l'établissement des comptes internationaux.

L. Archives.

Tout document intéressant le service téléphonique international est conservé au moins pendant six mois à partir du premier du mois que suit la date à laquelle il se rapporte.

M. Remboursement de taxes.

1. Toute demande de conversation qui, du fait du service téléphonique, n'est pas suivie de la mise en communication avec le poste demandé est exempte de la taxe. Si le montant de la taxe a été versé, il est remboursé.

2. Il ne peut être accordé de dégrèvement de taxe que si, du fait des installations téléphoniques, les postes mis en communication se sont trouvés dans l'impossibilité de correspondre, à condition que les postes centraux ou publics intéressés aient été appelés immédiatement à constater cette impossibilité.

3. Tout dégrèvement de taxe est concerté entre les Administrations intéressées. Chacune des Administrations renonce à sa part de la taxe.

N. Comptabilité.

1. Les recettes provenant du service téléphoniques font, de la part de chaque Administration, l'objet d'un compte spécial indépendant du compte des recettes télégraphiques. Les comptes sont arrêtés et liquidés suivant les dispositions adoptées pour les comptes télégraphiques.

2. En cas de contestation au sujet de la durée d'une conversation, les Administrations s'en rapportent aux inscriptions du bureau central de départ.

O. Dispositions générales.

Les dispositions du Règlement qui ne sont pas contraires aux stipulations du présent chapitre et se rapportent aux mêmes objets que celui-ci sont applicable au service téléphonique.

SERVICE REGULATIONS.

to pay the additional charge, which may always be required in advance.

10. Administrations keep abstracts recording, in addition to service incidents, all the data necessary for the collection of charges and establishment of international accounts.

L. Records.

Every document bearing upon the international telephonic service is preserved for at least six months from the first of the month following the date to which it relates.

M. Refund of Charges.

1. Every demand for communication which, by default of the telephone service, is not followed by connection with the station asked for is exempted from charge. If the amount of the tax has been paid it is refunded.

2. Refund of charge can only be allowed if, by default of the telephonic installation, offices connected find it impossible to correspond, provided that the exchanges or public call offices concerned have been immediately called upon to authenticate this impossibility.

3. All refunds of charge are agreed upon between the interested Administrations. Each of the Administrations foregoes its share of the charge.

N. Accounts.

1. Receipts accruing from the telephonic service are made, on the part of each Administration, the subject of a special account independent of the account for telegraphic receipts. The accounts are agreed and liquidated in accordance with the provisions adopted for telegraphic accounts.

2. In case of dispute on the subject of the duration of a conversation, Administrations refer to the registers of the exchange of origin.

O. General Provisions.

The provisions of the Regulations which are not contrary to the stipulations of the present section and relate to the same subjects are applicable to the telephonic service.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

²⁹⁵16. ARCHIVES.

²⁰⁵16. RECORDS.

²⁹⁶LXIX.

²⁹⁶LXIX.

Les originaux des télégrammes et les documents y relatifs, retenus par les Administrations, sont conservés au moins pendant ²⁹⁷huit mois, à compter du mois qui suit le mois du dépôt du télégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.²⁹⁸

The originals of telegrams, and documents relating to them, retained by the Administrations, are preserved for at least ²⁹⁷eight months, counting from the month after that during which the telegram was handed in, with all necessary precautions to secure secrecy.²⁹⁸

²⁹⁹LXX.

²⁹⁹LXX.

1. Les originaux ou les copies des télégrammes ne peuvent être communiqués qu'à l'expéditeur ou au destinataire, après constatation de leur identité, ou bien au fondé de pouvoirs de l'un d'eux.

1. The originals of telegrams can only be shown, or copies furnished, to the sender or to the addressee, after proof of their identity, or to the authorised representative of either of them.

2. L'expéditeur et le destinataire d'un télégramme ou leurs fondés de pouvoirs ont le droit de se faire délivrer des copies, certifiées conformes, de ce télégramme ou de la copie remise à l'arrivée, si cette copie a été conservée par l'Office de destination. Ce droit expire après le délai fixé pour la conservation des archives.

2. The sender and addressee of a telegram, or their authorised representatives, have a right to have certified copies made for them of such telegram or of the copy delivered at destination, if the latter has been preserved by the Administration of destination. This right lapses after the expiration of the time fixed for preserving the records.

3. Il est perçu, pour toute copie délivrée conformément au présent article, un droit fixe de 50 centimes par télégramme ne dépassant pas cent mots. Au-delà de cent mots, ce droit est augmenté de 50 centimes par série ou fraction de série de cent mots.

3. A fixed charge of 50 centimes is made for every copy prepared in conformity with the present Regulation, if the telegram does not exceed one hundred words. Beyond one hundred words, this charge is increased by 50 centimes for each hundred, or fraction of a hundred words.

4. Les Administrations télégraphiques ne sont tenues de donner communication ou copie des pièces désignées ci-dessus, que si les expéditeurs, les destinataires ou leurs ayants droit fournissent les indications nécessaires pour trouver les télégrammes auxquels se rapportent leurs demandes.

4. Telegraphic Administrations are not obliged to produce or give copies of the documents above mentioned, unless the senders, the addressees, or their authorised representatives, furnish the necessary information to enable the telegrams to be found to which their requests refer.

³⁰⁰17. DÉTAXES ET REMBOURSEMENTS.

³⁰⁰17. REFUNDS.

³⁰¹LXXI.

³⁰¹LXXI.

1. Sont remboursées à ceux qui les ont versés, ³⁰²à la suite d'une demande de remboursement ou d'une réclamation visant l'exécution du service :—

1. Reimbursement takes place ³⁰²of the following charges to those who have paid them, consequent upon a request for such reimbursement, or a complaint against the service :—

a. La taxe intégrale de tout télégramme qui, par le fait du service télégraphique, n'est pas parvenu à destination ;

a. The full charge paid for every telegram which has failed to reach its destination, through the fault of the telegraph service ;

b. La taxe intégrale de tout télégramme arrêté en cours de transmission par suite de l'interruption d'une voie et dont l'expéditeur a, pour ce fait, demandé l'annulation ;

b. The full charge paid for every telegram stopped in transmission owing to interruption of a route, and of which the sender has, for this reason, requested the cancellation ;

²⁹⁵ 13. ²⁹⁶ LXVIII. ²⁹⁷ six.
²⁹⁸ 2. Ce délai est porté à douze mois pour les télégrammes du régime extra-européen.
²⁹⁹ LXIX. ³⁰⁰ 14. ³⁰¹ LXX.
³⁰² si la demande en est faite.

²⁹⁵ 13. ²⁹⁶ LXVIII. ²⁹⁷ six.
²⁹⁸ 2. This period is extended to twelve months in the case of telegrams under the extra-European regime.
²⁹⁹ LXIX. ³⁰⁰ 14. ³⁰¹ LXX.
³⁰² if a claim is made.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

c. La taxe intégrale de tout télégramme qui, par la faute du service télégraphique, est parvenu plus tard qu'il ne serait parvenu par la poste, ou n'a été remis au destinataire qu'après un délai de :³⁰³

1° 12 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux pays d'Europe limitrophes ou reliés par des fils directs ;

2° 24 heures, s'il s'agit d'un télégramme échangé entre deux autres pays d'Europe, y compris l'Algérie, la Tunisie, la Russie du Caucase et la Turquie d'Asie, ou entre deux pays hors d'Europe limitrophes ou reliés par un fil direct ;

3° Trois fois 24 heures dans tous les autres cas.

La durée de fermeture des bureaux, quand elle est la cause du retard, et la durée du transport par exprès ne sont pas comptées dans les délais indiqués ci-dessus ;

Les délais mentionnés aux alinéas 2° et 3° sont réduits de moitié pour les télégrammes d'Etat et les télégrammes urgents ;

d. La taxe intégrale de tout télégramme en langage secret avec collationnement ou de toute télégramme en langage clair qui, par suite d'erreurs de transmission, n'a pu manifestement remplir son objet, à moins que les erreurs n'aient été rectifiées par avis de service taxé ;³⁰⁴

e. La taxe accessoire applicable à un service spécial qui n'a pas été rendu ;

f. La taxe intégrale de tout avis de service taxé³⁰⁵ télégraphique ou postal dont l'envoi a été motivé par une erreur de service ;

g. Le montant intégral de toute somme versée d'avance en vue d'une réponse, lorsque le destinataire n'a pu faire usage du bon ou l'a refusé et que ce bon se trouve entre les mains du service qui l'a délivré ou est restitué à ce service, avant l'expiration d'un délai de trois mois à partir de sa date d'émission ;

SERVICE REGULATIONS.

c. The full charge paid for every telegram which, owing to the fault of the telegraphic service, is received later than it would have been delivered by post, or has not been delivered to the addressee until after a delay of³⁰³

1st. Twelve hours in the case of a telegram exchanged between two countries of Europe, either limitrophic or connected by direct wires.

2nd. Twenty-four hours in the case of a telegram exchanged between any other two countries of Europe, including Algeria, Tunis, Russia in Caucasus, and Turkey in Asia, or between two countries outside Europe, either limitrophic or connected by direct wire.

3rd. Three times 24 hours in all other cases.

The period during which offices are closed when it is the cause of delay and the time occupied in delivery by special messenger are not included in the delays referred to above ;

The delays indicated in sub-heads 2 and 3 are reduced by half in the case of Government and urgent telegrams ;

d. The full charge paid for every collated telegram in secret language and for every telegram in plain language which has manifestly been unable to fulfil its object, in consequence of errors made in its transmission ; unless the errors have been rectified by paid service advice ;³⁰⁴

e. The supplementary charge for special services not rendered ;

f. The full charge paid for every telegraphic or postal paid service advice³⁰⁵ the sending of which has been necessitated by an error in the service ;

g. The full amount of every sum prepaid for a reply when the addressee has not been able to make use of the voucher, or has refused it, and when such voucher remains in the hands of the Administration which issued it, or is returned to that Administration before the expiration of three months from its date of issue ;

³⁰³ vingt-quatre heures, s'il s'agit d'un télégramme du régime européen ou de six fois vingt-quatre heures s'il s'agit d'un télégramme du régime extra-européen ;

Toutefois, pour les pays soumis au régime européen et ne faisant pas partie de l'Europe, le délai en question est porté à deux fois vingt-quatre heures ;

³⁰⁴ (SR) (art. XVIII.).

³⁰⁵ (ST) (art. XVIII.).

³⁰³ 24 hours if a telegram under the European regime and 144 hours if a telegram under the extra-European regime ;

For countries under the European regime, but which do not form part of Europe, the period in question is raised to 48 hours ;

³⁰⁴ (SR) (Reg. XVIII.).

³⁰⁵ (ST) (Reg. XVIII.).

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

h. La taxe afférente au parcours électrique non effectué lorsque, par suite de l'interruption d'une voie télégraphique, le télégramme a été acheminé sur sa destination par la voie postale ou par un autre moyen. Toutefois, les frais déboursés pour remplacer la voie télégraphique primitive par un moyen de transport quelconque sont déduits de la somme à rembourser ;

i. La taxe,³⁰⁶ lorsqu'elle est égale ou supérieure à un franc du ou des mots omis dans la transmission d'un télégramme,³⁰⁷ à moins que l'erreur n'ait été réparée au moyen d'un avis de service taxé ;³⁰⁸

j. Les sommes versées pour les avis de service taxés³⁰⁹ demandant la répétition d'un passage supposé erroné, et pour les réponses y relatives, si la répétition n'est pas conforme à la première transmission, mais sous la réserve que, dans le cas où quelques mots auraient été correctement et les autres incorrectement reproduits dans le télégramme primitif, la taxe des mots qui, dans la demande de répétition et dans la réponse se rapportent exclusivement aux mots correctement transmis la première fois n'est pas remboursée.

Toutefois, la taxe des mots correctement transmis doit être remboursée si l'Administration intéressée reconnaît que les altérations commises empêchaient de saisir le sens des mots qui n'avaient pas été dénaturés ;

k. La différence entre la valeur d'un bon de réponse³¹⁰ et le montant de la taxe³¹¹ du télégramme affranchi au moyen de ce bon, si cette différence est au moins égale à un franc (art.³¹² L., § 2) ;

l. La taxe de tout télégramme arrêté par application des dispositions³¹³ des articles 7 et 8 de la Convention de Saint-Petersbourg ;

m. La part de taxe due pour tout télégramme annulé (art. XLIV., §§ 2 et 3).

2. Dans le cas de remboursement partiel d'un télégramme multiple, le quotient obtenu en divisant la taxe totale perçue par le nombre des copies détermine la taxe afférente à chaque copie, le télégramme comptant, à cet égard, également pour une copie.

h. The charge in respect of the telegraph section not traversed when, owing to interruption of a telegraph route, the telegram has been forwarded to its destination by postal or other means. The expense of replacing the original telegraphic route by any other means of transport is, however, deducted from the amount to be refunded ;

i. The charge,³⁰⁶ when it amounts to a franc or more, for the word or words omitted in transmission of a telegram,³⁰⁷ unless the error has been rectified by paid service advice ;³⁰⁸

j. Amounts deposited for paid service advices³⁰⁹ requesting the repetition of a passage supposed to be incorrect, and for the replies thereto, if the repetition does not agree with the first transmission, with the reservation, however, that when some words have been correctly and some incorrectly transmitted in the original telegram, the charge for the words in the request for repetition and in the reply, which relate exclusively to words correctly transmitted originally, is not refunded ;

Nevertheless, the charge relative to the words correctly transmitted must be refunded if the Administration concerned recognises that the mistakes made rendered unintelligible the words which had not been mutilated.

k. The difference between the amount of a reply voucher³¹⁰ and the charge³¹¹ for the telegram prepaid by means of such voucher, if this difference is equal to one franc at least (Reg. ³¹²L., paragraph 2) ;

l. The charge for every telegram stopped under ³¹³Articles 7 and 8 of the St. Petersburg Convention.

m. The proportion of charge due for every cancelled telegram (Reg. XLIV., paragraphs 2 and 3).

2. In case of a partial refund on account of a multiple telegram, the total charge collected is divided by the number of copies and the quotient represents the charge appertaining to each copy, the telegram itself counting in this respect as one copy.

³⁰⁶ de tout mot.
³⁰⁸ (SR) (art. XVIII.).

³⁰⁷ du régime extra-européen.
³⁰⁹ (SR) (art. XVIII.).

³¹⁰ se rapportant à un télégramme du régime extra-européen.

³¹¹ applicable au télégramme-réponse.

³¹² (art. LI, paragraphe 2). ³¹³ de l'Article 8.

³⁰⁶ for every word.

³⁰⁸ (SR) (Reg. XVIII.).

³¹⁰ relating to an extra-European telegram.

³¹¹ for a reply telegram of less value.

³¹² LI

³⁰⁷ of the extra-European regime

³⁰⁹ (SR) (Reg. XVIII.).

³¹³ Article 8.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

3. Dans les cas prévus par les alinéas *a, b, c, d, h, et i*, du paragraphe premier, du présent article, le remboursement ne s'applique qu'aux télégrammes mêmes qui ne sont pas parvenus ou qui ont été annulés, retardés ou dénaturés, y compris les taxes accessoires non utilisées, mais non aux correspondances qui auraient été motivées ou rendues inutiles par la non-remise, le retard ou l'altération.

4. Lorsque les erreurs imputables au service télégraphique ont été réparées par l'envoi d'avis de service taxés³¹⁴ le remboursement ne porte que sur les taxes de ces avis de service. Aucun remboursement n'est dû pour les télégrammes auxquels ces avis ce rapportent.

5. Aucun remboursement n'est accordé pour les télégrammes rectificatifs qui, au lieu d'être échangés de bureau à bureau sous forme d'avis de service taxés (art. ³¹⁵XVII.), ont été échangés directement entre l'expéditeur et le destinataire.

6. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux télégrammes empruntant les lignes d'un Office non adhérent qui refuserait de se soumettre à l'obligation du remboursement.

Toutefois les Offices adhérents ayant participé à la transmission abandonnent leur part de taxe quand le droit au remboursement se trouve établi.

³¹⁶LXXII.

1. Toute réclamation en remboursement de taxe doit être formée, sous peine de déchéance, avant l'expiration d'un délai de ³¹⁷cinq mois à partir de la date de dépôt du télégramme.

2. Toute réclamation doit être présentée à l'Office d'origine et être accompagnée des pièces probantes, savoir : une déclaration écrite du bureau de destination ou du destinataire, si le télégramme a été retardé ou s'il n'est pas parvenu ; la copie remise au destinataire, s'il s'agit d'altération ou d'omission.

Toutefois, la réclamation peut être présentée par le destinataire à l'Office de destination qui juge s'il doit y donner suite ou la faire présenter à l'Office d'origine.

3. Lors de la présentation d'une demande de remboursement, il peut être perçu sur le réclamant une taxe de réclamation s'élevant,

3. In the cases provided for in paragraphs *a, b, c, d, h, and i*, of the first paragraph of the present Regulation, the refund only applies to the actual telegrams lost, cancelled, delayed, or mutilated, including any supplementary charges not utilised, and not to telegrams necessitated or rendered useless by such non-delivery, delay, or mutilation.

4. When errors of the telegraphic service have been rectified by paid service advices,³¹⁴ reimbursement only applies to the charges for such service advices. No refund is made in respect of telegrams to which such advices relate.

5. No reimbursement is made for rectifying telegrams which, instead of being exchanged between offices as paid service advices (Reg. ³¹⁵XVII.), have been exchanged direct between sender and addressee.

6. The provisions of the present Regulation do not apply to telegrams transmitted by the lines of a non-adhering Administration which does not agree to be under an obligation as to reimbursement.

At the same time the adhering Administrations which have participated in transmission give up their proportion of the charge when the right to obtain reimbursement has been established.

³¹⁶LXXII.

1. Every claim for refund must be made, under penalty of rejection, within ³¹⁷five months from the date of handing in the telegram.

2. Every claim must be made to the Administration of origin, and be accompanied by documentary evidence, namely, a written statement from the office of destination or the addressee if the telegram has been delayed or has not been delivered ; the copy delivered to the addressee if the question is one of alteration or omission.

The claim may, however, be presented by the addressee to the Administration of destination, which decides whether it should deal with it or require that it be forwarded to the Administration of origin.

3. On presentation of a claim for refund a fee of 50 centimes in the case of a European telegram and of two francs in the case of

³¹⁴ (SR) ou (ST).³¹⁵ XVIII.³¹⁶ LXXI.³¹⁷ trois mois pour les télégrammes du régime européen et de six mois, pour les télégrammes du régime extra-européen.³¹⁴ (SR) or (ST).³¹⁵ XVIII.³¹⁶ LXXI.³¹⁷ three months for European and six months for extra-European telegrams.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

pour les télégrammes du régime européen, à 50 centimes et à 2 francs pour ceux du régime extra-européen.

4. Lorsqu'une réclamation a été reconnue fondée par les Administrations intéressées, la taxe de réclamation, s'il en a été perçu une, est restituée au réclamant, avec la taxe à rembourser pour le télégramme par l'Office d'origine.

5. L'expéditeur qui ne réside pas dans le pays où il a déposé son télégramme peut faire présenter sa réclamation à l'Office d'origine par l'intermédiaire d'un autre Office. Dans ce cas, l'Office qui l'a reçue est, s'il y a lieu, chargé d'effectuer le remboursement.

6. Les réclamations communiquées d'Office à Office sont transmises avec un dossier complet, c'est-à-dire qu'elles contiennent (en original, en extrait ou en copie) toutes les pièces ou lettres qui les concernent. Ces pièces doivent être analysées en français lorsqu'elles ne sont pas rédigées dans cette langue ou dans une langue comprise de tous les Offices intéressés.

7. Les réclamations ne sont transmises d'Office à Office que lorsque les faits sur lesquels elles portent peuvent donner lieu à remboursement.

Toutefois, des enquêtes peuvent être exceptionnellement demandées par les Offices dans l'intérêt du service, lorsque des irrégularités graves ou répétées ont été commises.

8. L'Office qui reçoit une demande en remboursement de la taxe payée pour une réponse peut la transmettre directement à l'Office qui a émis le bon. Celui-ci peut effectuer le remboursement, soit en donnant l'autorisation de porter le montant à son débet par la voie des différentes Administrations intermédiaires, soit en faisant parvenir directement à l'Office ou au bureau d'origine le montant à rembourser en un mandat de poste.

319 LXXIII.

1. Pour tout télégramme non remis à destination, le remboursement est supporté par les Offices sur les lignes desquels ont été commises les irrégularités qui ont empêché le télégramme de parvenir au destinataire.

Toutefois, lorsque la perte d'un télégramme a lieu en cours de transmission, la taxe afférente au parcours ultérieur et, le cas échéant, celle de la réponse payée sont toujours remboursées par l'Office qui les a reçues ou les aurait dû recevoir par voie de décompte.

an extra-European telegram may be charged to the applicant.

4. When a claim has been admitted by the Administrations concerned, the fee, if charged, is returned to the applicant, as well as the charge to be refunded for the telegram by the Administration of origin.

5. If the sender does not reside in the country where he handed in his telegram he can have his claim forwarded to the Administration of origin through the medium of another Administration. In this case the Administration which has received the claim is, if necessary, deputed to make the refund.

6. Claims transferred from Administration to Administration are accompanied by a complete file, i.e., the originals, copies, or extracts, of all documents or letters which relate to them. An abstract of these documents must be given in French, when they are not written in that language, or in a language understood by all the Administrations interested.

7. Complaints are not transferred from Administration to Administration unless the facts dealt with give rise to a claim for refund.

Nevertheless, Administrations may request inquiry as an exceptional measure in the interest of the service, when serious or repeated irregularities have been committed.

8. An Administration which receives a claim for refund of the charge for a prepaid reply, may transfer it direct to the Administration which has issued the voucher. The latter can effect the refund either by giving authority to debit it with the amount through the various intermediate accounting Administrations, or by forwarding a postal money order for the amount to be refunded direct to the Administration or office of origin.

319 LXXIII.

1. In the case of every telegram not delivered at its destination, the reimbursement is borne by the Administrations on whose lines the irregularities occurred which prevented the telegram reaching the addressee.

At the same time, when the loss of a telegram takes place in course of transmission, the charge for the section of the route not traversed as well as that for any prepaid reply is always refunded by the Administration which has received it or would have received it through the accounts.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

2. Si la demande de remboursement pour cause de non-remise est repoussée, la remise du télégramme doit être constatée par un reçu ou par une déclaration de l'Administration destinataire.

3. En cas de retard, le remboursement intégral de la taxe est effectué aux frais des Offices par le fait desquels le retard s'est produit et dans la proportion des retards imputables à chaque Office.

4. ³²⁰*Au cas où l'altération d'un télégramme donne droit au remboursement de la taxe*, l'Office d'origine détermine les erreurs qui ont empêché le télégramme de remplir son objet, et la part contributive des diverses Administrations est réglée d'après le nombre des fautes ainsi déterminées, un mot omis ou ajouté comptant pour une erreur.

5. La part contributive pour l'altération d'un mot dénaturé successivement sur les lignes de plusieurs Administrations est supportée par la première de ces Administrations.

6. *Le remboursement de la taxe accessoire applicable à un service spécial non effectué est à la charge de l'Administration par le fait de laquelle ce service n'a pas été rendu.*

7. Les omissions ou erreurs sont imputables :

a. Aux deux bureaux : lorsque, par suite de la négligence du contrôle prévu dans l'article ³²¹XXXIX., le télégramme a été égaré entre ces deux bureaux ; lorsqu'une lettre, ou un chiffre ou plusieurs lettres ou chiffres constituant des mots taxés ayant été omis ou ajoutés, *par le bureau qui a transmis*, le bureau qui a reçu n'a pas vérifié le nombre des mots ; lorsque le collationnement obligatoire ou la répétition d'office obligatoire a été omis ou donné incomplètement ;³²²

b. Au bureau qui a reçu : ³²³*lorsqu'aux appareils à grand rendement il y a une différence non rectifiée entre le texte transmis et la répétition d'office ; à tous les appareils lorsque, en cas de rectification, il n'a pas modifié la première transmission d'après cette rectification.*

c. Au bureau qui a transmis : ^{323a}*lorsqu'il y a une différence non rectifiée entre le texte transmis et la répétition d'office*

2. If a claim for reimbursement on account of non-delivery is rejected, the delivery of the telegram must be proved by a receipt, or by a declaration from the Administration of destination.

3. In case of delay the refund of the full charge is effected at the expense of the Administrations which caused the delay, and in proportion to the delay attributable to each Administration.

4. ³²⁰*When the mutilation of a telegram constitutes a right to refund of the charge*, the Administration of origin ascertains the errors which prevented the telegram fulfilling its object, and the contributive shares of the different Administrations are calculated according to the number of errors thus ascertained, a word omitted or added counting as one error.

5. The contributive share relative to the alteration of a word mutilated successively on the lines of several Administrations is borne by the first of these Administrations.

6. *The refund of the accessory charge applicable to a special service not performed is borne by the Administration by whose fault this service has not been rendered.*

7. Omissions or errors are chargeable :

a. Against both offices : when, owing to negligence in the supervision provided for in Reg. ³²¹XXXIX., a message has been lost between these two offices, when a letter or a figure, or several letters or figures, forming words charged for, having been omitted or added *by the transmitting office*, the receiving office fails to verify the number of words ; when *the compulsory collation or compulsory official repetition* is omitted or incompletely given ;³²²

b. Against the receiving office : ³²³*when, in the case of high-speed instruments, there is a difference which has not been rectified between the text transmitted and the official repetition ; on all instruments when, in case of rectification, it fails to correct the first transmission in accordance with such rectification.*

c. against the sending office : ^{323a}*when there is a difference which has not been rectified between the text trans-*

³²⁰ En cas d'altération d'un télégramme avec collationnement.

³²¹ XXXVIII.

³²² lorsqu' à l'appareil Hughes il y a eu un défaut non rectifié.

³²³ lorsqu'il n'a pas tenu compte de la rectification faite à son collationnement par son correspondant ; lorsque, en cas de répétition d'office, il n'a pas rectifié la première transmission d'après cette répétition.

^{323a} dans tous les autres cas.

³²⁰ In case of mutilation of a collated telegram.

³²¹ XXXVIII.

³²² when by the Hughes instrument, defective working takes place and is not remedied.

³²³ when it omits to act upon a rectification made by the sending office in its repetition ; when, in case of an official repetition being sent, it fails to correct the first transmission in accordance with such repetition.

^{323a} in all other cases.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

ou le collationnement donné par l'agent réceptionnaire, et dans tous les autres cas.

mitted and the official repetition or the collation given by the receiving clerk; and in all other cases.

8. Lorsque, par suite de l'absence ou de l'insuffisance des documents, le bureau responsable d'une omission ou erreur ne peut être désigné, le remboursement est mis à la charge de l'Administration où la preuve fait défaut.

8. When the office which is responsible for an omission or error cannot be ascertained, in consequence of the absence or insufficiency of documentary proof, the Administration which fails to furnish the proof is chargeable with the refund.

Toutefois, pour les transmissions effectuées sur des lignes où il est fait usage d'appareils à réception auditive, et à défaut de preuves permettant de déterminer matériellement auquel des deux bureaux les omissions ou erreurs sont imputables, le remboursement éventuel est supporté, par moitié, par chacune des deux Administrations dont ces bureaux relèvent.

At the same time, in the case of transmission effected on lines equipped with sound reading instruments, and failing evidence to show to which of the two offices the omissions or errors are due, the refund, if effected, is borne equally by the two Administrations to which these offices belong.

9. Lorsqu'une réclamation a été présentée et mise en circulation dans les délais fixés par le paragraphe premier de l'article ³²⁴LXXII. et que la solution n'a point été notifiée dans les délais fixés par l'article ³²⁵LXIX. pour la conservation des archives, l'Office qui a reçu la réclamation rembourse la taxe réclamée, et le remboursement est mis à la charge de l'Administration qui a retardé l'instruction.

9. When a claim has been presented and put in circulation within the limits of time fixed by paragraph 1, Reg. ³²⁴LXXII., and the result has not been notified within the period fixed by Reg. ³²⁵LXIX. for the preservation of the records, the Administration which received the claim refunds the charge applied for, and the reimbursement is debited against the Administration which delayed the investigation of the claim.

10. Pour les correspondances du régime extra-européen, le remboursement est supporté par les différentes Administrations d'Etat ou de Compagnies privées par les lignes desquelles le télégramme a été transmis, chaque Administration abandonnant sa part de taxe.

10. For traffic under the extra-European regime, reimbursement is borne by the different Government Administrations or private Companies over the lines of which the telegram was transmitted, each Administration giving up its share of the charge.

³²⁶LXXIV.

³²⁶LXXIV.

1. Le remboursement de la taxe des télégrammes arrêtés en vertu des articles 7 et 8 de la Convention³²⁷ est à la charge de l'Administration qui a arrêté le télégramme. Celle-ci doit procéder d'office à ce remboursement.

1. ³²⁷The refund of the charge for telegrams stopped under Articles 7 and 8 of the Convention is borne by the Administration which stopped the telegram. This latter must make such refund on its own initiative.

2. Toutefois, lorsque cette Administration a notifié, conformément à l'article 8, la suspension de certaines catégories de correspondances, le remboursement des taxes des télégrammes de cette catégorie ³²⁸est supporté par l'Office d'origine, à partir ³²⁹du lendemain du jour où la notification lui est parvenue.

2. If, however, that Administration has, in conformity with Article 8, given notice of the suspension of certain classes of telegrams, the refund of the charges of any telegrams of these classes ³²⁸is borne by the Administration of origin from the ³²⁹day after that on which the notice reached it.

Dans le régime extra-européen, lorsque l'acceptation de ces télégrammes est le résultat d'une erreur de service, il est fait application des dispositions de l'article LXXIII., § 10.

In the extra-European regime, when the acceptance of these telegrams is the result of a service error, the stipulations of Regulation LXXIII., paragraph 10 are applied.

³²¹ LXXI.

³²⁵ LXVIII.

³²⁶ LXXIII.

³²⁷ est remboursée à l'expéditeur, s'il en fait la demande, et le remboursement.

³²¹ LXXI.

³²⁵ LXVIII.

³²⁶ LXXIII.

³²⁷ When a telegram is stopped, under Articles 7 and 8 of the Convention, the charge made for its transmission is returned to the sender, if he claims it.

³²⁸ must be.

³²⁹ date.

³²⁸ doit être.

³²⁹ de la date à laquelle.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

³³⁰18. COMPTABILITÉ.³³⁰18. ACCOUNTS.

Article 12 de la Convention.

Article 12 of the Convention.

Les Hautes Parties contractantes se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

The High Contracting Parties shall reciprocally account for the charges which they respectively collect.

³³¹LXXV.³³¹LXXV.

1. Le franc sert d'unité monétaire dans l'établissement des comptes internationaux.

1. The franc is the monetary unit employed in the preparation of international accounts.

2. Chaque Etat crédite l'Etat limitrophe du montant des taxes des télégrammes qu'il lui a transmis, calculées depuis la frontière de ces deux Etats jusqu'à destination *sans tenir compte des réductions accordées aux télégrammes d'Etat sur certaines lignes; ces réductions font l'objet d'un règlement spécial entre les Administrations intéressées.*

2. Each State credits the limitrophic State with the amount of the charges for all the telegrams it transmits to it, calculated from the frontier of the two States to destination, *without taking into account reductions granted to Government telegrams upon certain lines; these reductions are settled directly between the interested Administrations.*

3. Les taxes terminales peuvent être liquidées directement entre Etats extrêmes, après une entente entre ces Etats et les Etats intermédiaires.

3. Terminal charges may be settled direct between terminal States, after an understanding has been effected between such States and the intermediate States.

³³²4. Dans le cas d'application de l'article ³³³LXXXVIII., l'Administration contractante en relation directe avec l'Office non adhérent est chargée de régler les comptes entre cet Office et les autres contractants auxquels elle a servi d'intermédiaire pour la transmission.

³³²4. When Regulation ³³³LXXXVIII. is applied, the contracting Administration in direct relation with the non-adhering Administration is deputed to regulate the accounts between such Administration and the other Contracting Administrations to which it has served as an intermediary for the transmission

³³⁴LXXVI.³³⁴LXXVI.

1. Les comptes sont établis d'après ³³⁵le nombre de mots transmis chaque jour, chaque mot urgent étant compté pour trois mots.

1. The accounts are based upon ³³⁵the number of words transmitted each day, each urgent word being counted as three words.

³³⁶2. Les taxes accessoires sont exclues des comptes, ainsi que les taxes non recouvrées par le bureau d'arrivée et perçues par un

³³⁶2. Accessory charges are excluded from the accounts, as well as charges not collected by the office of destination and recovered

³³⁰15. ³³¹LXXIV. Les taxes peuvent être réglées, d'un commun accord, d'après le nombre des télégrammes qui ont franchi la frontière, abstraction faite du nombre des mots et des frais accessoires. Dans ce cas, les parts de l'Etat limitrophe et de chacun des Etats suivants, s'il y a lieu, sont déterminées par moyennes établies contradictoirement (art. LXXVI., paragraphe 3).

³³⁰15. ³³¹LXXIV. Charges may, by mutual agreement, be settled according to the number of telegrams which cross the frontier, without taking into account the number of words and supplementary taxes. In this case, the proportions of the limitrophic State, and of each of the following States, if any, are determined by means of averages agreed to by those concerned (Reg. LXXVI., paragraph 3).

³³³LXXXVII. ³³⁴LXXXV. les transmissions réellement effectuées.

³³³LXXXVII. ³³⁴LXXXV. the transmissions actually effected.

³³⁶2. Dans le calcul prévu par le paragraphe précédent il n'est tenu compte que des taxes afférentes au nombre des mots transmis (chaque mot urgent étant compté pour trois mots (et aux réponses payées).

³³⁶2. In the calculations referred to in the previous paragraph, account is only taken of charges relating to the number of words transmitted (each urgent word counting as three words), and of prepaid replies.

3. Dans le régime européen, les autres taxes perçues sont exclues des comptes et conservées par l'office qui les a encaissées (compléments de taxe pour réunions abusives de mots [art. XIX., paragraphe 5]; récépissé de dépôt [art. XXX., paragraphes 2 et 3]; collationnement [art. LIII., paragraphe 4]; accusés de réception [art. LIV., 2]; télégrammes à faire suivre [art. LVI., paragraphe 10]; droits de copie [art. LVIII., paragraphe 3]; frais d'express [art. LIX., paragraphe 3]; frais de poste, [art. LXI., paragraphes 4 et 5]; télégrammes sémaphoriques [art. LXII., paragraphe 6]).

3. In the European regime, other charges collected are excluded from the accounts and retained by the Office which received them (excess charges for illegal combinations of words [Reg. XIX., paragraph 5]; receipts for deposit of telegrams [Reg. XXX., paragraphs 2 and 3]; repetition [Reg. LIII., paragraph 4]; acknowledgment of receipt [Reg. LIV., paragraph 2]; telegrams to follow [Reg. LVI., paragraph 10]; fees for copies [Reg. LVIII., paragraph 3]; express charges [Reg. LIX., paragraph 3]; postal charges [Reg. LXI., paragraphs 4 and 5]; semaphoric telegrams [Reg. LXII., paragraph 6]).

4. Dans le régime extra-européen, les taxes afférentes aux droits de copies et de transport au delà des lignes par un

4. In the extra-European regime fees for copies and charges for transport beyond the lines by a method more rapid than

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

autre bureau. Sont également exclus des comptes les avis de service taxés et les télégrammes dont la taxe, conformément aux dispositions du Règlement, n'a pas été encaissée par le bureau de départ ou de réexpédition.

Il est fait exception à la règle qui précède :

1° Pour les taxes perçues pour les réponses payées ; celles-ci sont inscrites dans les comptes et dévolues à l'Office destinataire du télégramme primitif ;

2° Pour les réponses payées elles mêmes ; celles-ci sont portées en compte.

3. Dans le régime extra-européen, on crédite, en outre, la taxe du collationnement, la taxe de transport par exprès, et la taxe par mot des télégrammes sémaphoriques venant des navires en mer. Dans ce dernier cas, la taxe totale pour le parcours électrique est déduite du compte total de la journée ou du mois respectif, et, en cas de non-perception à l'arrivée, chaque Office abandonne sa part de taxe.

4. Les taxes qui n'entrent pas dans les comptes sont conservées par l'Office qui les a encaissées.

5. Dans la correspondance du régime européen, lorsque la transmission s'écarte de la voie qui a servi de base à l'établissement du tarif, la taxe de transit perçue est répartie, à partir du point où la voie normale a été abandonnée, entre les Administrations qui ont concouru à la transmission, y compris celle qui a provoqué le détournement, et les câbles sous-marins en cause. Cette répartition s'effectue au pro rata des taxes de transit normales.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux télégrammes transmis par une voie plus coûteuse dans les conditions indiqués à l'article XLII, § 2.

Les télégrammes acheminés dans les conditions prévues aux deux alinéas précédents sont revêtus de la mention "dévié," qui est transmise à la fin du préambule, à la suite de la mention de voie, s'il en existe une.

6. Pour les télégrammes entre pays limitrophes qui empruntent une voie détournée,

moyen plus rapide que la poste sont dévolues à l'Administration qui a délivré les copies ou effectué le transport.

Les taxes pour accusés de réception sont acquises à l'office destinataire.

Pour les télégrammes sémaphoriques venant de la mer, chaque Etat crédite l'Etat limitrophe de la part de taxe afférente au parcours entre la frontière des deux Etats et la destination. La taxe indiquée dans le préambule comme étant à percevoir sur le destinataire (art. LXII, paragraphe 6) est en même temps déduite du compte total de la journée ou du mois respectif.

5. Les réponses et les accusés de réception sont traités dans a transmission comme des télégrammes ordinaires.

by another office. Paid service advices and telegrams, the charges on which, in conformity with the stipulations of the Regulations, have not been collected by the sending or retransmitting offices, are also excluded from the accounts.

Exception to the preceding rule is made :

1st. In the case of charges collected for prepaid replies ; these are included in the accounts and accrue to the Administration of destination of the original telegram ;

2nd. In the case of prepaid replies themselves ; these are included in the accounts.

3. In the extra-European regime, credit is given, in addition, for the charge for collation, the charge for transport by special messenger, and the charge per word for semaphoric telegrams from ships at sea. In this latter case, the total charge for the telegraphic transmission is deducted from the total account for the respective day or month, and, in case of failure to collect on delivery, each Administration foregoes its proportion of the charge.

4. Charges which are not included in the accounts are retained by the Administration which has collected them.

5. In traffic under the European regime, when a telegram in course of transmission quits the route by which its charge was calculated, the amount collected for its transit is divided, from the point where the normal route was left, among the Administrations employed in its transmission, including the Administration which occasioned the diversion, and any submarine cables concerned. This division is effected pro rata to the normal transit rates.

The above stipulations apply equally to telegrams transmitted by a more expensive route, under the conditions stated in Article XLII, § 2.

Telegrams forwarded under the conditions stated in the two preceding paragraphs bear the indication "diverted," which is transmitted at the end of the preamble, after the route indication, if there is one.

6. In the case of telegrams between limitrophic countries which are transmitted by a

the post accrue to the Administration which has supplied the copies or effected the transport.

Charges for acknowledgment of receipt accrue to the delivery Office.

In the case of semaphoric telegrams originating at sea each State credits the limitrophic State with the proportion of the tax pertaining to the section between the frontier of the two States and destination. The tax shown in the preamble as due from the addressee (Reg. LXII, paragraph 6) is at the same time deducted from the total account of the respective day or month.

5. Replies and acknowledgments of receipt are treated in transmission as ordinary telegrams.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

L'Office expéditeur bonifie les taxes normales de transit, sauf arrangements spéciaux. Par contre, les taxes terminales pour ces mêmes télégrammes sont liquidées entre les Administrations des deux pays limitrophes, à moins qu'elles ne restent acquises à l'Administration d'origine en vertu d'un arrangement spécial.

7. Dans la correspondance du régime extra-européen, *hormis le cas visé au paragraphe 5, 2^e alinéa*, lorsqu'un télégramme, quel qu'il soit, a été transmis par une voie différente de celle qui a servi de base à la taxe, la différence de taxe est supportée par l'Office qui a détourné le télégramme, sauf recours contre l'Office à qui ce détournement est imputable.³³⁷

8. La taxe qui sert de base à la répartition entre Etats ^{337a} est celle qui résulte de l'application régulière des tarifs établis entre les Etats intéressés, sans qu'il soit tenu compte des erreurs de taxation qui ont pu se produire.

9. Toutefois, le nombre de mots annoncé par le bureau d'origine sert de base à l'application de la taxe, sauf le cas où, à cause d'une erreur de transmission, il aurait été rectifié d'un commun accord entre le bureau d'origine et le bureau correspondant.³³⁸

LXXVII.

1. Dans le régime européen, les Administrations peuvent, d'un commun accord, régler les comptes d'après le nombre de télégrammes qui ont franchi la frontière, chaque télégramme étant considéré comme comprenant le nombre moyen de mots résultant des statistiques établies contradictoirement.

2. Dans le cas prévu au paragraphe précédent, il n'est tenu compte que des télégrammes ordinaires, des télégrammes urgents (chaque télégramme urgent comptant pour trois télégrammes) et des réponses payées.

3. Les statistiques destinées à déterminer le nombre moyen de mots par télégramme portent sur une durée de deux fois vingt-huit jours; savoir: les vingt-huit premiers jours du mois de Février et les vingt-huit premiers jours du mois d'Août. En cas d'événement

³³⁷ LXXVI.

^{337a} et le cas échéant, à la détermination des moyennes mentionnées au paragraphe 4 de l'article LXXIV.

³³⁸ 3. Pour déterminer les taxes moyennes, on dresse un compte mensuel comprenant, par télégramme traité individuellement, toutes les taxes accessoires de quelque nature qu'elles soient (art. LXXV.) La part totale calculée pour chaque Etat pendant le mois entier, est divisée par le nombre des télégrammes; le quotient constitue la taxe moyenne applicable à chaque télégramme dans les comptes ultérieurs, jusqu'à révision. Cette révision, sauf circonstances exceptionnelles, ne doit pas être faite avant une année.

circuitous route, the Administration of origin credits the normal transit rates, in the absence of special arrangements. On the other hand, the terminal rates for such telegrams are settled between the Administrations of the two limitrophic countries, unless they are to be retained by the Administration of origin by virtue of special arrangement.

7. Under the extra-European regime, *except in the case provided for in para. 5, section 2*, when a telegram, of whatever kind, has been transmitted by a different route from that by which the charge was calculated, the difference of charge is borne by the Administration which diverted the telegram, subject to recovery from the Administration which may have caused the diversion.³³⁷

8. The charge which serves as the basis for apportionment between States ^{337a} is that which results from the proper application of the tariffs fixed amongst the interested States, without taking account of errors in charging which may have occurred.

9. Nevertheless the number of words announced by the office of origin serves as the basis for the application of the charge, except in the case where, owing to an error in transmission, it may have been rectified by agreement between the original office and the office in correspondence with it.³³⁸

LXXVII.

1. In the European regime, the Administrations may, by mutual agreement, base the accounts upon the number of telegrams which have traversed the frontier, each telegram being considered as consisting of the average number of words arrived at by statistics prepared by each Administration independently.

2. In the case dealt with in the preceding paragraph account is only taken of ordinary telegrams, urgent telegrams (each urgent telegram counting as three telegrams) and of prepaid replies.

3. The statistics prepared with a view to determine the average number of words per telegram deal with a period of twice twenty-eight days; that is to say: the first twenty-eight days of the month of February and the first twenty-eight days of the month of

³³⁷ LXXVI.

^{337a} and, when necessary, for the calculation of the averages mentioned in paragraph 4 of Regulation LXXIV.

³³⁸ 3. To determine the average rates, a complete monthly account is prepared, exhibiting each telegram separately, with its extra charges of whatsoever nature (Reg. LXXV.). The total share of the charges, calculated for each State for the entire month, is divided by the number of telegrams; the quotient represents the mean rate applicable to each telegram in subsequent accounts until a revision is made. This revision, unless under exceptional circumstances, must not be made before the lapse of a year.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

exceptionnel survenu dans une des deux périodes précitées, les Etats intéressés peuvent s'entendre pour opérer un nouveau comptage à une époque différente.

4. Pour déterminer la moyenne des mots par télégramme, on divise le nombre total des mots échangés dans chaque relation par le nombre des télégrammes échangés, pendant la période précitée, dans la même relation.

On procède de même pour déterminer la valeur moyenne des réponses payées.

Ces moyennes sont arrondies à deux décimales. Elles peuvent être établies soit pour les télégrammes échangés dans les deux sens, soit pour chaque sens séparément.

5. Les moyennes ainsi établies servent à l'établissement des comptes jusqu'à revision, celle-ci ne devant pas être faite avant deux années au moins.

6. Le nombre de télégrammes échangés doit être porté en compte chaque jour par les bureaux en relation directe en divisant, si nécessaire, le trafic suivant les différents pays.

7. En multipliant le nombre des télégrammes par le chiffre moyen du nombre de mots, on obtient à la fin du mois le nombre total des mots, qui doit alors être multiplié par le chiffre de la part de taxe terminale ou de transit correspondante. Il est procédé de même pour déterminer le montant des taxes pour réponses payées à créditer.

8. Les bureaux d'échange se communiquent chaque jour, le cas échéant par catégories, le nombre des télégrammes expédiés la veille, en indiquant également le nombre de télégrammes portant la mention = RP =.

9. Les différences supérieures à 1 p. 100 doivent seules faire l'objet de vérifications, auxquelles il est procédé immédiatement.

August. In case of exceptional events occurring in either of the two periods named, the States concerned may agree upon a new computation relating to a different period.

4. In order to determine the average number of words per telegram, the total number of words in the case of each class* of telegram is divided by the number of telegrams of that class exchanged during the above-named periods.

The average value of prepaid replies is determined in the same manner.

These averages are calculated to two decimal points. They can be established either for telegrams exchanged in both directions, or for each direction separately.

5. The averages thus established serve for preparation of the accounts until they are revised, which cannot be done before two years at the least.

6. The number of telegrams exchanged must be recorded for purposes of account each day by offices in direct communication, dividing up, if necessary, the traffic according to the different countries.

7. By multiplying the number of telegrams by the average number of words, the total number of words is obtained at the end of the month, which must then be multiplied by the figure representing the proper terminal or transit rate. In the same manner the amount of the charges for prepaid replies to be credited is obtained.

8. The exchanging offices communicate to each other each day, if necessary divided into classes, the number of telegrams sent the day before, indicating also the number of telegrams bearing the instruction = RP =.

9. Differences exceeding one per cent. can alone give rise to verification, which is proceeded with immediately.

339 LXXVIII.

339 LXXVIII.

1. Le règlement réciproque des comptes a lieu à l'expiration de chaque mois.

2. Le décompte et la liquidation du solde se font à la fin de chaque trimestre.

3. Le solde résultant de la liquidation est payé à l'Etat créateur en francs d'or effectifs, à moins que les deux Administrations en cause ne se soient entendues pour l'emploi d'une autre monnaie.

4. Les frais de déplacement sont à la charge de l'Office créateur.

1. The reciprocal rendering of accounts takes place at the end of each month.

2. The statement and settlement of the balance take place at the end of each quarter.

3. The balance thus arrived at is paid in effective gold francs to the creditor State, unless the two Administrations concerned have arranged for the use of another money.

4. The cost of remittance is charged against the creditor Administration.

339 LXXVII.

339 LXXVII.

*NOTE.—The division into classes has reference to the countries of origin and destination of the telegrams (see paras. 6 and 8; also discussion at London Conference, Commission des Tarifs 8th meeting).

RÈGLEMENT DE SERVICE.

³⁴⁰LXXIX.

1. L'échange des comptes mensuels a lieu avant l'expiration du trimestre qui suit le mois auquel ils se rapportent.

2. ³⁴¹*La verification des comptes, ainsi que la notification de leur acceptation et des observations y relatives*, a lieu dans un délai maximum de six mois à dater de leur envoi. L'Office qui n'a reçu, dans cet intervalle, aucune observation rectificative, considère le compte comme admis de plein droit. Cette disposition est aussi applicable aux observations faites par un Office sur les comptes rédigés par un autre.

3. Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence des sommes finales établies par les deux Administrations intéressées ne dépasse pas 1 p. 100 du débit de l'Administration qui l'a établi. Dans le cas d'une revision commencée, elle doit être arrêtée, lorsque, par suite d'un échange d'observations entre les Offices intéressés, la différence qui a donné lieu à la revision se trouve renfermée dans les limites de 1 p. 100.

4. Le compte trimestriel doit être vérifié et liquidé dans le délai de six semaines qui suit l'échange des comptes afférents au dernier mois du trimestre correspondant. Passé ce délai de six semaines, les sommes dues à un Office par un autre sont productives d'intérêts, à raison de 5% par an, à dater du jour d'expiration du dit délai. Le décompte se fait indépendamment de la revision des comptes mensuels.

5. Il n'est pas admis de réclamation, dans les comptes, au sujet de télégrammes ^{341a}ayant plus de ^{341b}huit mois de date.

³⁴²19. RÉSERVES.

Article 17 de la Convention.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats.

³⁴³LXXX.

Les points du service sur lesquels porte la réserve prévue à l'article 17 de la Convention sont notamment :

L'établissement des tarifs d'Etat à Etat ;

³⁴⁰ LXXVIII.³⁴¹ La revision de ces comptes.^{341a} du régime européen ayant plus de six mois de date et des télégrammes du régime extra-européen.^{341b} douze.³⁴² 16.³⁴³ LXXIX.

SERVICE REGULATIONS.

³⁴⁰LXXIX.

1. The exchange of the monthly accounts takes place before the end of the quarter following the month to which they relate.

2. ³⁴¹*The verification of the accounts, as well as the notification of their acceptance and relative observations*, takes place within a maximum delay of six months from the date on which they are sent. An Administration which does not receive any rectifying observation within that time is entitled to consider the account admitted. This regulation is also applicable to the observations made by one Administration on the accounts prepared by another.

3. The monthly accounts are admitted without revision, when the difference between the amounts arrived at by the two Administrations interested does not exceed 1 per cent. of the amount shown as due by the Administration which has prepared the account. Should a revision have been commenced, it must be stopped, if as the result of an exchange of observations between the Administrations interested the difference which led to the revision is reduced within the limits of 1 per cent.

4. The quarterly account must be verified and paid within a period of six weeks following the exchange of the accounts relating to the last month of the corresponding quarter. From the last day of this delay of six weeks amounts due from one Administration to another bear interest at the rate of 5% per annum. The settlement of the quarterly account is made independently of the revision of the monthly accounts.

5. No question can be raised in the accounts respecting telegrams ^{341a}which are more than ^{341b}eight months old.

³⁴²19. RESERVATIONS.

Article 17 of the Convention.

The High Contracting Parties reserve to themselves respectively the right to make separately, among themselves, special arrangements of any kind in matters of service which do not interest the Contracting States generally.

³⁴³LXXX.

The details of service to which the reservation provided for in Article 17 of the Convention applies are especially :

The establishment of tariffs from State to State ;

³⁴⁰ LXXVIII.³⁴¹ The revision of the accounts.^{341a} under the European regime which are more than six months old, or respecting telegrams under the extra European regime.^{341b} twelve.³⁴² 16.³⁴³ LXXIX.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Le règlement des comptes ;
 L'adoption d'appareils ou de vocabulaires spéciaux entre des points et dans des cas déterminés ;
 L'application du système des timbres-télégraphe ;
 La transmission des mandats de poste par le télégraphe ;
 La perception des taxes à l'arrivée ;

The preparation of accounts ;
 The adoption of special instruments or vocabularies between certain points and in certain defined cases ;
 The application of the system of telegraph stamps ;
 The transmission of telegraph money orders ;
 The collection of charges on delivery ;

Le service de la remise des télégrammes à destination ;

The service of delivery of telegrams at destination ;

La faculté de transmettre, à prix réduit, des correspondances à l'usage de la presse, à des heures et à des conditions déterminées, sans préjudice pour le service général, ou de louer, à cet effet, des fils spéciaux moyennant abonnement ;

The right of transmitting Press telegrams at reduced rates, at fixed hours and on specified conditions, without injury to the general service, or of leasing special wires for such purpose ;

L'extension du droit de franchise aux télégrammes de service qui concernent la météorologie et tous autres objets d'intérêt public.

The extension of the right of free transmission to service telegrams which relate to meteorology and any other objects of public interest.

³¹⁴20. BUREAU INTERNATIONAL.
 COMMUNICATIONS RÉCIPROQUES.

³⁴⁴20. INTERNATIONAL BUREAU.
 RECIPROCAL COMMUNICATIONS.

Article 14 de la Convention.

Article 14 of the Convention.

Un organe central, placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de l'un des Gouvernements contractants désigné, à cet effet, par le Règlement, est chargé de réunir, de coordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, d'instruire les demandes de modification aux tarifs et au règlement de service, de faire promulguer les changements adoptés, et, en général, de procéder à toutes les études et d'exécuter tous les travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de la télégraphie internationale.

A central office, placed under the superior authority of the chief Administration of one of the Contracting Governments, designated for that purpose in the Service Regulations, is appointed to collect, arrange, and publish information of all kinds, relating to international telegraphy, to study requests for modifications of tariffs and service regulations, to notify the changes adopted, and, generally, to study all subjects and execute all work entrusted to it in the interest of international telegraphy.

Les frais auxquels donne lieu cette institution sont supportés par toutes les Administrations des Etats contractants.

The expenses incurred in working this office are supported by all the Administrations of the Contracting States.

³⁴⁵LXXXI.

³⁴⁵LXXXI.

1. L'organe central, prévu par l'article 14 de la Convention, reçoit le titre de Bureau international des Administrations télégraphiques.

1. The central office provided for by Article 14 of the Convention receives the title of International Bureau of the Telegraph Administrations.

2. L'Administration supérieure de la Confédération suisse est désignée pour organiser le Bureau international dans les conditions déterminées par les articles ³⁴⁶LXXXII à ³⁴⁷LXXXIV suivants.

2. The chief Administration of the Swiss Confederation is appointed to organise the International Bureau according to the conditions defined in Regulations ³⁴⁶LXXXII. to ³⁴⁷LXXXIV., following.

³⁴⁸LXXXII.

³⁴⁸LXXXII.

1. Les frais communs du Bureau international des Administrations télégraphiques ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 100,000 francs, non compris les frais

1. The ordinary expenses of the International Bureau of the Telegraph Administrations must not exceed the sum of 100,000 francs per annum, not including special

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

spéciaux auxquels donne lieu la réunion d'une Conférence internationale. Cette somme pourra être augmentée ultérieurement du consentement de toutes les parties contractantes.

2. L'Administration désignée, en vertu de l'article 14 de la Convention, pour la direction du Bureau international, en surveille les dépenses, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel, qui est communiqué à toutes les autres Administrations intéressées.

3. Pour la répartition des frais, les Etats contractants ou adhérents sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

1 ^{re} classe	. . . . .	25 unités.
2 ^e „	. . . . .	20 „
3 ^e „	. . . . .	15 „
4 ^e „	. . . . .	10 „
5 ^e „	. . . . .	5 „
6 ^e „	. . . . .	3 „

4. Ces coefficients sont multipliés par le nombre d'Etats de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

5. Les Administrations des Etats contractants sont, pour la contribution aux frais, réparties ainsi qu'il suit dans les six classes dont il est fait mention au paragraphe précédent :—

1^{er} classe: Allemagne, République Argentine, *Australie*, *Autriche*, Brésil, France, Grande-Bretagne, *Hongrie*, Indes britanniques, Italie, *Japon* Russie, Turquie ;

2^e classe : ³⁴⁹, Espagne ; ³⁵⁰

3^e classe : Belgique, Indes néerlandaises, Norvège, Pays-Bas, Roumanie, Suède ;

4^e classe : ³⁵¹, Cap de Bonne-Espérance, ³⁵², Danemark, Egypte, *Indo-Chine française*, ³⁵³, Nouvelle Zélande, ³⁵⁴, Suisse, ³⁵⁵, *Uruguay* ;

5^e classe : Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, ³⁵⁶, Colonies portugaises, Grèce, *Madagascar*, Portugal, Sénégal, Serbie, Siam, Tunisie ;

6^e classe : ³⁵⁷, *Ceylan*, *Crète*, Luxembourg, Montenegro, Natal, Nouvelle Calédonie, Perse. ³⁵⁸

³⁵⁹ LXXXIII.

1. Les Offices des Etats contractants se transmettent réciproquement tous les docu-

³⁴⁹ Autriche. ³⁵⁰ Hongrie. ³⁵¹ Australie méridionale.
³⁵² Colonies espagnoles [Cuba, Philippines (îles) et Porto-Rico].

³⁵³ Japon, Nouvelle Galles du Sud. ³⁵⁴ Queensland.

³⁵⁵ Victoria. ³⁵⁶ Cochinchine.

³⁵⁷ Australie occidentale. ³⁵⁸ Tasmanie.

³⁵⁹ LXXXII.

expenses caused by the assembling of an International Conference. This sum may be subsequently increased by the consent of all the contracting parties.

2. The Administration appointed, under Article 14 of the Convention, for the direction of the International Bureau, supervises the expenses, makes the necessary advances, and prepares the annual accounts, which are communicated to all the other Administrations interested.

3. For the division of the expenses, the contracting or adhering States are divided into six classes, each contributing in the proportion of a certain number of units, i.e. :

1st class	. . . . .	25 units.
2nd „	. . . . .	20 „
3rd „	. . . . .	15 „
4th „	. . . . .	10 „
5th „	. . . . .	5 „
6th „	. . . . .	3 „

4. These co-efficients are multiplied by the number of States of each class, and the sum of the products thus obtained shows the number of units by which the total expense is to be divided. The quotient represents the value of a unit.

5. For the contribution towards the expenses the Administrations of the contracting States are divided into the six classes mentioned in the preceding paragraph, as follows :—

1st class : Germany, Argentine Republic, *Australia*, *Austria*, Brazil, France, Great Britain, *Hungary*, British India, Italy, *Japan*, Russia, Turkey ;

2nd class : ³⁴⁹, Spain ; ³⁵⁰

3rd class : Belgium, Dutch East Indies, Norway, Holland, Roumania, Sweden ;

4th class : ³⁵¹, Cape of Good Hope, ³⁵², Denmark, Egypt, *French Indo-China*, ³⁵³, New Zealand, ³⁵⁴, Switzerland, ³⁵⁵, *Uruguay* ;

5th class : Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, ³⁵⁶, Portuguese Colonies, Greece, *Madagascar*, Portugal, Senegal, Servia, Siam, Tunis ;

6th class : ³⁵⁷, *Ceylon*, *Crete*, Luxemburg, Montenegro, Natal, New Caledonia, Persia. ³⁵⁸

³⁵⁹ LXXXIII.

1. The Administrations of the Contracting States forward to each other all documents

³⁴⁹ Austria. ³⁵⁰ Hungary. ³⁵¹ South Australia.
³⁵² the Spanish Colonies [Cuba, Philippines (Islands), and Porto-Rico].

³⁵³ Japan, New South Wales.

³⁵⁴ Queensland.

³⁵⁵ Victoria.

³⁵⁶ Cechin-China.

³⁵⁷ Western Australia.

³⁵⁸ Tasmania.

³⁵⁹ LXXXII.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

ments relatifs à leur administration intérieure et se communiquent tout perfectionnement qu'ils viendraient à y introduire.

2. En règle générale, le Bureau international sert d'intermédiaire à ces notifications.

3. Les dits Offices envoient par la poste, par lettre affranchie, au Bureau international, la notification de toutes les mesures relatives à la composition et aux changements de tarifs intérieurs et internationaux; à l'ouverture de lignes nouvelles et à la suppression de lignes existantes, en tant que ces lignes intéressent le service international; enfin aux ouvertures, suppressions et modifications de service des bureaux. Les documents imprimés ou autographiés à ce sujet par les Administrations sont expédiés au Bureau international soit à la date de leur distribution, soit, au plus tard, le premier jour du mois qui suit cette date.

4. Les dites Administrations lui envoient, en outre, par télégraphe, avis de toutes les interruptions ou rétablissements des communications qui affectent la correspondance internationale.

5. Elles lui font parvenir, au commencement de chaque année et aussi complètement qu'il leur est possible, des tableaux statistiques du mouvement des correspondances, de la situation des lignes, du nombre des appareils et des bureaux, etc. Ces tableaux sont dressés d'après les indications du Bureau international, qui distribue, à cet effet, des formules toutes préparées.

6. Elles adressent également à ce Bureau deux exemplaires des publications diverses qu'elles font paraître.

7. Le Bureau international reçoit, en outre, communication de tous les renseignements relatifs aux expériences auxquelles chaque Administration a pu procéder sur les différentes parties du service.

relating to their internal administration, and communicate to each other every improvement which they have recently introduced.

2. As a general rule, the International Bureau serves as the medium for these communications.

3. The said Administrations send by post, by prepaid letter, to the International Bureau, notice of all measures relative to the composition and alterations of tariffs, both internal and international; to the opening of new lines and the closing of existing lines, so far as they affect the international service; also, to the opening, closing, and modification of the service of offices. The printed or written documents on the subject issued by the Administrations are forwarded to the International Bureau, either at the date of their issue, or on the first of the ensuing month at latest.

4. In addition to this, the said Administrations send to the Bureau, by telegraph, notices of all interruptions and restorations of communication affecting international traffic.

5. They send to the International Bureau, at the commencement of each year, in as complete a form as possible, statistical tables showing the volume of traffic, the situation of the lines, the number of instruments, offices, &c. These tables are prepared in the manner indicated by the International Bureau, which distributes forms prepared for the purpose.

6. They send also to the Bureau two copies of the different publications which they issue.

7. The International Bureau, moreover, receives information respecting all experiments instituted by each Administration in the different branches of the service.

360 *LXXXIV.*

1. Le Bureau international coordonne et publie le tarif. Il communique aux Administrations, en temps utile, tous les renseignements y relatifs, en particulier ceux qui sont spécifiés au paragraphe 3 de l'article précédent. S'il y a urgence, ces communications sont transmises par la voie télégraphique, notamment dans les cas prévus par le paragraphe 4 du même article. Dans les notifications relatives aux changements de tarifs, il donne à ces communications la forme voulue pour que ces changements

360 *LXXXIV.*

1. The International Bureau tabulates and publishes the tariffs. It duly communicates to the Administrations all information on that subject, particularly of the kind mentioned in paragraph 3 of the preceding Regulation. When the communications are of an urgent nature, the International Bureau transmits them by telegraph, especially in the cases provided for by paragraph 4 of the same Regulation. In notifications relating to changes of tariffs, it forwards its communications in such a form as will admit of the

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

puissent être immédiatement introduits dans le texte des tableaux des taxes annexés à la Convention.

2. Le Bureau international dresse une statistique générale.

3. Il rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, un journal télégraphique en langue française.

4. Il dresse, publie et revise périodiquement une carte officielle des relations télégraphiques.

5. *Il établit et publie une nomenclature des bureaux ouverts au service international et des annexes périodiques à ce document faisant connaître les additions et modifications qui doivent y être apportées.*

6. Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des Administrations des Etats contractants pour leur fournir, sur les questions qui intéressent la télégraphie internationale, les renseignements spéciaux de tous genres dont elles pourraient avoir besoin.

7. Les documents imprimés par le Bureau international sont distribués aux Administrations des Etats contractants dans la proportion du nombre d'unités contributives d'après l'article ³⁶¹LXXXII. Les documents supplémentaires que réclameraient ces Administrations sont payés à part, d'après leur prix de revient. Il en est de même des documents demandés par les exploitations privées.

8. Les demandes de cette nature doivent être formulées une fois pour toutes, jusqu'à nouvel avis, et de manière à donner au Bureau international le temps de régler le tirage en conséquence.

^{361a} 9. Les Administrations contractantes peuvent proposer, par l'intermédiaire du Bureau international, des modifications au tarif et au Règlement prévus par les articles 10 et 13 de la Convention. Le Bureau international soumet les propositions à l'examen des Administrations, qui doivent lui faire parvenir, dans un délai de cinq mois, leurs observations, amendements ou contre-propositions, sans caractère définitif. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux Administrations, avec l'invitation de se prononcer³⁶² pour ou contre *les propositions et, le cas échéant, les contre-propositions qui se sont produites*. Celles qui n'ont point fait parvenir leur réponse dans le délai de cinq mois, à compter de la date de la seconde circulaire du Bureau international leur notifiant les observations apportées, sont considérées comme s'abstenant.

changes being at once inserted in the columns of the tables of rates annexed to the Convention.

2. The International Bureau prepares tables of general statistics.

3. It edits, by the aid of the documents placed at its disposal, a telegraph journal in the French language.

4. It prepares, publishes, and periodically revises an official telegraph map.

5. *It compiles and publishes a list of the offices open to the international service and periodical annexes to this document, showing the necessary additions and modifications.*

6. It must, moreover, hold itself at all times at the disposal of the Administrations of the contracting States, in order to furnish them with every kind of special information affecting international telegraphy which they may require.

7. Documents printed by the International Bureau are distributed to the Administrations of the contracting States in the proportion of the number of their contributive units, as defined in Regulation ³⁶¹LXXXII. Any additional documents required by the Administrations are charged for separately at cost price. This also applies to documents applied for by private Companies.

8. The number of copies to be thus supplied must be decided upon once for all, until further notice; and sufficient time should be given to the International Bureau to arrange for printing the number of copies required.

^{361a} 9. The contracting Administrations may propose, through the intermediary of the International Bureau, modifications in the Tariffs and Service Regulations provided for by Articles 10 and 13 of the Convention. The International Bureau submits the propositions for examination by the Administrations, which must cause their preliminary observations, amendments, or counter propositions to reach it within five months. The replies are collated by the International Bureau, and communicated to the Administrations with an invitation to pronounce³⁶² for or against *the propositions and any counter propositions which may have been made*. Those whose replies are not received within five months counting from the date of the second circular of the International Bureau notifying the observations made, are considered as abstaining.

³⁶¹ LXXXII.^{361a} 8³⁶² definitely³⁶¹ LXXXII.^{361a} 8³⁶² definitely.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Pour être adoptées, les propositions doivent obtenir, savoir :

1° L'assentiment unanime des Administrations qui ont émis un vote, s'il s'agit de modifications à apporter aux dispositions du Règlement.

2° L'assentiment des Administrations intéressées, s'il s'agit de modifications de tarifs.

3° L'assentiment de la³⁶³ majorité des Administrations *qui ont émis un vote*, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du Règlement.

10. Le Bureau international est chargé de notifier, en temps utile, aux Administrations toutes les modifications ou résolutions adoptées conformément au précédent paragraphe et la date de leur mise en vigueur. Cette notification ne sera exécutoire qu'après un délai de deux mois, au moins, pour les modifications ou résolutions concernant le Règlement et de quinze jours, au moins, pour les modifications de tarifs.

11. Le Bureau international prépare les travaux des Conférences télégraphiques. Il pourvoit aux copies et impressions nécessaires, à la rédaction et à la distribution des amendements, procès-verbaux et autres renseignements.

12. Le directeur de ce Bureau assiste aux séances de la Conférence et prend part aux discussions, sans voix délibérative.

13. Le Bureau international fait, sur sa gestion, un rapport annuel qui est communiqué à toutes les Administrations des Etats contractants.

14. Sa gestion est également soumise à l'examen et à l'appréciation des Conférences prévues par l'article 15 de la Convention.

³⁶⁴ 21. CONFÉRENCES.

Article 15 de la Convention.

Le Tarif et le Règlement prévus par les Articles 10 et 13 sont annexés à la présente Convention. Ils ont la même valeur et entrent en vigueur en même temps qu'elle.

Ils seront soumis à des revisions où tous les Etats qui y ont pris part pourront se faire représenter.

A cet effet, des Conférences administratives auront lieu périodiquement, chaque Conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

Article 16 de la Convention.

Ces Conférences sont composées des délégués représentant les Administrations des Etats contractants.

³⁶³ simple.

³⁶⁴ 18.

In order to be adopted the propositions must obtain :

1st. The unanimous assent of the Administrations which have voted, if they relate to modification of the provisions of the Regulations.

2nd. The assent of the Administrations interested, if they relate to a modification of tariffs.

3rd. The assent of a³⁶³ majority of the Administrations *which have voted*, if they relate to interpretation of the provisions of the Regulations.

10. It is the duty of the International Bureau to duly notify to the Administrations all modifications or resolutions adopted in conformity with the preceding paragraph, and the date of their application. Such notification will not take effect until after a lapse of at least two months in the case of modifications or resolutions concerning the Regulations, and of at least fifteen days in the case of alterations of tariffs.

11. The International Bureau prepares the material for the deliberations of the Telegraph Conferences. It provides for the necessary copying and printing, the editing and distribution of the amendments, minutes and other information.

12. The director of the Bureau is present at the sittings of the Conference, and takes part in the discussions without a vote.

13. The International Bureau makes an annual report upon its management, which is communicated to all the Administrations of the contracting States.

14. Its management is also submitted to the examination and approval of the Conferences provided for by Article 15 of the Convention.

³⁶⁴ 21. CONFERENCES.

Article 15 of the Convention.

The Tariffs and Service Regulations provided for by Articles 10 and 13 are annexed to the present Convention. They possess the same authority and come into operation at the same time as the Convention.

They will be subject to revisions, at which all adhering States will have the right to be represented.

With this object, Administrative Conferences will take place periodically, each Conference fixing the time and place of the next meeting.

Article 16 of the Convention.

These Conferences are composed of delegates representing the Administrations of the Contracting States.

³⁶³ simple.

³⁶⁴ 18.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

SERVICE REGULATIONS.

Dans les délibérations, chaque Administration a droit à une voix, sous réserve, s'il s'agit d'Administrations différentes d'un même Gouvernement, que la demande en ait été faite par voie diplomatique au Gouvernement du pays où doit se réunir la Conférence, avant la date fixée pour son ouverture, et que chacune d'entre elles ait une représentation spéciale et distincte.

Les revisions résultant des délibérations des Conférences ne sont exécutoires qu'après avoir reçu l'approbation de tous les Gouvernements des Etats contractants.

³⁶⁵ LXXXV.

L'époque fixée pour la réunion des Conférences prévues par le paragraphe 3 de l'article 15 de la Convention est avancée si la demande en est faite par dix, au moins, des Etats contractants.

In the deliberations, each Administration has a right to one vote, subject to the provision that in the case of different Administrations of the same Government, a claim shall have been made through the diplomatic channel to the Government of the country in which the Conference is to take place, before the date fixed for its opening, and that each of the different Administrations shall have a special and distinct representation.

The revisions resulting from the deliberations of the Conferences can only come into operation after they have been approved by all the Governments of the Contracting States.

³⁶⁵ LXXXV.

The date fixed for the meeting of the Conferences provided for by paragraph 3, Article 15 of the Convention, is made earlier if at least ten of the contracting States request it.

³⁶⁶ **22. ADHESION. RELATIONS AVEC LES OFFICES NON ADHÉRENTS.**

Article 18 de la Convention.

Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue, et par cet Etat à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

Article 19 de la Convention.

Les relations télégraphiques avec des Etats non adhérents ou avec les exploitations privées sont réglées, dans l'intérêt général du développement progressif des communications, par le règlement prévu à l'article 13 de la présente Convention.

³⁶⁷ LXXXVI.

1. Dans le cas des adhésions prévues par l'article 18 de la Convention, les Administrations des Etats contractants peuvent refuser le bénéfice de leurs tarifs conventionnels aux Offices qui demanderaient à adhérer, sans conformer eux-mêmes leur tarifs à ceux des Etats intéressés.

2. Les Offices qui ont, en dehors de l'Europe, des lignes pour lesquelles ils ont adhéré à la Convention, déclarent quel est, du régime européen ou extra-européen, celui qu'ils entendent leur appliquer. Cette déclaration résulte de l'inscription, dans les tableaux des taxes ou est notifiée ultérieurement par l'intermédiaire du Bureau international des Administrations télégraphiques.

³⁶⁶ **22. ADHESION. RELATIONS WITH NON-ADHERING ADMINISTRATIONS.**

Article 18 of the Convention.

States which have not taken part in the present Convention will be permitted to adhere to it on their request.

This adhesion will be notified through the diplomatic channel to the Contracting State in which the last Conference was held, and by that State to all the others.

Adhesion will, in itself, carry with it acceptance of all the clauses and admission to all the advantages conferred by the present Convention.

Article 19 of the Convention.

Telegraphic relations with non-adhering States or private enterprises are regulated, in the general interest of the progressive development of communication, by the Service Regulations provided for in Article 13 of the present Convention.

³⁶⁷ LXXXVI.

1. In the case of adhesions provided for by Article 18 of the Convention, the Administrations of the contracting States may refuse the benefit of the tariffs fixed by them under the convention to Administrations which may request to adhere, without on their own part conforming their tariffs to those of the States interested.

2. Administrations which possess, out of Europe, lines for which they have given their adhesion to the Convention, declare which of the two regimes, European or extra-European, they intend to apply to them. This declaration follows upon their inclusion in the tariff tables, or is notified subsequently through the medium of the International Bureau.

³⁶⁸*LXXXVII.*

³⁶⁸*LXXXVII.*

1. Les exploitations télégraphiques privées qui fonctionnent dans les limites d'un ou de plusieurs Etats contractants, avec participation au service international, sont considérées, au point de vue de ce service, comme faisant partie intégrante du réseau télégraphique de ces Etats.

2. Les autres exploitations télégraphiques privées sont admises aux avantages stipulés par la Convention et par le présent Règlement, moyennant accession à toutes leurs clauses obligatoires et sur la notification de l'Etat qui a concédé ou autorisé l'exploitation. Cette notification a lieu conformément au second paragraphe de l'article 18 de la Convention.

3. Cette accession doit être imposée aux exploitations qui relient entre eux deux ou plusieurs des Etats contractants, pour autant qu'elles soient engagées par leur contrat de concession à se soumettre, sous ce rapport, aux obligations prescrites par l'Etat qui a accordé la concession.

4. Les exploitations télégraphiques privées qui demandent à l'un quelconque des Etats contractants l'autorisation de réunir leurs câbles au réseau de cet Etat, ne l'obtiennent que sur l'engagement formel de soumettre le taux de leurs tarifs à l'approbation de l'Etat accordant la concession, et de n'appliquer aucune modification ni du tarif ni des dispositions réglementaires, qu'à la suite d'une notification du Bureau international des Administrations télégraphiques, laquelle n'est exécutoire qu'après le délai prévu au paragraphe 10 de l'article ³⁶⁹*LXXXIV*. Il peut être dérogé à cette disposition en faveur des exploitations qui se trouveraient en concurrence avec d'autres non soumises aux dites formalités.

5. La réserve qui fait l'objet du paragraphe premier de l'article précédent est applicable aussi aux exploitations susmentionnées.

³⁷⁰*LXXXVIII.*

1. Lorsque les relations télégraphiques sont ouvertes avec des Etats non adhérents ou avec des exploitations privées qui n'auraient point accédé aux dispositions obligatoires du présent Règlement, ces dispositions sont invariablement appliquées aux correspondances dans la partie de leur parcours qui emprunte le territoire des Etats contractants ou adhérents.

1. Private telegraph enterprises, which work within the limits of one or more of the contracting States, and participate in the international service, are considered in relation to that service as forming an integral portion of the telegraph system of those States.

2. Other private telegraph enterprises are admitted to the advantages of the Convention and of the present Service Regulations, on their acceding to all their obligatory clauses, and on the notification of the State by virtue of whose concession or authorisation the enterprise is worked. This notification takes place in conformity with the second paragraph of Article 18 of the Convention.

3. This adhesion must be imposed upon enterprises whose lines connect two or more of the Contracting States, so far as they may be bound by their concession to submit themselves, in this respect, to the obligations prescribed by the State which granted the concession.

4. Private telegraph enterprises which may apply to any one of the Contracting States for authorisation to connect their cables with the system of such State, can only obtain it upon a formal engagement to submit their tariffs for the approval of the State granting the concession, and not to make any change either in its tariffs or service rules except after notification by the International Bureau, which is only operative after the expiration of the period specified in paragraph 10, Reg. ³⁶⁹*LXXXIV*. This stipulation may be departed from in the case of enterprises which may find themselves in competition with others not subjected to the same formalities.

5. The reservation which forms the object of paragraph 1 of the preceding Regulation is also applicable to the above-mentioned enterprises.

³⁷⁰*LXXXVIII.*

1. When telegraphic relations are opened with non-adhering States, or with private enterprises which have not acceded to the obligatory provisions of the present Regulations, these provisions are invariably applied to the traffic over that section of its route which is situated in the territory of the contracting or adhering States.

RÈGLEMENT DE SERVICE.

2. Les Administrations intéressées fixent la taxe applicable à cette partie du parcours. Cette taxe, déterminée dans les limites de l'article ³⁷¹XXIV., est ajoutée à celle des Offices non participants.

Ainsi arrêté à ³⁷²Londres, le ³⁷³10 Juillet ³⁷⁴1903, par les Délégués soussignés, conformément aux articles 15 et 16 de la Convention de Saint-Petersbourg, pour entrer en vigueur le 1^{er} Juillet ³⁷⁵1904.

POUR L'ALLEMAGNE :

R. SYDOW.
B. KÖHLER.
H. BREDAUER.

POUR LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE :

F. P. HANSEN.

POUR L'AUSTRALIE (FÉDÉRATION) :

HENRY COPELAND.

POUR L'AUTRICHE :

DR. NEUBAUER.
STIBRAL.

POUR LA BELGIQUE :

F. DELARGE.
J. BANNEUX.
A. SEGHN.

POUR LA BOSNIE-HERZÉGOVINE :

DR. DE HENNYEY,
pour M. LE COLONEL SCHLEYER.

POUR LE BRÉSIL :

DR. FRANCISCO BHERING.

POUR LA BULGARIE :

IV. STOYANOVITCH.
T. TZONTCHEFF.

POUR LE CAP DE BONNE-ESPÉRANCE :

J. C. LAMB.
JOHN ARDRON.
P. BENTON.
R. J. MACKAY.
F. W. HOME.

POUR LE CEYLAN :

H. A. KIRK.
S. H. C. HUTCHINSON.

POUR LES COLONIES PORTUGAISES :

ALFREDO PEREIRA.

POUR LA CRÈTE :

JOHN ARDRON.

SERVICE REGULATIONS.

2. The Administrations interested fix the rate to be applied to that section of the route. This rate, determined within the limits of Regulation ³⁷¹XXIV., is added to that of the non-participating Administrations.

Agreed to at ³⁷²London, the ³⁷³10th July, ³⁷⁴1903, by the undersigned Delegates, in conformity with Articles 15 and 16 of the Convention of St. Petersburg, to come into force the 1st July, ³⁷⁵1904.

POUR LE DANEMARK :

N. MEYER.
V. V. E. FALCK.

POUR L'EGYPTE :

ERNEST A. FLOYER.

POUR L'ESPAGNE :

PRIMITIVO VIGIL.
ENRIQUE M. FAJARDO.

POUR LA FRANCE :

J. BORDELONGUE.
SINS.
C. M. VERLIÈRE
(Délégué adjoint).

POUR LA GRANDE-BRETAGNE :

J. C. LAMB.
JOHN ARDRON.
P. BENTON.
R. J. MACKAY.
F. W. HOME.

POUR LA GRÈCE :

D. J. MÉTAXAS.

POUR LA HONGRIE :

DR. DE HENNYEY.

POUR LES INDES BRITANNIQUES :

H. A. KIRK.
S. H. C. HUTCHINSON.

POUR LES INDES NÉERLANDAISES :

PERK.

POUR L'INDO-CHINE FRANÇAIS :

A. GERDRET.

POUR L'ITALIE :

CARDARELLI.
RODANO.

POUR LE JAPON :

SHIGEMASA MACHIDA.
KIKUMA MUNESUYE.

[over

RÈGLEMENT DE SERVICE.

POUR LE LUXEMBOURG

KRUIJT,
pour MONSIEUR MONGENAST.

POUR MADAGASCAR :

L. BARBOTIN.

POUR LE MONTENEGRO :

DR. NEUBAUER.

POUR NATAL :

J. C. LAMB.
JOHN ARDRON.
P. BENTON.
R. J. MACKAY.
F. W. HOME.

POUR LA NORVÈGE :

RASMUSSEN.
J. U. F. BÜGGE.

POUR LA NOUVELLE-CALÉDONIE :

C. LAURENT.

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE :

W. P. REEVES.
R. J. MACKAY.

POUR LES PAYS-BAS :

G. J. C. A. POP.
KRUIJT.

POUR LA PERSE :

H. A. KIRK.

SERVICE REGULATIONS.

POUR LE PORTUGAL :

ALFREDO PEREIRA.

POUR LA ROUMANIE :

E. BALABAN.

POUR LA RUSSIE :

M. SÉVASTIANOFF.
M. IVANOF.

POUR LE SÉNÉGAL :

DUCHÈNE.

POUR LA SERBIE :

S. T. GVOZDITCH.
et pour M. D. R. DIMITRIÉVITCH.

POUR LE SIAM :

H. KEUCHENIUS.

POUR LA SUÈDE :

SAHLIN.
SÖLVE BERGER.

POUR LA SUISSE :

J. K. FEHR.

POUR LA TUNISIE :

ÉMILE DAESCHNER.

POUR LA TURQUIE :

MELCON YUZBACHIAN.
M. EMIN.

POUR L'URUGUAY :

A. SAENZ DE ZUMARAN